# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New ) 000001

2. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New ) 000002

3. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New ) 000003

4. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New ) 000004

5. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New ) 000005

6. 遵照天皇的意愿：新日本的故(at The Emperor's Wish A Tale Of The New ) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New )



[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪʃ]
**At** **the** **Emperor's** **Wish**
在 这 皇帝的 希望

遵照皇帝的意愿

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**She** **was** **wonderfully** **beautiful** **.**
她 曾是 太棒了 美丽的 .

她美得令人惊艳。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪʃ]
**At** **the** **Emperor's** **Wish**
在 这 皇帝的 希望

遵照皇帝的意愿

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'pæn]
**A** **Tale** **of** **the** **New** **Japan**
一个 故事 的 这 新的 日本

新日本的故事

[baɪ]
**By**
经过

经过

['ɑːskər] [kɪŋ] [ 'deivis ]
**Oscar** **King** **Davis**
奥斯卡 国王 戴维斯

奥斯卡·金·戴维斯

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**D** **.** **Appleton** **and** **Company**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. Appleton and Company

[nuː] York1905
**New** **York1905**
新的 York1905

纽约，1905年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1905** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1905年，作者

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**D** **.** **APPLETON** **AND** **COMPANY**
D . 阿普尔顿 和 公司

D. 阿普尔顿公司

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , -
**Published** **October** **,** **1905**
已发布 十月 , -

出版于1905年10月

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[ðə; ði] ['riːəl] -
**THE REAL SOICHIS**
这 真实的 -

真正的SOICHIS

[huː] , [baɪ] [tenz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
**Who , by tens and hundreds of thousands , from all the**
WHO , 经过 十 和 数百 的 数千 , 从 全部 这

谁，成千上万，来自所有

['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [daɪ] [ niˈpɔn; ˈnipɔn ] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['ʃɪzoʊkuː]
**corners of Dai Nippon , great and small , shizoku**
角落 的 戴 日本 , 伟大的 和 小的 , 雫

大日本的各个角落，无论大小，志族

[ænd; ənd] ['haɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**and heimin , with a simplicity , a courage and a**
和 海明 , 和 一个 简单 , 一个 勇气 和 一个

而海明，则以一种朴素、勇气和.....

[feɪθ] [ðæt] [meɪ] [wel] [stænd] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] [ɔːl]
**faith that may well stand as models for all**
信仰 那 可能 出色地 站立 作为 模型 为了 全部

这种信仰或许可以成为所有人的榜样

[ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ['pæsɪŋ]
**the world , and a passion of loyalty passing**
这 世界 , 和 一个 热情 的 忠诚 通过

世界，以及一种忠诚的激情正在消逝

[ˌɑːksɪ'dentl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə'weɪt]
**occidental understanding , await**
西方 理解 , 等待

西方理解，等待

['oʊnli] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['demənstreɪt]
**only the occasion to demonstrate**
仅有的 这 场合 到 证明

仅此一次展示的机会

[ðer; ðər] [glæd] , [ʌn'selfɪʃ]
**their glad , unselfish**
他们的 高兴的 , 无私

他们高兴、无私

['redinəs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
**readiness to meet the**
准备就绪 到 见面 这

做好迎接的准备

['ɛmpɝɝz] [wɪʃ]
**Emperor's Wish**
皇帝的 希望

皇帝的愿望

[oʊ] . [keɪ] . [diː] .
**O . K . D .**
哦 . K . D .

OKD

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]
**List** **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
**FACING** **PAGE**
面向 页

对面页

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] ['frʌntɪspi:s]
**She** **was** **wonderfully** **beautiful** **Frontispiece**
她 曾是 太棒了 美丽的 卷首插图

她美得令人惊叹。扉页

[hə:ld] [ðə; ði]['sæmuraɪ] [bɔɪ] ['bɑ:dɪli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] -
**Hurled** **the** **Samurai** **boy** **bodily** **over** **his** **head** **44**
投掷 这 武士 男生 身体上的 超过 他的 头 -

将武士男孩整个人抛过头顶 44

[hi:; hi] [sɔ:] ['dɪmli] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] -
**He** **saw** **dimly** **a** **dark** **figure** **120**
他 锯 依稀 一个 黑暗的 数字 -

他隐约看到一个黑影 120

“ [ 'bɑ:n'zai ] ! ” - [ [wʌn] ]
**“** **Banzai** **!** **”** **140** **[** **1** **]**
“ 万岁 ! ” - [ 1 ]

“万岁！”140[1]

[æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪʃ]
**At** **the** **Emperor's** **Wish**
在 这 皇帝的 希望

遵照皇帝的意愿

[aɪ]
**I**
我

我

[fɑ:r][aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['loʊər] ['tɪmbər] [stri:t] , [wer] [ɪn'kjʊriəs] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]
**Far** **out** **toward** **the** **end** **of** **Lower** **Timber** **Street** **,** **where** **incurious** **visitors** **to** **the** **city**
远的 出去 朝向 这 结尾 的 降低 木材 街道 , 在哪里 不好奇的 访客 到 这 城市
['seldəm] [streɪ] ,
**seldom** **stray** **,**
很少 流浪 ,

在下廷伯街的尽头，远离喧嚣，很少有不好奇的游客会走到那里。

[stændz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kju:dəu] - .
**stands** **the** **house** **of** **Kudo** **Jukichi** **.**
站立 这 房子 的 工藤 - .

工藤十吉的家就矗立在那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['loʊər] ['tɪmbər] [stri:t] ,
**It** **is** **called** **Lower** **Timber** **Street** **,**
它 是 称为 降低 木材 街道 ,

它叫做下木材街，

[ðə; ði] ['ʌpər] [end] ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [wʌns][ðə; ði] [staʊt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]

| the | Upper | end | being | down | in | the | city | where | once | the | stout | castle | of | the | Lord | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 结尾 | 存在 | 向下 | 在 | 这 | 城市 | 在哪里 | 一次 | 这 | 肥硕 | 城堡 | 的 | 这 | 主 | 的 |

[ðə; ði][klæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| the | Clan | was | the | center | of | all | the | life | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 氏族 | 曾是 | 这 | 中心 | 的 | 全部 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 地方 | . |

上端位于城市下方，那里曾经是氏族领主的坚固城堡，也是整个地方生活的中心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['fɔːlsli] [dɪ'skrɪptɪv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

| But | the | name | is | falsely | descriptive | , | for | it | leads | straight | up | to | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 姓名 | 是 | 错误地 | 描述性的 | , | 为了 | 它 | 线索 | 直的 | 向上 | 到 | 这 | 美丽的 |

[hɪlz] ,

| hills | , |
|---|---|
| 丘陵 | , |

但这个名字具有误导性，因为它实际上通往美丽的丘陵地带。

[ænd; ənd]['ɛndz] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪr] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ [ˌtuː'tuː] ]

| and | ends | abruptly | in | a | sheer | climb | to | the | top | of | the | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 突然 | 在 | 一个 | 透明 | 爬 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | [ | 2 | ] |

然后突然以陡峭的攀登到达山顶结束[2]

[paɪn] - [klæd][koʊn] [wer] ['nesəlz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] ['ʃɪntoʊ] [ʃraɪn] .

| pine | - | clad | cone | where | nestles | a | famous | old | Shinto | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | - | 覆膜 | 锥体 | 在哪里 | 雀巢 | 一个 | 著名的 | 老的 | 神道 | 神社 | . |

松树覆盖的松果形山丘中，坐落着一座著名的古老神社。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] ['waɪndz][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['biːtn] [smuːð] [baɪ]

| The | narrow | path | that | winds | up | the | steep | hillside | has | been | beaten | smooth | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | 小路 | 那 | 风 | 向上 | 这 | 陡 | 山坡 | 有 | 到过 | 被打败 | 光滑的 | 经过 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['paɪəs] [fiːt] .

| thousands | of | pious | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 虔诚的 | 脚 | . |

蜿蜒而上陡峭山坡的狭窄小路已被成千上万虔诚的脚步踩得光滑平整。

[bɪ'loʊ] , [ 'kəːviŋ ] [daʊn] [ɪn]['dʒent(ə)l] [sloʊps] , [ðə; ði]['vɜːrdʒər] - ['kʌvərd] [hɪlz] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

| Below | , | curving | down | in | gentle | slopes | , | the | verdure | - | covered | hills | ring | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 弯曲 | 向下 | 在 | 温和的 | 连续下坡 | , | 这 | 绿意盎然 | - | 涵盖 | 丘陵 | 戒指 | 在 | 这 | 镇 | , |

下方，绵延起伏的缓坡上绿树成荫，环绕着小镇。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['biləʊɪŋ] [ruːfs] [ʌv; əv] [bluː] - [greɪ] [θætʃ] [ænd; ənd] [taɪl] ['stretʃɪz] [ðə; ði]

| and | beyond | the | billowing | roofs | of | blue | - | gray | thatch | and | tile | stretches | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 翻滚 | 屋顶 | 的 | 蓝色的 | - | 灰色的 | 苫 | 和 | 瓦 | 伸展 | 这 |

['ʃaɪnɪŋ] , ['aɪlənd] - ['dɑːtɪd] [siː] ,

| shining | , | island | - | dotted | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | , | 岛 | - | 虚线 | 海 | , |

在蓝灰色茅草瓦片构成的层叠屋顶之外，是波光粼粼、点缀着岛屿的大海。

[wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

| warm | and | soft | in | the | enormous | blaze | of | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 和 | 柔软的 | 在 | 这 | 巨大的 | 火焰 | 的 | 夏天 | . |

在盛夏的烈日下，温暖而柔软。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kjuːdəu] - [tuː; tə]

| To | the | casual | observer | there | is | nothing | about | the | house | of | Kudo | Jukichi | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 随意的 | 观察员 | 那里 | 是 | 没有什么 | 关于 | 这 | 房子 | 的 | 工藤 | - | 到 |

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] .

| indicate | the | quality | of | those | who | dwell | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 这 | 质量 | 的 | 那些 | WHO | 住 | 之内 | . |

在不了解内情的人看来，工藤十吉的房子没有任何迹象表明住在里面的人的品行。

[ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fens] [ʌv; əv] [splɪt] [bæm'bu:z] , [ðæt] [wʌns] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [faɪn] ,

| A | dilapidated | fence | of | split | bamboos | , | that | once | was | tall | and | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破旧的 | 栅栏 | 的 | 分裂 | 竹子 | , | 那 | 一次 | 曾是 | 高的 | 和 | 美好的 | , |

一道破败不堪的竹篱笆，曾经高大挺拔，如今却已摇摇欲坠。

['pɑ:rtli] [kən'si:lz] [ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [rɪ'vi:lz] [ˌaɪ 'ti:] ,

| partly | conceals | the | weather | - | beaten | little | structure | and | partly | reveals | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 隐藏 | 这 | 天气 | - | 被打败 | 小的 | 结构 | 和 | 部分 | 揭示 | 它 | , |

它部分遮蔽了这座饱经风霜的小建筑，部分又将其显露出来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ ˌindis'tiŋktnis ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .

| with | the | tantalizing | indistinctness | of | a | veil | over | a | beautiful | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诱人的 | 模糊不清 | 的 | 一个 | 面纱 | 超过 | 一个 | 美丽的 | 脸 | . |

如同面纱遮蔽美丽脸庞般，若隐若现，令人心生遐想。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p] [ænd; ənd] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] - [laɪk] [breɪks] [ɪn] [ðə; ði]

| If | a | curious | stranger | should | stop | and | peer | through | the | lattice | - | like | breaks | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 好奇的 | 陌生人 | 应该 | 停止 | 和 | 同伴 | 通过 | 这 | 格子 | - | 喜欢 | 休息 | 在 | 这 |

[fens] [hi:; hi] [wʊd] [geɪz] [ə'pɑ:n] [wʊd] - [wɜ:rk] [groʊn] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [ænd; ənd]

| fence | he | would | gaze | upon | wood | - | work | grown | soft | and | gray | with | age | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | 他 | 会 | 目光 | 之上 | 木头 | - | 工作 | 生长 | 柔软的 | 和 | 灰色的 | 和 | 年龄 | 和 |

[ðə; ði] [ˌflædʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [reɪnz] .

| the | flagellation | of | rains | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞭毛 | 的 | 雨 | . |

如果一个好奇的陌生人停下来，透过栅栏上格子状的缝隙向外窥视，他会看到木头因岁月和雨水的侵蚀而变得柔软灰暗。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] , [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ker] ['kɑ:gnɪzənt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd]

| Even | the | tiles | of | the | roof | , | laid | with | a | care | cognizant | of | earthquake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 瓷砖 | 的 | 这 | 屋顶 | , | 铺设 | 和 | 一个 | 关心 | 认知 | 的 | 地震 | 和 |

['bɪtər] [stɔ:rm] ,

| bitter | storm | , |
|---|---|---|
| 苦的 | 风暴 | , |

就连屋顶的瓦片，都是经过精心铺设，考虑到地震和暴风雨的影响。

[si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɔ:st] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌaʊt'groʊn] [ðer; ðər] [praɪd] ,

| seem | to | have | lost | patience | and | outgrown | their | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 耐心 | 和 | 长大了就不合适了 | 他们的 | 自豪 | , |

似乎已经失去了耐心，也不再那么骄傲了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lu:s] [ðer; ðər] [hoʊld]

| and | now | to | await | only | the | semblance | of | opportunity | to | loose | their | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 到 | 等待 | 仅有的 | 这 | 外表 | 的 | 机会 | 到 | 松动的 | 他们的 | 抓住 |

[ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] .

| and | slide | down | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 滑动 | 向下 | . |

现在，他们只等着机会稍稍出现，便会失去控制，滑落下去。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɑ:r; ər] [ [θri:] ]

| The | shrubs | along | the | narrow | path | that | leads | from | the | gate | are | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灌木 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 那 | 线索 | 从 | 这 | 门 | 是 | [ | 3 | ] |

从大门通往小路的狭窄小径两旁长着灌木[3]

[ɔ:l] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

| all | unkempt | and | ragged | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 蓬头垢面 | 和 | 破烂不堪 | , |

都衣衫褴褛、蓬头垢面。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] [plʌm] - [triː] [ðæt] [stændz] [laɪk][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| and | the | lone | plum | - | tree | that | stands | like | the | ghost | of | a | garden | sentinel | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孤独 | 李子 | - | 树 | 那 | 站立 | 喜欢 | 这 | 鬼 | 的 | 一个 | 花园 | 哨兵 | 在 | 这 |

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][jɑːrd] ,

| corner | of | the | tiny | yard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 这 | 微小的 | 院子 | , |

还有那棵孤零零的李子树，像个幽灵般的花园哨兵，矗立在小院子的角落里。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , ['strʌglz] ['fɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] ,

| touched | by | the | general | air | of | decay | , | struggles | fitfully | in | the | raw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 经过 | 这 | 一般的 | 空气 | 的 | 衰变 | , | 斗争 | 断断续续地 | 在 | 这 | 生的 | , |

笼罩在腐朽的气息中，在原始的环境中断断续续地挣扎着，

['klaʊdi] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔːrθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['spɪrɪtləs] ['blɑːsəm] .

| cloudy | days | of | spring | to | send | forth | here | and | there | a | spiritless | blossom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多云 | 天 | 的 | 春天 | 到 | 发送 | 前进 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 死气沉沉 | 开花 | . |

春日阴霾笼罩，零星绽放着毫无生气的花朵。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn] , [ɔːr] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] , [tuː; tə] [dɪ'tekt] ,

| One | must | be | to | the | manner | born | , | or | carefully | instructed | , | to | detect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 是 | 到 | 这 | 方式 | 出生 | , | 或者 | 小心 | 指示 | , | 到 | 探测 | , |

一个人必须天生具备这种能力，或者经过精心指导，才能察觉到这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv]['ruːɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

| from | the | many | signs | of | ruin | all | about | , | the | single | indication | of | the | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 许多 | 标志 | 的 | 废墟 | 全部 | 关于 | , | 这 | 单身的 | 指示 | 的 | 这 | 状态 | 的 |

[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] .

| the | householder | . |
|---|---|---|
| 这 | 户主 | . |

从周围随处可见的破败迹象来看，这便是户主境况的唯一体现。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [pər'hæps] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['kloʊsli] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrpt] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

| Such | an | one | , | perhaps | , | searching | closely | under | the | warped | roof | of | the | gateway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 一 | , | 也许 | , | 搜索 | 密切 | 在下面 | 这 | 扭曲的 | 屋顶 | 的 | 这 | 网关 | , |

或许，就是这样一个人，正仔细地在拱门扭曲的屋顶下搜寻着。

[maɪt] [faɪnd][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['siːdər] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [prə'kleɪmz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

| might | find | and | read | the | cedar | ticket | which | proclaims | , | according | to | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 寻找 | 和 | 读 | 这 | 雪松 | 票 | 哪个 | 宣称 | , | 根据 | 到 | 法律 | , |

可能会找到并阅读那张雪松木票，上面依法宣称：

[tuː; tə] ['eni] [huː] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [riːd] ,

| to | any | who | trouble | to | stop | and | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | WHO | 麻烦 | 到 | 停止 | 和 | 读 | , |

献给所有愿意停下来阅读的人

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [iːz] [laɪvz; lɪvz]['kjuːdəu] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

| that | in | this | house | of | little | ease | lives | Kudo | Jukichi | , | a | Gentleman | of | the | Empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 小的 | 舒适 | 生活 | 工藤 | - | , | 一个 | 绅士 | 的 | 这 | 帝国 |

.

| : |
|---|
| . |

在这座简陋的宅邸里，住着帝国的绅士工藤十吉。

['kjuːdəu] - , ['dʒent(ə)lmən] !

| Kudo | Jukichi | , | Gentleman | ! |
|---|---|---|---|---|
| 工藤 | - | , | 绅士 | ! |

工藤寿吉，绅士！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv]['meidʒiː] ,

| In | the | first | year | of | Meiji | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 年 | 的 | 明治 | , |

明治元年，

[wen] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt]

| when | he | fought | for | the | restoration | of | the | young | Emperor | to | the | power | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 战斗 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 年轻的 | 皇帝 | 到 | 这 | 力量 | 那 |

['raɪtfəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

| rightfully | belonged | to | the | Throne | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理所当然地 | 属于 | 到 | 这 | 王座 | , |

当他为恢复年轻皇帝应有的皇位权力而战时

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ swɔːdz ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] .

| he | wore | the | two | swords | of | a | Samurai | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 这 | 二 | 剑 | 的 | 一个 | 武士 | . |

他佩戴着武士的双刀。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| But | that | was | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 长的 | 前 | . |

但那是很久以前的事了。

['kjuːdəu] - [sæn][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] ,

| Kudo | - | san | is | an | old | man | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工藤 | - | 圣 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | 现在 | , |

工藤先生现在已经是位老人了。

[ænd; ənd] [θɪk] [greɪ] [her] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hed] [wer] [wʌns] [roʊz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] ['tɑːpnɑːt] [ʌv; əv]

| and | thick | gray | hair | covers | the | head | where | once | rose | the | shining | black | topknot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厚的 | 灰色的 | 头发 | 封面 | 这 | 头 | 在哪里 | 一次 | 玫瑰 | 这 | 灼灼 | 黑色的 | 发髻 | 的 |

[ə; eɪ] ['wɔːriər] .

| a | warrior | . |
|---|---|---|
| 一个 | 战士 | . |

曾经是战士闪亮的黑色发髻的地方，如今已被浓密的灰发覆盖。

[hiː; hi] [sɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [mæts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| He | sits | on | the | soft | mats | of | his | little | room | with | a | book | , | or | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坐着 | 在 | 这 | 柔软的 | 垫子 | 的 | 他的 | 小的 | 房间 | 和 | 一个 | 书 | , | 或者 | 他的 | 管道 | , |

他坐在小屋柔软的垫子上，手里拿着一本书，或者叼着烟斗。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [tuː; tə] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ [fɔːr] ]

| and | often | falls | to | dreaming | of | the | years | of | his | youth | , | of | the | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 瀑布 | 到 | 做梦 | 的 | 这 | 年 | 的 | 他的 | 青年 | , | 的 | 这 | [ | 4 | ] |

并且经常梦见他的青年时代，[4]

['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['empərər]

| stirring | events | that | threw | down | the | old | established | order | and | brought | the | Emperor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 活动 | 那 | 扔 | 向下 | 这 | 老的 | 已确立的 | 命令 | 和 | 带来 | 这 | 皇帝 |

[ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| again | to | his | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 到 | 他的 | 自己的 | . |

一系列激动人心的事件推翻了旧秩序，使皇帝重新掌权。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'gret] [fɔːr; fər]

| And | if | sometimes | there | comes | to | him | a | twinge | of | sentimental | regret | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 有时 | 那里 | 来 | 到 | 他 | 一个 | 轻微疼痛 | 的 | 感伤的 | 后悔 | 为了 |

[ðə; ði] [lɔːst] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪʒiːm] ,

| the | lost | ways | of | life | of | the | old | régime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 方式 | 的 | 生活 | 的 | 这 | 老的 | 政权 | , |

如果有时他心中涌起一丝对旧制度下逝去生活方式的感伤遗憾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

| it | is | but | natural | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 但 | 自然的 | . |

这很自然。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər]['kjuːdəu] - [sæn][tuː; tə] [ək'sept] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt]

| It | has | not | been | easy | for | Kudo | - | san | to | accept | many | of | the | changes | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 简单的 | 为了 | 工藤 | - | 圣 | 到 | 接受 | 许多 | 的 | 这 | 变化 | 那 |

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['westərn] [θɔːt] .

| came | with | the | new | Western | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 和 | 这 | 新的 | 西 | 想法 | . |

对于工藤先生来说，接受西方新思想带来的诸多改变并非易事。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ə'kɔmədeits] [ɪt'self] ['redɪli] [tuː; tə]['nɑːv(ə)l]

| His | was | not | the | cast | of | mind | that | accommodates | itself | readily | to | novel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 不是 | 这 | 投掷 | 的 | 头脑 | 那 | 容纳 | 本身 | 容易 | 到 | 小说 |

[sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

| sensations | and | experiences | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 和 | 经历 | . |

他并非那种容易接受新奇感觉和体验的思维方式。

['oʊnli][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| Only | his | passionate | loyalty | and | devotion | to | the | Emperor | enabled | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他的 | 热情的 | 忠诚 | 和 | 虔诚 | 到 | 这 | 皇帝 | 已启用 | 他 | 到 |

['smʌðər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

| smother | the | feeling | of | opposition | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 这 | 感觉 | 的 | 反对 | 之内 | 他 | , |

只有他对皇帝的无比忠诚和奉献才能让他压制住内心的反对情绪。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒæpə'niːz] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| a | feeling | purely | personal | and | selfish | , | in | his | Japanese | conception | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 纯粹 | 个人的 | 和 | 自私 | , | 在 | 他的 | 日本人 | 概念 | , | 和 |

['ðerfɔːr] [nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| therefore | not | entitled | to | much | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不是 | 标题 | 到 | 很多 | 考虑 | . |

在他看来，这是一种纯粹个人和自私的情感，因此不值得过多考虑。

['lɔɪəlti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

| Loyalty | with | him | was | something | more | than | a | mere | sense | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 和 | 他 | 曾是 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 仅仅 | 感觉 | 的 | 责任 | . |

对他而言，忠诚不仅仅是一种责任感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

| It | was | instinctive | , | from | the | heart | , | the | very | essence | of | his | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 本能 | , | 从 | 这 | 心 | , | 这 | 非常 | 本质 | 的 | 他的 | 自然 | , |

这是发自内心的本能，是他本性的本质。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɔːr] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði] ['hevi] [bloʊz] [ðə; ði] [nuː]

| and | because | of | it | he | bore | without | complaint | the | heavy | blows | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 它 | 他 | 钻孔 | 没有 | 抱怨 | 这 | 重的 | 打击 | 这 | 新的 |

['ɔːrdər] [delt] [hɪm; ɪm] .

| order | dealt | him | . |
|---|---|---|---|
| 命令 | 已处理 | 他 | . |

正因如此，他默默忍受了新秩序带给他的沉重打击。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] [left] [hɪm; ɪm] ['helpləs] , [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ɑːn] [huːm]

| The | abolition | of | feudalism | left | him | helpless | , | a | dependant | with | none | on | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废除 | 的 | 封建 | 左边 | 他 | 无助 | , | 一个 | 依赖 | 和 | 没有任何 | 在 | 谁 |

[tuː; tə] [dɪ'pend] .

| to | depend | . |
|---|---|---|
| 到 | 依赖 | . |

封建制度的废除使他变得无助，他成了一个没有依靠的依附者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

| But | the | reorganization | of | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 重组 | 的 | 这 | 军队 | , |

但军队的重组，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst]['i:tɑ:z][tu:; tə] ['sɪtɪzənʃɪp ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd]

| and | the | promotion | of | the | outcast | Etas | to | citizenship | and | the | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 晋升 | 的 | 这 | 被排斥者 | etas | 到 | 国籍 | 和 | 这 | 自豪的 |

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [deɪzd] [hɪm; ɪm] .

| opportunity | of | military | service | dazed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 军队 | 服务 | 茫然 | 他 | . |

被排斥的埃塔斯人获得公民身份，并有机会光荣地服兵役，这让他感到茫然不知所措。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ber] [ [faɪv] ]

| The | distinctive | privilege | of | Samuraihood | , | the | right | to | bear | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独特的 | 特权 | 的 | - | , | 这 | 正确的 | 到 | 熊 | [ | 5 | ] |

武士身份的独特特权，即携带[5]的权利

[ɑ:rmz] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] .

| arms | , | was | destroyed | , | and | after | that | nothing | worse | could | befall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | , | 曾是 | 损毁 | , | 和 | 后 | 那 | 没有什么 | 更糟 | 可以 | 降临 | . |

武器被摧毁了，之后就不会再发生更糟糕的事情了。

[ðə; ði] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] ['ɪnkʌm] ['fɑ:loʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| The | capitalization | of | his | hereditary | income | followed | as | a | matter | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 资本化 | 的 | 他的 | 遗传 | 收入 | 随后 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | , |

他的祖传收入资本化是顺理成章的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] [ðə; ði][bɑ:ndz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

| and | he | accepted | with | uncomprehending | bewilderment | the | bonds | given | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 公认 | 和 | 难以理解 | 困惑 | 这 | 债券 | 给定 | 他 | 经过 |

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [sɜ:rv] .

| the | government | he | was | no | longer | to | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 到 | 服务 | . |

他带着茫然不知所措的心情接受了政府给他的债券，因为他不再需要为这个政府效力了。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ 'krʌmblɪŋ ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪts]

| The | fabric | of | his | life | was | crumbling | and | he | was | powerless | to | stay | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 织物 | 的 | 他的 | 生活 | 曾是 | 摇摇欲坠 | 和 | 他 | 曾是 | 无力 | 到 | 停留 | 它是 |

['ru:ɪn] .

| ruin | . |
|---|---|
| 废墟 | . |

他的人生结构正在崩塌，而他却无力阻止这一切的发生。

[wɪð; wɪθ][hændz] [klɑ:spt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hed] ['revərəntli] [boʊd] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| With | hands | clasped | before | him | and | head | reverently | bowed | he | stood | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双手 | 紧握 | 前 | 他 | 和 | 头 | 虔诚地 | 鞠躬 | 他 | 站立 | 在 | 正面 | 的 |

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] ['kɔmju:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ku:doʊs] [gɔ:n]

| his | little | shrine | and | solemnly | communed | with | the | shades | of | the | Kudos | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 神社 | 和 | 庄严地 | 公有的 | 和 | 这 | 色调 | 的 | 这 | 赞！ | 已消失 |

[bɪ'fɔ:r] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

他双手合十，低头虔诚地站在自己的小神龛前，庄严地与已故的库多斯的亡灵交流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

| It | was | a | new | situation | , | and | doubtful | if | they | could | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 情况 | , | 和 | 疑 | 如果 | 他们 | 可以 | 理解 | . |

这是一个全新的情况，他们能否理解还很难说。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] , [hi:; hi]

| But | one | thing | he | knew | , | and | in | gentle | voice | , | with | unshaken | faith | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 他 | 知道 | , | 和 | 在 | 温和的 | 嗓音 | , | 和 | 坚定不移 | 信仰 | , | 他 |

[ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] .

| announced | it | . |
|---|---|---|
| 宣布 | 它 | . |

但他知道一件事，他用温和的声音，带着毫不动摇的信念，宣布了这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪʃ] !
**“ It is the Emperor's wish !**
〃 它 是 这 皇帝的 希望 !

这是皇帝的意愿!

〃 [feɪt] [delt] ['niːðər] ['vɪgərəsli] [nɔːr]['kaɪndli][wɪð; wɪθ]['kjuːdəu] .
**〃 Fate dealt neither vigorously nor kindly with Kudo .**
〃 命运 已处理 两者都不 大力 也不 亲切地 和 工藤 .

“命运对待工藤既不严厉也不仁慈。”

[ˌaɪ 'tiː][let][hɪm; ɪm][drɪft] .
**It let him drift .**
它 让 他 漂移 .

这让他随波逐流。

[waɪl] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ræn][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
**While his bonds ran their income was sufficient for all his needs ,**
尽管 他的 债券 跑 他们的 收入 曾是 充足的 为了 全部 他的 需求 ,

在他持有的债券到期期间，债券收益足以满足他的所有需求。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [keɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði]
**but when the time of their redemption came he looked in dismay at the**
但 什么时候 这 时间 的 他们的 赎回 来了 他 看起来 在 沮丧 在 这
[hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
**heap of money they brought him .**
堆 的 钱 他们 带来 他 .

但当他们赎罪的时候，他却惊愕地看着他们带来的那堆钱。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**Nothing in all his experience told him what to do with it .**
没有什么 在 全部 他的 经验 讲述 他 什么 到 做 和 它 .

他过往的所有经历都没有告诉他该如何处理这件事。

['skɪlfəlɪ] [ɪn'vestɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] ['æmp(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,
**Skillfully invested , it would have furnished ample return ,**
巧妙地 投资 , 它 会 有 提供 充足 返回 ,

如果投资得当，它本可以带来丰厚的回报。

[bʌt; bət] [ɪn'vestmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəns] ['ʌtərlɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] .
**but investment was a science utterly beneath the contempt of a Samurai .**
但 投资 曾是 一个 科学 完全地 下面 这 鄙视 的 一个 武士 .

但投资这门科学，在武士看来，简直是极其不屑一顾的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['treɪdərz] , [ [sɪks] ]
**It was the business of merchants and traders , [ 6 ]**
它 曾是 这 商业 的 商人 和 交易员 , [ 6 ]

这是商人和贸易者的生意[6]

[ðə; ði][men] [huː] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]
**the men who devoted their lives to the despicable profession of gaining**
这 男人 WHO 奉献 他们的 生活 到 这 卑鄙 职业 的 获得
['mʌni] .
**money .**
钱 .

那些将一生奉献给卑鄙的敛财职业的人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə]
**He took his fortune home , from the bank where it had been paid to**
他 采取 他的 财富 家 , 从 这 银行 在哪里 它 有 到过 有薪酬的 到
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

他把钱从银行带回了家，这笔钱是银行支付给他的。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['kɑːt(ə)n] ['bʌnd(ə)l] - ['kɜːrtʃɪf] ,

| wrapped | up | in | a | blue | cotton | bundle | - | kerchief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 向上 | 在 | 一个 | 蓝色的 | 棉布 | 捆 | - | 头巾 | , |

用蓝色棉质手帕包裹着，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [skɔːrn] .

| and | gave | it | to | his | wife | with | the | unconcern | of | complete | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 到 | 他的 | 妻子 | 和 | 这 | 漠不关心 | 的 | 完全的 | 轻蔑 | . |

他毫不在意地把它给了妻子，语气中充满了蔑视。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ə'loʊn] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .

| He | knew | that | that | bundle | alone | stood | between | him | and | necessity | , | but | he | did | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 那 | 捆 | 独自的 | 站立 | 之间 | 他 | 和 | 必要性 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

他知道只有那捆东西才能让他免于陷入困境，但他不在乎。

[hiː; hi] [lɪvd] [kən'tentɪdli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ,

| He | lived | contentedly | on | his | little | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 心满意足地 | 在 | 他的 | 小的 | 首都 | , |

他靠着自己那点微薄的积蓄过着满足的生活。

[nɔːr] ['evər] [let] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑːnstənt] [dɪ'kriːs] .

| nor | ever | let | an | anxious | thought | cross | his | mind | because | of | its | constant | decrease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾经 | 让 | 一个 | 焦虑的 | 想法 | 叉 | 他的 | 头脑 | 因为 | 的 | 它是 | 持续的 | 减少 | . |

[ ['sɛvən] ]

| [ | 7 | ] |
|---|---|---|
| [ | 7 | ] |

由于病情不断恶化，他也从未让焦虑的念头在他心中闪过。[7]

[iː]

**II**

二

## 二

[skers] [tuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kjuːdəu] - , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɪn] [ə'zeɪliə] [striːt] ,

| Scarce | two | hundred | yards | distant | from | the | house | of | Kudo | Jukichi | , | around | the | corner | in | Azalea | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稀少 | 二 | 百 | 码 | 遥远 | 从 | 这 | 房子 | 的 | 工藤 | - | , | 大约 | 这 | 角落 | 在 | 映山红 | 街道 | , |

距离工藤寿吉的家不到两百码，就在杜鹃街拐角处，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nuː] ['westərn] [laɪf] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['empaɪər] .

| there | is | a | most | striking | evidence | of | the | change | the | new | Western | life | has | brought | to | the | Island | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 最多 | 引人注目 | 证据 | 的 | 这 | 改变 | 这 | 新的 | 西 | 生活 | 有 | 带来 | 到 | 这 | 岛 | 帝国 | . |

西方新生活方式给岛国带来了翻天覆地的变化，这一点有非常显著的证据可以证明。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪŋgl] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['duːli] [sets] [fɔːrθ] [ðæt] ['mɪstər] . - - , [ə; eɪ] ['kɑːmənər] ,

| The | little | shingle | at | the | gate | duly | sets | forth | that | Mr | . | Kutami | Chobei | , | a | Commoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 卵石 | 在 | 这 | 门 | 正式地 | 套 | 前进 | 那 | 先生 | . | - | - | , | 一个 | 平民 | , |

大门上的小木瓦上清楚地写着：库塔米长兵卫先生，平民出身，

['ɑːkjupaɪz] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][hoʊm]

| **occupies** | **that** | **comfortable** | **dwelling** | **,** | **but** | **all** | **the** | **city** | **knows** | **it** | **as** | **the** | **home** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占据 | 那 | 舒服的 | 住宅 | , | 但 | 全部 | 这 | 城市 | 知道 | 它 | 作为 | 这 | 家 |

[ʌv; əv] - , [ðə; ði]['iːtə] .

| **of** | **Chobei** | **,** | **the** | **Eta** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 这 | ɳ | . |

他住在那间舒适的住所里，但全城的人都知道那是伊塔族人乔贝的家。

[prɑː'sperəti] ['reidieits] [frʌm; frəm][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][waɪd] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| **Prosperity** | **radiates** | **from** | **the** | **substantial** | **house** | **and** | **wide** | **grounds** | **with** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 辐射 | 从 | 这 | 重大的 | 房子 | 和 | 宽的 | 理由 | 和 | 他们的 |

['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] ,

| **pleasant** | **garden** | **,** |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 花园 | , |

这座宏伟的宅邸和宽敞的庭院，以及宜人的花园，处处散发着繁荣的气息。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [en'fəʊldid] [ɪn][ɪts]['æmp(ə)l]['mænt(ə)l] .

| **and** | **all** | **the** | **place** | **is** | **enfolded** | **in** | **its** | **ample** | **mantle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 地方 | 是 | 包裹 | 在 | 它是 | 充足 | 地幔 | . |

整个地方都被它宽广的帷幔所笼罩。

[wʌt] ['kɛrz] [ðə; ði] ['kɑːmənər] - [ðæt] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['plækɑːd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| **What** | **cares** | **the** | **Commoner** | **Kutami** | **that** | **his** | **humble** | **station** | **is** | **placarded** | **over** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 关心 | 这 | 平民 | - | 那 | 他的 | 谦逊的 | 车站 | 是 | 标语牌 | 超过 | 他的 |

['hɑːspɪtəb(ə)l] [ [eɪt] ]

| **hospitable** | **[** | **8** | **]** |
|---|---|---|---|
| 好客 | [ | 8 | ] |

平民库塔米何必在意他卑微的身份被标示在他热情好客的[8]之上呢?

['dɔːrweɪ] ?

| **doorway** | **?** |
|---|---|
| 门口 | ? |

门口?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænd,bredθ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['iːv(ə)n] [ðæt] [pʊr] ['taɪt(ə)l] [siːmd] [ə; eɪ]

| **But** | **a** | **handbreadth** | **back** | **in** | **the** | **space** | **of** | **years** | **even** | **that** | **poor** | **title** | **seemed** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 手掌宽 | 后退 | 在 | 这 | 空间 | 的 | 年 | 甚至 | 那 | 贫穷的 | 标题 | 似乎 | 一个 |

['meʒər] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **measure** | **of** | **hopeless** | **distinction** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 的 | 绝望 | 区别 | 到 | 他 | . |

但短短几年后，就连那可怜的头衔对他来说也成了微不足道的荣誉。

[ɪn][ðə; ði] ['jestərdeɪ] [wen] ['neɪbər] ['kjuːdəu] [wɔːr] [ðə; ði] ['hɔːti] [ swɔːdz ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ][hɪz; ɪz]

| **In** | **the** | **yesterday** | **when** | **neighbor** | **Kudo** | **wore** | **the** | **haughty** | **swords** | **of** | **a** | **Samurai** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 昨天 | 什么时候 | 邻居 | 工藤 | 穿着 | 这 | 傲慢 | 剑 | 的 | 一个 | 武士 | 他的 |

['wepən] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [frʌm; frəm][ɪts]['skɔːnf(ə)l] ['skæbərd] [ɪf] - [ðə; ði]['iːtə][hæd; həd]

| **weapon** | **would** | **have** | **leaped** | **from** | **its** | **scornful** | **scabbard** | **if** | **Chobei** | **the** | **Eta** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 会 | 有 | 跳跃 | 从 | 它是 | 轻蔑的 | 刀鞘 | 如果 | - | 这 | ɳ | 有 |

[derd] [pə'luːt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| **dared** | **pollute** | **his** | **presence** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 污染 | 他的 | 在场 | . |

昨天，当邻居工藤佩戴着武士傲慢的佩刀时，如果埃塔族的长兵卫胆敢玷污他的存在，他的武器就会从那轻蔑的刀鞘中跳出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv]

| **It** | **was** | **a** | **great** | **advance** | **to** | **be** | **one** | **of** | **the** | **multitude** | **in** | **the** | **oblivion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 进步 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 民众 | 在 | 这 | 遗忘 | 的 |

[ðə; ði] ['kɑːmənər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːtɑːz] ,

| **the** | **Commoners** | **instead** | **of** | **one** | **of** | **the** | **marked** | **few** | **of** | **the** | **Etas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平民 | 反而 | 的 | 一 | 的 | 这 | 标记 | 很少 | 的 | 这 | etas | , |

成为芸芸众生中被遗忘的一员，而不是成为少数精英中的一员，这本身就是一种巨大的进步。

[dɪ'spaɪzd] , ['aʊtkæst] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv]

| despised | , | outcast | , | living | apart | from | all | his | fellows | except | the | unfortunates | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被鄙视的 | , | 被排斥者 | , | 活的 | 除 | 从 | 全部 | 他的 | 伙伴们 | 除了 | 这 | 不幸的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [klæs] .

| his | class | . |
|---|---|---|
| 他的 | 班级 | . |

他被鄙视、被排斥，除了同阶层中不幸的人之外，与所有同胞都隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [laɪf][fɔːr; fər] - ,

| It | had | been | a | bitter | life | for | Chobei | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 苦的 | 生活 | 为了 | - | , |

对于长兵来说，这是一段充满苦难的人生。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

| for | although | his | sheer | force | of | will | had | made | him | Chief | of | his | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 他的 | 透明 | 力量 | 的 | 将要 | 有 | 制成 | 他 | 首席 | 的 | 他的 | 村庄 | , |

虽然他凭借着强大的意志力成为了村长的一职，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

| a | man | of | distinction | among | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 区别 | 之中 | 他的 | 自己的 | , |

一位在同辈人中脱颖而出的人

[ðæt] ['veri] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [meɪd] ['oʊnli] [mɔːr] [kiːn] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs]

| that | very | strength | of | character | made | only | more | keen | and | poignant | the | disgrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 力量 | 的 | 特点 | 制成 | 仅有的 | 更多的 | 敏锐的 | 和 | 令人心酸的 | 这 | 耻辱 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| of | his | position | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 位置 | . |

正是他这种坚强的性格，反而让他所遭受的耻辱显得更加尖锐和令人痛心。

[ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tænər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['pleʒər]

| The | wealth | he | had | accumulated | in | his | business | of | tanner | had | little | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 他 | 有 | 积累 | 在 | 他的 | 商业 | 的 | 皮匠 | 有 | 小的 | 乐趣 |

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

| to | give | him | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他 | , |

他靠制革生意积累的财富并没有给他带来多少快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪt'self] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| and | it | was | the | business | itself | , | inherited | from | his | fathers | , | generation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 商业 | 本身 | , | 遗传 | 从 | 他的 | 父亲们 | , | 一代 |

['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| after | generation | , |
|---|---|---|
| 后 | 一代 | , |

而这门生意本身，则是他从父辈那里一代代继承下来的。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['iːtə] .

| that | made | him | an | Eta | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 他 | 一个 | η | . |

那使他成为了一名Eta级成员。

[ðæt] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| That | great | stroke | of | the | Emperor's | which | had | shaken | off | the | shackles | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伟大的 | 中风 | 的 | 这 | 皇帝的 | 哪个 | 有 | 摇晃 | 离开 | 这 | 镣铐 | 的 | 他的 |

[kæst] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænhʊd] ,

| caste | restored | him | to | manhood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 种姓 | 恢复 | 他 | 到 | 男子气概 | , |

皇帝的这一重大举措，使他摆脱了种姓的束缚，恢复了男子汉的尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['westərn] [aɪ'diːəz][tuː; tə][dʒə'pæn]

| and | he | blessed | the | fate | that | had | brought | the | Western | ideas | to | Japan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 蒙福 | 这 | 命运 | 那 | 有 | 带来 | 这 | 西 | 想法 | 到 | 日本 |

[ænd; ənd][hæd; həd][set]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['sæmuraɪ] [ [naɪn] ]

| and | had | set | noble | and | Samurai | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 放 | 高贵 | 和 | 武士 | [ | 9 | ] |

他还祝福了将西方思想带到日本并造就了贵族和武士的命运[9]

[ænd; ənd]['aʊtkæst][ɔːl]['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔː] ,

| and | outcast | all | equal | before | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被排斥者 | 全部 | 平等的 | 前 | 这 | 法律 | , |

并将所有法律面前人人平等的人驱逐出去。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ 'prɔːbləms ][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd]

| face | to | face | together | with | the | problems | of | individual | responsibilities | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 到 | 脸 | 一起 | 和 | 这 | 问题 | 的 | 个人 | 职责 | 和 |

[rɪ'wɔːrdz] .

| rewards | . |
|---|---|
| 奖励 | . |

面对面地共同探讨个人责任和回报的问题。

['mʌni] [ɪz][nɑːt] [jet] ['evriθɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] , [haʊ'evər] ['ræpɪdli] [ɪts] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi] [əd'vænsɪŋ] .

| Money | is | not | yet | everything | in | Japan | , | however | rapidly | its | power | may | be | advancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 是 | 不是 | 然而 | 一切 | 在 | 日本 | , | 然而 | 快速 | 它是 | 力量 | 可能 | 是 | 前进 | . |

在日本，金钱虽然权力增长迅速，但还不是一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmənər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

| But | it | is | something | to | the | Commoner | and | it | was | little | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 某物 | 到 | 这 | 平民 | 和 | 它 | 曾是 | 小的 | 更好的 | 比 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːtə] .

| nothing | to | the | Eta | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 这 | η | . |

但这对于普通人来说总比没有强，而对于伊塔族来说，这几乎等于没有。

- [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [weɪ] ;

| Kutami | was | proud | of | himself | , | in | an | humble | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他自己 | , | 在 | 一个 | 谦逊的 | 方式 | ; |

久见谦逊地为自己感到骄傲；

[praʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] [keɪm] [tuː; tə]

| proud | that | he | had | something | to | do | with | when | opportunity | to | do | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 那 | 他 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 什么时候 | 机会 | 到 | 做 | 来了 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

当机会来临时，他为自己能够参与其中而感到自豪。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

| More | than | all | he | was | proud | of | the | new | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 全部 | 他 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 这 | 新的 | 国家 | , |

他最引以为豪的，是这个新生的国家。

[ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst][drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] .

| and | loyal | to | it | with | the | last | drop | of | his | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忠诚 | 到 | 它 | 和 | 这 | 最后的 | 降低 | 的 | 他的 | 血 | . |

他至死都忠于它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['soʊldʒər] ,

| He | was | no | soldier | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 士兵 | , |

他并非军人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wen] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [went]['oʊvər] [siː] [tuː; tə] [miːt]

| but | he | did | his | part | when | the | forces | of | the | Empire | went | over | sea | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 他的 | 部分 | 什么时候 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 帝国 | 去 | 超过 | 海 | 到 | 见面 |

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn] [kə'riə] [ænd; ənd] [mæn'tʃʊriə] .

| the | armies | of | the | Chinese | in | Korea | and | Manchuria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 这 | 中国人 | 在 | 韩国 | 和 | 满洲 | . |

但当帝国军队远赴朝鲜和满洲与中国军队交战时，他也尽了自己的一份力。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊtkæst] [deɪz] [hæd; həd] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [straɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði]

| The | business | of | his | outcast | days | had | grown | with | great | strides | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 他的 | 被排斥者 | 天 | 有 | 生长 | 和 | 伟大的 | 步幅 | 在下面 | 这 |

[ɪn'sentɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

| incentive | of | his | new | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 激励 | 的 | 他的 | 新的 | 志向 | , |

在他被社会遗弃期间的生意，在他的新抱负的激励下，发展迅猛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tænər] [ænd; ənd] ['diːlər] [ɪn] ['leðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| and | from | being | merely | a | tanner | and | dealer | in | leather | he | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 存在 | 仅仅 | 一个 | 皮匠 | 和 | 经销商 | 在 | 皮革 | 他 | 有 | 变得 |

[æz; əz] [wel] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

| as | well | a | manufacturer | of | boots | and | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 一个 | 制造商 | 的 | 靴子 | 和 | 鞋 | . |

他从一个单纯的皮革鞣制者和经销商，变成了靴子和鞋子的制造商。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

| Now | it | was | that | the | money | he | had | won | furnished | the | means | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 钱 | 他 | 有 | 韩元 | 提供 | 这 | 方法 | 的 | 制作 |

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| return | to | the | nation | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 国家 | , |

现在，他赢得的钱财为他回报国家提供了手段。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [buːts] - [ðə; ði]

| and | thousands | of | soldiers | marched | and | fought | in | the | boots | Kutami | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 的 | 士兵 | 行军 | 和 | 战斗 | 在 | 这 | 靴子 | - | 这 |

['kɑːmənər] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| Commoner | gave | to | his | country | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平民 | 给予 | 到 | 他的 | 国家 | . |

成千上万的士兵穿着平民库塔米赠予国家的靴子行军作战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ɪn] - [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]

| There | was | no | thought | in | Kutami's | heart | of | anything | but | loyalty | and | gratitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 想法 | 在 | - | 心 | 的 | 任何事物 | 但 | 忠诚 | 和 | 感激 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ - ]

| to | his | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | [ | - | ] |

久见心中除了对他的忠诚和感激之外，没有丝毫其他想法。[10]

['empərər] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] .

| Emperor | in | this | , | but | there | was | a | result | he | did | not | foresee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇帝 | 在 | 这 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 结果 | 他 | 做过 | 不是 | 预见 | . |

皇帝也参与其中，但结果却是他始料未及的。

['kjuːdəu] - [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

| Kudo | Jukichi | had | been | shaken | out | of | his | retirement | by | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工藤 | - | 有 | 到过 | 摇晃 | 出去 | 的 | 他的 | 退休 | 经过 | 这 | 战争 | . |

战争使工藤寿吉结束了退休生活。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld]['faɪər][wʌz; wəz][ ri'vaivd ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| All | the | old | fire | was | revived | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 老的 | 火 | 曾是 | 复活 | 在 | 他 | , |

他心中所有的旧日激情都重新燃起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] ['sɜːrvɪs]

| and | his | heart | was | heavy | because | he | was | neither | able | to | offer | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 曾是 | 重的 | 因为 | 他 | 曾是 | 两者都不 | 有能力的 | 到 | 提供 | 服务 |

[hɪm'self] [nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [pɑːrt] .

| himself | nor | was | his | son | old | enough | to | take | a | soldier's | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 也不 | 曾是 | 他的 | 儿子 | 老的 | 足够的 | 到 | 拿 | 一个 | 士兵的 | 部分 | . |

他心情沉重，因为他自己既不能参军，他的儿子也还不够大，不能当兵。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət][soʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

| In | spite | of | the | fact | that | they | had | lived | for | years | at | so | little | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 有 | 居住地 | 为了 | 年 | 在 | 所以 | 小的 | 距离 |

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| from | each | other | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 每个 | 其他 | , |

尽管他们多年来一直生活在彼此非常近的距离内，

[fɔːr; fər]['kjuːdəu][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

| for | Kudo | it | was | as | if | Kutami | had | never | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 工藤 | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | - | 有 | 绝不 | 存在 | . |

对工藤来说，仿佛九见从未存在过一样。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]

| For | though | he | might | admit | that | there | was | advantage | to | the | nation | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 他 | 可能 | 承认 | 那 | 那里 | 曾是 | 优势 | 到 | 这 | 国家 | 在 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] ,

| of | the | great | changes | of | his | later | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 变化 | 的 | 他的 | 之后 | 年 | , |

虽然他可能承认，在他晚年的一些重大变革中，国家确实从中受益，

- [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ðɪ]['sæmuraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [reɪ'ʒiːm] ,

| Jukichi | was | still | at | heart | the | Samurai | of | the | old | régime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 仍然 | 在 | 心 | 这 | 武士 | 的 | 这 | 老的 | 政权 | , |

朱吉骨子里仍然是旧制度下的武士。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] - [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['iːtə] .

| and | to | him | Chobei | was | still | an | Eta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他 | - | 曾是 | 仍然 | 一个 | ɳ | . |

在他看来，乔贝仍然是个伊塔。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [buːts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| But | the | gift | of | the | boots | touched | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 靴子 | 感动 | 他的 | 心 | . |

但这份靴子的礼物感动了他。

“ [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['sæmuraɪ] [ɪn] [neɪm] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['aʊtˌkæsts][æt; ət] [hɑːrt] , ” [hiː; hi]

| “ | Some | men | are | called | Samurai | in | name | , | but | are | outcasts | at | heart | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 男人 | 是 | 称为 | 武士 | 在 | 姓名 | , | 但 | 是 | 被排斥者 | 在 | 心 | , | ” | 他 |

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

“有些人名义上是武士，但内心却是被社会遗弃的人，”他心想。

“ [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['aʊtkæst][bʌt; bət][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['sæmuraɪ] .

| “ | That | man | was | called | outcast | but | has | acted | like | a | Samurai | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 男人 | 曾是 | 称为 | 被排斥者 | 但 | 有 | 行动 | 喜欢 | 一个 | 武士 | . |

“那个人被人视为异类，但他的行为却像个武士。”

〃 ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['faɪnɪst] [sɪlk] [kɪ'moʊnoʊ] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪt]

| 〃 | **Straightway** | **he** | **put** | **on** | **his** | **finest** | **silk** | **kimono** | **and** | **stalking** | **out** | **of** | **his** | **gate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 立刻 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 最好的 | 丝绸 | 和服 | 和 | 跟踪 | 出去 | 的 | 他的 | 门 |

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['ɪntuː] [ə'zeɪliə] [striːt] .

| **turned** | **the** | **corner** | **into** | **Azalea** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 角落 | 进入 | 映山红 | 街道 | . |

“他立刻穿上他最好的丝绸和服，大步走出大门，拐进杜鹃花街。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

| **There** | **was** | **a** | **flutter** | **of** | **excitement** | **in** | **the** | **house** | **of** | **the** | **Commoner** | **when** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 扑 | 的 | 激动 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 平民 | 什么时候 | 它 |

[wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['kjuːdəu] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] .

| **was** | **known** | **that** | **Kudo** | **Jukichi** | **had** | **come** | **to** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已知 | 那 | 工藤 | - | 有 | 来 | 到 | 称呼 | . |

得知工藤十吉前来拜访，平民家中顿时热闹起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [driːmz] .

| **This** | **was** | **an** | **honor** | **that** | **had** | **been** | **beyond** | **their** | **dreams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 荣誉 | 那 | 有 | 到过 | 超过 | 他们的 | 梦境 | . |

这是他们梦寐以求的荣誉。

[fɔːr; fər] , [ - ]

| **For** | **,** | **[** | **11** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | [ | - | ] |

对于[11]

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] ,

| **although** | **there** | **had** | **never** | **been** | **a** | **word** | **between** | **the** | **two** | **families** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 单词 | 之间 | 这 | 二 | 家庭 | , |

尽管两家之间从未有过任何言语交流，

[wel] [ðə; ði] ['kɑːmənər] [nuː] [ðer; ðər] ['dʒent(ə)l] ['nebəz] ,

| **well** | **the** | **Commoners** | **knew** | **their** | **gentle** | **neighbors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 这 | 平民 | 知道 | 他们的 | 温和的 | 邻居 | , |

平民百姓对他们和蔼可亲的邻居们都很了解。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [ðæt] - [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

| **and** | **it** | **was** | **not** | **without** | **a** | **secret** | **sympathy** | **that** | **Chobei** | **had** | **noticed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一个 | 秘密 | 同情 | 那 | - | 有 | 注意到 | 这 |

['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ] [deɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **evidence** | **of** | **hard** | **and** | **harder** | **fortune** | **which** | **increasing** | **days** | **brought** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 难的 | 和 | 更难 | 财富 | 哪个 | 增加 | 天 | 带来 | 到 | 这 |

['sæmuraɪ] .

| **Samurai** | **.** |
|---|---|
| 武士 | . |

长兵卫注意到武士们的境遇日渐艰难，心中不禁涌起一丝同情。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːdoʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ɪn'diːd] , ['veri] [mʌtʃ] ['streɪtnd] .

| **The** | **situation** | **of** | **the** | **Kudos** | **had** | **become** | **,** | **indeed** | **,** | **very** | **much** | **straitened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 的 | 这 | 赞! | 有 | 变得 | , | 的确 | , | 非常 | 很多 | 拮据 | . |

Kudos 的处境确实变得非常艰难。

- [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| **Jukichi** | **had** | **contrived** | **to** | **sell** | **a** | **few** | **of** | **the** | **treasures** | **of** | **art** | **that** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 人为的 | 到 | 卖 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 宝藏 | 的 | 艺术 | 那 | 有 | 到过 |

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

| **for** | **generations** | **in** | **the** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几代人 | 在 | 这 | 家庭 | . |

寿吉设法卖掉了一些家族世代相传的艺术珍品。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][noʊ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['bɑːrgənɪŋ] ,

| But | his | was | no | nature | for | bargaining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 曾是 | 不 | 自然 | 为了 | 讨价还价 | , |

但他生性不喜讨价还价。

[ænd; ənd][kækɪ'moʊnoʊ][ænd; ənd] [veisis] [ðæt] [wɜːr; wər] ['praɪsləs] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] [kə'lektəz] [hæd; həd]

| and | kakemono | and | vases | that | were | priceless | to | genuine | collectors | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挂物 | 和 | 花瓶 | 那 | 是 | 无价 | 到 | 真的 | 收藏家 | 有 |

[gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'skruːpjələs] ['diːlər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] .

| gone | for | the | song | the | first | unscrupulous | dealer | had | offered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 为了 | 这 | 歌曲 | 这 | 第一的 | 无良的 | 经销商 | 有 | 提供 | . |

而对于真正的收藏家来说价值连城的挂轴和花瓶，却以第一个无良商家给出的极低价格售出。

['væliənt] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['sɔːrdzmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

| Valiant | soldier | and | skillful | swordsman | that | he | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 士兵 | 和 | 熟练 | 剑客 | 那 | 他 | 有 | 到过 | , |

他曾是一位英勇的士兵和技艺高超的剑士，

[ðə; ði]['sæmuraɪ][wʌz; wəz][ɪ'nept][ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

| the | Samurai | was | inept | in | the | rough | - | and | - | tumble | scramble | for | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武士 | 曾是 | 笨拙 | 在 | 这 | 粗糙的 | - | 和 | - | 翻滚 | 争夺 | 为了 | 存在 | , |

武士在残酷的生存竞争中显得笨拙不堪。

[ænd; ənd] - ['glædli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ['præktɪk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]

| and | Chobei | gladly | would | have | made | his | sympathy | practical | if | he | had | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 乐意 | 会 | 有 | 制成 | 他的 | 同情 | 实际的 | 如果 | 他 | 有 | 但 |

[noʊn] [haʊ] .

| known | how | . |
|---|---|---|
| 已知 | 如何 | . |

如果乔贝知道该怎么做，他一定会乐意将自己的同情心付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənər] [wen] - [ˌvɑːlən'terəli] [keɪm]

| It | was | truly | a | wonderful | event | for | the | Commoner | when | Jukichi | voluntarily | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 精彩的 | 事件 | 为了 | 这 | 平民 | 什么时候 | - | 自愿 | 来了 |

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

| to | visit | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 他 | . |

对于平民来说，朱吉主动前来探望他真是一件美好的事情。

[oʊ] - ['kɔɪoʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜːr'self] ['flʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest]

| O | - | Koyo | , | his | wife | , | herself | fluttered | into | the | room | where | the | distinguished | guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | koyo | , | 他的 | 妻子 | , | 她自己 | 飘动 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 杰出的 | 客人 |

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ,

| was | sitting | on | the | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 柔软的 | , |

他的妻子小可也翩翩飞进了房间，尊贵的客人正坐在柔软的沙发上。

[waɪt] [mæt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tiː] ,

| white | mat | , | and | brought | him | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 垫 | , | 和 | 带来 | 他 | 茶 | , |

白色垫子，并给他端来了茶。

[ðæt] [faɪn] [lɔːŋ] [liːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [mæts] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ - ]

| that | fine | long | leaf | with | the | heavy | flavor | of | the | straw | mats | that | had | kept | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 美好的 | 长的 | 叶子 | 和 | 这 | 重的 | 味道 | 的 | 这 | 稻草 | 垫子 | 那 | 有 | 保留 | [ | - | ] |

那片细长的叶子带着浓郁的稻草垫的味道，稻草垫曾用来保存[12]

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

| it | always | from | the | sun | , | so | delightful | to | the | taste | of | the | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 从 | 这 | 太阳 | ， | 所以 | 愉快 | 到 | 这 | 品尝 | 的 | 这 | 日本人 |

[ˌkɑːnə'sɜːr] .

| connoisseur | . |
|---|---|
| 行家 | . |

它总是沐浴在阳光下，因此深受日本美食家的喜爱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [welθ] ,

| Though | it | was | the | house | of | a | man | possessed | of | much | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 男人 | 拥有 | 的 | 很多 | 财富 | ， |

虽然这是一座属于一位拥有大量财富的人的房子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| there | was | no | display | of | riches | , | except | in | the | exquisite | fineness | of | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 展示 | 的 | 财富 | ， | 除了 | 在 | 这 | 精美的 | 精细度 | 的 | 这 | 木头 | ， |

除了木材的精美绝伦之外，这里并没有炫耀财富。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪn] ['kerfəli] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [mætʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| the | beautiful | grain | carefully | brought | out | in | the | soft | polish | and | matched | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 粮食 | 小心 | 带来 | 出去 | 在 | 这 | 柔软的 | 抛光 | 和 | 匹配 | 和 | 一个 |

['iːvənnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ʌn'juːʒuəl] [peɪnz] [ænd; ənd] [θɔːt] .

| evenness | and | skill | that | betokened | unusual | pains | and | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 均匀度 | 和 | 技能 | 那 | 标记 | 异常 | 疼痛 | 和 | 想法 | . |

柔和的抛光工艺精心展现了美丽的木纹，其均匀度和技巧体现了非凡的匠心和巧思。

[ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] - [sæt] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊld][kækɪ'moʊnoʊ][ʌv; əv] [rer]

| In | the | alcove | of | the | room | where | Jukichi | sat | hung | a | single | old | kakemono | of | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 壁龛 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | - | 卫星 | 悬挂 | 一个 | 单身的 | 老的 | 挂物 | 的 | 稀有的 |

['merɪt] ,

| merit | , |
|---|---|
| 优点 | ， |

在寿吉所坐房间的壁龛里，挂着一幅极为珍贵的古老挂轴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['vælјuː] .

| and | the | signature | that | caught | his | eye | told | him | at | once | of | its | great | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 签名 | 那 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | 讲述 | 他 | 在 | 一次 | 的 | 它是 | 伟大的 | 价值 | . |

吸引他目光的签名立刻让他意识到这件东西的价值。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [wer] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

| Beneath | it | stood | a | vase | of | the | famous | ware | that | had | long | distinguished | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 它 | 站立 | 一个 | 花瓶 | 的 | 这 | 著名的 | 仓库 | 那 | 有 | 长的 | 杰出的 | 这 |

[oʊld]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ,

| old | artists | of | his | clan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 艺术家 | 的 | 他的 | 氏族 | ， |

下面摆放着一个花瓶，这种花瓶是他家族老艺术家们长期以来引以为傲的名器。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .

| and | in | it | a | single | spray | of | blossoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 一个 | 单身的 | 喷 | 的 | 花朵 | . |

其中还夹杂着一簇小花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [teɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sæmuraɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

| It | was | in | perfect | taste | , | and | the | old | Samurai | , | as | he | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 完美的 | 品尝 | ， | 和 | 这 | 老的 | 武士 | ， | 作为 | 他 | 卫星 | 向下 | ， |

这味道真是绝妙，老武士坐了下来，

[felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| felt | a | little | glow | of | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 一个 | 小的 | 辉光 | 的 | 满意 | ， |

心中涌起一丝满足感。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

| as | if | he | had | come | back | at | last | to | the | realities | of | the | days | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 来 | 后退 | 在 | 最后的 | 到 | 这 | 现实 | 的 | 这 | 天 | 前 | 这 |

[ˈɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈtʃiːpən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈvʌlgər]

| inrush | of | Western | innovation | had | done | so | much | to | cheapen | and | make | vulgar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涌入 | 的 | 西 | 创新 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 到 | 廉价 | 和 | 制作 | 庸俗 |

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɑːrt] .

| all | that | it | touched | of | the | island | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 它 | 感动 | 的 | 这 | 岛 | 艺术 | . |

仿佛他终于回到了西方创新浪潮席卷而来之前，回到了岛屿艺术尚未被过度廉价和庸俗化之前。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| The | simple | directness | of | his | character | had | not | been | changed | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 直接 | 的 | 他的 | 特点 | 有 | 不是 | 到过 | 已更改 | 经过 | 他的 |

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [vɪˈsɪsɪtuːd] .

| years | of | vicissitude | . |
|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 变迁 | . |

多年的风风雨雨并没有改变他性格中朴实直率的本性。

[ðə; ði] [fɔːrˈmælətiz] [ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈendɪd] [wen] - [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər]

| The | formalities | of | greeting | were | hardly | ended | when | Jukichi | plunged | into | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手续 | 的 | 问候 | 是 | 几乎 | 结束 | 什么时候 | - | 暴跌 | 进入 | 这 | 事情 |

[ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] . [ - ]

| that | had | brought | about | his | visit | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 带来 | 关于 | 他的 | 访问 | . | [ | - | ] |

问候的礼节还没结束，寿吉就直奔主题，谈起了他此行的目的。[13]

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

| “ | I | have | heard | , | ” | he | said | , | “ | that | you | have | made | a | great | gift | to | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 听到 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 那 | 你 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 礼物 | 到 | 这 | 军队 | . |

“我听说，”他说，“你为军队做出了巨大的贡献。”

” [ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːri] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənər] [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ˈveri]

| ” | A | deprecatory | smile | crossed | the | face | of | the | Commoner | and | he | bowed | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 贬义的 | 微笑 | 交叉 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 平民 | 和 | 他 | 鞠躬 | 非常 |

[loʊ] .

| low | . |
|---|---|
| 低的 | . |

“平民脸上露出了自嘲的笑容，深深地鞠了一躬。”

“ [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [pəˈlaɪtli] [bɪˈlɪtlɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| “ | Ah | , | it | was | nothing | , | ” | he | replied | , | politely | belittling | what | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 它 | 曾是 | 没有什么 | , | ” | 他 | 回复 | , | 礼貌地 | 贬低 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | . |

“啊，没什么，”他回答道，礼貌地轻描淡写地掩饰了自己的所作所为。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

| “ | It | was | only | a | few | boots | for | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 靴子 | 为了 | 这 | 士兵 | , |

“那只是给士兵们准备的几双靴子而已。”

[huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][soʊ][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]

| who | are | worthy | of | very | much | more | than | one | so | humble | as | I | can | do | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 值得 | 的 | 非常 | 很多 | 更多的 | 比 | 一 | 所以 | 谦逊的 | 作为 | 我 | 能 | 做 | 为了 |

[ðem; ðəm] . ”

| them | . | ” |
|---|---|---|
| 他们 | . | ” |

他们值得我这样卑微的人为他们做更多。

“ [ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [dɪˈklerd] - ,

| “ | Nevertheless | it | is | a | fine | thing | to | do | , | ” | declared | Jukichi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管如此 | 它 | 是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 到 | 做 | , | ” | 声明 | - | , |

“不过，这的确是一件好事，”朱吉说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['faɪər] .

| and | for | an | instant | there | flashed | in | his | eyes | something | of | the | old | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 立即的 | 那里 | 闪光灯 | 在 | 他的 | 眼睛 | 某物 | 的 | 这 | 老的 | 火 | . |

那一瞬间，他眼中闪过一丝昔日的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | It | is | a | fine | thing | for | one | who | is | not | a | soldier | to | give | so | much | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 美好的 | 事物 | 为了 | 一 | WHO | 是 | 不是 | 一个 | 士兵 | 到 | 给 | 所以 | 很多 | 到 | 这 |

['ɑːrmi] .

| army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

“对于一个非军人来说，为军队做出如此多的贡献是一件非常好的事。”

” [ə'gen] - [boʊd] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ prəu'testid ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| ” | Again | Kutami | bowed | very | low | , | and | softly | protested | the | trifling | character | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | - | 鞠躬 | 非常 | 低的 | , | 和 | 轻轻 | 抗议 | 这 | 琐事 | 特点 | 的 | 他的 |

[ækt] .

| act | . |
|---|---|
| 行为 | . |

“久田美再次深深鞠躬，轻声抗议自己行为的微不足道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'plaɪd] , ” [kən'tɪnjuːd]

| “ | I | have | heard | that | it | was | an | entire | division | that | you | supplied | , | ” | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 听到 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 全部的 | 分配 | 那 | 你 | 供应 | , | ” | 持续 |

- .

| Jukichi | . |
|---|---|
| - | . |

“我听说你供应了整个部门的物资，”Jukichi继续说道。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

| “ | I | congratulate | you | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 祝贺 | 你 | . |

我祝贺你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] .

| It | is | a | very | fortunate | thing | to | be | able | to | do | so | much | for | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 幸运 | 事物 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 皇帝 | . |

能够为皇帝做这么多事，真是我的荣幸。

” ['loʊər] [ðæn; ðən]['evər] - [boʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'meɪnd] [bent]

| ” | Lower | than | ever | Kutami | bowed | and | for | some | time | his | head | remained | bent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 降低 | 比 | 曾经 | - | 鞠躬 | 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 他的 | 头 | 剩余 | 弯曲 |

['fɔːrwərd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

“久田美比以往任何时候都更加低下了头，而且他的头低垂着，过了好一会儿才停下来。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][oʊld]['sæmuraɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| At | length | he | raised | it | and | looked | the | old | Samurai | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 提高 | 它 | 和 | 看起来 | 这 | 老的 | 武士 | 在 | 这 | 脸 | . |

最后他举起枪，直视着老武士的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ - ]

| “ | It | was | nothing | at | all | , | ” | he | said | in | a | low | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 全部 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | [ | - | ] |

“没什么，”他低声说道[14]

[vɔɪs] , “ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| voice | , | “ | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | , | “ | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

声音：“什么也没有。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| And | the | Emperor | has | done | everything | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇帝 | 有 | 完毕 | 一切 | 为了 | 我 | . |

皇帝陛下为我做了很多事。

〞 [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] - [wʊd] [duː][ɔːr] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| 〞 | He | wondered | what | Jukichi | would | do | or | say | to | such | direct | reference | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 想知道 | 什么 | - | 会 | 做 | 或者 | 说 | 到 | 这样的 | 直接的 | 参考 | 到 | 他的 |

['fɔːrmər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| former | condition | , |
|---|---|---|
| 以前的 | 状况 | , |

他想知道，如果Jukichi被如此直接地提及他过去的状况，他会作何反应或作何说起。

[bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [nuː] [noʊ]['faɪnər]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd]

| but | loyalty | knew | no | finer | quality | in | the | heart | of | the | Samurai | than | it | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 忠诚 | 知道 | 不 | 更精细 | 质量 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 武士 | 比 | 它 | 成立 |

[ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənər] ,

| in | the | breast | of | the | Commoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 平民 | , |

但是，武士心中的忠诚并不比平民心中的忠诚更高尚。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] [gest] , [ɔːr][daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

| and | though | he | insulted | his | honored | guest | , | or | died | for | it | on | the | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 受辱 | 他的 | 荣幸 | 客人 | , | 或者 | 死亡 | 为了 | 它 | 在 | 这 | 立即的 | , |

即使他侮辱了尊贵的客人，甚至因此当场丧命，

- [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðæt] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] .

| Kutami | would | not | have | withheld | that | acknowledgment | to | his | Sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 不是 | 有 | 隐瞒 | 那 | 致谢 | 到 | 他的 | 主权 | . |

久田美不会拒绝向他的君主表达这种敬意。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['diːpəst] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sæmɚˌaɪz] ['neɪtʃər] .

| And | in | making | it | he | touched | the | deepest | chord | in | the | Samurai's | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 制作 | 它 | 他 | 感动 | 这 | 最深处 | 弦 | 在 | 这 | 武士的 | 自然 | . |

而他创作这部作品的过程中，触动了武士本性中最深层的情感。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][maɪ'self] , 〞 [ðə; ði] ['kɑːmənər] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| “ | I | cannot | be | a | soldier | myself | , | 〞 | the | Commoner | went | on | , | after | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 是 | 一个 | 士兵 | 我 | , | 〞 | 这 | 平民 | 去 | 在 | , | 后 | 一个 | 小的 | , |

“我本人不能当兵，”平民过了一会儿又说道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

| “ | and | my | son | is | not | old | enough | to | take | my | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我的 | 儿子 | 是 | 不是 | 老的 | 足够的 | 到 | 拿 | 我的 | 地方 | . |

“我的儿子年纪还不够大，无法接替我的位置。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['empaɪər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| But | the | Empire | has | given | me | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 帝国 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

但帝国给了我很多，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

| and | I | am | very | glad | that | I | can | give | a | little | something | to | the | sons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 那 | 我 | 能 | 给 | 一个 | 小的 | 某物 | 到 | 这 | 儿子们 | 的 |

['ʌðər] [huː] ['ɔːfər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . 〞

| others | who | offer | their | lives | for | it | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | WHO | 提供 | 他们的 | 生活 | 为了 | 它 | . | 〞 |

我很高兴能够为那些为之献出生命的父母的儿子们做些力所能及的事情。

“ [aɪ] , [tuː] , ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] [naʊ] , 〞 [sed] - ['sloʊli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

| “ | I | , | too | , | cannot | be | a | soldier | now | , | 〞 | said | Jukichi | slowly | , | after | a | pause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | , | 也 | , | 不能 | 是 | 一个 | 士兵 | 现在 | , | 〞 | 说 | - | 缓慢地 | , | 后 | 一个 | 暂停 | , |

“我现在也不能当兵了。”寿吉停顿了一下，缓缓说道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][ænd; ənd][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

| “ | although | in | other | years | it | was | my | duty | and | my | privilege | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | 在 | 其他 | 年 | 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 和 | 我的 | 特权 | . |

“虽然在其他年份，这是我的职责和荣幸。”

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

| And | I | , | too | , | have | a | son | too | young | to | be | of | service | in | this | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | 也 | , | 有 | 一个 | 儿子 | 也 | 年轻的 | 到 | 是 | 的 | 服务 | 在 | 这 | 战争 | . |

我的儿子也太小，无法参加这场战争。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈhev(ə)n] [pliːz] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər]

| But | he | shall | be | a | soldier | some | day | , | and | , | if | Heaven | please | , | an | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 将 | 是 | 一个 | 士兵 | 一些 | 天 | , | 和 | , | 如果 | 天堂 | 请 | , | 一个 | 官 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] .

| of | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 皇帝 | . |

但他将来会成为一名士兵，如果上天眷顾，还会成为皇帝的军官。

” [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][klæn] [praɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ - ]

| ” | The | ring | of | the | old | clan | pride | was | in | the | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 戒指 | 的 | 这 | 老的 | 氏族 | 自豪 | 曾是 | 在 | 这 | [ | - | ] |

“古老氏族的骄傲之环在[15]

[vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɔːlˈredi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz]

| voice | and | the | eyes | flashed | as | if | the | father | already | saw | the | boy | leading | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 和 | 这 | 眼睛 | 闪光灯 | 作为 | 如果 | 这 | 父亲 | 已经 | 锯 | 这 | 男生 | 领导 | 他的 |

[men] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .

| men | in | the | swinging | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 这 | 摇摆 | 收费 | . |

父亲的声音和眼神闪过一丝光芒，仿佛他已经看到男孩带领着他的部下发起猛烈的冲锋。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːrtʃənət] , ” [sed] - [ˈgreɪvli] ;

| “ | You | are | indeed | fortunate | , | ” | said | Kutami | gravely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 的确 | 幸运 | , | ” | 说 | - | 严重地 | ; |

“你的确很幸运，”久田美严肃地说；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] ,

| “ | it | is | a | great | honor | to | have | such | a | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 荣誉 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 儿子 | , |

拥有这样的儿子是我的荣幸。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [æn; ən]

| and | it | is | but | fitting | that | the | son | of | such | a | father | should | become | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 但 | 配件 | 那 | 这 | 儿子 | 的 | 这样的 | 一个 | 父亲 | 应该 | 变得 | 一个 |

[ˈɑːfɪsər] .

| officer | . |
|---|---|
| 官 | . |

因此，出身于这样的父亲的儿子成为一名军官，也是理所当然的。

” [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdeprɪkətɔːri] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :

| ” | Again | the | deprecatory | smile | crossed | his | face | as | he | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 这 | 贬义的 | 微笑 | 交叉 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 | 持续 | : |

“他脸上再次浮现出那种自嘲的笑容，继续说道：”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [ˈglɔːriəs] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] .

| “ | But | it | is | not | for | my | son | to | think | of | so | glorious | a | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我的 | 儿子 | 到 | 思考 | 的 | 所以 | 辉煌 | 一个 | 未来 | . |

“但我的儿子不应该去想如此辉煌的未来。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][hɪz; ɪz]['duːti] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][best]

| He | shall | do | his | duty | when | the | time | comes | , | and | serve | his | country | as | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 做 | 他的 | 责任 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | , | 和 | 服务 | 他的 | 国家 | 作为 | 最好的 |

[hiː; hi][kæn; kən] ,

| he | can | , |
|---|---|---|
| 他 | 能 | , |

时机成熟时，他必将尽己所能为国效力。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| but | after | that | I | am | afraid | we | could | not | hope | to | attain | such | honor | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那 | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 达到 | 这样的 | 荣誉 | 作为 | 它 |

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| would | be | to | have | him | continue | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 到 | 有 | 他 | 继续 | 在 | 这 | 军队 | . |

但恐怕在那之后，我们就无法指望获得像让他继续留在军队那样的荣誉了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd][smaɪl] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

| " | It | was | Jukichi's | turn | to | bow | and | smile | in | deprecation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | - | 转动 | 到 | 弓 | 和 | 微笑 | 在 | 弃用 | . |

“轮到寿吉鞠躬并带着谦卑的微笑了。”

[ðen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

| Then | he | rose | to | take | his | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 玫瑰 | 到 | 拿 | 他的 | 离开 | , |

然后他起身告辞。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | when | Kutami | had | thanked | him | for | the | great | honor | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 有 | 谢谢 | 他 | 为了 | 这 | 伟大的 | 荣誉 | 他 | 有 |

[kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ðæt] [pʊr] [haʊs] ,

| conferred | upon | that | poor | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 之上 | 那 | 贫穷的 | 房子 | , |

当久田美感谢他给予那间贫寒房屋的巨大荣誉时，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| he | went | away | with | a | satisfaction | in | his | heart | he | did | not | attempt | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 满意 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 解释 | . |

[ - ]

| [ | 16 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

他带着心中的满足感离开了，但他并没有试图解释这种满足感。[16]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

- [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ,

| Jukichi's | son | was | a | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 儿子 | 曾是 | 一个 | 美好的 | , |

Jukichi的儿子很优秀，

['stɜːrdi] [læd] [huː] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| sturdy | lad | who | already | in | the | public | school | was | laying | a | solid | foundation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结实的 | 小伙子 | WHO | 已经 | 在 | 这 | 民众 | 学校 | 曾是 | 躺下 | 一个 | 坚硬的 | 基础 | 为了 |

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['leɪtər][wʌz; wəz][tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] [kə'rɪr] .

| the | technical | training | which | later | was | to | fit | him | for | an | army | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技术的 | 训练 | 哪个 | 之后 | 曾是 | 到 | 合身 | 他 | 为了 | 一个 | 军队 | 职业 | . |

这位体格健壮的小伙子当时已经在公立学校就读，为日后的技术训练打下了坚实的基础，这将使他适合从军。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

| He | did | not | belie | his | inheritance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 掩饰 | 他的 | 遗产 | . |

他没有辜负自己的继承权。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['ɪnstɪŋkt] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [hɪz; ɪz] [meɪts]

| His | military | instinct | manifested | itself | in | the | ease | with | which | he | excelled | his | mates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 军队 | 本能 | 表现出来 | 本身 | 在 | 这 | 舒适 | 和 | 哪个 | 他 | 表现出色 | 他的 | 伙伴们 |

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skuːl] ['duːtiz] .

| in | the | martial | exercises | that | formed | part | of | his | school | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 武术 | 练习 | 那 | 形成 | 部分 | 的 | 他的 | 学校 | 职责 | . |

他的军事天赋体现在他轻松地在学校义务训练中的武术练习中胜过他的同伴。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['berɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

| Often | , | too | , | it | was | revealed | in | his | proud | bearing | toward | his | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 也 | , | 它 | 曾是 | 揭晓 | 在 | 他的 | 自豪的 | 轴承 | 朝向 | 他的 | 伙伴们 | . |

而且，他对待同伴时那骄傲的神态也常常流露出来。

[æm'bɪʃ(ə)n] [faʊnd] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [brest] ,

| Ambition | found | large | room | in | his | small | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 志向 | 成立 | 大的 | 房间 | 在 | 他的 | 小的 | 胸部 | , |

野心在他狭小的胸膛里找到了足够的空间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪk'sel] [ - ]

| and | it | was | his | determination | to | rival | and | even | excel | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他的 | 决心 | 到 | 竞争对手 | 和 | 甚至 | Excel | [ | - | ] |

他决心要与人竞争，甚至超越他们[17]

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ænsestər] , ['koʊkən] , [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr] .

| the | exploits | and | skill | of | that | great | ancestor | , | Kokan | , | whose | name | he | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漏洞 | 和 | 技能 | 的 | 那 | 伟大的 | 祖先 | , | 科坎 | , | 谁 | 姓名 | 他 | 钻孔 | . |

他继承了那位伟大祖先科坎的功绩和技能，他的名字也正是科坎的化身。

- [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['sɔːrdzmənʃɪp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [oʊld]

| Jukichi | had | begun | his | instruction | in | swordsmanship | early | , | and | often | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 开始 | 他的 | 操作说明 | 在 | 剑术 | 早期的 | , | 和 | 经常 | 这 | 老的 |

[ˌmɑːsɑː'muːneɪ] [bleɪd] ,

| Masamune | blade | , |
|---|---|---|
| 正宗 | 刀刃 | , |

寿吉很早就开始学习剑术，而且经常使用古老的正宗刀。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuːdoʊs] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

| that | had | been | the | pride | of | the | Kudos | for | generations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 这 | 自豪 | 的 | 这 | 赞! | 为了 | 几代人 | , |

那曾是库多斯家族几代人的骄傲，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] .

| was | brought | out | to | take | its | part | in | the | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 出去 | 到 | 拿 | 它是 | 部分 | 在 | 这 | 课程 | . |

被带出来参加课程。

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] ['koʊkən] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] ,

| At | fourteen | Kokan | was | captain | of | a | company | of | his | schoolmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十四 | 科坎 | 曾是 | 队长 | 的 | 一个 | 公司 | 的 | 他的 | 同学 | , |

科坎十四岁时就担任了他所在学校同学组成的小队的队长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌn'fɪtɪd]

| and | the | stuff | that | was | in | him | showed | in | his | grief | that | his | years | unfitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 东西 | 那 | 曾是 | 在 | 他 | 显示 | 在 | 他的 | 悲伤 | 那 | 他的 | 年 | 不合适的 |

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] .

| him | to | bear | a | soldier's | part | in | the | war | with | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 熊 | 一个 | 士兵的 | 部分 | 在 | 这 | 战争 | 和 | 中国 | . |

他的悲痛表明，他的年龄使他无法在对华战争中承担士兵的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd][nɑːt][wɔːrp][hɪm; ɪm] .

| But | the | disappointment | did | not | warp | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 失望 | 做过 | 不是 | 经 | 他 | . |

但失望并没有让他变得扭曲。

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

| Rather | it | tended | to | confirm | his | ambition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 它 | 倾向于 | 到 | 确认 | 他的 | 志向 | . |

相反，这反而更加印证了他的野心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][spɜːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs]

| And | if | he | had | needed | a | spur | he | would | have | found | it | in | the | boundless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 有 | 需要 | 一个 | 刺 | 他 | 会 | 有 | 成立 | 它 | 在 | 这 | 无边无际 |

[praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

| pride | in | him | displayed | by | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 在 | 他 | 显示 | 经过 | 他的 | 姐姐 | , |

如果他需要激励，他就会从他妹妹身上所展现出的无尽骄傲中找到动力。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| who | was | the | playfellow | of | his | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 玩伴 | 的 | 他的 | 家 | . |

他曾是家里的玩伴。

[oʊ] - ['mɪtsuː] - [sæn][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] .

| O | - | Mitsu | - | san | was | four | years | his | junior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 三津 | - | 圣 | 曾是 | 四 | 年 | 他的 | 初级 | . |

O-Mitsu 先生比他小四岁。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

| As | long | as | she | could | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 她 | 可以 | 记住 | , |

在她记忆所及的范围内，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['tɔdld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['gɛtəs] ,

| from | the | days | when | she | first | toddled | out | into | the | yard | on | her | small | getas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 什么时候 | 她 | 第一的 | 蹒跚学步 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 在 | 她 | 小的 | 盖塔斯 | , |

从她第一次穿着小木鞋蹒跚走到院子里的日子起，

[ænd; ənd] [roʊbd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kɪ'moʊnoʊ] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bʌtərflaɪz] ,

| and | robed | in | the | wonderful | kimono | , | gay | with | bright | butterflies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 身着长袍 | 在 | 这 | 精彩的 | 和服 | , | 同性恋 | 和 | 明亮的 | 蝴蝶 | , |

她身着华丽的和服，身上点缀着鲜艳的蝴蝶，显得格外活泼。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| the | days | of | her | life | had | been | devoted | to | adoration | of | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 她 | 生活 | 有 | 到过 | 奉献 | 到 | 崇拜 | 的 | 她 | 兄弟 | . |

她一生都致力于崇拜她的哥哥。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

| To | her | he | was | everything | that | was | fine | and | noble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 他 | 曾是 | 一切 | 那 | 曾是 | 美好的 | 和 | 高贵 | , |

在她眼中，他就是一切美好和高尚的化身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['spɪrɪt] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ɪts][dʒʌst] [duː] [ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

| and | his | imperious | spirit | received | as | its | just | due | the | deferential | homage | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 专横 | 精神 | 已收到 | 作为 | 它是 | 只是 | 到期的 | 这 | 尊重 | 尊敬 | 她 |

[peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][seks] .

| paid | to | his | years | and | his | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 到 | 他的 | 年 | 和 | 他的 | 性别 | . |

而她对他的年龄和性别所表现出的恭敬，也理应得到他那傲慢的气概。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [ɪn] [ - ]

| She | was | little | more | than | a | baby | , | in | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 婴儿 | , | 在 | [ | - | ] |

她当时还是个婴儿，[18]

[ðə; ði] ['westərn] [kən'sepʃ(ə)n] , [wen] [oʊ] - ['hɑːruː] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] ,

| the | Western | conception | , | when | O | - | Haru | , | the | gentle | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 概念 | , | 什么时候 | 哦 | - | 春 | , | 这 | 温和的 | 母亲 | , |

西方观念认为，温柔的母亲小春，

[went] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -

| went | away | on | the | long | journey | to | the | Meido | and | left | the | house | of | Jukichi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 在 | 这 | 长的 | 旅行 | 到 | 这 | 梅多 | 和 | 左边 | 这 | 房子 | 的 | - |

['desələt] ,

| desolate | , |
|---|---|
| 荒凉 | , |

他踏上了前往冥界的漫长旅程，留下寿吉的家一片萧条。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

| and | it | fell | to | her | to | take | her | mother's | place | in | the | management | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 跌倒 | 到 | 她 | 到 | 拿 | 她 | 母亲的 | 地方 | 在 | 这 | 管理 | 的 |

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ,

| the | household | and | the | anxious | care | of | the | slender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 和 | 这 | 焦虑的 | 关心 | 的 | 这 | 苗条 | , |

于是，她便承担起了母亲管理家务和悉心照料瘦弱女儿的重任。

['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

| steadily | diminishing | means | of | support | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 减少 | 方法 | 的 | 支持 | . |

生活来源日益减少。

“ [ðoʊ] [ðə; ði]['iːg(ə)l][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] , [jet] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [iːt] [greɪn] , ” [seɪ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

| “ | Though | the | eagle | be | starving | , | yet | will | he | not | eat | grain | , | ” | say | the | Japanese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 这 | 鹰 | 是 | 饥饿 | , | 然而 | 将要 | 他 | 不是 | 吃 | 粮食 | , | ” | 说 | 这 | 日本人 | , |

日本人说：“即使雄鹰饥饿难耐，它也不会吃粮食。”

[ænd; ənd] - [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] .

| and | Jukichi | fulfilled | the | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 已完成 | 这 | 说 | . |

而寿吉也应验了这句谚语。

[noʊ][wʌn] [sɔː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| No | one | saw | better | than | he | the | inevitable | end | of | the | course | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 锯 | 更好的 | 比 | 他 | 这 | 不可避免的 | 结尾 | 的 | 这 | 课程 | 他 | 曾是 |

[pər'soʊ] .

| pursuing | . |
|---|---|
| 追求 | . |

没有人比他更清楚地看到他所追求的道路必然的结局。

[noʊ][wʌn] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɪnkʌm]

| No | one | felt | more | than | he | the | need | of | doing | something | to | secure | an | income |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 毛毡 | 更多的 | 比 | 他 | 这 | 需要 | 的 | 正在做 | 某物 | 到 | 安全的 | 一个 | 收入 |

.

:

.

没有人比他更渴望做点什么来保障收入。

['koʊkən] [wʊd] [suːn] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

| Kokan | would | soon | finish | with | the | public | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 会 | 很快 | 结束 | 和 | 这 | 民众 | 学校 | , |

科坎很快就要完成公立学校的建设了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [fɑ:r] [əd'vænst] [tu:; tə] ['entər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l]

| and | before | he | would | be | sufficiently | far | advanced | to | enter | one | of | the | Local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 会 | 是 | 足够 | 远的 | 先进的 | 到 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 当地的 |

['mɪlətəri] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:lz] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

| Military | Preparatory | Schools | he | must | have | some | years | of | higher | instruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 预备 | 学校 | 他 | 必须 | 有 | 一些 | 年 | 的 | 更高 | 操作说明 | , |

他必须接受几年的高等教育，才能达到进入地方军事预备学校的水平。

[wɪtʃ] [noʊ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] .

| which | no | school | in | the | city | was | fitted | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 学校 | 在 | 这 | 城市 | 曾是 | 适配 | 到 | 给 | . |

而城里没有哪所学校能够提供这种教育。

[ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'li:f] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] - ['predʒədɪst] [vju:]

| The | only | means | of | possible | relief | that | presented | itself | to | Jukichi's | prejudiced | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方法 | 的 | 可能的 | 宽慰 | 那 | 呈现 | 本身 | 到 | - | 有偏见的 | 看法 |

[wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [treɪd] ,

| was | some | sort | of | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一些 | 种类 | 的 | 贸易 | , |

在朱吉充满偏见的眼中，唯一可能的解脱之道就是某种形式的交易。

[ə; eɪ] [vaɪl] ['bɑ:rgənɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɔ:l]

| a | vile | bargaining | and | selling | for | the | sake | of | gaining | the | money | which | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 卑鄙的 | 讨价还价 | 和 | 销售 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 获得 | 这 | 钱 | 哪个 | 全部 |

[hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] .

| his | life | he | had | despised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 他 | 有 | 被鄙视的 | . |

为了获得他一生都鄙视的金钱，他进行了卑鄙的讨价还价和买卖。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɪtɪd] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['neɪtʃər]

| Moreover | , | he | knew | that | he | was | unfitted | by | training | as | well | as | by | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 不合适的 | 经过 | 训练 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 自然 |

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .

| for | such | work | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 工作 | . |

此外，他也知道，无论从训练还是天性上来说，他都不适合做这样的工作。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [tu:; tə] [hu:m] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ - ]

| The | simple | honesty | of | the | old | soldier | , | to | whom | death | was | a | small | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 诚实 | 的 | 这 | 老的 | 士兵 | , | 到 | 谁 | 死亡 | 曾是 | 一个 | 小的 | [ | - | ] |

这位老兵的朴实诚实，对死亡来说只是一件小事[19]

[praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nər] ,

| price | to | pay | for | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 到 | 支付 | 为了 | 荣誉 | , |

为荣誉付出的代价

[wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['klevərnəs] [ʌv; əv] [men] [hu:z] ['neɪtɪv] ['ʃɑ:rpnəs]

| was | no | match | for | the | unscrupulous | cleverness | of | men | whose | native | sharpness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 匹配 | 为了 | 这 | 无良的 | 聪明才智 | 的 | 男人 | 谁 | 本国的 | 锐利度 |

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

| had | been | developed | by | years | of | practice | in | a | profession | from | which | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发达 | 经过 | 年 | 的 | 实践 | 在 | 一个 | 职业 | 从 | 哪个 | 没有什么 |

[els] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

| else | was | expected | . |
|---|---|---|---|
| 别的 | 曾是 | 预期的 | . |

但这与那些在多年从业经验中练就了天生敏锐的狡猾之人的奸诈狡诈相比，简直不值一提。毕竟，在这个行业里，人们对从业者别无所求。

[ænd; ənd][soʊ] - ['drɪftɪd] [ɑːn] .

| And | so | Jukichi | drifted | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | - | 漂移 | 在 | . |

于是，朱吉继续漂泊下去。

[bɪ'twiːn] [oʊ] - ['hɑːruː][ænd; ənd] - [ðer; ðər][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [sə'riːn] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]

| Between | O | - | Haru | and | Jukichi | there | had | existed | a | serene | sweetness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 哦 | - | 春 | 和 | - | 那里 | 有 | 存在 | 一个 | 安详 | 甜味 | 和 |

[depθ] [ʌv; əv] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] ,

| depth | of | love | such | as | seems | impossible | to | the | Western | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 爱 | 这样的 | 作为 | 似乎 | 不可能的 | 到 | 这 | 西 | 世界 | , |

在阿春和寿吉之间，存在着一种宁静甜蜜而又深沉的爱情，这在西方世界看来似乎是不可能存在的。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wei] , [wer] ['mæridʒz] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['mætərz] [ʌv; əv]

| unused | to | the | Japanese | way | , | where | marriages | are | so | often | matters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未使用的 | 到 | 这 | 日本人 | 方式 | , | 在哪里 | 婚姻 | 是 | 所以 | 经常 | 事情 | 的 |

[ə'reɪndʒmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sentɪmənt] .

| arrangement | rather | than | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 安排 | 相当 | 比 | 情绪 | . |

不习惯日本的婚姻方式，在日本，婚姻往往是安排好的，而不是出于感情的。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Perhaps | it | was | the | recollection | of | what | she | had | been | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 回忆 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 到过 | 到 | 他 | , |

或许是因为他想起了她曾经对他意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ðæt] [kept] - [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

| and | the | profound | sense | of | his | loss | , | that | kept | Jukichi | a | widower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深刻的 | 感觉 | 的 | 他的 | 损失 | , | 那 | 保留 | - | 一个 | 鳏夫 | . |

以及他内心深处的失落感，使寿吉一直过着鳏夫的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [brɔːt] [sʌm; səm] ['rekəmpens] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn]

| But | the | death | of | her | mother | brought | some | recompense | to | the | little | girl | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 母亲 | 带来 | 一些 | 补偿 | 到 | 这 | 小的 | 女孩 | 在 |

[ðə; ði][træns'fɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| the | transfer | to | her | of | much | of | the | calm | and | confident | affection | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转移 | 到 | 她 | 的 | 很多 | 的 | 这 | 冷静的 | 和 | 自信的 | 感情 | 哪个 |

[hæd; həd] [bɪn] [oʊ] - ['hɑːruː] ['hæpinəs] .

| had | been | O | - | Haru's | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 哦 | - | 春的 | 幸福 | . |

但母亲的去世也给小女孩带来了一些补偿，她继承了小春曾经拥有的平静和自信的爱。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gruː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['meni] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ]

| More | and | more | her | father | grew | to | depend | on | her | in | many | matters | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 她 | 父亲 | 生长 | 到 | 依赖 | 在 | 她 | 在 | 许多 | 事情 | 在 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| he | had | followed | the | guidance | of | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 随后 | 这 | 指导 | 的 | 她 | 母亲 | , |

她父亲在许多事情上越来越依赖她，而这些事情他以前都是听从她母亲的指导。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn]

| and | there | developed | in | her | a | judgment | and | self | - | reliance | not | often | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 发达 | 在 | 她 | 一个 | 判断 | 和 | 自己 | - | 依赖 | 不是 | 经常 | 成立 | 在 |

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] .

| one | of | her | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 年 | . |

她的判断力和自立能力在她这个年纪并不常见。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['kærəktər] .

| While | yet | a | child | in | age | she | was | a | woman | in | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 一个 | 孩子 | 在 | 年龄 | 她 | 曾是 | 一个 | 女士 | 在 | 特点 | . |

虽然年纪尚小，但她的性格却像个大人。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [skuːl] ,

| Not | much | of | her | time | was | spent | in | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很多 | 的 | 她 | 时间 | 曾是 | 花费 | 在 | 学校 | , |

她大部分时间都没怎么待在学校。

[jet] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['skænti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] .

| yet | her | instruction | was | not | scanty | for | a | Japanese | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 操作说明 | 曾是 | 不是 | 稀少 | 为了 | 一个 | 日本人 | 女孩 | . |

但对于一个日本女孩来说，她所受的指导并不算少。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huːz] [ - ]

| Most | of | it | had | been | given | by | her | father | , | whose | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它 | 有 | 到过 | 给定 | 经过 | 她 | 父亲 | , | 谁 | [ | - | ] |

其中大部分是她父亲给的，他[20]

[moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [left] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

| mode | of | life | left | him | ample | leisure | for | her | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 生活 | 左边 | 他 | 充足 | 闲暇 | 为了 | 她 | 课程 | . |

这种生活方式让他有充足的空闲时间来给她上课。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌŋkoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]

| She | read | well | and | she | had | the | books | of | the | Bunko | that | had | been | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 读 | 出色地 | 和 | 她 | 有 | 这 | 图书 | 的 | 这 | 文库 | 那 | 有 | 到过 | 她 |

['mʌðɚz] .

| mother's | . |
|---|---|
| 母亲的 | . |

她读书很好，而且她还有她母亲留下的文库书籍。

[ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˌdʒæpə'niːz] ['leɪdiːz] ['laɪbreri] ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['stuːdiəs] ,

| Of | this | “ | Japanese | Lady's | Library | ” | she | was | diligently | studious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | ” | 日本人 | 女士的 | 图书馆 | ” | 她 | 曾是 | 勤勉地 | 好学的 | , |

她对这位“日本女士的藏书”十分勤奋研读。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] “ ['wʊmənz] ['haʊshoʊld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ”

| and | already | had | attained | familiarity | with | “ | Woman's | Household | Instruction | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 有 | 已达到 | 熟悉 | 和 | “ | 女性的 | 家庭 | 操作说明 | , | ” |

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lesər] ['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['wʊmən] ,

| and | the | “ | Lesser | Learning | for | Woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | “ | 较小的 | 学习 | 为了 | 女士 | , |

并且已经熟悉了《妇女家政训诫》和《妇女小学问》，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] “ ['greɪtər]

| ” | and | was | intent | upon | the | main | part | of | the | work | , | the | profound | “ | Greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 曾是 | 意图 | 之上 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | , | 这 | 深刻的 | “ | 更大的 |

['lɜːrnɪŋ] .

| Learning | . |
|---|---|
| 学习 | . |

”并且专注于作品的主要部分，即深刻的“高等学习”。

” [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] “ ['hʌndrəd] ['poʊəmz] ,

| ” | Besides | , | she | knew | the | “ | Hundred | Poems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | , | 她 | 知道 | 这 | “ | 百 | 诗歌 | , |

此外，她还知道《百首诗》，

” [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv]

| ” | and | often | joined | with | her | father | and | brother | in | an | evening | game | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 经常 | 加入 | 和 | 她 | 父亲 | 和 | 兄弟 | 在 | 一个 | 晚上 | 游戏 | 的 |

[kwoʊ'teɪʃənz] .

| quotations | . |
|---|---|
| 引文 | . |

她经常和父亲、哥哥一起玩晚上的引语游戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [laɪf] ,

| There | was | little | interruption | of | the | quiet | current | of | the | family | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 中断 | 的 | 这 | 安静的 | 当前的 | 的 | 这 | 家庭 | 生活 | , |

家庭生活平静如常，几乎没有受到任何干扰。

[ænd; ənd] - [lʌvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [paɪp] [ɔːr] [bʊk] , [wen] [noʊ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] ,

| and | Jukichi | loved | to | put | aside | pipe | or | book | , | when | no | visitor | had | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 喜爱 | 到 | 放 | 旁边 | 管道 | 或者 | 书 | , | 什么时候 | 不 | 游客 | 有 | 来 | , |

当没有访客来访时，朱吉喜欢把烟斗或书放在一边。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| and | play | thus | with | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 因此 | 和 | 他的 | 孩子们 | . |

他就这样和孩子们玩耍。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['koʊkən] ['evər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

| But | neither | he | nor | Kokan | ever | gave | a | thought | to | the | future | of | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 他 | 也不 | 科坎 | 曾经 | 给予 | 一个 | 想法 | 到 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 女孩 | , |

但他和科坎都从未考虑过这个女孩的未来。

[ɔːr] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənhʊd] .

| or | noticed | the | promise | she | gave | of | beautiful | womanhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 注意到 | 这 | 承诺 | 她 | 给予 | 的 | 美丽的 | 女性 | . |

或者注意到她所展现出的美丽女性气质。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

| She | was | a | lonely | child | for | one | so | bright | and | winning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 孤独 | 孩子 | 为了 | 一 | 所以 | 明亮的 | 和 | 获胜 | . |

她聪明伶俐，人见人爱，却是个孤独的孩子。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| Her | friends | were | very | few | , | not | because | of | her | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | 是 | 非常 | 很少 | , | 不是 | 因为 | 的 | 她 | 状况 | , |

她的朋友很少，但这并非因为她的病情。

[fɔːr; fər] ['pɑːvərti] [ɪz] [ɔːl] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] [dʒə'pæn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] ,

| for | poverty | is | all | too | common | in | Japan | to | be | disgraceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贫困 | 是 | 全部 | 也 | 常见的 | 在 | 日本 | 到 | 是 | 可耻 | , |

因为在日本，贫困现象太普遍了，这并不令人感到耻辱。

[ænd; ənd] ['meni] ['fæməliz] [ʌv; əv] [greɪt] [ræŋk] [hæv; həv] [noʊn] [ɪts] ['bɪtər] [pɪntʃ] .

| and | many | families | of | great | rank | have | known | its | bitter | pinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 家庭 | 的 | 伟大的 | 秩 | 有 | 已知 | 它是 | 苦的 | 捏 | . |

许多显赫家族都尝到了苦果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

| It | was | rather | because | of | a | gentle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 因为 | 的 | 一个 | 温和的 | , |

这倒是因为一种温柔的，

[ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['bɔɪstərəs] ['^eiəti] [ʌv; əv]

| instinctive | shyness | that | made | her | recoil | from | the | often | boisterous | gayety | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能 | 害羞 | 那 | 制成 | 她 | 畏缩 | 从 | 这 | 经常 | 喧闹的 | 同性恋 | 的 |

[hɜːr; hər] [ - ]

| her | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| 她 | [ | - | ] |

她天生的羞怯让她对周围人经常喧闹的快乐感到反感[21]

['skuːlˌmeɪts] .

| schoolmates | . |
|---|---|
| 同学 | . |

同学。

[bʌt; bət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [huː] [held] [lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪ'stiːm] .

| But | one | there | was | who | held | large | place | in | her | childish | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 那里 | 曾是 | WHO | 握住 | 大的 | 地方 | 在 | 她 | 幼稚 | 尊重 | . |

但其中有一个人在她孩童般的崇拜中占据了非常重要的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['skuːlɪŋ] .

| It | was | a | friendship | that | began | with | her | schooling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 友谊 | 那 | 开始 | 和 | 她 | 学校教育 | . |

这段友谊始于她的学生时代。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] ,

| Her | father | had | taken | her | to | the | school | that | first | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 已采取 | 她 | 到 | 这 | 学校 | 那 | 第一的 | 天 | , |

开学第一天，是她父亲送她去的。

[fɔːr; fər]['koʊkən][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['praɪmeri] [greɪdz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skuːl]

| for | Kokan | had | finished | the | primary | grades | and | went | to | a | different | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 科坎 | 有 | 完成的 | 这 | 基本的 | 成绩 | 和 | 去 | 到 | 一个 | 不同的 | 学校 |

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| in | another | part | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 城市 | . |

因为科坎已经完成了小学学业，去了城里另一处学校上学。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [stɜːrn][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] , [fər'bɪdɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][oʊ] -

| The | master | was | a | large | , | stern | man | , | with | solemn | , | forbidding | face | , | and | O | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 船尾 | 男人 | , | 和 | 庄严 | , | 禁止 | 脸 | , | 和 | 哦 | - |

['mɪtsuː] - [sæn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| Mitsu | - | san | was | filled | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三津 | - | 圣 | 曾是 | 已填 | 和 | 害怕 | . |

师傅身材高大，面容严肃，神情肃穆，令人望而生畏，O-Mitsu-san 感到十分害怕。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['bærən] [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ,

| He | took | her | into | a | great | barren | room | , | filled | with | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 进入 | 一个 | 伟大的 | 荒芜 | 房间 | , | 已填 | 和 | 难的 | , |

他带她走进一间空旷荒凉的大房间，里面堆满了坚硬的.....

[haɪ] [bentʃiz] [wer] [sæt][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

| high | benches | where | sat | a | multitude | of | other | little | boys | and | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 长椅 | 在哪里 | 卫星 | 一个 | 民众 | 的 | 其他 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | . |

高高的长凳上坐着许多其他的小男孩和小女孩。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

| He | showed | her | a | bench | and | told | her | to | sit | down | , | and | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 她 | 一个 | 长椅 | 和 | 讲述 | 她 | 到 | 坐 | 向下 | , | 和 | 什么时候 | 她 |

[tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

| took | her | place | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 地方 | , |

他指给她看一张长凳，让她坐下，当她坐下后，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [læft] .

| the | other | children | looked | at | her | and | whispered | together | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 低声说道 | 一起 | 和 | 笑了 | . |

其他孩子看着她，窃窃私语，然后笑了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [wɪp] [ɪn]

| She | was | frightened | , | and | presently | , | when | the | master | , | with | a | big | whip | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害怕 | , | 和 | 目前 | , | 什么时候 | 这 | 掌握 | , | 和 | 一个 | 大的 | 鞭 | 在 |

[hɪz; ɪz][hænd] ,

| his | hand | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | , |

她吓坏了，这时，主人手里拿着一根大鞭子，

[kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
**called** **her** **name** **in** **a** **loud** **voice** **,**
称为 她 姓名 在 一个 大声 嗓音 ,

他大声喊着她的名字，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
**she** **put** **her** **head** **down** **on** **her** **hands** **and** **sobbed** **with** **fear** **.**
她 放 她 头 向下 在 她 双手 和 啜泣 和 害怕 .

她双手抱头，吓得呜咽起来。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [læft] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ]
**Then** **the** **other** **children** **laughed** **more** **and** **the** **master** **commanded** **silence** **in** **a**
然后 这 其他 孩子们 笑了 更多的 和 这 掌握 命令 沉默 在 一个
[vɔɪs] [ðæt] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .
**voice** **that** **terrified** **her** **.**
嗓音 那 恐惧 她 .

然后其他孩子笑得更厉害了，老师用一种令她恐惧的声音命令他们安静下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pleɪs]
**She** **was** **very** **miserable** **and** **wished** **only** **to** **get** **away** **from** **that** **dreadful** **place**
她 曾是 非常 悲惨的 和 希望 仅有的 到 得到 离开 从 那 可怕 地方
[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .
**and** **to** **go** **home** **again** **.**
和 到 去 家 再次 .

她非常痛苦，只想逃离那个可怕的地方，回家。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
**By** **and** **by** **a** **bell** **rang** **,** **and** **all** **the** **children** **stood** **up** **and** **went** **out** **.**
经过 和 经过 一个 钟 响铃 , 和 全部 这 孩子们 站立 向上 和 去 出去 .

过了一会儿，铃声响了，孩子们都站起来走了出去。

[bʌt; bət][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['ʃaɪli] : [ - ]
**But** **one** **little** **boy** **came** **to** **her** **and** **said** **shyly** **:** **[** **22** **]**
但 一 小的 男生 来了 到 她 和 说 害羞地 : [ - ]

但有一个小男孩走到她面前，害羞地说：[22]

“ [dəunt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
**“** **Don't** **cry** **,** **little** **girl** **.**
“ 不 哭 , 小的 女孩 .

“别哭，小女孩。”

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .
**Come** **and** **play** **.**
来 和 玩 .

来玩吧。

” ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ,
**”** **After** **a** **time** **,** **when** **she** **had** **ceased** **to** **sob** **,**
” 后 一个 时间 , 什么时候 她 有 停止 到 哭泣 ,

“过了一会儿，当她停止抽泣之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :
**she** **looked** **up** **into** **his** **round** **face** **and** **said** **:**
她 看起来 向上 进入 他的 圆形的 脸 和 说 :

她抬头看着他圆圆的脸，说道：

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ?
**“** **What** **is** **your** **name** **,** **boy** **?**
“ 什么 是 你的 姓名 , 男生 ?

“孩子，你叫什么名字？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] :

| " | The | boy | smiled | and | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 微笑 | 和 | 回答 | : |

男孩笑着回答：

" [soʊ'i:tʃi:] .

| " | Soichi | . |
|---|---|---|
| " | 宗一 | . |

“宗市。”

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] .

| Come | and | play | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 玩 | . |

来玩吧。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

| " | Then | they | went | out | and | played | , | and | by | and | by | , | when | it | was | time | to | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 去 | 出去 | 和 | 玩 | , | 和 | 经过 | 和 | 经过 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 去 | 家 | , |

“然后他们出去玩了，过了一会儿，到了回家的时候，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] .

| the | little | boy | walked | along | with | her | and | she | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 步行 | 沿着 | 和 | 她 | 和 | 她 | 曾是 | 高兴的 | . |

小男孩和她一起走着，她很高兴。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [frʌm; frəm] [hɜ:rz] , [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [bɪg] [haʊs] [ɪn] ['əzeɪliə] [stri:t] .

| His | home | was | just | around | the | corner | from | hers | , | in | the | fine | big | house | in | Azalea | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 曾是 | 只是 | 大约 | 这 | 角落 | 从 | 她的 | , | 在 | 这 | 美好的 | 大的 | 房子 | 在 | 映山红 | 街道 | . |

他家就在她家附近，位于杜鹃花街上一栋漂亮的大房子里。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] ,

| He | was | a | funny | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 男生 | , |

他是个很有趣的男孩。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| for | he | asked | her | not | to | tell | her | father | that | she | had | played | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 问 | 她 | 不是 | 到 | 告诉 | 她 | 父亲 | 那 | 她 | 有 | 玩 | 和 | 他 | , |

因为他请求她不要告诉她父亲她和他一起玩过。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [pɑ:rt] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

| or | that | he | had | walked | part | way | home | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他 | 有 | 步行 | 部分 | 方式 | 家 | 和 | 她 | . |

或者说他陪她走了一段回家的路。

[wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ,

| When | she | asked | him | why | , | he | would | not | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 问 | 他 | 为什么 | , | 他 | 会 | 不是 | 告诉 | , |

当她问他为什么时，他却不肯说。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ,

| but | said | that | some | day | she | would | find | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 那 | 一些 | 天 | 她 | 会 | 寻找 | 出去 | , |

但她说总有一天她会知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .

| and | that | would | be | time | enough | to | tell | if | she | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 是 | 时间 | 足够的 | 到 | 告诉 | 如果 | 她 | 通缉 | 到 | . |

如果她想的话，那段时间足够她告诉她了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊˈiːtʃiː] !

| Poor | little | Soichi | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 宗一 | ! |

可怜的小宗一!

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] [ˈles(ə)n] [ðæt] [oʊld] [dɪsˈgreɪs] , [haʊˈevər] [ʌnˈmerɪtɪd] ,

| Already | the | boy | was | learning | the | hard | lesson | that | old | disgrace | , | however | unmerited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 男生 | 曾是 | 学习 | 这 | 难的 | 课 | 那 | 老的 | 耻辱 | , | 然而 | 不应得的 | , |

男孩已经开始吸取惨痛的教训，那就是过去的耻辱，无论多么不应得，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [pʊt] [əˈsaɪd] [ˈlaɪtli] , [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [lɔː] ,

| cannot | be | put | aside | lightly | , | even | by | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 放 | 旁边 | 轻轻 | , | 甚至 | 经过 | 法律 | , |

即使依法也不能轻易搁置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] [hed] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːtə] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpleɪmeɪt] ,

| and | the | wise | young | head | knew | that | the | child | of | the | Eta | was | no | playmate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明智的 | 年轻的 | 头 | 知道 | 那 | 这 | 孩子 | 的 | 这 | ɳ | 曾是 | 不 | 玩伴 | , |

这位睿智的年轻首领知道，伊塔族的孩子绝非玩伴。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːldz] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsæmuraɪ] .

| in | his | world's | eyes | , | for | the | daughter | of | a | Samurai | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 世界的 | 眼睛 | , | 为了 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 武士 | . |

在他眼中，她是一位武士的女儿。

[oʊ] - [ˈmɪtsuː] [kɛəd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðen] .

| O | - | Mitsu | cared | not | at | all | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 三津 | 关心 | 不是 | 在 | 全部 | 然后 | . |

当时大光根本不在乎。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈretʃɪdnəs] ,

| She | knew | only | that | he | had | been | kind | to | her | in | her | wretchedness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 仅有的 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 她 | 在 | 她 | 悲惨 | , |

她只知道，在她最悲惨的时候，他曾善待过她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈlɔɪəli] [fɔːr; fər] [ - ]

| and | she | liked | him | loyally | for | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 喜欢 | 他 | 忠诚地 | 为了 | [ | - | ] |

她对他忠心耿耿[23]

[ðæt] , [ænd; ənd] [ˈlɔɪəli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] .

| that | , | and | loyally | , | too | , | she | kept | her | promise | not | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 和 | 忠诚地 | , | 也 | , | 她 | 保留 | 她 | 承诺 | 不是 | 到 | 告诉 | . |

而且，她也忠诚地遵守了不告发的承诺。

[soʊ] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)n] [baɪ]

| So | they | met | at | school | and | played | , | sometimes | with | other | children | but | often | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 遇见 | 在 | 学校 | 和 | 玩 | , | 有时 | 和 | 其他 | 孩子们 | 但 | 经常 | 经过 |

[ðəmˈselvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

于是他们在学校相遇并一起玩耍，有时和其他孩子一起，但常常是单独玩耍。

[ðʌs] ['sevrəl] ['hæpi] [mʌnθs] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [oʊ] - ['mɪtsuː][gɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst] [greɪt] ['les(ə)n]

| Thus | several | happy | months | went | by | and | then | O | - | Mitsu | got | her | first | great | lesson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一些 | 快乐的 | 几个月 | 去 | 经过 | 和 | 然后 | 哦 | - | 三津 | 得到 | 她 | 第一的 | 伟大的 | 课 |

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| in | the | new | life | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 生活 | 的 | 这 | 国家 | . |

就这样，几个月快乐的时光过去了，然后 O-Mitsu 在国家的新生活中迎来了她的第一个重要教训。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [soʊ'iːtʃiː] .

| She | found | out | about | Soichi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 出去 | 关于 | 宗一 | . |

她发现了宗一的事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns]

| There | were | plenty | of | children | to | tell | when | it | seemed | there | was | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 孩子们 | 到 | 告诉 | 什么时候 | 它 | 似乎 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 |

[ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [peɪn] ,

| of | causing | pain | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 导致 | 疼痛 | , |

当有可能造成疼痛时，有很多孩子会告诉他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][tʃaɪld][hæz; həz][noʊ] [les] [ə; eɪ][bɑːr'beriən] [hɑːrt] [ðæn; ðən] ['meni] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

| for | the | Japanese | child | has | no | less | a | barbarian | heart | than | many | who | live | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 日本人 | 孩子 | 有 | 不 | 较少的 | 一个 | 野蛮人 | 心 | 比 | 许多 | WHO | 居住 | 在 |

[ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

| the | Western | world | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 世界 | . |

因为日本儿童的野蛮之心并不比许多生活在西方世界的孩子逊色多少。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .

| The | little | girl | was | greatly | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 非常 | 麻烦 | . |

小女孩非常难过。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| She | liked | the | boy | and | enjoyed | the | games | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 这 | 男生 | 和 | 享受 | 这 | 游戏 | 和 | 他 | . |

她喜欢这个男孩，也很享受和他一起玩游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| But | the | daughter | of | a | Samurai | knew | her | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 武士 | 知道 | 她 | 位置 | . |

但武士的女儿很清楚自己的身份。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɜːrn] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [mæskt] [ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːrt] ,

| She | had | learned | now | that | the | stern | looks | of | the | master | masked | a | kindly | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 学习 | 现在 | 那 | 这 | 船尾 | 看起来 | 的 | 这 | 掌握 | 戴面具 | 一个 | 亲切地 | 心 | , |

她现在才明白，师父严厉的外表下隐藏着一颗善良的心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] .

| and | her | first | fear | of | him | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 第一的 | 害怕 | 的 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

她对他最初的恐惧消失了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][hɜːr; hər][pər'pleksəti] .

| To | him | she | went | in | her | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 她 | 去 | 在 | 她 | 困惑 | . |

她困惑地走向他。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ðæt] [ðə; ði]['iːtə] [bɔɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] ?

| “ | Why | is | it | , | ” | she | asked | , | “ | that | the | Eta | boy | comes | to | this | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 是 | 它 | , | ” | 她 | 问 | , | “ | 那 | 这 | ɳ | 男生 | 来 | 到 | 这 | 学校 | ? |

“为什么，”她问道，“这个 Eta 男孩会来这所学校？”

[ɑːr; ər][nɑːt]['iːtɑːz]['aʊtˌkæsts] ?
**Are** **not** **Etas** **outcasts** **?**
是 不是 etas 被排斥者 ?

伊塔斯人难道不是被排斥的人吗?

" [ðə; ði] [waɪz] ['tiːtʃər] [smaɪld] ['dʒentli] [ænd; ənd] [sed] :
**"** **The** **wise** **teacher** **smiled** **gently** **and** **said** **:**
" 这 明智的 老师 微笑 轻轻地 和 说 :

这位睿智的老师温和地笑着说:

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [oʊ] - ['mɪtsuː] - [sæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [naʊ] .
**"** **That** **was** **true** **,** **O** **-** **Mitsu** **-** **san** **,** **but** **it** **is** **not** **so** **now** **.**
" 那 曾是 真的 , 哦 - 三津 - 圣 , 但 它 是 不是 所以 现在 .

"以前确实如此，O-Mitsu先生，但现在情况已经不同了。"

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [prə'moʊtɪd] [ðem; ðəm] ,
**Did** **you** **not** **know** **that** **the** **Emperor** **has** **promoted** **them** **,**
做过 你 不是 知道 那 这 皇帝 有 推广 他们 ,

你难道不知道皇帝已经提拔了他们吗?

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ? "
**and** **given** **them** **the** **same** **rights** **as** **all** **the** **rest** **of** **us** **?** **"**
和 给定 他们 这 相同的 权利 作为 全部 这 休息 的 我们 ? "

并赋予他们与我们其他人一样的权利?

" [ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] . [ - ]
**"** **Then** **are** **they** **like** **us** **now** **?** **"** **she** **asked** **.** **[** **24** **]**
" 然后 是 他们 喜欢 我们 现在 ? " 她 问 . [ - ]

"那么他们现在和我们一样吗?"她问道。[24]

" [jes] , [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['sɔːftli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] ,
**"** **Yes** **,** **child** **,** **"** **replied** **the** **teacher** **softly** **,** **for** **he** **,** **too** **,**
" 是的 , 孩子 , " 回复 这 老师 轻轻 , 为了 他 , 也 ,

"是的，孩子，"老师轻声回答，因为他自己也是。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmuraɪ][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənər] ,
**was** **a** **Samurai** **and** **knew** **what** **was** **in** **the** **heart** **of** **his** **little** **questioner** **,**
曾是 一个 武士 和 知道 什么 曾是 在 这 心 的 他的 小的 提问者 ,

他是一位武士，他知道这个小提问者内心在想什么。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['triːtɪd]
**"** **and** **because** **it** **is** **the** **Emperor's** **will** **they** **must** **no** **longer** **be** **treated**
" 和 因为 它 是 这 皇帝的 将要 他们 必须 不 更长 是 治疗

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . "
**as** **they** **were** **.** **"**
作为 他们 是 . "

"而且，因为这是皇帝的旨意，他们就不能再像以前那样被对待了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] [oʊ] - ['mɪtsuː] ['ʃɔːrtli] ,
**"** **I** **am** **glad** **,** **"** **said** **O** **-** **Mitsu** **shortly** **,**
" 我 是 高兴的 , " 说 哦 - 三津 不久 ,

"我很高兴，"大光简短地说道。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ'iːtʃiː][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] .
**and** **went** **out** **into** **the** **yard** **to** **join** **the** **game** **in** **which** **Soichi** **had** **a** **part** **.**
和 去 出去 进入 这 院子 到 加入 这 游戏 在 哪个 宗一 有 一个 部分 .

然后走到院子里，加入了宗一参与的游戏。

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][soʊ'iːtʃiː][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

| **But** | **when** | **school** | **was** | **over** | **and** | **Soichi** | **was** | **walking** | **toward** | **home** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 学校 | 曾是 | 超过 | 和 | 宗一 | 曾是 | 步行 | 朝向 | 家 | 和 |

[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| **her** | **she** | **kept** | **silent** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她 | 保留 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

但放学后，当宗一和她一起往家走时，她却沉默了很久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| **At** | **length** | **,** | **raising** | **her** | **eyes** | **and** | **looking** | **at** | **him** | **,** | **she** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 提高 | 她 | 眼睛 | 和 | 寻找 | 在 | 他 | , | 她 | 说 | : |

最后，她抬起头看着他，说道：

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [naʊ] , [soʊ'iːtʃiː] .

| **“** | **I** | **know** | **why** | **now** | **,** | **Soichi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 为什么 | 现在 | , | 宗一 | . |

“我现在知道为什么了，宗一。”

” [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] .

| **”** | **At** | **once** | **the** | **boy** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一次 | 这 | 男生 | 停止 | . |

男孩立刻停了下来。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['praʊdli] ['skɔːnf(ə)l]

| **The** | **training** | **of** | **bitter** | **experience** | **prepared** | **him** | **to** | **hear** | **her** | **proudly** | **scornful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 训练 | 的 | 苦的 | 经验 | 准备 | 他 | 到 | 听到 | 她 | 自豪地 | 轻蔑的 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| **decision** | **.** |
|---|---|
| 决定 | . |

痛苦的经历让他做好了接受她那带着傲慢和轻蔑的回应的决定的准备。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][hiː; hi] [derd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][æsk] :

| **But** | **when** | **she** | **was** | **silent** | **he** | **dared** | **at** | **length** | **to** | **ask** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 沉默的 | 他 | 敢于 | 在 | 长度 | 到 | 问 | : |

但见她沉默不语，他终于鼓起勇气问道：

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| **“** | **Why** | **do** | **you** | **not** | **say** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 说 | 它 | ? |

你为什么不说呢?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] :

| **”** | **But** | **she** | **smiled** | **and** | **answered** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 微笑 | 和 | 回答 | : |

但她微笑着回答道：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] .

| **“** | **I** | **do** | **not** | **care** | **,** | **and** | **I** | **will** | **not** | **tell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 关心 | , | 和 | 我 | 将要 | 不是 | 告诉 | . |

“我不在乎，我也不会说。”

['tiːtʃər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['empərər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| **Teacher** | **says** | **it** | **is** | **right** | **because** | **the** | **Emperor** | **did** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师 | 说道 | 它 | 是 | 正确的 | 因为 | 这 | 皇帝 | 做过 | 它 | . |

老师说这样做是对的，因为皇帝就是这么做的。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] . ” [ - ]

| **Come** | **,** | **let** | **us** | **go** | **home** | **.** | **”** | **[** | **25** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 让 | 我们 | 去 | 家 | . | ” | [ | - | ] |

来吧，我们回家吧。”[25]

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

\- [ðə; ði] ['kɑːmənər] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd]['dʒɑːli] .
**Kutami the Commoner was fat and jolly .**
\- 这 平民 曾是 胖的 和 快乐的 .

平民库塔米体态肥胖，性格开朗。

[hiː; hi] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd][pʊt] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪts] ['ʌgli] [hed] .
**He lived well and put trouble behind him whenever it showed its ugly head .**
他 居住地 出色地 和 放 麻烦 在后面 他 每当 它 显示 它是丑陋的 头 .

他生活优渥，每当遇到麻烦，都能迎刃而解。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [huː] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]
**He liked to talk and smoke and visit with the friends who came often to**
他 喜欢 到 讲话 和 抽烟 和 访问 和 这 朋友们 WHO 来了 经常 到
[hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
**his comfortable house to enjoy his hospitality .**
他的 舒服的 房子 到 享受 他的 热情好客 .

他喜欢和朋友们聊天、抽烟、聚会，朋友们经常到他舒适的家中享受他的热情款待。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sæmuraɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentli][bɔːrn][ðə; ði][oʊld]['predʒədɪs] [ə'genst]
**For though among the Samurai and the gently born the old prejudice against**
为了 尽管 之中 这 武士 和 这 轻轻地 出生 这 老的 偏见 反对
[ðə; ði]['iːtɑːz][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
**the Etas was far from extinction ,**
这 etas 曾是 远的 从 灭绝 ,

虽然在武士和出身贵族阶层中，对伊塔人的旧有偏见远未消失，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌsuːpər'sɪliəs] [rɪ'membrəns] ,
**among the Commoners there was little inclination to supercilious remembrance ,**
之中 这 平民 那里 曾是 小的 倾角 到 傲慢 纪念 ,

平民百姓中很少有傲慢的缅怀之心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] \- .
**especially when one had been so successful as Kutami .**
尤其 什么时候 一 有 到过 所以 成功的 作为 - .

尤其是像久见那样成功的人。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] \- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ - ]
**The visit of Jukichi to his house had had a [ 26 ]**
这 访问 的 - 到 他的 房子 有 有 一个 [ - ]

Jukichi 到他家拜访[26]

[mɑːrkt] [ɪ'fekt] .
**marked effect .**
标记 影响 .

效果显著。

['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['wægɪŋ] [tʌŋz] [ʌv; əv] \- [frendz] [hæd; həd]
**Often since that memorable afternoon the wagging tongues of Kutami's friends had**
经常 自从 那 难忘 下午 这 摇尾巴 舌头 的 - 朋友们 有
[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [praʊd] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**discussed the proud old man and his hard situation .**
讨论 这 自豪的 老的 男人 和 他的 难的 情况 .

自从那个令人难忘的下午之后，久田美的朋友们经常谈论这位骄傲的老人和他的困境。

['meni] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,
**Many a suggestion was made as to how it might be improved ,**
许多 一个 建议 曾是 制成 作为 到 如何 它 可能 是 改进 ,

人们提出了许多改进建议，

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] .

| but | none | which | it | seemed | likely | he | would | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 哪个 | 它 | 似乎 | 可能 | 他 | 会 | 接受 | . |

但他似乎不太可能接受这些方案。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][wɜːr; wər] [bɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌbərn] [praɪd] [ðeɪ]

| The | generous | impulses | of | his | admirers | were | barred | by | the | stubborn | pride | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慷慨的 | 冲动 | 的 | 他的 | 仰慕者 | 是 | 禁止 | 经过 | 这 | 固执的 | 自豪 | 他们 |

[wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

| were | not | willing | to | encounter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 遇到 | . |

他的仰慕者们慷慨的愿望，却被他们不愿面对的顽固骄傲所阻碍。

[laɪf] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪtiz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

| Life | in | many | of | its | details | is | not | so | different | in | Japanese | cities | to | what | it | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 许多 | 的 | 它是 | 细节 | 是 | 不是 | 所以 | 不同的 | 在 | 日本人 | 城市 | 到 | 什么 | 它 | 是 | 在 |

[ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

| the | Western | world | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 世界 | . |

日本城市的生活在许多细节上与西方世界并没有太大区别。

['nebəz] ['gɑːsɪp] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

| Neighbors | gossip | just | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 闲话 | 只是 | 这 | 相同的 | , |

邻居们还是会八卦，

[ænd; ənd][praɪ] [aʊt] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] ['məutivz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ə'mʌŋ] [ˌɑːksɪ'dentl] ,

| and | pry | out | secrets | and | imagine | motives | just | as | they | do | among | Occidentals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撬 | 出去 | 秘密 | 和 | 想象 | 动机 | 只是 | 作为 | 他们 | 做 | 之中 | 西方 | , |

他们会像西方人那样，刨根问底地挖掘秘密，揣测动机。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] .

| and | just | as | often | hit | the | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 经常 | 打 | 这 | 标记 | . |

而且常常都能击中目标。

[ðeɪ] [nuː] - [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['koʊkən] , [ænd; ənd] [haʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv]

| They | knew | Jukichi's | ambition | for | Kokan | , | and | how | more | and | more | doubtful | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | - | 志向 | 为了 | 科坎 | , | 和 | 如何 | 更多的 | 和 | 更多的 | 疑 | 的 |

[fʊl'fɪlmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] .

| fulfillment | it | was | becoming | . |
|---|---|---|---|---|
| 履行 | 它 | 曾是 | 成为 | . |

他们知道寿吉对高坎的雄心壮志，也越来越怀疑这个目标能否实现。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [kəu'mɑːtsu] , [ðə; ði] [klɔːθ] ['mɜːrtʃənt] ,

| “ | How | foolish | he | is | ! | ” | said | Komatsu | , | the | cloth | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 愚蠢 | 他 | 是 | ! | ” | 说 | 小松 | , | 这 | 布 | 商人 | , |

“他真是太愚蠢了！”布商小松说道。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [taɪm] .

| one | evening | when | the | subject | had | been | discussed | for | the | fortieth | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 什么时候 | 这 | 主题 | 有 | 到过 | 讨论 | 为了 | 这 | 第四十 | 时间 | . |

一天晚上，这个话题已经被讨论了四十次。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['penʃən] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] ,

| “ | With | what | he | had | from | his | pension | he | might | have | done | many | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 他 | 有 | 从 | 他的 | 养老金 | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 许多 | 事物 | , |

“凭借他的退休金，他本来可以做很多事情。”

[ænd; ənd] [bɪn] [æz; əz] [rɪtʃ] [naʊ] , [pər'hæps] , [æz; əz] - [hɪr] ,

| and | been | as | rich | now | , | perhaps | , | as | Chobei | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 作为 | 富有的 | 现在 | , | 也许 | , | 作为 | - | 这里 | , |

或许现在也和这里的乔贝一样富有了。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [welθ] . ”

| who | does | not | know | what | to | do | with | his | wealth | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 他的 | 财富 | . | ” |

他不知道该如何处理自己的财富。

“ [ə; eɪ]['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [sed] [uː'kiːdə] , [ðə; ði]['aɪvəri]['kɑːrvər] ; “ ['meni] ['sæmuraɪ]

| “ | A | curio | shop | , | for | instance | , | ” | said | Uchida | , | the | ivory | carver | ; | “ | many | Samurai |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 古玩 | 店铺 | , | 为了 | 实例 | , | ” | 说 | 内田 | , | 这 | 象牙 | 雕刻家 | ; | “ | 许多 | 武士 |

[hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

| have | done | that | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 那 | , |

“例如，古玩店，”象牙雕刻家内田说，“很多武士都开过这种店。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ - ]

| and | with | his | knowledge | of | such | things | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 知识 | 的 | 这样的 | 事物 | [ | - | ] |

并且凭借他对这类事情的了解[27]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] ,

| and | his | friends | to | help | him | get | them | , | or | to | buy | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | 到 | 帮助 | 他 | 得到 | 他们 | , | 或者 | 到 | 买 | 从 | , |

以及他的朋友们帮他获取或购买这些东西，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] . ”

| he | might | have | made | a | great | success | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 成功 | . | ” |

他本可以取得巨大的成功。

“ [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| “ | But | instead | of | that | he | has | only | sold | some | of | his | own | things | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 反而 | 的 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 卖 | 一些 | 的 | 他的 | 自己的 | 事物 | 为了 | 一个 |

['tʃaɪldz] [praɪs] ,

| child's | price | , |
|---|---|---|
| 孩子的 | 价格 | , |

但他并没有这样做，而是以儿童的价格卖掉了自己的一些东西。

[ænd; ənd] [grəuz] ['puːrɝ] ['evri] [deɪ] !

| and | grows | poorer | every | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 贫穷 | 每一个 | 天 | ! |

而且一天比一天穷！

” [kəu'mɑːtsu] [siːmd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| ” | Komatsu | seemed | as | near | to | being | disgusted | as | was | possible | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小松 | 似乎 | 作为 | 靠近 | 到 | 存在 | 厌恶 | 作为 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 他的 |

[gʊd] ['neɪtʃər] .

| good | nature | . |
|---|---|---|
| 好的 | 自然 | . |

“小松虽然心地善良，但他似乎已经表现出了极度的厌恶之情。”

“ [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] ,

| “ | How | little | you | know | him | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 小的 | 你 | 知道 | 他 | 后 | 全部 | , |

你对他的了解真是少得可怜。

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːsɪp] .

| ” | said | one | of | the | group | who | until | now | had | taken | no | part | in | the | gossip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 团体 | WHO | 直到 | 现在 | 有 | 已采取 | 不 | 部分 | 在 | 这 | 闲话 | . |

“一个此前从未参与过八卦的人说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːtsj'məjtəj] , [ə; eɪ] ['sæmuraɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fæʃ(ə)n]

| It | was | Matsumoto | , | a | Samurai | who | had | made | his | way | in | the | very | fashion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 松本 | , | 一个 | 武士 | WHO | 有 | 制成 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 非常 | 时尚 |

['autlaind] [baɪ] [uː'kiːdə] ,

| outlined | by | Uchida | , |
|---|---|---|---|
| 概述 | 经过 | 内田 | , |

正是松本，这位武士，按照内田所描述的方式一步步走上了武士之路。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌædvər'taɪzmənt] , [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] ,

| and | whose | advertisement | , | proclaiming | his | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 广告 | , | 宣告 | 他的 | 秩 | , |

他的广告宣称了他的军衔，

[ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] ['fɔːrənər] [huː] [steps] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][pɔːrt] .

| is | thrust | into | the | hand | of | every | foreigner | who | steps | ashore | at | a | Japanese | port | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 推力 | 进入 | 这 | 手 | 的 | 每一个 | 外国人 | WHO | 步骤 | 岸上 | 在 | 一个 | 日本人 | 港口 | . |

塞到每一个踏上日本港口的外国人手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [treɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

| But | he | had | the | native | genius | for | trade | as | well | as | the | insight | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 这 | 本国的 | 天才 | 为了 | 贸易 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 洞察力 | 进入 |

['kærəktər] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['ʌtərli] ['lækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - .

| character | which | told | him | how | utterly | lacking | it | was | in | Jukichi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 哪个 | 讲述 | 他 | 如何 | 完全地 | 缺乏 | 它 | 曾是 | 在 | - | . |

但他天生具有经商的天赋，并且对人性也有着敏锐的洞察力，这让他意识到寿吉身上完全缺乏这种洞察力。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ” ['mɑːtsj'məjtəj] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | He | could | never | be | a | merchant | , | ” | Matsumoto | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可以 | 绝不 | 是 | 一个 | 商人 | , | ” | 松本 | 持续 | . |

“他永远不可能成为一名商人，”松本继续说道。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | The | world | is | just | what | a | man's | heart | makes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 世界 | 是 | 只是 | 什么 | 一个 | 男人的 | 心 | 制作 | 它 | . |

“世界是由人的内心创造的。”

['kjuːdəu] - [sæn] [wʊd] [faɪnd]['oʊnli] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['treɪdər] ,

| Kudo | - | san | would | find | only | misery | and | hatred | in | becoming | a | trader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工藤 | - | 圣 | 会 | 寻找 | 仅有的 | 苦难 | 和 | 仇恨 | 在 | 成为 | 一个 | 商 | , |

工藤先生如果成为商人，只会收获痛苦和仇恨。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [bɪ'gʌn] . ”

| and | would | fail | before | he | had | thoroughly | begun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 失败 | 前 | 他 | 有 | 彻底 | 开始 | . | ” |

他还没真正开始就会失败。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [kraɪd] - , “ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [truːθ] .

| “ | Ah | , | that | is | true | , | ” | cried | Chobei | , | “ | that | is | quite | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 那 | 是 | 真的 | , | ” | 哭 | - | , | “ | 那 | 是 | 相当 | 这 | 真相 | . |

“啊，这倒是真的，”乔贝喊道，“这完全是事实。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] . ” [ - ]

| I | do | not | know | what | he | could | do | . | ” | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | . | ” | [ | - | ] |

我不知道他能做什么。”[28]

“ [ðæt] [ɪz] [pleɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːtsj'məjtəj] .

| “ | That | is | plain | , | ” | replied | Matsumoto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 清楚的 | , | ” | 回复 | 松本 | . |

“这很明显，”松本回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːrdzmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| “ | He | was | a | great | swordsman | in | his | day | and | has | a | fine | reputation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 剑客 | 在 | 他的 | 天 | 和 | 有 | 一个 | 美好的 | 名声 | . |

“他生前是一位伟大的剑客，享有盛誉。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['fensɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

| He | could | give | fencing | lessons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 给 | 击剑 | 课程 | . |

他可以教击剑。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [ɔːl'redi] [ik'selz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] .

| He | has | taught | his | son | , | who | already | excels | the | other | boys | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 教授 | 他的 | 儿子 | , | WHO | 已经 | 卓越 | 这 | 其他 | 男孩们 | 在 | 学校 | . |

他教导了他的儿子，他的儿子在学校里已经比其他男孩优秀得多。

[let] [hɪm; ɪm] [tiːtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| Let | him | teach | the | sons | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 教 | 这 | 儿子们 | 的 | 其他的 | . |

让他去教导别人的儿子们吧。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] .

| ” | That | was | a | practical | suggestion | of | which | all | felt | the | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 一个 | 实际的 | 建议 | 的 | 哪个 | 全部 | 毛毡 | 这 | 力量 | . |

“这是一个切实可行的建议，所有人都感受到了它的力量。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] - .

| But | the | real | difficulty | lay | in | approaching | Jukichi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真实的 | 困难 | 躺 | 在 | 接近 | - | . |

但真正的困难在于如何接近十吉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔsips] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

| There | was | plenty | of | talk | about | that | , | but | the | gossips | went | away | without | having | reached | a | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 讲话 | 关于 | 那 | , | 但 | 这 | 八卦 | 去 | 离开 | 没有 | 拥有 | 达到 | 一个 | 结论 | . |

关于这件事有很多议论，但流言蜚语最终都没有得出结论。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] - [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪp] ,

| A | long | time | after | his | friends | had | gone | Chobei | sat | with | his | little | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 后 | 他的 | 朋友们 | 有 | 已消失 | - | 卫星 | 和 | 他的 | 小的 | 管道 | , |

朋友们都走后很久，长兵卫才放下他的小烟斗独自坐着。

[ɪn] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| in | deep | consideration | of | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 深的 | 考虑 | 的 | 这 | 主题 | . |

对该问题进行了深入思考。

[ɪn][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [hiː; hi] [ræpt] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [hɪ'bɑːtʃi] , [ 'nɔkiŋ ] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

| In | his | abstraction | he | rapped | so | hard | on | the | hibachi | , | knocking | out | the | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 抽象 | 他 | 说唱 | 所以 | 难的 | 在 | 这 | 火盆 | , | 敲门 | 出去 | 这 | 灰烬 | , |

在他的冥想中，他用力敲击着火锅，把炉灰都敲了出来。

[ðæt] [oʊ] - ['kɔɪoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| that | O | - | Koyo | came | into | the | room | to | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哦 | - | koyo | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

O-Koyo走进房间，想看看发生了什么事。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['meni] ['siːkrɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| There | had | never | been | many | secrets | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 绝不 | 到过 | 许多 | 秘密 | 之间 | 他们 | , |

他们之间从来没有多少秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm]

| and | now | Chobei | looked | up | and | began | at | once | to | speak | of | the | problem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | 看起来 | 向上 | 和 | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 问题 |

[ðæt] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| that | was | perplexing | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 令人费解 | 他 | . |

这时，长兵卫抬起头，立刻开始讲述困扰他的问题。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['kjuːdəu] - [sæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | You | know | I | have | long | been | desirous | of | assisting | Kudo | - | san | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我 | 有 | 长的 | 到过 | 渴望 | 的 | 协助 | 工藤 | - | 圣 | , | " | 他 | 说 | , |

"你知道我一直很想帮助工藤先生，"他说。

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

| " | but | have | not | understood | the | means | to | be | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 有 | 不是 | 理解 | 这 | 方法 | 到 | 是 | 受雇 | . |

"但尚未了解应采用的方法。

[tuː; tə] - [naɪt] ['mɑːtsj'məjtəj] - [sæn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

| To | - | night | Matsumoto | - | san | has | given | me | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 松本 | - | 圣 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 主意 | . |

今晚松本先生给了我一个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['fensɪŋ] ;

| It | is | that | he | can | teach | fencing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 那 | 他 | 能 | 教 | 击剑 | ; |

他会教击剑；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

| but | how | shall | we | get | him | the | pupils | without | his | suspecting | that | we | do | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 将 | 我们 | 得到 | 他 | 这 | 学生 | 没有 | 他的 | 怀疑 | 那 | 我们 | 做 | 它 |

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ? " [ - ]

| to | help | him | ? | " | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 他 | ? | " | [ | - | ] |

但是，我们如何才能让他不怀疑我们这样做是为了帮助他，就让他获得这些学生呢？"[29]

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [oʊ] - ['kɔɪoʊ] .

| " | We | have | one | , | " | replied | O | - | Koyo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一 | , | " | 回复 | 哦 | - | koyo | . |

"我们有一个，"O-Koyo回答道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] . "

| " | We | could | ask | him | as | a | favor | to | teach | our | son | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 问 | 他 | 作为 | 一个 | 偏爱 | 到 | 教 | 我们的 | 儿子 | . | " |

"我们可以请他帮忙教我们的儿子。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] - , [æt; ət] [wʌns] .

| " | No | , | no | , | " | said | Chobei | , | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | " | 说 | - | , | 在 | 一次 | . |

"不，不，"乔贝立刻说道。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] ,

| " | That | would | not | do | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 不是 | 做 | 在 | 全部 | , |

"那绝对不行。"

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ'iːtʃiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

| for | I | have | told | him | that | Soichi | is | not | to | be | a | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 宗一 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | , |

因为我已经告诉他，宗一不能当兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr][sʌn][hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] . ”

| and | he | knows | our | son | has | no | need | of | fencing | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 我们的 | 儿子 | 有 | 不 | 需要 | 的 | 击剑 | . ” |

他知道我们的儿子不需要学习击剑。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [oʊ] - ['kɔɪoʊ] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| “ | Well | , | then | , | ” | said | O | - | Koyo | , | “ | I | do | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 说 | 哦 | - | koyo | , | “ | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

“那么，”奥科约说，“我不知道该怎么办了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃli] [praʊd] [oʊld][mæn] . ”

| It | seems | to | me | that | he | is | a | very | foolishly | proud | old | man | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 非常 | 愚蠢地 | 自豪的 | 老的 | 男人 | . ” |

我觉得他是个愚蠢又自负的老头。

“ [ɑː] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - ,

| “ | Ah | , | yes | , | ” | replied | Chobei | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 是的 | , | ” | 回复 | - | , |

“啊，是的，”乔贝回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['empaɪər][ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt]

| “ | but | he | is | one | of | those | who | belong | to | the | old | Empire | and | he | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 属于 | 到 | 这 | 老的 | 帝国 | 和 | 他 | 不能 |

[tʃeɪndʒ] .

| change | . |
|---|---|
| 改变 | . |

“但他属于旧帝国，他无法改变。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] . ”

| It | is | very | strange | and | very | hard | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 奇怪的 | 和 | 非常 | 难的 | . ” |

这很奇怪，也很难。”

“ ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , ” [sed] [oʊ] - ['kɔɪoʊ] .

| “ | Hardest | for | his | son | , | ” | said | O | - | Koyo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最难 | 为了 | 他的 | 儿子 | , | ” | 说 | 哦 | - | koyo | . |

“对他儿子来说最难熬，”O-Koyo说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bɔɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| “ | How | can | that | boy | become | an | officer | of | the | army | without | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 那 | 男生 | 变得 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 军队 | 没有 | 教育 | , |

“一个没受过教育的孩子怎么能成为军官呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən]['kjuːdəu] - [sæn] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

| and | how | can | Kudo | - | san | give | it | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 能 | 工藤 | - | 圣 | 给 | 它 | 到 | 他 | ? |

那工藤先生该如何把它给他呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [skuːl] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] .

| There | is | no | school | here | and | he | cannot | send | the | boy | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 学校 | 这里 | 和 | 他 | 不能 | 发送 | 这 | 男生 | 离开 | . |

这里没有学校，他不能把孩子送走。

” [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [dɔːnd] [ə'pɑːn]

| ” | As | he | listened | to | his | wife | speaking | these | words | a | new | light | dawned | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 听着 | 到 | 他的 | 妻子 | 请讲 | 这些 | 字 | 一个 | 新的 | 光 | 黎明 | 之上 |

- .

| Chobei | . |
|---|---|
| - | . |

“当他听着妻子说这些话时，乔贝心中豁然开朗。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] .

| He | saw | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 方式 | . |

他看到了出路。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] [skuːl] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

| “ | We | must | make | that | school | , | ” | he | exclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 制作 | 那 | 学校 | , | ” | 他 | 惊呼 | , |

“我们必须建那所学校，”他大声说道。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| and | drew | in | his | breath | so | hard | that | it | whistled | through | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 在 | 他的 | 气息 | 所以 | 难的 | 那 | 它 | 吹口哨 | 通过 | 他的 | 牙齿 | . |

他用力一吸，气息从牙齿间呼啸而过。

“ [wiː; wi] [wɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə] [fɪt] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlətəri] [prɪ'pærətɔːri] [skuːlz] ,

| “ | We | will | found | a | new | one | to | fit | boys | for | the | Military | Preparatory | Schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 成立 | 一个 | 新的 | 一 | 到 | 合身 | 男孩们 | 为了 | 这 | 军队 | 预备 | 学校 | , |

“我们将建立一所新的学校，专门招收适合进入军事预备学校的男孩。”

[ænd; ənd]['koʊkən][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| and | Kokan | shall | have | his | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科坎 | 将 | 有 | 他的 | 教育 | . |

科坎将接受教育。

[jes] , [jes] !

| Yes | , | yes | ! |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 是的 | ! |

是的，是的!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ - ]

| That | is | what | we | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我们 | [ | - | ] |

这就是我们[30]

[mʌst; məst][duː] !

| must | do | ! |
|---|---|---|
| 必须 | 做 | ! |

必须做!

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kjuːdəu] - [sæn] .

| There | shall | be | a | place | for | Kudo | - | san | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 是 | 一个 | 地方 | 为了 | 工藤 | - | 圣 | . |

工藤先生将有一席之地。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

| I | will | ask | him | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 他 | 我 | . |

我会亲自问他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [ænd; ənd]

| It | will | be | a | great | honor | to | us | if | he | will | teach | the | fencing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 荣誉 | 到 | 我们 | 如果 | 他 | 将要 | 教 | 这 | 击剑 | 和 |

['sɔːrdzmənʃɪp] .

| swordsmanship | . |
|---|---|
| 剑术 | . |

如果他能教授击剑和剑术，我们将感到无比荣幸。

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

| Then | when | his | son | must | go | away | he | will | have | something | to | meet | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他的 | 儿子 | 必须 | 去 | 离开 | 他 | 将要 | 有 | 某物 | 到 | 见面 | 这 |

[ɪk'spens] .

| expense | . |
|---|---|
| 费用 | . |

这样，当他的儿子必须离家时，他就有能力支付这笔费用了。

" [soʊ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .

| " | So | the | idea | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 主意 | 曾是 | 出生 | . |

于是，这个想法就此诞生。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] - [frendz] ,

| There | followed | much | thought | and | talk | among | Chobei's | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 随后 | 很多 | 想法 | 和 | 讲话 | 之中 | - | 朋友们 | , |

随后，长兵卫的朋友们进行了长时间的思考和讨论。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['nju:z,peɪpəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

| and | one | day | the | local | newspapers | announced | that | the | authorities | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 这 | 当地的 | 报纸 | 宣布 | 那 | 这 | 当局 | 有 | 给定 |

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɪstər] . - - [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nu:] [sku:l] ,

| permission | to | Mr | . | Kutami | Chobei | to | establish | a | new | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 先生 | . | - | - | 到 | 建立 | 一个 | 新的 | 学校 | , |

有一天，当地报纸宣布，当局已批准久田见长兵卫先生创办一所新学校。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .

| which | the | founder | agreed | to | maintain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 创始人 | 同意 | 到 | 维持 | . |

创始人同意维持这一原则。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðoʊz]

| It | would | be | the | link | between | the | existing | institutions | of | the | city | and | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 这 | 关联 | 之间 | 这 | 现存的 | 机构 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 那些 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['gʌvərnmənt] .

| of | the | central | Government | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 中央 | 政府 | . |

它将成为城市现有机构与中央政府机构之间的纽带。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəl] ,

| The | courses | were | to | be | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 是 | 到 | 是 | 一般的 | , |

课程内容为通识课程，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [fɪt]

| but | there | was | to | be | special | instruction | for | such | boys | as | desired | to | fit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 特别的 | 操作说明 | 为了 | 这样的 | 男孩们 | 作为 | 想要的 | 到 | 合身 |

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['entər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['gʌvərnmənt] ['loʊk(ə)l] ['mɪlәteri] [prɪ'pærətɔ:ri]

| themselves | to | enter | any | one | of | the | six | Government | Local | Military | Preparatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 进入 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 六 | 政府 | 当地的 | 军队 | 预备 |

[sku:lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .

| Schools | with | a | view | to | competing | for | a | commission | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 竞争 | 为了 | 一个 | 委员会 | 在 | 这 | 军队 | . |

但对于那些希望进入六所政府地方军事预备学校之一，以期获得军队委任的男孩，将进行专门的指导。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃru:d] ['mɑ:tsj'məjtəj] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

| It | was | the | shrewd | Matsumoto | who | had | suggested | this | method | of | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 精明 | 松本 | WHO | 有 | 建议 | 这 | 方法 | 的 | 带来 |

[ðə; ði] [nu:] [sku:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - ,

| the | new | school | to | the | notice | of | Jukichi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 学校 | 到 | 这 | 注意 | 的 | - | , |

正是精明的松本建议用这种方法让重吉注意到这所新学校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] .

| and | his | reading | of | the | old | man's | character | was | not | at | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 阅读 | 的 | 这 | 老的 | 男人的 | 特点 | 曾是 | 不是 | 在 | 过错 | . |

他对老人性格的判断并没有错。

[nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmuraɪ][æz; əz][hiː; hi]

| Not | a | hint | of | the | personal | opportunity | offered | came | to | the | Samurai | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 暗示 | 的 | 这 | 个人的 | 机会 | 提供 | 来了 | 到 | 这 | 武士 | 作为 | 他 |

[riːd] [ - ]

| read | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|
| 读 | [ | - | ] |

武士在阅读时，丝毫没有意识到其中蕴含的个人机遇[31]。

[ðə; ði] [nuːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

| the | news | in | his | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 在 | 他的 | 纸 | . |

他报纸上的新闻。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

| To | him | it | was | only | another | evidence | of | the | patriotism | of | his | neighbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 其他 | 证据 | 的 | 这 | 爱国主义 | 的 | 他的 | 邻居 | , |

在他看来，这只不过是邻居爱国情怀的又一例证而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][set][aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

| and | he | was | about | to | set | out | on | a | second | visit | of | congratulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 放 | 出去 | 在 | 一个 | 第二 | 访问 | 的 | 恭喜 | , |

他正准备进行第二次祝贺访问，

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - .

| when | a | messenger | brought | a | letter | from | Chobei | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 信使 | 带来 | 一个 | 信 | 从 | - | . |

信使带来了长兵卫的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['letər] ,

| It | was | a | very | humble | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 谦逊的 | 信 | , |

这是一封非常谦逊的信。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'moʊtɪd]['iːtə] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæmuraɪ] .

| as | befitted | the | circumstance | of | a | promoted | Eta | writing | to | a | Samurai | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 合适的 | 这 | 环境 | 的 | 一个 | 推广 | ɳ | 写作 | 到 | 一个 | 武士 | . |

正如一位晋升的伊塔写信给武士那样合情合理。

[ðə; ði] ['kɑːmənər] [hoʊpt] [ðæt] ['kjuːdəu] - [sæn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ prə'dʒektid ] [skuːl] [ænd; ənd]

| The | Commoner | hoped | that | Kudo | - | san | had | heard | of | the | projected | school | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平民 | 希望 | 那 | 工藤 | - | 圣 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 预计 | 学校 | 和 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| that | it | would | meet | with | his | approbation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | 见面 | 和 | 他的 | 赞许 | . |

平民希望工藤先生已经听说了这所学校的计划，并且会给予他赞同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

| There | were | some | matters | concerning | its | administration | and | the | courses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事情 | 有关 | 它是 | 行政 | 和 | 这 | 课程 | 的 |

['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

| study | to | be | provided | , |
|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 是 | 假如 | , |

还有一些关于学校管理和课程设置方面的问题，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ]

| about | which | it | would | be | a | distinguished | honor | to | him | to | consult | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 杰出的 | 荣誉 | 到 | 他 | 到 | 咨询 | 和 |

['kjuːdəu] - [sæn] ,

| Kudo | - | san | , |
|---|---|---|---|
| 工藤 | - | 圣 | , |

能就此事向工藤先生请教，对他来说将是莫大的荣幸。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [mɑːrkt] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][beg][ðə; ði]

| and | in | view | of | the | previous | marked | kindness | , | he | dared | to | beg | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 以前的 | 标记 | 仁慈 | , | 他 | 敢于 | 到 | 求 | 这 |

[ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] .

| condescension | of | an | appointment | . |
|---|---|---|---|---|
| 居高临下 | 的 | 一个 | 预约 | . |

鉴于之前所受到的明显恩惠，他竟敢请求对方屈尊安排一次会面。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]['kjuːdəu] - [sæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [məˈtɪriəl] [əˈsɪstəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

| The | advice | of | Kudo | - | san | would | be | a | very | material | assistance | as | well | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 的 | 工藤 | - | 圣 | 会 | 是 | 一个 | 非常 | 材料 | 协助 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 |

[greɪt] ['ɑːnər] .

| great | honor | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 荣誉 | . |

工藤先生的建议将对我非常有帮助，也是莫大的荣幸。

- [θrʌst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪˈmoʊnoʊ][ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

| Jukichi | thrust | the | letter | into | the | sleeve | of | his | kimono | and | stalked | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 推力 | 这 | 信 | 进入 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 和服 | 和 | 跟踪 | 大约 | 这 |

['kɔːrnər]['ɪntuː] [əˈzeɪliə] [striːt] .

| corner | into | Azalea | Street | . |
|---|---|---|---|---|
| 角落 | 进入 | 映山红 | 街道 | . |

寿吉将信塞进和服袖子里，大步绕过街角，走进了杜鹃街。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz][beɪt][hæd; həd] [bɪn]

| There | was | a | smile | on | Kutami's | face | when | he | saw | how | his | bait | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 微笑 | 在 | - | 脸 | 什么时候 | 他 | 锯 | 如何 | 他的 | 饵 | 有 | 到过 |

['swɑːloʊd] ,

| swallowed | , |
|---|---|
| 吞咽 | , |

看到诱饵被吞下，久见脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saɪləntli] ['blesɪd; blest] ['mɑːtsj'məjtəj] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| and | he | silently | blessed | Matsumoto | for | his | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 默默 | 蒙福 | 松本 | 为了 | 他的 | 灵感 | . |

他默默地感谢松本带给他的灵感。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,

| “ | It | is | a | great | presumption | for | such | as | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 假定 | 为了 | 这样的 | 作为 | 我 | , |

“对于像我这样的人来说，这是一种极大的狂妄，

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ænd; ənd] [ - ]

| ” | he | said | when | the | tea | had | been | brought | and | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 什么时候 | 这 | 茶 | 有 | 到过 | 带来 | 和 | [ | - | ] |

“茶端上来的时候，他说[32]

- [fɜːrst][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk]

| Jukichi's | first | congratulations | were | offered | , | “ | to | think | of | undertaking | such | a | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 恭喜！ | 是 | 提供 | , | “ | 到 | 思考 | 的 | 承诺 | 这样的 | 一个 | 工作 |

.

:

.

寿吉收到的第一条祝贺是：“竟然想到要承担这样的工作。”

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| **No** | **doubt** | **it** | **would** | **have** | **been** | **better** | **if** | **some** | **gentleman** | **had** | **been** | **willing** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 如果 | 一些 | 绅士 | 有 | 到过 | 愿意的 | 到 |

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

| **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

毫无疑问，如果当时有位先生愿意做这件事，那就更好了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| **But** | **,** | **as** | **it** | **is** | **,** | **I** | **am** | **glad** | **to** | **have** | **the** | **opportunity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 这 | 机会 | . |

但是，无论如何，我很高兴能有这个机会。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ,

| **I** | **have** | **observed** | **for** | **some** | **time** | **,** | **and** | **with** | **much** | **regret** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观察到 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 和 | 很多 | 后悔 | , |

我观察了一段时间，非常遗憾的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New )



[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| that | many | of | the | young | men | of | the | city | have | been | obliged | to | go | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 许多 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | 这 | 城市 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 去 | 离开 | 到 |

[kəm'pliːt] [ðer; ðər] [prɪ'pærətɔːri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| complete | their | preparatory | education | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 他们的 | 预备 | 教育 | , |

城里许多年轻男子不得不远赴他乡完成预科教育。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,

| especially | those | who | mean | to | enter | the | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | WHO | 意思是 | 到 | 进入 | 这 | 军队 | , |

尤其是那些打算参军的人，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [skuːl] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['remədi] [ðæt] [fɔːlt] .

| and | I | hope | this | school | will | be | able | to | remedy | that | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 这 | 学校 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 补救 | 那 | 过错 | . |

我希望这所学校能够改正这个错误。

" - [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːzd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

| " | Jukichi | bowed | in | his | courtly | fashion | and | paused | respectfully | before | replying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 鞠躬 | 在 | 他的 | 宫廷式 | 时尚 | 和 | 暂停 | 尊敬 | 前 | 回复 | . |

“十吉以他惯常的宫廷礼节鞠躬，恭敬地停顿片刻后才回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| “ | It | is | an | honor | to | the | city | , | " | he | said | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 荣誉 | 到 | 这 | 城市 | , | " | 他 | 说 | 在 | 长度 | , |

“这是这座城市的荣幸，”他长篇大论地说。

“ [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .

| “ | to | have | so | public | - | spirited | a | citizen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 有 | 所以 | 民众 | - | 精神抖擞 | 一个 | 公民 | . |

“能有这样一位具有公共精神的公民。”

" [wɪð; wɪθ] [prə'faʊndɪst] [sə'luːt] - [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][ prəu'testid ][hɪz; ɪz]

| " | With | profoundest | salute | Kutami | acknowledged | the | compliment | and | protested | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最深邃 | 礼炮 | - | 已确认 | 这 | 赞扬 | 和 | 抗议 | 他的 |

[ʌnˈwɜːrðinəs] .

| unworthiness | . |
|---|---|
| 不配 | . |

库塔米以最崇高的敬意接受了这份赞美，并表示自己受之有愧。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

| “ | There | is | very | much | to | do | , | " | he | said | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 非常 | 很多 | 到 | 做 | , | " | 他 | 说 | 缓慢地 | , |

“有很多事情要做，”他缓缓说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['pʊrliˌpɔːrli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ sə'dʒestʃənz ] .

| “ | and | I | am | poorly | fitted | to | make | suggestions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 是 | 差 | 适配 | 到 | 制作 | 建议 | . |

“我不太适合提出建议。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biˈliːv] [ˌem ˈiː] [ruːd] [ɔːr] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

| I | hope | you | will | not | believe | me | rude | or | unthinking | if | I | venture | to | tell | you | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 不是 | 相信 | 我 | 粗鲁的 | 或者 | 不假思索 | 如果 | 我 | 风险投资 | 到 | 告诉 | 你 | 它 |

[hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help]

| has | been | suggested | to | me | that | perhaps | you | yourself | would | be | willing | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 建议 | 到 | 我 | 那 | 也许 | 你 | 你自己 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 帮助 |

.

:

.

我希望你不会认为我粗鲁或轻率，如果我冒昧地告诉你，有人建议我或许你本人愿意提供帮助。

---

〃 [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] - [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊɪŋ] [aɪz] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

| 〃 | The | trial | was | made | , | and | Kutami | sat | with | narrowing | eyes | , | watching | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 审判 | 曾是 | 制成 | , | 和 | - | 卫星 | 和 | 收窄 | 眼睛 | , | 观看 | 他的 |

[ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

| visitor | to | note | the | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 游客 | 到 | 笔记 | 这 | 影响 | . |

“试探开始了，久田见眯着眼睛，观察着来访者的反应。

---

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː] - [sæt] [ - ]

| For | a | moment | or | two | Jukichi | sat | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | - | 卫星 | [ | - | ] |

Jukichi 坐了一会儿[33]

---

[ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [kəmˈpliːtli] [ˈmæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

| perfectly | still | , | with | face | completely | masking | his | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 仍然 | , | 和 | 脸 | 完全地 | 掩蔽 | 他的 | 情怀 | . |

他一动不动，脸上完全掩饰不住自己的情绪。

---

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [ˈdiːpli] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈsɪbɪlənt] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

| Then | he | bowed | deeply | , | with | strong | sibilant | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 鞠躬 | 深 | , | 和 | 强的 | 咝音 | 灵感 | . |

然后他深深鞠了一躬，发出了一声响亮的嘶嘶声。

---

“ [aɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .

| “ | I | ? | ” | he | said | , | with | show | of | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | ? | ” | 他 | 说 | , | 和 | 展示 | 的 | 惊喜 | . |

“我？”他装出一副惊讶的样子说道。

---

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːnər] .

| “ | It | is | an | unexpected | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 意外 | 荣誉 | . |

“这是一份意想不到的荣誉。”

---

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʌnˈwɜːrðiˈ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [soʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːrk] .

| I | am | quite | unworthy | to | assist | in | so | valuable | a | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 不配 | 到 | 协助 | 在 | 所以 | 有价值的 | 一个 | 工作 | . |

我深感自己不配参与如此重要的工作。

---

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .

| I | do | not | know | what | I | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 我 | 可以 | 做 | . |

我不知道我能做些什么。

---

〃 [ðə; ði] [ˈkɑːmənər] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] .

| 〃 | The | Commoner | breathed | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 平民 | 呼吸 | 更多的 | 自由 | . |

“平民呼吸顺畅多了。”

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] - [ˈtempərd] [oʊld] [mæn] ,

| He | had | dreaded | a | fiery | outburst | from | the | hot | - | tempered | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 令人恐惧的 | 一个 | 火热 | 爆发 | 从 | 这 | 热的 | - | 淬火 | 老的 | 男人 | , |

他一直担心这位脾气暴躁的老人会对他大发雷霆。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

| and | when | it | did | not | come | he | could | hardly | conceal | his | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 做过 | 不是 | 来 | 他 | 可以 | 几乎 | 隐藏 | 他的 | 宽慰 | . |

当它没有到来时，他几乎无法掩饰自己的如释重负。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] - [koʊˌɑːpə'reɪʃən][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['prɑːmɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt][æt; ət] [wʌns] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

| He | felt | that | Jukichi's | coöperation | was | more | than | half | promised | when | it | was | not | at | once | indignantly | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | - | 合作 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一半 | 承诺 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 一次 | 愤慨地 | 拒绝 | . |

他认为，如果寿吉没有立即愤然拒绝，那就说明他已经承诺了一半以上的合作。

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] ?

| “ | Who | in | the | city | could | do | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 在 | 这 | 城市 | 可以 | 做 | 更多的 | ? |

“城里还有谁能做得更多？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [huː] [kʊd; kəd][kən'fɜːr] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ?

| “ | Who | could | confer | such | honor | upon | so | humble | an | undertaking | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 可以 | 授予 | 这样的 | 荣誉 | 之上 | 所以 | 谦逊的 | 一个 | 承诺 | ? |

“谁能将如此殊荣授予如此卑微的事业？”

” - [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

| ” | Jukichi | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 做过 | 不是 | 回复 | . |

“朱吉没有回答。”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] [mæn] ,

| Since | the | day | when | he | saw | the | struggle | for | the | Restoration | successful | , | the | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 斗争 | 为了 | 这 | 恢复 | 成功的 | , | 这 | 老的 | 男人 | , |

自从他看到复辟斗争取得胜利的那一天起，这位老人……

[stɪl] ['klɪŋɪŋ] ['fɑːndli] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒiːm] ,

| still | clinging | fondly | to | the | life | of | the | old | régime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 依恋 | 深情地 | 到 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 老的 | 政权 | , |

仍然对旧制度的生活方式怀有深厚的感情，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌnevərðə'les] ['drɪftɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɔːrd] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] .

| had | been | nevertheless | drifting | unconsciously | toward | participation | in | the | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 尽管如此 | 漂流 | 不知不觉 | 朝向 | 参与 | 在 | 这 | 新的 | . |

然而，他却不知不觉地逐渐融入了新的环境。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm]['oʊpən] [ə'vaʊəl] ,

| But | he | was | yet | far | from | open | avowal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 然而 | 远的 | 从 | 打开 | 承认 | , |

但他离公开承认还很远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

| and | the | proposition | of | Kutami | came | to | him | with | a | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主张 | 的 | - | 来了 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 震惊 | . |

久田美的提议让他感到震惊。

[hiː; hi] [sɔː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

| He | saw | , | however | , | that | he | had | opened | the | way | for | it | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 有 | 打开 | 这 | 方式 | 为了 | 它 | 他自己 | , |

然而，他意识到，这一切都是他自己造成的。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [ - ]

| and | merely | asked | to | be | excused | from | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅仅 | 问 | 到 | 是 | 已原谅 | 从 | [ | - | ] |

并请求免除[34]

['gɪvɪŋ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

| giving | immediate | reply | . |
|---|---|---|---|
| 给予 | 即时 | 回复 | . |

立即回复。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [hiː; hi] [went]

| Then | with | renewed | congratulations | and | polite | expression | of | good | - | will | , | he | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 更新 | 恭喜! | 和 | 有礼貌的 | 表达 | 的 | 好的 | - | 将要 | , | 他 | 去 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

然后，他再次表示祝贺并礼貌地表达了友好之意，然后离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)l] .

| leaving | the | Commoner | uncertain | but | hopeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 平民 | 不确定 | 但 | 充满希望 | . |

这让普通人感到迷茫，但又充满希望。

[wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['sɑːroʊ] - [sɔː] [ðə; ði]['sæmuraɪ] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ˌʌn'pledʒd] .

| With | genuine | sorrow | Kutami | saw | the | Samurai | pass | through | his | gate | unpledged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 悲哀 | - | 锯 | 这 | 武士 | 经过 | 通过 | 他的 | 门 | 未承诺的 | . |

久见见武士未经誓约便从他的大门前走过，心中充满了悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ə'proʊtʃt]

| But | he | went | on | with | the | work | , | and | soon | the | new | building | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 在 | 和 | 这 | 工作 | , | 和 | 很快 | 这 | 新的 | 建筑 | 接近 |

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

| completion | . |
|---|---|
| 完成 | . |

但他继续进行这项工作，不久新大楼就接近完工了。

['evri] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .

| Every | detail | was | arranged | but | the | most | important | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 细节 | 曾是 | 安排 | 但 | 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 全部 | . |

每个细节都安排妥当了，但最重要的部分却被忽略了。

[fɔːr; fər] - [stɪl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .

| For | Jukichi | still | declined | to | commit | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 仍然 | 拒绝 | 到 | 犯罪 | 他自己 | . |

因为寿吉仍然拒绝做出承诺。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['sæmuraɪ] , [ðoʊ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɔːl] [els] ,

| If | he | failed | to | secure | the | Samurai | , | though | he | succeeded | in | all | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 失败的 | 到 | 安全的 | 这 | 武士 | , | 尽管 | 他 | 成功了 | 在 | 全部 | 别的 | , |

如果他没能抓到武士，即使他在其他方面都成功了，

- [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʊd] [feɪl] .

| Kutami | felt | that | the | whole | undertaking | would | fail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 毛毡 | 那 | 这 | 所有的 | 承诺 | 会 | 失败 | . |

久见觉得整个计划都会失败。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
**But** **he** **exhausted** **his** **ingenuity** **without** **success** **.**
但 他 筋疲力尽的 他的 独创性 没有 成功 .

但他绞尽脑汁也无济于事。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɑːlɪʃt] [kæst] [stɪl] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði][ˈsæmuraɪ] .
**The** **pride** **of** **his** **abolished** **caste** **still** **dominated** **the** **Samurai** **.**
这 自豪 的 他的 废除 种姓 仍然 占主导地位 这 武士 .

武士们仍然受制于被废除的阶级的骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðæt] [dɪˈtɜːrmɪnd] - .
**It** **was** **an** **incident** **beyond** **the** **knowledge** **of** **either** **that** **determined** **Jukichi** **.**
它 曾是 一个 事件 超过 这 知识 的 任何一个 那 决定 - .

这件事超出了他们两人的认知范围，也正是这件事促使Jukichi做出了决定。

[ˈdʒeləsi] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔːr][ræŋk] .
**Jealousy** **is** **not** **the** **curse** **of** **race** **or** **rank** **.**
妒忌 是 不是 这 诅咒 的 种族 或者 秩 .

嫉妒并非种族或阶级的诅咒。

[ˌaɪ ˈtiː][faɪndz][ɪts] [ˈlɑːdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [əˈlaɪk] , [ɪn] [ˌɑːksɪˈdentl] [ænd; ənd]
**It** **finds** **its** **lodgment** **in** **the** **breasts** **of** **rich** **and** **poor** **alike** **,** **in** **Occidental** **and**
它 发现 它是 提交 在 这 乳房 的 富有的 和 贫穷的 同样 , 在 西方 和
[ˌɔːriˈent(ə)l] .
**Oriental** **.**
东方 .

它深受富人和穷人、西方人和东方人的喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊ] - [ˈkɔɪoʊ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ræpt]
**It** **was** **O** **-** **Koyo** **who** **found** **the** **first** **evidence** **of** **it** **in** **a** **newspaper** **wrapped**
它 曾是 哦 - koyo WHO 成立 这 第一的 证据 的 它 在 一个 报纸 包装
[əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈpɜːrtʃəs] ,
**around** **a** **casual** **purchase** **,**
大约 一个 随意的 购买 ,

O-Koyo 最先在一张包裹着他随意购买物品的报纸上发现了这一证据。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈsiːld] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
**and** **with** **unconcealed** **emotion** **took** **it** **to** **her** **husband** **,**
和 和 未隐藏的 情感 采取 它 到 她 丈夫 ,

她带着毫不掩饰的激动之情，把信拿给了丈夫。

[rɪˈvaɪlɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] .
**reviling** **herself** **for** **being** **the** **bearer** **of** **ill** **news** **.**
辱骂 她自己 为了 存在 这 持有人 的 患病的 消息 .

她痛斥自己是带来噩耗的人。

[pʊr] - !
**Poor** **Kutami** **!**
贫穷的 - !

可怜的久田美!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [θrʌsts] [ænd; ənd][ˌʌnˈkaɪnd] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ - ]
**Of** **all** **the** **hard** **thrusts** **and** **unkind** **blows** **of** **his** **[** **35** **]**
的 全部 这 难的 推力 和 不友善 打击 的 他的 [ - ]

在他所有的猛烈攻击和无情打击中[35]

[nʌn] [tuː] [ˈiːzi] [laɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [wɜːrst] .
**none** **too** **easy** **life** **this** **was** **the** **meanest** **and** **worst** **.**
没有任何 也 简单的 生活 这 曾是 这 最卑鄙的 和 最差 .

这日子过得并不轻松，这是最艰难、最糟糕的一段经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [skiːm] .

| It | was | a | savage | attack | on | his | cherished | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 野蛮的 | 攻击 | 在 | 他的 | 珍爱 | 方案 | . |

这是对他珍视的计划的一次残酷攻击。

[ðə; ðɪ] [skuːl] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| The | school | plan | had | been | devised | in | all | sincerity | , | with | the | sole | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 计划 | 有 | 到过 | 设计 | 在 | 全部 | 诚意 | , | 和 | 这 | 唯一 | 目的 | 的 |

['gɪvɪŋ] [eɪd] ,

| giving | aid | , |
|---|---|---|
| 给予 | 援助 | , |

学校计划的制定完全出于诚意，其唯一目的就是提供援助。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [noʊn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] , [hiː; hi] [felt] , [hæd; həd] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][baɪ]

| without | its | being | known | , | to | the | man | who | , | he | felt | , | had | honored | him | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 它是 | 存在 | 已知 | , | 到 | 这 | 男人 | WHO | , | 他 | 毛毡 | , | 有 | 荣幸 | 他 | 经过 |

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| entering | his | house | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 房子 | , |

瞒着他，他觉得那位进他家门是对他莫大的荣幸的人，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

| and | whom | he | greatly | admired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 非常 | 钦佩 | . |

他非常钦佩他。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] , ['mænli] [wɜːrk] ['skɔːrnfəli] [dɪ'raɪdid] ,

| But | here | he | saw | his | honest | , | manly | work | scornfully | derided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 他 | 锯 | 他的 | 诚实的 | , | 男子气概 | 工作 | 轻蔑地 | 嘲笑 | , |

但在这里，他却看到自己诚实、充满男子气概的工作遭到蔑视和嘲笑。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['pɜːrpəs] ['wɑːntənli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [held] [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [mɔːr] ['bɪtər]

| his | simple | purpose | wantonly | distorted | and | himself | held | up | to | ridicule | more | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 简单的 | 目的 | 肆意妄为 | 扭曲 | 和 | 他自己 | 握住 | 向上 | 到 | 嘲笑 | 更多的 | 苦的 |

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] ['aʊtkæst] [deɪz] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

| than | his | bitterest | outcast | days | had | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 最苦涩的 | 被排斥者 | 天 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

他原本简单的目的被肆意歪曲，他自己也因此遭受了比他最痛苦的被排斥的日子还要痛苦的嘲笑。

['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [skuːl] [wʌz; wəz] , [sed] [ðə; ðɪ]

| Every | one | could | see | what | the | real | object | of | the | new | school | was | , | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 可以 | 看 | 什么 | 这 | 真实的 | 目的 | 的 | 这 | 新的 | 学校 | 曾是 | , | 说 | 这 |

['peɪpər] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

报纸上说，每个人都能看出这所新学校的真正目的是什么。

[ðə; ðɪ] [spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][frɑːg][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] [aʊt]['ɪntuː] ['iːgəlz] .

| The | spawn | of | the | frog | was | hoping | to | be | hatched | out | into | eagles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生成 | 的 | 这 | 青蛙 | 曾是 | 希望 | 到 | 是 | 孵化 | 出去 | 进入 | 老鹰 | . |

青蛙的后代希望孵化成老鹰。

[bʌt; bət] [faɪn] [dres] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][wɜːrdz][dɪd][nɑːt][haɪd][ðə; ðɪ]['aʊtkæst] .

| But | fine | dress | and | large | words | did | not | hide | the | outcast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 美好的 | 裙子 | 和 | 大的 | 字 | 做过 | 不是 | 隐藏 | 这 | 被排斥者 | . |

但华丽的服饰和华丽的辞藻并不能掩盖被排斥者的本质。

[ðə; ðɪ]['iːtə] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kloʊðd] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skuːlz] ,

| The | Eta | , | though | he | clothed | an | army | and | built | a | thousand | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | η | , | 尽管 | 他 | 穿着衣服 | 一个 | 军队 | 和 | 建造 | 一个 | 千 | 学校 | , |

埃塔虽然为一支军队提供服装，并建造了一千所学校，

[wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['iːtə] . [lɔː] [maɪt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːmənər] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk]

| was | only | an | Eta | . | Law | might | call | him | a | Commoner | ; | it | could | not | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 一个 | η | . | 法律 | 可能 | 称呼 | 他 | 一个 | 平民 | ; | 它 | 可以 | 不是 | 制作 |

[hɪm; ɪm] [kliːn] .

| him | clean | . |
|---|---|---|
| 他 | 干净的 | . |

他不过是个伊塔人。法律或许称他为平民，却无法洗清他的罪名。

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] .

| Contamination | was | in | all | that | he | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 污染 | 曾是 | 在 | 全部 | 那 | 他 | 感动 | . |

他接触过的所有东西都受到了污染。

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ʌpstɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vaɪl] [welθ] ,

| Out | upon | the | upstart | with | his | vile | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 之上 | 这 | 暴发户 | 和 | 他的 | 卑鄙的 | 财富 | , |

狠狠地惩罚那个带着卑鄙财富的暴发户！

[huː] [derd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]['ɔːfər] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men][ʌv; əv][bɜːrθ] !

| who | dared | presume | to | offer | schooling | to | the | sons | of | men | of | birth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 敢于 | 怙 | 到 | 提供 | 学校教育 | 到 | 这 | 儿子们 | 的 | 男人 | 的 | 出生 | ! |

谁竟敢妄想为出身名门的男人的儿子提供教育！

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][wɜːrdz] - [geɪv] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

| With | heart | too | heavy | for | words | Kutami | gave | back | the | paper | to | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心 | 也 | 重的 | 为了 | 字 | - | 给予 | 后退 | 这 | 纸 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

久见怀着无比沉重的心情，把报纸还给了妻子。

[ðə; ði]['kruːəl] [bloʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [daʊn] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| The | cruel | blow | seemed | to | have | struck | down | at | once | his | ambition | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残忍的 | 吹 | 似乎 | 到 | 有 | 击 | 向下 | 在 | 一次 | 他的 | 志向 | 和 | 他的 |

['enərdʒi] .

| energy | . |
|---|---|
| 活力 | . |

这一残酷的打击似乎一下子摧毁了他的雄心壮志和充沛精力。

[hiː; hi][sæt] [laɪk] [wʌn] [ - ]

| He | sat | like | one | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 喜欢 | 一 | [ | - | ] |

他像一个人一样坐着[36]

['perəlaɪzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [θɪŋk] [nɔːr] [spiːk] .

| paralyzed | and | could | neither | think | nor | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘫痪 | 和 | 可以 | 两者都不 | 思考 | 也不 | 说话 | . |

全身瘫痪，既不能思考也不能说话。

[ænd; ənd][oʊ] - ['kɔɪoʊ] , ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['retʃɪd] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [griːf] ,

| And | O | - | Koyo | , | tearing | up | the | wretched | paper | in | a | frenzy | of | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | - | koyo | , | 撕裂 | 向上 | 这 | 可怜 | 纸 | 在 | 一个 | 狂热 | 的 | 悲伤 | , |

而奥可约则在极度悲痛中撕碎了那张可怜的纸。

[æz; əz] [ɪf] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['slændər] , [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] ['sɒbd]

| as | if | thus | to | destroy | the | slander | , | threw | herself | down | on | the | mat | and | sobbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 因此 | 到 | 破坏 | 这 | 诽谤 | , | 扔 | 她自己 | 向下 | 在 | 这 | 垫 | 和 | 啜泣 |

[ə'laʊd] .

| aloud | . |
|---|---|
| 大声 | . |

仿佛要以此来消除诽谤，她扑倒在垫子上，放声痛哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] [left] [ɪn] - .

| There | was | no | fight | left | in | Kutami | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 斗争 | 左边 | 在 | - | . |

九十里已经没有战斗了。

[bʌt; bət] ['mɑːtsj'məjtəj] , [ðə; ði]['kjʊrioʊ] ['diːlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['sæmuraɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn]

| But | Matsumoto | , | the | curio | dealer | , | with | the | old | Samurai | courage | untouched | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 松本 | , | 这 | 古玩 | 经销商 | , | 和 | 这 | 老的 | 武士 | 勇气 | 未受触碰 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| his | heart | , |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | , |

但是，古董商松本，心中却依然保留着旧时武士的勇气。

[stroʊv] [tuː; tə] [ɪn'spɪrɪt] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

| strove | to | inspirit | his | friend | , | and | the | building | was | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 精神 | 他的 | 朋友 | , | 和 | 这 | 建筑 | 曾是 | 完成的 | . |

他努力激励他的朋友，最终大楼竣工了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['faʊndər] ,

| The | Government | officials | had | taken | no | notice | of | the | attack | on | the | founder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 官员 | 有 | 已采取 | 不 | 注意 | 的 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 创始人 | , |

政府官员对创始人遇袭事件置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [prə'vəukt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'miːdiətli]

| and | the | newspaper | discussion | provoked | by | it | died | away | with | no | immediately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报纸 | 讨论 | 挑衅 | 经过 | 它 | 死亡 | 离开 | 和 | 不 | 立即地 |

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

| discernible | effect | . |
|---|---|---|
| 可辨别的 | 影响 | . |

由此引发的报纸讨论很快平息下来，没有产生任何明显的影响。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][hoʊm] - [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɪtər] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

| In | the | seclusion | of | his | quiet | home | Jukichi | had | not | heard | the | bitter | denunciation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 隔离 | 的 | 他的 | 安静的 | 家 | - | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 苦的 | 谴责 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] .

| of | the | new | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 学校 | . |

在宁静的家中，寿吉并没有听到新学校的尖锐批评。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['prɑːbləm][ʌv; əv] - ['fjuːtʃər] .

| He | was | absorbed | in | the | old | problem | of | Kokan's | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吸收 | 在 | 这 | 老的 | 问题 | 的 | - | 未来 | . |

他沉浸在科坎的未来这个老问题中。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən]

| The | money | he | had | received | from | the | Government | was | almost | at | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 他 | 有 | 已收到 | 从 | 这 | 政府 | 曾是 | 几乎 | 在 | 一个 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

他从政府那里得到的钱几乎用完了。

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] [wɜːr; wər][soʊld] , [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

| His | treasures | were | sold | , | his | resources | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宝藏 | 是 | 卖 | , | 他的 | 资源 | 筋疲力尽的 | . |

他的珍宝被变卖，他的积蓄耗尽。

[ swei ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][sæt] , [stɪl]

| Swayed | to | and | fro | by | the | currents | of | conflicting | emotion | he | sat | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | 经过 | 这 | 电流 | 的 | 冲突 | 情感 | 他 | 卫星 | , | 仍然 |

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

| undecided | , |
|---|---|
| 未决定 | , |

他被各种矛盾的情绪左右摇摆，坐在那里，仍然犹豫不决。

[stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['prɔfəd] [rɪ'liːf] .

| still | reluctant | to | grasp | the | proffered | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不情愿的 | 到 | 抓牢 | 这 | 提供的 | 宽慰 | . |

仍然不愿接受所提供的帮助。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['skuːlˌmeɪts] [oʊ] - ['mɪtsuː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][toʊld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| From | one | of | her | old | schoolmates | O | - | Mitsu | heard | the | story | and | told | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 她 | 老的 | 同学 | 哦 | - | 三津 | 听到 | 这 | 故事 | 和 | 讲述 | 她 | 父亲 | . |

O-Mitsu 从她的一位老同学那里听说了这件事，并告诉了她的父亲。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ - ]

| The | old | man | listened | with | flashing | eyes | , | and | when | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 听着 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | , | 和 | 什么时候 | [ | - | ] |

老人目光炯炯地听着，然后[37]

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| she | finished | his | decision | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 完成的 | 他的 | 决定 | 曾是 | 制成 | . |

她说完后，他的决定就做出了。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [step] , [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [ə'nʌðər] ,

| For | himself | he | would | not | take | the | step | , | but | to | help | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 他 | 会 | 不是 | 拿 | 这 | 步 | , | 但 | 到 | 帮助 | 其他 | , |

他自己不会这么做，但为了帮助别人，他愿意这样做。

['iːv(ə)n][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['iːtə] , [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

| even | one | who | had | been | an | Eta | , | appealed | to | his | sympathy | and | his | sense | of | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | η | , | 上诉 | 到 | 他的 | 同情 | 和 | 他的 | 感觉 | 的 | 荣誉 | . |

即使是曾经是 Eta 成员的人，也诉诸于他的同情心和荣誉感。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['slændər] [ə'pɪrd] .

| The | day | of | the | opening | arrived | , | and | then | the | result | of | the | slander | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 这 | 开幕 | 到达的 | , | 和 | 然后 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 诽谤 | 出现 | . |

开幕之日终于到来，诽谤的结果也随之揭晓。

[noʊ]['pjuːp(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [skuːl] .

| No | pupils | came | to | the | new | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 学生 | 来了 | 到 | 这 | 新的 | 学校 | . |

没有学生来新学校上学。

[ɪn]['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ken] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ber] ,

| In | painful | embarrassment | the | governor | of | the | Ken | stood | in | the | great | , | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 痛苦 | 尴尬 | 这 | 州长 | 的 | 这 | 肯 | 站立 | 在 | 这 | 伟大的 | , | 裸 | , |

肯河总督尴尬地站在空旷的大地上，

[meɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] - ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

| main | room | and | heard | the | pitiful | words | of | unhappy | Kutami | presenting | his | gift | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 房间 | 和 | 听到 | 这 | 可怜 | 字 | 的 | 不开心 | - | 呈现 | 他的 | 礼物 | 到 | 这 | 城市 | . |

在主房间里，我听到了可怜的久田美向这座城市献上礼物时的悲惨话语。

[veɪn] [ænd; ənd] ['empti] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] [rɪ'spɑːns] .

| Vain | and | empty | sounded | the | pompous | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳 | 和 | 空的 | 听起来 | 这 | 傲慢 | 回复 | . |

傲慢的回应听起来空洞而虚妄。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] , ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hoʊpf(ə)l][tæsk] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

| The | teachers | , | gathered | for | their | hopeful | task | , | found | nothing | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教师 | , | 聚集 | 为了 | 他们的 | 充满希望 | 任务 | , | 成立 | 没有什么 | 到 | 做 | . |

满怀希望地聚集在一起的老师们，却发现无事可做。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

| The | ceremonies | were | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 仪式 | 是 | 超过 | . |

仪式结束了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [glæd][ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

| The | governor | and | his | officials | turned | to | go | away | , | glad | the | disagreeable | business | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 和 | 他的 | 官员 | 转向 | 到 | 去 | 离开 | , | 高兴的 | 这 | 令人不快的 | 商业 | 曾是 | 结束 | . |

州长和他的官员们转身离开，很高兴这件令人不快的事情终于结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| In | the | doorway | stood | an | old | man | and | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门口 | 站立 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 男生 | . |

门口站着一位老人和一个男孩。

[wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'lu:t] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [pæst] [aʊt] .

| With | grave | and | dignified | salute | they | waited | while | the | governor | passed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 严重 | 和 | 凝重 | 礼炮 | 他们 | 等待 | 尽管 | 这 | 州长 | 通过了 | 出去 | . |

他们肃立致敬，静静等待州长昏倒。

[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['mæstər] .

| Then | into | the | building | they | marched | and | up | to | the | office | of | the | head | - | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 这 | 建筑 | 他们 | 行军 | 和 | 向上 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 头 | - | 掌握 | . |

:

然后他们列队进入教学楼，一直走到校长办公室。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tu:] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər]['du:li] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [sku:l] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

| Five | minutes | later | two | students | were | duly | registered | and | the | new | school | was | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 二 | 学生 | 是 | 正式地 | 挂号的 | 和 | 这 | 新的 | 学校 | 曾是 | 打开 | , |

五分钟后，两名学生顺利完成注册，新学校正式开学。

[wɪð; wɪθ]['kju:dəu] - [ænd; ənd]['kju:dəu]['koʊkən][ɪts][fɜ:rst]['pju:p(ə)lz] .

| with | Kudo | Jukichi | - | and | Kudo | Kokan | its | first | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工藤 | - | | 和 | 工藤 | 科坎 | 它是 | 第一的 | 学生 | . |

工藤重吉和工藤浩贯是其第一批学生。

- [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skændələs] [ə'sɔ:lt] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] [sək'ses] .

| Jukichi | had | committed | himself | at | last | , | but | the | scandalous | assault | came | very | near | to | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 坚定的 | 他自己 | 在 | 最后的 | , | 但 | 这 | 丑闻 | 突击 | 来了 | 非常 | 靠近 | 到 | 成功 | . |

寿吉最终还是下定了决心，但这场骇人听闻的袭击几乎就要成功了。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [nɑ:t] [ə'nʌðər] ['pju:p(ə)l] [ - ]

| For | several | days | not | another | pupil | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 不是 | 其他 | 瞳孔 | [ | - | ] |

连续几天没有其他学生[38]

[əˈpɪrd] .
**appeared** **.**
出现 .

出现了。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrd] [went] [əˈbrɔːd] [ðæt] ['kjuːdəu] - , [ðə; ði]['sæmuraɪ] , [hæd; həd] ['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz]
**Then** **the** **word** **went** **abroad** **that** **Kudo** **Jukichi** **,** **the** **Samurai** **,** **had** **registered** **his**
然后 这 单词 去 国外 那 工藤 - , 这 武士 , 有 挂号的 他的
[sʌn] ,
**son** **,**
儿子 ,

随后，消息传到国外，说武士工藤重吉已经为他的儿子登记了身份。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['deɪli] [əˈtendəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kjuːdəu] - [sæn] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
**who** **was** **in** **daily** **attendance** **,** **and** **that** **Kudo** **-** **san** **himself** **had** **become**
WHO 曾是 在 日常的 出席 , 和 那 工藤 - 圣 他自己 有 变得
[ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv] ['sɔːrdzmənʃɪp] .
**instructor** **of** **swordsmanship** **.**
讲师 的 剑术 .

他每天都到场，而且工藤先生本人也成为了剑术教练。

[men] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [sʌnz] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
**Men** **who** **had** **hoped** **to** **have** **their** **sons** **profit** **by** **the** **new** **institution** **,**
男人 WHO 有 希望 到 有 他们的 儿子们 利润 经过 这 新的 机构 ,

那些曾希望自己的儿子能从新制度中获益的男人们，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [held] [bæk] [baɪ] ['kaʊərdli] [ˌæprɪˈhenʃn] , [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈliːf] ,
**but** **who** **had** **been** **held** **back** **by** **cowardly** **apprehension** **,** **rejoiced** **at** **the** **relief** **,**
但 WHO 有 到过 握住 后退 经过 胆小 忧虑 , 欣喜若狂 在 这 宽慰 ,

但那些因怯懦而裹足不前的人，却因如释重负而欣喜若狂。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] ['siːkrətli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtæk] ,
**and** **some** **who** **secretly** **sympathized** **with** **the** **attack** **,**
和 一些 WHO 偷偷 同情 和 这 攻击 ,

还有一些人暗中同情这次袭击，

[ænd; ənd] [heitid] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpstɑːrt] [səkˈsiːd] ,
**and** **hated** **to** **see** **this** **evidence** **of** **the** **progress** **of** **the** **upstart** **succeed** **,**
和 憎恨 到 看 这 证据 的 这 进步 的 这 暴发户 成功 ,

看到这个新兴势力取得进展的证据竟然成功，他感到非常痛心。

[wɜːr; wər] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**were** **shamed** **into** **supporting** **it** **.**
是 羞愧 进入 支持 它 .

迫于羞耻感而支持它。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] - ,
**The** **day** **was** **won** **for** **Kutami** **,**
这 天 曾是 韩元 为了 - ,

九谷最终赢得了胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['ɪnfɪnətli] [swiːtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɪtɚəst] [kəˈlʌmniːˌeɪtər]
**and** **it** **was** **a** **victory** **infinitely** **sweeter** **than** **his** **bitterest** **calumniator**
和 它 曾是 一个 胜利 无限地 更甜 比 他的 最苦涩的 诽谤者
[kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] ,
**could** **have** **imagined** **,**
可以 有 想象 ,

这场胜利比他最恶毒的诽谤者所能想象的还要甜蜜得多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [skers] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɝːsənz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd]['eni]

| for | a | reason | of | which | scarce | half | a | dozen | persons | in | all | the | city | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 原因 | 的 | 哪个 | 稀少 | 一半 | 一个 | 打 | 人 | 在 | 全部 | 这 | 城市 | 有 | 任何 |

['ɪŋklɪŋ] . [ - ]

| inkling | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 暗示 | . | [ | - | ] |

至于原因，全城只有不到六个人知道。[39]

[viː]

**V**

V

V

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

| More | and | more | as | he | grew | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 作为 | 他 | 生长 | 老 | , |

随着年龄的增长，他越来越.....

[jʌŋ] ['kjuːdəu]['koʊkən] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz]

| young | Kudo | Kokan | betrayed | the | haughty | spirit | that | had | characterized | his | ancestors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 工藤 | 科坎 | 背叛 | 这 | 傲慢 | 精神 | 那 | 有 | 特征化的 | 他的 | 祖先 |

.

| : |
|---|
| . |

年轻的工藤光宽背叛了他祖先身上那种傲慢自大的精神。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] - [ðə; ði] ['kɑːmənər] [wʌz; wəz] [stɪl] - [ðə; ði]['iːtə] .

| To | him | Kutami | the | Commoner | was | still | Chobei | the | Eta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | - | 这 | 平民 | 曾是 | 仍然 | - | 这 | ɳ | . |

在他眼中，平民库塔米仍然是伊塔族的乔贝。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| With | no | hint | of | how | intimately | his | own | career | was | connected | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 暗示 | 的 | 如何 | 亲密 | 他的 | 自己的 | 职业 | 曾是 | 连接 | 和 | 这 |

[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] ,

| success | of | the | new | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 的 | 这 | 新的 | 学校 | , |

他丝毫没有透露自己的事业与这所新学校的成功有着多么密切的联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| he | was | much | opposed | to | having | anything | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 反对 | 到 | 拥有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

他非常反对与此事有任何瓜葛。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['stændɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz]

| But | as | the | days | passed | , | and | others | of | his | inherited | standing | filled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 天 | 通过了 | , | 和 | 其他的 | 的 | 他的 | 遗传 | 常设 | 已填 | 他的 |

['klæsɪz] ,

| classes | , |
|---|---|
| 课程 | , |

但随着时间推移，其他与他地位相当的人开始填满他的课堂，

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][frʌm; frəm]

| his | active | opposition | relaxed | into | scorn | of | the | man | and | the | institution | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 积极的 | 反对 | 轻松 | 进入 | 轻蔑 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 机构 | 从 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑfɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

| which | he | profited | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 获利 | 所以 | 很多 | . |

他最初积极的反对态度逐渐转变为对这个人以及他从中获利颇丰的机构的蔑视。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][dʒə'pæn][æz; əz][ɪn] [ - ]
**Boys are boys just as much in Japan as in [ 40 ]**
男孩们 是 男孩们 只是 作为 很多 在 日本 作为 在 [ - ]

在日本，男孩就是男孩，就像在其他地方一样[40]

['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,
**any other country ,**
任何 其他 国家 ,

任何其他国家，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌglz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst]
**and must grow to manhood through the same struggles and with just**
和 必须 生长 到 男子气概 通过 这 相同的 斗争 和 和 只是
[æz; əz] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [bɑːr'bærəti] .
**as much exhibition of their native barbarity .**
作为 很多 展览 的 他们的 本国的 野蛮 .

他们必须经历同样的挣扎才能成长为男人，并且同样会展现出他们与生俱来的野蛮本性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv] - [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ðæt]
**It was in the second year of Kokan's attendance at the new school that**
它 曾是 在 这 第二 年 的 - 出席 在 这 新的 学校 那
- ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
**Kutami entered his own son ,**
- 进入 他的 自己的 儿子 ,

在 Kokan 进入新学校的第二年，Kutami 也把自己的儿子送进了这所学校。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
**who was preparing for a course at the university .**
WHO 曾是 准备 为了 一个 课程 在 这 大学 .

他当时正在为大学的一门课程做准备。

[soʊ'iːtʃiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] [strɔːŋ] , ['fɑːndɚ][ʌv; əv][spɔːrts][ænd; ənd] [geɪmz] ,
**Soichi was growing very tall and strong , fonder of sports and games ,**
宗一 曾是 生长 非常 高的 和 强的 , 更爱 的 运动的 和 游戏 ,

宗一长得又高又壮，越来越喜欢运动和游戏。

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] [drɪl] [ænd; ənd] [ 'maːtʃiz ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][hɑːrd] ['stʌdi] .
**of military drill and marches than of books and hard study .**
的 军队 钻头 和 游行 比 的 图书 和 难的 学习 .

比起书本和刻苦学习，军事操练和行军更胜一筹。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] .
**Now for the first time he met the young Samurai .**
现在 为了 这 第一的 时间 他 遇见 这 年轻的 武士 .

现在，他第一次见到了这位年轻的武士。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][oʊ] - ['mɪtsuː][hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ vi'sisitjuːdz ] [ænd; ənd]
**The early friendship with O - Mitsu had run its course of vicissitudes and**
这 早期的 友谊 和 哦 - 三津 有 跑步 它是 课程 的 变迁 和
['pleʒərz] ,
**pleasures ,**
快乐 ,

与大光的早期友谊经历了种种波折和快乐，最终走向圆满。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
**and seemed to have come to the fork in the road .**
和 似乎 到 有 来 到 这 叉 在 这 路 .

似乎走到了人生的岔路口。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] ,
**As the girl grew older and learned more of the ways of her world ,**
作为 这 女孩 生长 老 和 学习 更多的 的 这 方式 的 她 世界 ,

随着女孩年龄的增长，她对这个世界的了解也越来越多。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] ['fʊli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlˌberər]

| she | came | to | understand | more | fully | what | had | been | intended | by | the | little | talebearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 理解 | 更多的 | 完全 | 什么 | 有 | 到过 | 故意的 | 经过 | 这 | 小的 | 搬弄是非者 |

[huː] [fɜːrst] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] - ['soʊʃ(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

| who | first | informed | her | of | Soichi's | social | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 第一的 | 知情的 | 她 | 的 | - | 社会的 | 车站 | . |

她逐渐更全面地理解了那个最初告诉她宗一社会地位的小话精的意图。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [praʊd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːmənər] ,

| She | saw | the | proud | attitude | of | her | father | toward | the | Commoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 自豪的 | 态度 | 的 | 她 | 父亲 | 朝向 | 这 | 平民 | , |

她看到了父亲对待平民的傲慢态度。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [hoʊm] .

| and | her | friendship | with | the | boy | was | not | mentioned | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 友谊 | 和 | 这 | 男生 | 曾是 | 不是 | 提及 | 在 | 家 | . |

家里人从未提起过她和那个男孩的友谊。

[ə'pærəntli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [skɔːrz]

| Apparently | that | was | the | only | circumstance | which | distinguished | it | from | scores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 环境 | 哪个 | 杰出的 | 它 | 从 | 得分 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [f'rendʃɪps] .

| of | other | boy | and | girl | friendships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 男生 | 和 | 女孩 | 友谊 | . |

显然，这是它与其他众多男女友谊的唯一区别。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

| But | the | fact | that | it | was | not | wise | to | say | anything | about | it | gave | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 明智的 | 到 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | 给予 | 它 | 一个 |

[fɪk'tɪʃəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| fictitious | importance | , |
|---|---|---|
| 虚拟 | 重要性 | , |

但正因为不宜对此发表任何评论，才赋予了它一种虚构的重要性。

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['lɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['tendərər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . [ -

| and | perhaps | made | it | linger | in | a | tenderer | corner | of | the | girl's | recollection | . | [ | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 制成 | 它 | 萦绕 | 在 | 一个 | 投标人 | 角落 | 的 | 这 | 女孩们 | 回忆 | . | [ | - |

]

]

]

或许，这会在女孩记忆中更温柔的角落里留下深刻的印象。[41]

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][soʊ'iːtʃiː][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['ɔːfərd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['koʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði]

| The | appearance | of | Soichi | at | the | school | offered | occasion | to | Kokan | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 宗一 | 在 | 这 | 学校 | 提供 | 场合 | 到 | 科坎 | 为了 | 这 |

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] ['lʌvəbl] ['kwɑːlətiz] ,

| revelation | of | his | least | lovable | qualities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 启示 | 的 | 他的 | 至少 | 可爱的 | 品质 | , |

宗一的出现，让光贯有机会展现出他最不讨喜的一面。

[ænd; ənd] , ['bɔɪˌlaɪk] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .

| and | , | boylike | , | he | promptly | showed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 男孩般的 | , | 他 | 及时 | 显示 | 他们 | . |

他像个孩子一样，立刻向他们展示了一番。

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sə'prest] [sniəz] [ænd; ənd]['oʊpən] [snʌbz] .

| He | took | delight | in | suppressed | sneers | and | open | snubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 喜 | 在 | 被抑制 | 冷笑 | 和 | 打开 | 冷落 | . |

他喜欢压抑的嘲讽和公开的冷落。

[ænd; ənd][soʊˈiːtʃiː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][noʊ] [miːn] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ]

| And | Soichi | , | being | a | boy | of | high | spirit | and | no | mean | courage | , | cherished | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗一 | , | 存在 | 一个 | 男生 | 的 | 高的 | 精神 | 和 | 不 | 意思是 | 勇气 | , | 珍爱 | 一个 |

['stɜːrdi] [rɪˈzentmənt] .

| sturdy | resentment | . |
|---|---|---|
| 结实的 | 怨恨 | . |

而宗一，作为一个意志坚定、胆识过人的少年，心中怀着强烈的怨恨。

['sævɪdʒri] [ɪz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [wɪð; wɪθ][moʊst]['riːəl] [bɔɪz] .

| Savagery | is | indigenous | with | most | real | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 是 | 土著 | 和 | 最多 | 真实的 | 男孩们 | . |

大多数真正的男孩天生就带有野蛮的一面。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][krɑːps] [aʊt] [pərˈsɪstəntli] ,

| Before | they | have | reached | the | age | of | reason | it | crops | out | persistently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 年龄 | 的 | 原因 | 它 | 农作物 | 出去 | 持续地 | , |

在他们达到懂事年龄之前，这种现象就会不断出现。

['weðər] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɑːr; ər] [braʊn] [ɔːr] [waɪt] ,

| whether | their | skins | are | brown | or | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们的 | 皮肤 | 是 | 棕色的 | 或者 | 白色的 | , |

无论他们的皮肤是棕色还是白色，

['weðər] [ðer; ðər] [aɪz] [tɪlt] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ɔːr][laɪ] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .

| whether | their | eyes | tilt | upward | at | the | corners | or | lie | straight | across | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们的 | 眼睛 | 倾斜 | 向上 | 在 | 这 | 角落 | 或者 | 说谎 | 直的 | 穿过 | 这 | 脸 | . |

他们的眼睛是眼角向上翘起，还是直视脸部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] , ['mɪrli] [ɪgˈzuːbərənt]['spɪrɪts] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] , [hɔːrs] - ['pleɪf(ə)l] , [ɔːr]

| But | it | is | of | two | kinds | , | merely | exuberant | spirits | , | impersonal | , | horse | - | playful | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 的 | 二 | 种类 | , | 仅仅 | 旺盛 | 烈酒 | , | 不具个人色彩 | , | 马 | - | 顽皮的 | , | 或者 |

['vɪʃəs] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] .

| vicious | and | vindictive | . |
|---|---|---|---|
| 恶毒 | 和 | 报复心强的 | . |

但它有两种类型，一种是热情奔放、不带个人感情、爱玩闹的精灵，另一种是恶毒且记仇的精灵。

['koʊkən][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] ,

| Kokan | had | no | intention | to | be | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 有 | 不 | 意图 | 到 | 是 | 意思是 | , |

Kokan并没有恶意，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [præŋks] [pleɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['kruːəl] ,

| but | often | pranks | played | just | for | the | fun | of | it | are | none | the | less | cruel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | 恶作剧 | 玩 | 只是 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 它 | 是 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 残忍的 | , |

但即便只是为了取乐而进行的恶作剧，往往也同样残忍。

[ænd; ənd] [wʌt] ['stɑːrts][ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [pleɪ] ['ɛndz] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

| and | what | starts | in | good | - | natured | play | ends | in | deadly | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 开始 | 在 | 好的 | - | 自然 | 玩 | 结束 | 在 | 致命 | 认真 | . |

原本只是善意的玩耍，最终却演变成了生死攸关的严肃事件。

[ænd; ənd]['koʊkən] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv][soʊˈiːtʃiː] .

| And | Kokan | misjudged | the | mettle | of | Soichi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科坎 | 判断失误 | 这 | 气概 | 的 | 宗一 | . |

而高宽误判了宗一的实力。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðæt]

| He | had | the | easy | confidence | of | assured | superiority | and | could | not | guess | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 简单的 | 信心 | 的 | 保证 | 优势 | 和 | 可以 | 不是 | 猜测 | 那 |

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'raɪdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['iːtə]

| beneath | the | jacket | of | the | boy | he | often | derided | with | the | scornful | name | of | Eta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 夹克 | 的 | 这 | 男生 | 他 | 经常 | 嘲笑 | 和 | 这 | 轻蔑的 | 姓名 | 的 | η |

[ðer; ðər] [biːt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| there | beat | a | heart | as | stout | as | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 打 | 一个 | 心 | 作为 | 肥硕 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

他自以为是，觉得自己高人一等，却想不到，在他经常用轻蔑的绰号“埃塔”嘲笑的那个男孩的夹克衫下，跳动着一颗和他一样坚强的心。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əd'væntɪdʒ] .

| Unconsciously | , | too | , | he | had | a | large | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | , | 也 | , | 他 | 有 | 一个 | 大的 | 优势 | . |

他也无意中获得了很大的优势。

[fɔːr; fər][soʊ'iːtʃiː] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət]['koʊkən][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ]

| For | Soichi | knew | the | secret | Kokan | did | not | , | of | the | real | reason | for | the | founding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 宗一 | 知道 | 这 | 秘密 | 科坎 | 做过 | 不是 | , | 的 | 这 | 真实的 | 原因 | 为了 | 这 | 创立 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| of | the | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | [ | - | ] |

因为宗一知道小宽不知道的秘密，即创立的真正原因[42]

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

学校，

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [ə; eɪ] [θrʌst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

| and | at | any | time | could | have | given | his | tormentor | a | thrust | that | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 时间 | 可以 | 有 | 给定 | 他的 | 折磨者 | 一个 | 推力 | 那 | 会 | 有 |

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [praɪd] ['æbdʒektli][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

| brought | his | insolent | pride | abjectly | to | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他的 | 傲慢的 | 自豪 | 卑躬屈膝地 | 到 | 这 | 灰尘 | . |

他随时可以给他的折磨者一记重击，让他那傲慢的自尊心彻底粉碎。

[nɑːt] ['meni] [ə'merɪkən] [ɔːr] [ˌjʊrə'piːən] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [pruːf] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] ,

| Not | many | American | or | European | boys | would | have | stood | proof | against | such | a | test | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 美国人 | 或者 | 欧洲的 | 男孩们 | 会 | 有 | 站立 | 证明 | 反对 | 这样的 | 一个 | 测试 | , |

恐怕没几个美国或欧洲男孩能经受住这样的考验。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['fɪliəl] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ,

| for | they | are | not | trained | in | the | ideas | of | filial | obedience | and | loyalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 不是 | 受过训练 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 孝 | 服从 | 和 | 忠诚 | , |

因为他们没有接受过孝顺和忠诚的教育。

[ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

| that | are | the | inheritance | of | the | Japanese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 遗产 | 的 | 这 | 日本人 | . |

那是日本人的遗产。

[soʊ'iːtʃiː] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [end][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

| Soichi | knew | that | a | single | word | from | him | would | end | his | persecution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 知道 | 那 | 一个 | 单身的 | 单词 | 从 | 他 | 会 | 结尾 | 他的 | 迫害 | , |

宗一知道，只要他开口一句话，就能结束他的迫害。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [hæd; həd] [traɪd]

| **but** | **at** | **the** | **same** | **time** | **it** | **might** | **be** | **the** | **ruin** | **of** | **all** | **his** | **father** | **had** | **tried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 废墟 | 的 | 全部 | 他的 | 父亲 | 有 | 尝试 |

[tuː; tə][duː] ,

| **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

但与此同时，这或许会毁掉他父亲所做的一切努力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

| **and** | **he** | **held** | **his** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 他的 | 舌头 | . |

他保持沉默。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] ['pʌti] , ['koʊkən] [went]

| **And** | **,** | **because** | **he** | **thought** | **he** | **dealt** | **with** | **unresisting** | **putty** | **,** | **Kokan** | **went** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 因为 | 他 | 想法 | 他 | 已处理 | 和 | 毫无抵抗力 | 油灰 | , | 科坎 | 去 |

[frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

| **from** | **bad** | **to** | **worse** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 坏的 | 到 | 更糟 | . |

因为他以为自己面对的是毫无抵抗力的橡皮泥，结果科坎的情况每况愈下。

[ðə; ði] [tɔːnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['venəm] ,

| **The** | **taunt** | **that** | **had** | **been** | **but** | **a** | **joke** | **at** | **first** | **became** | **a** | **thing** | **of** | **venom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘲讽 | 那 | 有 | 到过 | 但 | 一个 | 开玩笑 | 在 | 第一的 | 成为 | 一个 | 事物 | 的 | 毒液 | , |

起初只是玩笑的嘲讽，后来却变成了恶毒的攻击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːzi] , [ɪn'dɪfrənt] [kən'tempt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['heɪtrɪd] .

| **and** | **his** | **easy** | **,** | **indifferent** | **contempt** | **began** | **to** | **grow** | **into** | **something** | **almost** | **hatred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 简单的 | , | 冷漠 | 鄙视 | 开始 | 到 | 生长 | 进入 | 某物 | 几乎 | 仇恨 | . |

他原本漫不经心的轻蔑开始逐渐演变成近乎仇恨的东西。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz][moʊst] [bɔɪz] [kæn; kən] [siː] !

| **How** | **little** | **beyond** | **their** | **noses** | **most** | **boys** | **can** | **see** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 超过 | 他们的 | 鼻子 | 最多 | 男孩们 | 能 | 看 | ! |

大多数男孩的视野是多么狭隘啊！

['koʊkən] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɪnt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][soʊ'iːtʃiː] , [fɔːr; fər][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

| **Kokan** | **came** | **to** | **believe** | **there** | **was** | **no** | **flint** | **at** | **all** | **in** | **Soichi** | **,** | **for** | **try** | **as** | **he** | **would** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 来了 | 到 | 相信 | 那里 | 曾是 | 不 | 燧石 | 在 | 全部 | 在 | 宗一 | , | 为了 | 尝试 | 作为 | 他 | 会 | , |

耕宽最终相信宗市根本没有燧石，因为他无论如何努力都找不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] ['faɪər] .

| **he** | **could** | **not** | **strike** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 罢工 | 火 | . |

他无法生火。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] - [boʊlt] .

| **Then** | **came** | **the** | **thunder** | **-** | **bolt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 雷 | - | 螺栓 | . |

然后，一道闪电袭来。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

| **The** | **year's** | **work** | **was** | **almost** | **finished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 工作 | 曾是 | 几乎 | 完成的 | . |

今年的工作即将完成。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd]['koʊkən] [wʊd] [biː; bi]['grædʒueɪtɪd] .

| **A** | **few** | **days** | **more** | **and** | **Kokan** | **would** | **be** | **graduated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 更多的 | 和 | 科坎 | 会 | 是 | 毕业 | . |

再过几天，科坎就要毕业了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [soʊ'iːtʃiː] [sɔː] [ðə; ði][end][soʊ] [nɪr] .

| It | was | with | a | sense | of | great | relief | that | Soichi | saw | the | end | so | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 伟大的 | 宽慰 | 那 | 宗一 | 锯 | 这 | 结尾 | 所以 | 靠近 | . |

看到终点就在眼前，宗一感到如释重负。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [jɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| It | had | been | a | bitter | year | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 苦的 | 年 | 为了 | 他 | . |

对他来说，这是痛苦的一年。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] - [tɔːnts] [ænd; ənd] [ - ]

| Not | only | had | Kokan's | taunts | and | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | - | 嘲讽 | 和 | [ | - | ] |

不仅有 Kokan 的嘲讽和[43]

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] ;

| persecution | strained | his | endurance | almost | to | breaking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫害 | 紧张 | 他的 | 耐力 | 几乎 | 到 | 打破 | ; |

迫害几乎使他的忍耐力崩溃；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

| it | had | cost | him | the | sympathy | and | friendship | of | many | of | his | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 成本 | 他 | 这 | 同情 | 和 | 友谊 | 的 | 许多 | 的 | 他的 | 伙伴们 | , |

这让他失去了许多同伴的同情和友谊。

[huː] [ˌmɪskən'struːd] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər]

| who | misconstrued | his | silence | and | had | come | to | believe | with | his | tormentor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 误解 | 他的 | 沉默 | 和 | 有 | 来 | 到 | 相信 | 和 | 他的 | 折磨者 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][noʊ]['spɪrɪt] .

| that | he | was | a | boy | of | no | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | 的 | 不 | 精神 | . |

他误解了他的沉默，并和折磨他的人一样认为他是一个没有灵魂的孩子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| He | thought | it | all | over | by | himself | and | a | great | resolve | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 全部 | 超过 | 经过 | 他自己 | 和 | 一个 | 伟大的 | 解决 | 来了 | 到 | 他 | . |

他独自反复思考，最终下定了决心。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [plænd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

| As | he | walked | alone | to | the | school | one | morning | he | planned | his | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 独自的 | 到 | 这 | 学校 | 一 | 早晨 | 他 | 计划 | 他的 | 课程 | . |

一天早晨，他独自一人走在上学的路上，计划着自己的行程。

[let] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

| Let | the | result | be | what | it | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 结果 | 是 | 什么 | 它 | 可能 | , |

顺其自然吧。

[hɪz; ɪz] [meɪts] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['oʊpən]

| his | mates | should | see | that | it | was | not | fear | that | had | kept | him | from | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伙伴们 | 应该 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 害怕 | 那 | 有 | 保留 | 他 | 从 | 打开 |

[rɪ'zentmənt] .

| resentment | . |
|---|---|
| 怨恨 | . |

他的同伴们应该明白，阻止他公开表达怨恨的并非恐惧。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ truːp ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .

| The | bell | rang | and | the | boys | came | trooping | in | from | the | playground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 响铃 | 和 | 这 | 男孩们 | 来了 | 军队集结 | 在 | 从 | 这 | 操场 | . |

铃声响起，男孩们从操场上鱼贯而入。

['stændɪŋ] [ə'luːf] , [soʊ'iːtʃiː] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['koʊkən] .

| **Standing** | **aloof** | **,** | **Soichi** | **watched** | **until** | **he** | **saw** | **Kokan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 超然 | , | 宗一 | 观看 | 直到 | 他 | 锯 | 科坎 | . |

宗一冷眼旁观，直到看到小坎。

[ðə; ði] ['sæmuraɪ] [bɔɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] , ['tɔːkɪŋ] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kəm'pænjənz]

| **The** | **Samurai** | **boy** | **walked** | **briskly** | **,** | **talking** | **light** | **-** | **heartedly** | **with** | **two** | **or** | **three** | **companions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武士 | 男生 | 步行 | 轻快地 | , | 说 | 光 | - | 衷心地 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 同伴 |

.

**:**

.

武士少年步伐轻快，与两三个同伴轻松地谈笑风生。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmənər]

| **To** | **enter** | **the** | **building** | **he** | **must** | **pass** | **close** | **to** | **the** | **spot** | **where** | **the** | **Commoner** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 这 | 建筑 | 他 | 必须 | 经过 | 关闭 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 平民 |

[stʊd] .

| **stood** | **.** |
|---|---|
| 站立 | . |

他要进入这栋建筑，就必须经过平民站立的地方附近。

[soʊ'iːtʃiː] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['koʊkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

| **Soichi** | **waited** | **until** | **Kokan** | **and** | **his** | **friends** | **were** | **but** | **a** | **few** | **feet** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 等待 | 直到 | 科坎 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 但 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | , |

宗一等到小坎和他的朋友们走到离他只有几步远的地方才停了下来。

[ðen] [stept] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɔːkt]

| **then** | **stepped** | **directly** | **in** | **front** | **of** | **them** | **,** | **and** | **turning** | **his** | **back** | **,** | **walked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 步 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , | 和 | 转弯 | 他的 | 后退 | , | 步行 |

['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **slowly** | **toward** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 朝向 | 这 | 门 | . |

然后径直走到他们面前，转身慢慢地朝门口走去。

['ɪnstəntli] ['koʊkən] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [kʌm] .

| **Instantly** | **Kokan** | **understood** | **that** | **a** | **crisis** | **had** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 科坎 | 理解 | 那 | 一个 | 危机 | 有 | 来 | . |

科坎立刻意识到危机来临了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

| **For** | **a** | **moment** | **he** | **was** | **too** | **amazed** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 曾是 | 也 | 惊叹 | 到 | 说话 | . |

他一时震惊得说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

| **Then** | **he** | **shouted** | **:** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 喊叫 | : |

然后他大喊：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ['iːtə] ? [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] !

| **“** | **What** | **do** | **you** | **mean** | **,** | **Eta** | **?** | **Get** | **out** | **of** | **my** | **way** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | ɳ | ? | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 方式 | ! |

“你什么意思，伊塔？让开！”

” [soʊ'iːtʃiː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [stept] [mɔːr] [ - ]

| **”** | **Soichi** | **made** | **no** | **reply** | **,** | **and** | **stepped** | **more** | **[** | **44** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宗一 | 制成 | 不 | 回复 | , | 和 | 步 | 更多的 | [ | - | ] |

“宗一没有回答，又向前走了一步[44]”

['sloʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| **slowly** | **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 比 | 前 | . |

比以前慢了。

['koʊkən][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| **Kokan** | **was** | **almost** | **on** | **his** | **heels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 曾是 | 几乎 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | . |

科坎几乎被他甩在了身后。

“ [dʒʌmp] , [dɔːg] !

| **“** | **Jump** | **,** | **dog** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 跳 | , | 狗 | ! |

“跳起来，狗狗！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] ; “ [dʒʌmp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɪk] [juː; jʊ] !

| **”** | **the** | **young** | **Samurai** | **shouted** | **in** | **sudden** | **anger** | **;** | **“** | **jump** | **before** | **I** | **kick** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 武士 | 喊叫 | 在 | 突然 | 愤怒 | ; | “ | 跳 | 前 | 我 | 踢 | 你 | ! |

年轻的武士突然愤怒地喊道：“跳起来，不然我就踢你！”

” [fɔːr; fər] ['ænsər] [soʊ'iːtʃiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [slæpt] [hɪm; ɪm] ['smɑːrtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| **”** | **For** | **answer** | **Soichi** | **turned** | **and** | **without** | **a** | **word** | **slapped** | **him** | **smartly** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 回答 | 宗一 | 转向 | 和 | 没有 | 一个 | 单词 | 被掌掴 | 他 | 聪明地 | 穿过 | 这 |

[maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| **mouth** | **with** | **the** | **flat** | **of** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 和 | 这 | 平坦的 | 的 | 他的 | 手 | . |

“面对回答，宗一转过身，一言不发地用手掌狠狠地扇了他一巴掌。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['koʊkən] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

| **A** | **moment** | **Kokan** | **stood** | **like** | **one** | **turned** | **to** | **stone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 科坎 | 站立 | 喜欢 | 一 | 转向 | 到 | 石头 | . |

科坎愣住了，仿佛变成了石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] ['evri] ['fæk(ə)lti] ,

| **It** | **was** | **as** | **if** | **the** | **blow** | **had** | **paralyzed** | **every** | **faculty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 吹 | 有 | 瘫痪 | 每一个 | 学院 | , |

仿佛这一击使他所有的机能都瘫痪了。

[nɑːt][baɪ][ɪts] [fɔːrs] [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [ʃɑːk] .

| **not** | **by** | **its** | **force** | **but** | **by** | **its** | **shock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 它是 | 力量 | 但 | 经过 | 它是 | 震惊 | . |

不是靠它的力量，而是靠它的冲击力。

[ðen] [ɪn][waɪld]['fjʊri][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

| **Then** | **in** | **wild** | **fury** | **he** | **sprang** | **forward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 荒野 | 愤怒 | 他 | 弹簧 | 向前 | , |

然后他怒不可遏地向前扑去，

[hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

| **his** | **hands** | **outstretched** | **as** | **if** | **to** | **clutch** | **and** | **tear** | **to** | **pieces** | **the** | **boy** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 伸展 | 作为 | 如果 | 到 | 离合器 | 和 | 撕 | 到 | 件 | 这 | 男生 | WHO |

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

| **had** | **dared** | **to** | **strike** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 敢于 | 到 | 罢工 | 他 | . |

他伸出双手，仿佛要抓住并撕碎那个胆敢打他的男孩。

[soʊ'iːtʃiː][wʌz; wəz] ['redi] .

| **Soichi** | **was** | **ready** | **.** |
|---|---|---|---|
| 宗一 | 曾是 | 准备好 | . |

宗一准备好了。

[ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fræntɪk][æn'tægənɪst] ;

| **In** | **strength** | **and** | **stature** | **he** | **was** | **quite** | **a** | **match** | **for** | **his** | **frantic** | **antagonist** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 力量 | 和 | 身材 | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 匹配 | 为了 | 他的 | 疯狂的 | 反派 | ; |

在力量和体格上，他完全可以与他那疯狂的对手匹敌；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [fɔːrs] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈfjʊriəs] [rʌʃ] .

| but | it | needed | no | force | to | meet | that | furious | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 需要 | 不 | 力量 | 到 | 见面 | 那 | 狂怒 | 匆忙 | . |

但它无需任何外力就能抵挡住这股猛烈的冲击。

['swɪftər] [ðæn; ðən] [saɪt] [hɪz; ɪz][hændz] [went] ['fɔːrwərd] , [kɔːt] [ðə; ði][ɑːrmz] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

| Swifter | than | sight | his | hands | went | forward | , | caught | the | arms | reaching | out | to | seize | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更迅捷 | 比 | 视线 | 他的 | 双手 | 去 | 向前 | , | 捕捉 | 这 | 武器 | 到达 | 出去 | 到 | 抢占 | 他 | , |

他的双手迅捷得令人目眩，向前伸去抓住了伸向他的手臂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [twɪtʃ] [həːld] [ðə; ði]['sæmuraɪ] [bɔɪ] ['bɑːdɪli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | with | a | single | twitch | hurled | the | Samurai | boy | bodily | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 单身的 | 抽搐 | 投掷 | 这 | 武士 | 男生 | 身体上的 | 超过 | 他的 | 头 | . |

他猛地一甩，就把武士男孩整个人甩到了头顶上。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [nuː] [əˈtæk] .

| Then | like | a | cat | he | whirled | to | meet | a | new | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 他 | 旋转 | 到 | 见面 | 一个 | 新的 | 攻击 | . |

然后他像猫一样转身迎击新的攻击。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [mæts][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] ,

| It | was | a | trick | he | had | often | played | on | the | practice | mats | of | the | gymnasium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 诡计 | 他 | 有 | 经常 | 玩 | 在 | 这 | 实践 | 垫子 | 的 | 这 | 健身房 | , |

这是他在体育馆练习垫上经常玩的一个花招。

[wer] [nɑːt][ɪn] [veɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðæt] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌdʒe aɪ ˈju] - ['dʒɪtsuː] .

| where | not | in | vain | had | he | worked | that | year | with | the | master | of | jiu | - | jitsu | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不是 | 在 | 徒劳 | 有 | 他 | 工作 | 那 | 年 | 和 | 这 | 掌握 | 的 | 九 | - | 柔术 | . |

他那一年跟随柔术大师学习并没有白费。

[həːld] [ðə; ði]['sæmuraɪ] [bɔɪ] ['bɑːdɪli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| Hurled | the | Samurai | boy | bodily | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 武士 | 男生 | 身体上的 | 超过 | 他的 | 头 | . |

他将武士男孩整个人抛过头顶。

[deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl]['koʊkən] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

| Dazed | by | the | force | of | his | fall | Kokan | struggled | to | his | feet | , | mad | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 落下 | 科坎 | 挣扎 | 到 | 他的 | 脚 | , | 疯狂的 | 和 | 愤怒 | . |

科坎被摔倒的冲击力震得晕头转向，挣扎着站了起来，怒火中烧。

['fɔːrtʃənət] [ðen] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [ swɔːdz ] [ - ]

| Fortunate | then | for | them | both | that | the | wearing | of | swords | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运 | 然后 | 为了 | 他们 | 两个都 | 那 | 这 | 穿着 | 的 | 剑 | [ | - | ] |

因此，对他们两人来说幸运的是，佩戴剑[45]

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['sæmɝˌaɪz] ['prɪvəlɪdʒ] , [els] [soʊˈiːtʃiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

| was | no | longer | the | Samurai's | privilege | , | else | Soichi | would | have | been | killed | in | his | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 更长 | 这 | 武士的 | 特权 | , | 别的 | 宗一 | 会 | 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 他的 | 轨道 | . |

武士的特权已不复存在，否则宗一早就被当场杀死了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd]['blaɪndɪd]['koʊkən] , [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] ,

| But | if | passion | had | blinded | Kokan | , | his | friends | could | still | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 热情 | 有 | 失明 | 科坎 | , | 他的 | 朋友们 | 可以 | 仍然 | 看 | , |

但如果激情蒙蔽了科坎的双眼，他的朋友们仍然能看清一切。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [waɪld] [rʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [soʊ'iːtʃiː][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | before | another | wild | rush | should | give | Soichi | a | second | opportunity | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 其他 | 荒野 | 匆忙 | 应该 | 给 | 宗一 | 一个 | 第二 | 机会 | 他们 | 有 |

[siːzd] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

| seized | both | boys | and | held | them | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 两个都 | 男孩们 | 和 | 握住 | 他们 | 除 | . |

在另一次疯狂冲锋给宗一第二次机会之前，他们抓住了两个男孩，并将他们分开。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['mæstər] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| In | another | moment | the | master | , | who | from | the | doorway | saw | and | heard | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 掌握 | , | WHO | 从 | 这 | 门口 | 锯 | 和 | 听到 | 它 | 全部 | , |

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

| had | reached | them | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 达到 | 他们 | , |

片刻之后，从门口看到并听到这一切的主人也来到了他们身边。

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| and | discipline | was | beginning | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纪律 | 曾是 | 开始 | 到 | 工作 | . |

纪律开始奏效了。

“ [hiː; hi] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [soʊ'iːtʃiː] ['kɑːmli] , [wen] [ðeɪ]

| “ | He | insulted | the | Emperor | and | I | struck | him | , | ” | said | Soichi | calmly | , | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 受辱 | 这 | 皇帝 | 和 | 我 | 击 | 他 | , | ” | 说 | 宗一 | 平静地 | , | 什么时候 | 他们 |

[ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .

| examined | him | . |
|---|---|---|
| 检查 | 他 | . |

“他侮辱了天皇，所以我打了他，”当人们审问他时，宗一平静地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . ”

| “ | If | I | had | had | a | sword | I | should | have | cut | him | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 有 | 有 | 一个 | 剑 | 我 | 应该 | 有 | 切 | 他 | 向下 | . | ” |

“如果我当时有剑，我一定会把他砍倒。”

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] , “ [in'sʌltid] [ðə; ði] ['empərər] ! ”

| “ | What | ? | ” | said | the | master | , | “ | insulted | the | Emperor | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ? | ” | 说 | 这 | 掌握 | , | “ | 受辱 | 这 | 皇帝 | ! | ” |

“什么？”师父说，“侮辱皇帝！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] ! ” [kraɪd] ['koʊkən] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [kɑːm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['bɜːrnɪŋ]

| “ | It | is | false | ! | ” | cried | Kokan | , | restored | to | outward | calm | , | but | with | heart | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 错误的 | ! | ” | 哭 | 科坎 | , | 恢复 | 到 | 向外 | 冷静的 | , | 但 | 和 | 心 | 燃烧 |

[wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] .

| with | hatred | . |
|---|---|---|
| 和 | 仇恨 | . |

“这是假的！”柯坎喊道，表面上恢复了平静，但内心却燃起了仇恨之火。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ! ”

| “ | I | did | not | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | ! | ” |

“我没有！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['iːtə] , ” [ri'tɔːtid] [soʊ'iːtʃiː] ,

| “ | He | called | me | Eta | , | ” | retorted | Soichi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 称为 | 我 | ɳ | , | ” | 反驳 | 宗一 | , |

“他叫我Eta，”宗一反驳道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['i:tɑ:z] .

| “ | and | the | Emperor | has | decreed | that | there | are | no | more | Etas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 皇帝 | 有 | 颁布 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | etas | . |

“皇帝已下令，不再有伊塔人。”

” [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['ri:zənɪŋ] ['i:v(ə)n]['koʊkən][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

| ” | Before | that | reasoning | even | Kokan | was | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 那 | 推理 | 甚至 | 科坎 | 曾是 | 沉默的 | , |

“在那番解释之前，就连科坎也沉默不语。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] - [sʌn] [ðə; ði]['mæstər] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [let] [ðə; ði]

| and | because | he | was | Jukichi's | son | the | master | found | a | way | to | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 他 | 曾是 | - | 儿子 | 这 | 掌握 | 成立 | 一个 | 方式 | 到 | 让 | 这 |

['mætər] [drɑ:p] .

| matter | drop | . |
|---|---|---|
| 事情 | 降低 | . |

因为他是寿吉的儿子，师父想办法让这件事不了了之。

[soʊ'i:tʃi:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

| Soichi | had | given | a | proof | of | his | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 有 | 给定 | 一个 | 证明 | 的 | 他的 | 精神 | , |

宗一已经证明了他的斗志。

[wɪtʃ] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] .

| which | every | boy | in | the | school | was | ready | to | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每一个 | 男生 | 在 | 这 | 学校 | 曾是 | 准备好 | 到 | 接受 | . |

学校里的每个男生都欣然接受了这个结果。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] [ - ]

| He | had | won | his | point | , | but | the | young | Samurai | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 韩元 | 他的 | 观点 | , | 但 | 这 | 年轻的 | 武士 | [ | - | ] |

他赢得了胜利，但这位年轻的武士[46]

[went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:]

| went | away | to | his | military | school | with | a | bitterness | rankling | in | his | heart | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 离开 | 到 | 他的 | 军队 | 学校 | 和 | 一个 | 苦味 | 恼人的 | 在 | 他的 | 心 | 它 |

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] ['jɪrz] [tu:; tə] [kjʊr] .

| was | to | take | years | to | cure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 拿 | 年 | 到 | 治愈 | . |

他带着心中难以磨灭的苦涩去了军校，这种苦涩需要多年才能治愈。

[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['tɪmbər] [stri:t] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

| The | quarrel | had | its | effect | in | the | house | in | Timber | Street | no | less | than | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 有 | 它是 | 影响 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 木材 | 街道 | 不 | 较少的 | 比 | 在 | 这 |

[hoʊm] [ʌv; əv] - .

| home | of | Kutami | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 的 | - | . |

这场争吵对蒂姆伯街的房子造成的影响，不亚于对库塔米家造成的影响。

- [æt; ət] [wʌns] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['klæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| Jukichi | at | once | left | his | place | as | instructor | and | opened | classes | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 一次 | 左边 | 他的 | 地方 | 作为 | 讲师 | 和 | 打开 | 课程 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

Jukichi立即辞去了教师职务，开始自己授课。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] .

| It | did | not | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 事情 | . |

这无关紧要。

[ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | work | for | which | the | school | had | been | founded | was | done | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 为了 | 哪个 | 这 | 学校 | 有 | 到过 | 创立 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 这 |

['kɑːmənər] ,

| Commoner | , |
|---|---|
| 平民 | , |

学校创办的初衷已经实现，而平民，

['griːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlt] , [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ,

| grieving | that | it | had | come | to | such | result | , | nevertheless | was | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 那 | 它 | 有 | 来 | 到 | 这样的 | 结果 | , | 尽管如此 | 曾是 | 使满意 | , |

虽然对结果感到悲痛，但同时也感到欣慰。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

| and | more | than | ever | proud | of | the | son | who | had | shown | both | his | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 曾经 | 自豪的 | 的 | 这 | 儿子 | WHO | 有 | 所示 | 两个都 | 他的 | 勇气 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] . [ - ]

| and | his | patience | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 耐心 | . | [ | - | ] |

并且比以往任何时候都更加为这个展现出勇气和耐心的儿子感到骄傲。[47]

['vaɪ, 'viː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六年级

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['plenti] ” [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] .

| The | period | of | “ | Little | Plenty | ” | was | wearing | to | its | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 的 | “ | 小的 | 很多 | ” | 曾是 | 穿着 | 到 | 它是 | 关闭 | . |

“小富足”时期即将结束。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ə'zeiliəz] [wɜːr; wər]

| Already | the | wistaria | blossoms | were | fading | and | the | gorgeous | azaleas | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 紫藤 | 花朵 | 是 | 褪色 | 和 | 这 | 华丽的 | 杜鹃花 | 是 |

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [ petlz ] .

| dropping | their | petals | . |
|---|---|---|---|
| 下降 | 他们的 | 花瓣 | . |

紫藤花已经开始凋谢，美丽的杜鹃花也开始落花瓣。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] ['bɑːrli] ['hedz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [raɪs] [ɪn]

| In | the | fields | the | barley | heads | had | turned | to | yellow | and | the | young | rice | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字段 | 这 | 大麦 | 头部 | 有 | 转向 | 到 | 黄色的 | 和 | 这 | 年轻的 | 米 | 在 |

[ðə; ði] [siːd] [bedz] [stʊd] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [ɪts] [θɪk] [griːn] ['roʊz; 'raʊz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst]

| the | seed | beds | stood | tall | and | strong | in | its | thick | green | rows | awaiting | the | harvest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种子 | 床 | 站立 | 高的 | 和 | 强的 | 在 | 它是 | 厚的 | 绿色的 | 行 | 等待中 | 这 | 收成 |

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| that | should | make | room | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 制作 | 房间 | 为了 | 它 | . |

田野里，大麦穗已经变黄，苗床上的幼苗在茂密的绿色田垄间挺拔健壮，等待着收割，为它们腾出空间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['iːv(ə)n] ['neɪtʃər] ['restɪd] [ænd; ənd] [bæskt] [ɪn] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| It | was | a | day | when | even | nature | rested | and | basked | in | the | smile | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 天 | 什么时候 | 甚至 | 自然 | 休息 | 和 | 晒太阳 | 在 | 这 | 微笑 | 的 | 天堂 | . |

那一天，连大自然都仿佛休息了一般，沐浴在天堂的微笑之中。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['ɪntuː]

| The | sun | shone | as | if | pouring | the | accumulated | experience | of | millions | of | years | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 作为 | 如果 | 浇注 | 这 | 积累 | 经验 | 的 | 百万 | 的 | 年 | 进入 |

[iːtʃ] ['moʊmənt] ,

| each | moment | , |
|---|---|---|
| 每个 | 片刻 | , |

太阳仿佛将亿万年积累的经验倾注于每一刻，照耀着大地。

['sætʃəreɪtɪŋ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [ - ]
**saturating** **earth** **and** **trees** **and** **[** **48** **]**
饱和 地球 和 树木 和 [ - ]

浸透土壤和树木[48]

['flaʊərz] [ænd; ənd] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] .
**flowers** **and** **grass** **with** **a** **deluge** **of** **molten** **gold** **.**
花朵 和 草 和 一个 洪水 的 熔融的 金子 .

花草之上，倾泻而下的是滚烫的黄金。

[ðə; ði][væst] [bluː] [ɑːrtʃ] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrər] ,
**The** **vast** **blue** **arch** **gleamed** **like** **a** **great** **aërial** **mirror** **,**
这 广阔的 蓝色的 拱 闪闪发光 喜欢 一个 伟大的 天线 镜子 ,

那巨大的蓝色拱门像一面巨大的空中镜子一样闪闪发光，

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['moʊʃnləs] [siː] [ðæt] [leɪ] [ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][ɪn][ðə; ði]
**reflecting** **the** **wide** **expanse** **of** **motionless** **sea** **that** **lay** **shimmering** **in** **the**
反思 这 宽的 广阔 的 静止不动 海 那 躺 闪闪发光 在 这
['sʌnlaɪt] ,
**sunlight** **,**
阳光 ,

映照着阳光下波光粼粼的广阔无垠的静谧大海，

[ʌn'mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪp(ə)l] .
**unmarked** **by** **a** **single** **ripple** **.**
未标记 经过 一个 单身的 波纹 .

一丝涟漪都没有。

[ɑːn][ɪts] ['sliːpɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['mɪriəd] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] [dʌl] [greɪ] [hʌlz] [ænd; ənd] [red] [braʊn]
**On** **its** **sleeping** **surface** **myriad** **fishing** **boats** **,** **with** **dull** **gray** **hulls** **and** **red** **brown**
在 它是 睡眠 表面 无数 钓鱼 船 , 和 乏味的 灰色的 船体 和 红色的 棕色的
[seɪlz] ,
**sails** **,**
帆 ,

在其水面上，停泊着无数艘渔船，船体呈暗灰色，船帆呈红褐色。

['drɪftɪd] [ænd; ənd] [dəuzd] .
**drifted** **and** **dozed** **.**
漂移 和 打盹 .

昏昏欲睡，不知不觉就睡着了。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [hʌʃt] ,
**The** **noisy** **calls** **of** **the** **city** **were** **hushed** **,**
这 嘈杂 呼叫 的 这 城市 是 静静地 ,

城市里嘈杂的叫喊声渐渐平息下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [klæd] [koʊn]
**and** **to** **the** **girl** **sitting** **among** **the** **trees** **on** **the** **crest** **of** **the** **pine** **-** **clad** **cone**
和 到 这 女孩 坐着 之中 这 树木 在 这 波峰 的 这 松树 - 覆膜 锥体
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [striːt] [ðer; ðər] [roʊz] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd]
**beyond** **the** **end** **of** **Timber** **Street** **there** **rose** **only** **now** **and** **then** **a** **muffled** **sound**
超过 这 结尾 的 木材 街道 那里 玫瑰 仅有的 现在 和 然后 一个 闷音 声音
,
**,**
,

坐在木材街尽头松树覆盖的圆锥体顶部的树丛中的女孩，偶尔会听到一阵闷闷的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [dʌl] [roʊl] [ʌv; əv] [sɜːrf] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːr] - ['dɪstənt] [biːtʃ] .
**like** **the** **dull** **roll** **of** **surf** **on** **a** **far** **-** **distant** **beach** **.**
喜欢 这 乏味的 卷 的 冲浪 在 一个 远的 - 遥远 海滩 .

就像遥远海滩上单调的海浪翻滚。

['oʊnli] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪld] [sent] [ɪts] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

| Only | life | that | was | wild | sent | its | challenge | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 生活 | 那 | 曾是 | 荒野 | 发送 | 它是 | 挑战 | 到 | 她 | . |

只有狂野的生活才会向她发出挑战。

['nɑ:tsu:] - ['zi:mi] [ʃrɪld] [hɪz; ɪz]['streɪd(ə)nt][dʒi] - [aɪ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]

| Natsu | - | zemi | shrilled | his | strident | ji | - | i | - | iii | from | the | branches | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳兹 | - | 泽米 | 尖锐的 | 他的 | 刺耳的 | ji | - | 我 | - | 三、 | 从 | 这 | 分支 | 超过 | 这 |

['ʃɪntoʊ] [ʃraɪn] [ɪn] ['vɪgərəs] ['kɔ:rəs] ,

| Shinto | shrine | in | vigorous | chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 神道 | 神社 | 在 | 蓬勃 | 合唱 | , |

夏泽美从神社上方的树枝上发出响亮的“ji-i-iii”声，齐声高喊。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| as | if | determined | to | make | the | uttermost | of | such | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 决定 | 到 | 制作 | 这 | 极致 | 的 | 这样的 | 一个 | 天 | , |

仿佛决心要充分利用这一天似的，

[ænd; ənd][mɪn] - [mɪn] - ['zi:mi] [tʃɑ:ntid] [hɪz; ɪz]['rɪtʃuəl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][frʌm; frəm] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [tri:z]

| and | Min | - | min | - | zemi | chanted | his | ritual | over | and | over | from | scores | of | trees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敏 | - | 最小 | - | 泽米 | 吟诵 | 他的 | 仪式 | 超过 | 和 | 超过 | 从 | 得分 | 的 | 树木 |

,

,

,

敏敏泽米在数十棵树上反复吟唱着他的仪式咒语。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][end] .

| singing | the | prayer | that | has | no | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 这 | 祷告 | 那 | 有 | 不 | 结尾 | . |

唱着永无止境的祷文。

[sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [fɔ:r; fər]['kju:dəu]

| Six | years | had | more | than | fulfilled | the | promise | of | her | childhood | for | Kudo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 年 | 有 | 更多的 | 比 | 已完成 | 这 | 承诺 | 的 | 她 | 童年 | 为了 | 工藤 |

[oʊ] - ['mɪtsu:] .

| O | - | Mitsu | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | - | 三津 | . |

六年时间，工藤大光儿的童年梦想已经超额实现。

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['flaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [twelv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| At | eighteen | she | was | the | full | - | blown | flower | of | which | at | twelve | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十八 | 她 | 曾是 | 这 | 满的 | - | 吹 | 花 | 的 | 哪个 | 在 | 十二 | 她 | 有 |

[bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [bʌd] .

| been | only | the | bud | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 仅有的 | 这 | 芽 | . |

十八岁时的她已是盛开的花朵，而十二岁时她还只是含苞待放的花蕾。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wʊd] [set][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sɪti] [ə; eɪ] - [θrɑ:b] [baɪ]

| Such | an | one | she | was | as | would | set | the | hearts | of | half | a | city | a | - | throb | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 一 | 她 | 曾是 | 作为 | 会 | 放 | 这 | 心 | 的 | 一半 | 一个 | 城市 | 一个 | - | 搏动 | 经过 |

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,

| a | single | glance | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | , |

她就是这样一位女子，只需一眼就能让半座城市的男人心跳加速。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [men] [ker] [nɑ:t] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ - ]

| even | a | city | where | men | care | not | overmuch | for | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 城市 | 在哪里 | 男人 | 关心 | 不是 | 过多 | 为了 | [ | - | ] |

即使是在一个男人不太在意的城市[49]

['meidnz] ,
**maidens ,**
少女们 ,

少女们，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['rerli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [sɔ:rt] [ʌn'tɪl] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæv; həv]
**and passion is rarely of the tender sort until years of association have**
和 热情 是 很少 的 这 投标 种类 直到 年 的 协会 有
['kɔdld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [fleɪm] .
**coddled it into flame .**
娇惯 它 进入 火焰 .

激情很少是温柔的，只有经过多年的相处，才会燃烧成熊熊烈火。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] ['oʊv(ə)l] , [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][bɜ:rθ] ,
**Her face was a long , narrow oval , the stamp of her gentle birth ,**
她 脸 曾是 一个 长的 , 狭窄的 椭圆形 , 这 邮票 的 她 温和的 出生 ,

她的脸型是细长的椭圆形，这是她温柔出身的印记。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kɜ:rvd] [frʌm; frəm] [tʃi:k] [tu:; tə] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪnt]
**exquisitely curved from cheek to chin and rounded to the delicate point**
精美绝伦 弯曲 从 脸颊 到 下巴 和 圆润 到 这 精美的 观点
[ðæt] ['emfəsaizd] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**that emphasized her beauty and yet revealed her determination .**
那 强调 她 美丽 和 然而 揭晓 她 决心 .

从脸颊到下巴，线条优美流畅，圆润饱满，既凸显了她的美貌，又展现了她的决心。

['næroʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['brɔ:dnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,
**Narrow at the top and broadening to the temples ,**
狭窄的 在 这 顶部 和 扩大 到 这 寺庙 ,

顶部较窄，向寺庙方向逐渐变宽。

[hɜ:r; hər]['aɪvəri] - [waɪt] ['fɔ:rhed] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [ ,fu:dʒi:'ja:mə ] , [ðə; ði]['seɪkrɪd]
**her ivory - white forehead disclosed the outline of beloved Fujiyama , the sacred**
她 象牙 - 白色的 前额 披露 这 大纲 的 心爱 富士山 , 这 神圣
['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] .
**mountain of her race .**
山 的 她 种族 .

她象牙白的额头隐约可见她族人挚爱的富士山的轮廓，那是她族人的圣山。

[ðə; ði] [fʊl] [lɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wɜ:r; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] ['lʌʃəs]
**The full lips of her little mouth were brilliant with the stain of luscious**
这 满的 嘴唇 的 她 小的 嘴 是 杰出的 和 这 弄脏 的 甜美
['tʃeri:z] .
**cherries .**
樱桃 .

她小嘴上丰满的嘴唇上沾满了诱人的樱桃汁，闪闪发光。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,
**Above a great mass of shining ,**
多于 一个 伟大的 大量的 的 灼灼 ,

在一大片闪耀的光芒之上，

[dʒɛtlaɪk] [her] [gli:md] ['sɔ:ftli] [ðə; ði] [gri:n] [dʒeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər]
**jetlike hair gleamed softly the green jade of the ornaments that betrayed her**
喷气式 头发 闪闪发光 轻轻 这 绿色的 玉 的 这 装饰品 那 背叛 她
['jɪrz] .
**years .**
年 .

她乌黑亮丽的秀发在翠绿色的饰品映衬下闪闪发光，这些饰品泄露了她的年龄。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd][hæf] [sə'pɔːrtɪŋ] ,

| She | sat | leaning | a | little | forward | , | the | slender | fingers | of | one | hand | half | supporting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 倾斜 | 一个 | 小的 | 向前 | , | 这 | 苗条 | 手指 | 的 | 一 | 手 | 一半 | 支持 | , |

她微微前倾着身子坐着，一只手的纤细手指半托着身体。

[hæf] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

| half | caressing | her | chin | , |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 爱抚 | 她 | 下巴 | , |

他轻轻抚摸着她的下巴，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['driːmɪli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [spred]

| and | gazed | dreamily | out | at | the | splendid | pageant | of | sea | and | shore | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 梦幻般地 | 出去 | 在 | 这 | 灿烂 | 盛会 | 的 | 海 | 和 | 支撑 | 传播 |

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| before | her | . |
|---|---|---|
| 前 | 她 | . |

她梦幻般地凝视着眼前壮丽的大海和海岸景色。

[bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] .

| But | its | beauty | was | not | in | her | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 美丽 | 曾是 | 不是 | 在 | 她 | 想法 | . |

但她心中并未想到它的美。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt]['wɔːtər] , [naʊ] ['hiːliətroʊp] , [naʊ] [tæn] , [naʊ]

| The | wonderful | shimmer | of | the | opalescent | water | , | now | heliotrope | , | now | tan | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 闪烁 | 的 | 这 | 乳白色 | 水 | , | 现在 | 鸡血石 | , | 现在 | 棕褐色 | , | 现在 |

[pɜːrl] ,

| pearl | , |
|---|---|
| 珍珠 | , |

波光粼粼的乳白色水面，时而泛着紫罗兰色，时而呈棕褐色，时而又闪耀着珍珠般的光泽。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

| under | the | rapturous | rays | of | the | afternoon | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 欣喜若狂 | 射线 | 的 | 这 | 下午 | 太阳 | , |

在午后阳光灿烂的照耀下，

[ðə; ði][sɔːft] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] ['raɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['brɪliənt] [griːn] [ʌv; əv]

| the | soft | blue | of | the | roofs | rising | here | and | there | through | the | brilliant | green | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 蓝色的 | 的 | 这 | 屋顶 | 上升 | 这里 | 和 | 那里 | 通过 | 这 | 杰出的 | 绿色的 | 的 |

[ðə; ði] ['vɜːrdʒərd] [hɪlz] ,

| the | verdured | hills | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 翠绿的 | 丘陵 | , |

翠绿山丘间，点缀着零星的柔和蓝色屋顶。

[hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| had | now | no | charm | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 不 | 魅力 | 为了 | 她 | . |

现在，她对他已经没有任何吸引力了。

[ðə; ði] ['melənkɑːli] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [dʌv] , [ - ]

| The | melancholy | note | of | the | wild | dove | , | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 笔记 | 的 | 这 | 荒野 | 鸽子 | , | [ | - | ] |

野鸽的忧郁鸣叫[50]

['kɔːlɪŋ] ['swiːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] , ['suːtɪd] [mɔːr] [hɜːr; hər] [muːd] .

| calling | sweetly | from | the | deep | recesses | of | the | pines | , | suited | more | her | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 甜蜜地 | 从 | 这 | 深的 | 凹陷处 | 的 | 这 | 松树 | , | 适合 | 更多的 | 她 | 情绪 | . |

从松林深处传来的甜美呼唤声，更符合她的心情。

[fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][oʊ] - ['mɪtsuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

| For | trouble | had | come | to | O | - | Mitsu | , | of | a | kind | she | did | not | know | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 麻烦 | 有 | 来 | 到 | 哦 | - | 三津 | , | 的 | 一个 | 种类 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 |

[miːt] .

| meet | . |
|---|---|
| 见面 | . |

O-Mitsu遇到了麻烦，而她却不知道该如何应对。

- , [ðə; ði] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mætʃmeɪkər] , [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

| Chukei | , | the | nakodo | , | the | professional | matchmaker | , | had | called | to | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 纳科多 | , | 这 | 专业的 | 媒人 | , | 有 | 称为 | 到 | 看 | 她 |

['fɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

媒人楚凯打电话来见她的父亲。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['sæmuraɪ] , ['hɑːrdli] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm]

| To | the | old | Samurai | , | hardly | less | than | to | the | girl | , | his | message | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 老的 | 武士 | , | 几乎 | 较少的 | 比 | 到 | 这 | 女孩 | , | 他的 | 信息 | 有 | 来 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

| with | a | shock | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 震惊 | . |

对于这位老武士来说，他的消息带来的震惊程度丝毫不亚于对那位女孩的震惊。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [soʊ] [ʌn'kɑːnʃəsli]

| For | as | unconsciously | as | she | had | grown | to | womanhood | , | so | unconsciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 不知不觉 | 作为 | 她 | 有 | 生长 | 到 | 女性 | , | 所以 | 不知不觉 |

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] [groʊ] ,

| had | he | seen | her | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已见 | 她 | 生长 | , |

她不知不觉地长大成人，他也一样，不知不觉地见证了她的成长。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

| with | never | a | thought | of | the | demand | for | her | that | time | was | certain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 想法 | 的 | 这 | 要求 | 为了 | 她 | 那 | 时间 | 曾是 | 肯定 | 到 |

[brɪŋ] .

| bring | . |
|---|---|
| 带来 | . |

她从未想过，未来她必将面临巨大的需求。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

| The | son | of | whom | he | was | so | proud | was | gone | to | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 谁 | 他 | 曾是 | 所以 | 自豪的 | 曾是 | 已消失 | 到 | 这 | 军队 | . |

他引以为傲的儿子参军了。

[ðæt] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

| That | year | he | had | received | his | commission | and | joined | his | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年 | 他 | 有 | 已收到 | 他的 | 委员会 | 和 | 加入 | 他的 | 团 | . |

那一年他获得了军官委任状，加入了他的部队。

[ðə; ði] [red] [kæp] - [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] - ,

| The | red | cap | - | band | of | the | Guards | was | a | badge | of | honor | for | Jukichi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 帽 | - | 乐队 | 的 | 这 | 卫兵 | 曾是 | 一个 | 徽章 | 的 | 荣誉 | 为了 | - | , |

对于寿吉来说，卫兵的红色帽带是一种荣誉的象征。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| and | he | dwelt | lovingly | on | the | future | of | the | young | officer | who | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 居住 | 深情地 | 在 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 年轻的 | 官 | WHO | 有 | 开始 |

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊdɪst] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

| his | career | by | winning | appointment | to | the | proudest | service | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 职业 | 经过 | 获胜 | 预约 | 到 | 这 | 最引以为豪 | 服务 | 在 | 这 | 土地 | . |

他深情地谈到了这位年轻军官的未来，这位军官通过赢得任命进入这个国家最令人骄傲的部门而开启了他的职业生涯。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| But | the | old | man | missed | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 错过 | 这 | 男生 | , |

但老人很想念那个男孩。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] .

| and | honor | could | not | entirely | fill | his | place | in | the | lonely | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣誉 | 可以 | 不是 | 完全 | 充满 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 孤独 | 房子 | . |

荣誉也无法完全填补他在这座孤寂的房子里的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː] - ['deɪli] [ruː'tiːn] .

| It | was | the | girl | who | brought | sunshine | into | Jukichi's | daily | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 女孩 | WHO | 带来 | 阳光 | 进入 | - | 日常的 | 常规 | . |

是这个女孩给寿吉的日常生活带来了阳光。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [səb'sɪstəns] [stɪl]

| The | classes | and | the | lessons | that | had | earned | their | humble | subsistence | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 和 | 这 | 课程 | 那 | 有 | 获得 | 他们的 | 谦逊的 | 生存 | 仍然 |

['ɑːkjupaɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

| occupied | part | of | his | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 部分 | 的 | 他的 | 时间 | , |

那些让他勉强维持生计的课程和教学工作仍然占据了他的一部分时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][zest][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] [niːd]

| but | the | old | man | had | lost | his | zest | for | them | , | and | his | urgent | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 丢失的 | 他的 | 热情 | 为了 | 他们 | , | 和 | 他的 | 紧迫的 | 需要 |

[hæd; həd] [pæst] .

| had | passed | . |
|---|---|---|
| 有 | 通过了 | . |

但老人已经失去了对它们的喜爱，他的迫切需求也已经过去了。

- [ - ]

| Kokan's | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| - | [ | - | ] |

Kokan 的[51]

[peɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]

| pay | was | enough | for | them | all | considering | their | simple | way | of | life | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 曾是 | 足够的 | 为了 | 他们 | 全部 | 考虑 | 他们的 | 简单的 | 方式 | 的 | 生活 | , | 和 |

- , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

| Jukichi | , | feeling | his | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 感觉 | 他的 | 年 | , |

考虑到他们简朴的生活方式，这份薪水对他们所有人来说都足够了，而寿吉，也觉得自己年纪大了。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['kɛrz] ,

| was | beginning | to | contemplate | the | time | when | he | should | resign | his | cares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | 到 | 沉思 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 应该 | 辞职 | 他的 | 关心 | , |

[ænd; ənd][æz; əz] ['iŋkiəj] ,

| and | as | inkyo | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 印京 | , |

他开始思考何时该放下一切烦恼，而作为inkyo，

[lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .

| live | out | his | days | in | rest | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 出去 | 他的 | 天 | 在 | 休息 | 和 | 和平 | . |

他将安享晚年，安息于平静之中。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] [driːmz] [oʊ] - ['mɪtsuː][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] .

| In | all | such | dreams | O | - | Mitsu | had | her | share | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这样的 | 梦境 | 哦 | - | 三津 | 有 | 她 | 分享 | . |

在所有这些梦境中，O-Mitsu 都占有一席之地。

- [dɪd][nɑːt] [miːn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| Jukichi | did | not | mean | deliberately | to | keep | her | from | the | marriage | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 意思是 | 故意地 | 到 | 保持 | 她 | 从 | 这 | 婚姻 | 到 | 哪个 |

['evri] [ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] [lʊks] ['fɔːrwərd] ,

| every | Japanese | girl | looks | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 日本人 | 女孩 | 看起来 | 向前 | , |

寿吉并非故意阻止她嫁给每个日本女孩都期盼的新娘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] ,

| but | he | put | the | thought | of | it | from | him | as | unpleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 放 | 这 | 想法 | 的 | 它 | 从 | 他 | 作为 | 令人不快的 | , |

但他把这件事从脑海中驱散了，因为他觉得很不愉快。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

| and | Chukei | had | forced | it | on | him | against | his | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | 强制 | 它 | 在 | 他 | 反对 | 他的 | 将要 | . |

楚凯是强迫他违背自己的意愿接受这一切的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [ænd; ənd][skænt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| He | turned | the | nakodo | away | with | evasive | answer | and | scant | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 这 | 纳科多 | 离开 | 和 | 回避 | 回答 | 和 | 稀少 | 鼓励 | . |

他含糊其辞地回答，几乎没有鼓励，就把那位纳科多打发走了。

[ðen] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

| Then | for | hours | he | sat | thinking | of | the | girl | and | her | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 小时 | 他 | 卫星 | 思维 | 的 | 这 | 女孩 | 和 | 她 | 未来 | . |

然后他一坐就是几个小时，想着那个女孩和她的未来。

['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [sed] :

| After | supper | , | when | she | brought | his | pipe | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 什么时候 | 她 | 带来 | 他的 | 管道 | , | 他 | 说 | : |

晚饭后，她把他的烟斗拿来时，他说：

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | I | have | received | a | proposal | of | marriage | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 已收到 | 一个 | 提议 | 的 | 婚姻 | 为了 | 你 | . |

我收到了一份向你求婚的信息。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] ,

| ” | She | put | down | his | tobacco | pouch | and | sat | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 放 | 向下 | 他的 | 烟草 | 小袋 | 和 | 卫星 | 仍然 | , |

她放下他的烟草袋，静静地坐着。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klʌtʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

| a | sudden | clutching | about | her | heart | as | if | of | suffocation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 紧握 | 关于 | 她 | 心 | 作为 | 如果 | 的 | 窒息 | . |

她突然感到一阵窒息般的揪心感。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] - [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

| For | some | time | Jukichi | said | nothing | more | , | then | he | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | - | 说 | 没有什么 | 更多的 | , | 然后 | 他 | 额外 | : |

久久，寿吉沉默不语，然后又补充道：

“ - - [sæn] , [ə; eɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Chukei | - | san | , | a | nakodo | , | has | been | here | to | see | me | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | - | 圣 | , | 一个 | 纳科多 | , | 有 | 到过 | 这里 | 到 | 看 | 我 | 关于 | 它 | . | ” |

“中圭先生，一位家臣，曾来找我谈过这件事。”

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] .

| “ | Ah | , | ” | she | said | , | with | a | pitiful | little | effort | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 可怜 | 小的 | 努力 | 到 | 微笑 | . |

“啊，”她说道，勉强挤出一丝笑容。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [hɪnt] [jet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd]

| Her | father | had | given | no | hint | yet | of | his | own | feeling | , | and | she | dreaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 有 | 给定 | 不 | 暗示 | 然而 | 的 | 他的 | 自己的 | 感觉 | , | 和 | 她 | 令人恐惧的 |

[wʌt] [wʌz; wəz] [ - ]

| what | was | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | [ | - | ] |

她的父亲还没有透露出自己的感受，她害怕接下来会发生什么[52]

[tuː; tə] [kʌm] .

| to | come | . |
|---|---|---|
| 到 | 来 | . |

敬请期待。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

| She | was | not | prepared | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 准备 | 为了 | 这 | . |

她对此毫无准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| She | had | not | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 想法 | 的 | 它 | . |

她之前没有想到这一点。

['koʊkən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

| Kokan | and | her | father | had | made | up | her | world | , | and | she | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 和 | 她 | 父亲 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 世界 | , | 和 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 |

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| what | to | say | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 说 | . |

科坎和她的父亲构成了她的世界，她不知道该说什么。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːndli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['niːðər]

| The | old | man | sat | looking | at | her | fondly | , | and | for | a | few | moments | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 卫星 | 寻找 | 在 | 她 | 深情地 | , | 和 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 两者都不 |

[spoʊk] .

| spoke | . |
|---|---|
| 辐 | . |

老人慈爱地望着她，两人沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :

| Then | he | said | slowly | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | 缓慢地 | : |

然后他缓缓说道：

“ [jɑːmɑː'moʊtoʊ] - [sæn] , [ðə; ði] [sɪlk] ['mɜːrtʃənt] , [meɪks] [prə'poʊz(ə)l][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| “ | Yamamoto | - | san | , | the | silk | merchant | , | makes | proposal | on | behalf | of | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 山本 | - | 圣 | , | 这 | 丝绸 | 商人 | , | 制作 | 提议 | 在 | 代表 | 的 | 他的 | 儿子 | . |

“丝绸商人山本先生代表他的儿子提出建议。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['betər] [wɪl] ,

| ” | She | smiled | again | , | and | with | better | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 微笑 | 再次 | , | 和 | 和 | 更好的 | 将要 | , |

她再次露出笑容，而且笑容更加灿烂了。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

| for | somehow | she | found | relief | in | the | words | and | manner | of | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不知何故 | 她 | 成立 | 宽慰 | 在 | 这 | 字 | 和 | 方式 | 的 | 请讲 | . |

因为她不知何故从这些话语和说话方式中找到了慰藉。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər] ,

| Besides | , | she | did | not | know | the | young | man | who | had | honored | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 荣幸 | 她 | , |

此外，她并不认识那位向她致敬的年轻人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [pər'hæps][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [maɪt] [nɑ:t][kən'sent] .

| and | she | began | to | feel | that | perhaps | her | father | might | not | consent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 也许 | 她 | 父亲 | 可能 | 不是 | 同意 | . |

她开始觉得父亲可能不会同意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] ,

| She | had | no | wish | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 结婚 | , |

她不想结婚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][du:][soʊ] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

| and | she | was | not | the | girl | to | do | so | simply | for | the | asking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 不是 | 这 | 女孩 | 到 | 做 | 所以 | 简单地 | 为了 | 这 | 问 | . |

她不是那种会轻易答应别人请求的女孩。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd]

| At | length | , | as | her | father | said | no | more | , | she | plucked | up | courage | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 作为 | 她 | 父亲 | 说 | 不 | 更多的 | , | 她 | 拨弦 | 向上 | 勇气 | , | 和 |

[ 'bəuiŋ ] [ˌdefə'renʃəli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| bowing | deferentially | to | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 恭敬地 | 到 | 他 | , |

最后，父亲不再说话，她鼓起勇气，恭敬地向他鞠了一躬。

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

说：

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæri] [jet] .

| “ | I | do | not | wish | to | marry | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 结婚 | 然而 | . |

“我目前不想结婚。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

| It | is | better | for | me | , | if | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 为了 | 我 | , | 如果 | 你 | 将要 | , |

如果你愿意的话，这对我是更好的选择。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [pər'hæps]['koʊkən][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['dɔ:tər] [tu:; tə]

| to | live | here | with | you | until | perhaps | Kokan | shall | bring | you | another | daughter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 这里 | 和 | 你 | 直到 | 也许 | 科坎 | 将 | 带来 | 你 | 其他 | 女儿 | 到 |

[ki:p] [ðə; ði] [haʊs] .

| keep | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 房子 | . |

我会一直和你住在这里，直到科坎再给你带来一个女儿来继承家业。

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['laɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .

| ” | A | smile | of | pleasure | lighted | the | old | man's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 微笑 | 的 | 乐趣 | 照明 | 这 | 老的 | 男人的 | 脸 | . |

老人的脸上露出了欣喜的笑容。

“ [hɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] .

| “ | Ha | , | ” | he | said | , | “ | it | is | as | I | wished | you | would | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 它 | 是 | 作为 | 我 | 希望 | 你 | 会 | 感觉 | . |

“哈，”他说，“这正是我希望你感受到的。”

” [ðen] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌɑ:ksɪ'dentl] , [hi:; hi] [ - ]

| ” | Then | , | if | he | had | been | an | Occidental | , | he | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 西方 | , | 他 | [ | - | ] |

“那么，如果他是一个西方人，他[53]

[wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
**would** **have** **kissed** **his** **daughter** **,**
会 有 亲吻 他的 女儿 ,

他本想亲吻他的女儿，

[ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .
**and** **heart** **to** **heart** **they** **would** **have** **talked** **until** **the** **matter** **was** **settled** **.**
和 心 到 心 他们 会 有 谈话 直到 这 事情 曾是 定居 .

他们会促膝长谈，直到问题解决为止。

[bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [ðoʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ,
**But** **deep** **and** **true** **though** **affection** **may** **be** **among** **the** **Japanese** **,**
但 深的 和 真的 尽管 感情 可能 是 之中 这 日本人 ,

但是，尽管日本人之间可能存在深厚而真挚的感情，

[ˌaɪ 'tiː][faindz] [smɔːl] [ʃoʊ] [ɪn] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
**it** **finds** **small** **show** **in** **outward** **expression** **,** **and** **caresses** **are** **signs** **of** **weakness** **.**
它 发现 小的 展示 在 向外 表达 , 和 爱抚 是 标志 的 弱点 .

它很少在外在表现上有所表露，爱抚反而是软弱的表现。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**“** **I** **have** **made** **no** **answer** **,** **”** **he** **went** **on** **,** **after** **a** **little** **.**
“ 我 有 制成 不 回答 , ” 他 去 在 , 后 一个 小的 .

“我没有给出任何答复，”过了一会儿，他继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['mæri] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] .
**“** **I** **had** **no** **will** **to** **have** **you** **marry** **if** **you** **were** **not** **ready** **.**
“ 我 有 不 将要 到 有 你 结婚 如果 你 是 不是 准备好 .

“如果你还没准备好，我不想让你结婚。”

” [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,
**”** **His** **hand** **moved** **a** **little** **as** **if** **to** **touch** **her** **arm** **,**
” 他的 手 已搬 一个 小的 作为 如果 到 触碰 她 手臂 ,

他的手微微动了一下，似乎想碰碰她的手臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
**and** **his** **eyes** **glistened** **with** **unusual** **emotion** **.**
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 异常 情感 .

他的眼中闪烁着异样的情绪。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] - - [sæn] .
**“** **I** **will** **tell** **Chukei** **-** **san** **.**
“ 我 将要 告诉 - - 圣 .

“我会告诉楚凯先生。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
**”** **That** **was** **all** **.**
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , ['waɪzər][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
**The** **incident** **was** **ended** **;** **but** **the** **girl** **,** **wiser** **by** **instinct** **than** **her** **father** **,**
这 事件 曾是 结束 ; 但 这 女孩 , 更明智 经过 本能 比 她 父亲 ,
[ɔːl'ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] ,
**although** **without** **experience** **,**
虽然 没有 经验 ,

事件就此结束；但这个女孩虽然缺乏经验，却凭借本能比她父亲更聪明，

[mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**marked** **it** **for** **the** **beginning** **.**
标记 它 为了 这 开始 .

标记为开头。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn]['proʊtest][soʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] ?

| What | was | it | that | stirred | her | heart | in | protest | so | strangely | and | so | strongly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 那 | 搅拌 | 她 | 心 | 在 | 反对 | 所以 | 奇怪的 | 和 | 所以 | 强烈 | ? |

究竟是什么让她内心产生了如此奇怪而强烈的抗议之情?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| She | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

她不知道。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] [ded] [ɪk'spɪriəns] , [pər'hæps] .

| The | ghost | of | some | long | dead | experience | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼 | 的 | 一些 | 长的 | 死的 | 经验 | , | 也许 | . |

或许是一段早已逝去的经历的幽灵。

[ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [kɔːld] ['pleɪntɪvli] [tuː; tə][ɪts] [ˌʌn'siːn] [meit] .

| The | wood | dove | in | the | trees | behind | her | called | plaintively | to | its | unseen | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 鸽子 | 在 | 这 | 树木 | 在后面 | 她 | 称为 | 哀怨地 | 到 | 它是 | 看不见 | 伴侣 | . |

她身后树上的林鸽向看不见的伴侣发出哀怨的鸣叫。

[ðə; ði] [sʌn] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['reɪz] [kə'resiŋli] ['oʊvər]

| The | sun | slid | down | the | western | heaven | and | threw | his | long | rays | caressingly | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 滑行 | 向下 | 这 | 西 | 天堂 | 和 | 扔 | 他的 | 长的 | 射线 | 温柔地抚摸 | 超过 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

夕阳西下，将长长的阳光温柔地洒在她身上。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] - [oʊld] [pər'pleksəti] .

| face | to | face | with | a | world | - | old | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 | 世界 | - | 老的 | 困惑 | . |

直面一个古老的难题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][sæd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [lɔŋd] ?

| Why | should | she | be | sad | at | the | prospect | for | which | other | girls | longed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 她 | 是 | 伤心 | 在 | 这 | 前景 | 为了 | 哪个 | 其他 | 女孩们 | 渴望 | ? |

她为何要为其他女孩梦寐以求的前景而感到悲伤呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['hoʊmˌlaɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , ['kwaɪət] [hoʊm]

| It | was | the | pleasant | homelife | with | her | father | , | and | the | deep | , | quiet | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 令人愉快的 | 家庭生活 | 和 | 她 | 父亲 | , | 和 | 这 | 深的 | , | 安静的 | 家 |

[ - ]

| [ | 54 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

那是与父亲一起的愉快家庭生活，以及深沉、安静的家[54]

[lʌv] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][læst] ; [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [nuː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

| love | , | she | thought | at | last | ; | life | and | love | that | knew | no | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 她 | 想法 | 在 | 最后的 | ; | 生活 | 和 | 爱 | 那 | 知道 | 不 | 改变 | . |

她最终想到了爱情；生命和爱情，永不改变。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

| That | was | the | way | she | wished | to | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 她 | 希望 | 到 | 去 | 在 | , |

她希望继续这样下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [heitid] [oʊld] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm]

| and | with | a | sudden | blaze | of | anger | she | hated | old | Chukei | for | his | unwelcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 突然 | 火焰 | 的 | 愤怒 | 她 | 憎恨 | 老的 | - | 为了 | 他的 | 不受欢迎 |

[ˌɪntər'fɪrəns] .

| interference | . |
|---|---|
| 干涉 | . |

她突然怒火中烧，恨透了老楚凯的干涉。

['grædʒuəli] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts][oʊld] [pɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| **Gradually** | **her** | **mind** | **recovered** | **its** | **old** | **poise** | **,** | **and** | **she** | **saw** | **the** | **course** | **she** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 她 | 头脑 | 恢复 | 它是 | 老的 | 沉着 | , | 和 | 她 | 锯 | 这 | 课程 | 她 | 会 |

[teɪk] .

| **take** | **.** |
|---|---|
| 拿 | . |

她的头脑逐渐恢复了往日的平静，她也看清了自己要走的路。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

| **Her** | **father's** | **attitude** | **was** | **her** | **good** | **fortune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 态度 | 曾是 | 她 | 好的 | 财富 | . |

她父亲的态度是她的幸运之处。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [muːd] [ðə; ði] ['menəs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,

| **As** | **long** | **as** | **he** | **continued** | **in** | **that** | **mood** | **the** | **menace** | **was** | **shorn** | **of** | **its** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 持续 | 在 | 那 | 情绪 | 这 | 威胁 | 曾是 | 剪 | 的 | 它是 | 力量 | , |

只要他继续保持这种情绪，威胁就失去了效力。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [ðə; ði][hjuːdʒ] [red] [sʌn] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [siː] ,

| **and** | **after** | **that** | **—** | **The** | **huge** | **red** | **sun** | **splashed** | **into** | **the** | **flaming** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | — | 这 | 巨大的 | 红色的 | 太阳 | 溅起 | 进入 | 这 | 炽盛 | 海 | , |

随后——巨大的红色太阳溅入了燃烧的大海，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑːrtɪŋ] ['faɪər] ['flæʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['læmbənt] [aɪz] [ʃiː; ʃi][roʊz]

| **and** | **with** | **its** | **parting** | **fire** | **flashing** | **back** | **from** | **her** | **lambent** | **eyes** | **she** | **rose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它是 | 离别 | 火 | 闪烁 | 后退 | 从 | 她 | 光亮 | 眼睛 | 她 | 玫瑰 |

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [tɔːrd] [hoʊm] . [ - ]

| **and** | **started** | **down** | **the** | **winding** | **path** | **toward** | **home** | **.** | **[** | **55** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 向下 | 这 | 绕线 | 小路 | 朝向 | 家 | . | [ | - | ] |

她带着离别的火焰从她明亮的眼睛里闪现出来，起身沿着蜿蜒的小路向家走去。[55]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

| **VII** |
|---|
| 七 |

第七章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪliə] [striːt] .

| **There** | **was** | **joy** | **in** | **the** | **house** | **in** | **Azalea** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 喜悦 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 映山红 | 街道 | . |

杜鹃街的房子里充满了欢乐。

[soʊ'iːtʃiː][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

| **Soichi** | **had** | **come** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 有 | 来 | 家 | . |

宗一回家了。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

| **His** | **work** | **at** | **the** | **university** | **was** | **finished** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 在 | 这 | 大学 | 曾是 | 完成的 | , |

他在大学的工作已经结束了。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **despite** | **his** | **dislike** | **for** | **study** | **he** | **had** | **taken** | **high** | **place** | **in** | **honor** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 不喜欢 | 为了 | 学习 | 他 | 有 | 已采取 | 高的 | 地方 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 |

['fɑːðər] [huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

| **father** | **who** | **wished** | **him** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | WHO | 希望 | 他 | 到 | . |

尽管他不喜欢学习，但为了不辜负父亲的期望，他还是取得了很高的成就。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] - [hæd; həd]

| Now | he | had | returned | to | make | a | beginning | in | the | career | Kutami | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 返回 | 到 | 制作 | 一个 | 开始 | 在 | 这 | 职业 | - | 有 |

[plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| planned | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 计划 | 为了 | 他 | . |

现在他回来了，开始从事久见为他规划的职业。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wɜːrk] .

| But | for | a | time | there | was | to | be | no | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 时间 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 不 | 工作 | . |

但有一段时间，他们没有工作。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gɪv] [reɪn]

| Father | and | mother | and | son | were | to | play | a | little | together | and | give | rein |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 儿子 | 是 | 到 | 玩 | 一个 | 小的 | 一起 | 和 | 给 | 缰绳 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

| to | the | pleasure | of | the | reunion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 团圆 | . |

父亲、母亲和儿子要一起玩耍一会儿，尽情享受重逢的快乐。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][bəuθ][men] . [ - ]

| After | that | the | new | venture | would | take | all | the | effort | of | both | men | . | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 新的 | 风险投资 | 会 | 拿 | 全部 | 这 | 努力 | 的 | 两个都 | 男人 | . | [ | - | ] |

此后，这项新事业将需要两人付出全部努力。[56]

- [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brænt∫] [aʊt] .

| Kutami | intended | to | branch | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 故意的 | 到 | 分支 | 出去 | . |

久塔米打算拓展业务。

[ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

| The | old | business | was | good | enough | for | him | , | but | the | son | was | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 商业 | 曾是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 他 | , | 但 | 这 | 儿子 | 曾是 | 值得 | 的 |

['sʌmθɪŋ] ['betər] .

| something | better | . |
|---|---|---|
| 某物 | 更好的 | . |

老生意对他来说已经足够好了，但他的儿子值得拥有更好的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkər] ,

| He | should | be | a | banker | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 一个 | 银行家 | , |

他应该去做银行家。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɑːmənər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welθi]

| and | already | the | Commoner | had | arranged | with | some | of | his | wealthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 这 | 平民 | 有 | 安排 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 富裕 |

['bɪznəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊ∫ieɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnstɪ'tuː∫(ə)n] [wɪt∫] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

| business | associates | for | the | founding | of | the | new | institution | which | should | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 同事 | 为了 | 这 | 创立 | 的 | 这 | 新的 | 机构 | 哪个 | 应该 | 给 |

[soʊ'iːt∫iː][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| Soichi | his | opportunity | . |
|---|---|---|---|
| 宗一 | 他的 | 机会 | . |

而这位平民已经与他的一些富有的商业伙伴安排好了，成立了这所新机构，这将给宗一带来机会。

[ðə; ði] [frendz] [huː] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]

| The | friends | who | gathered | at | the | comfortable | house | to | celebrate | the | joyful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | WHO | 聚集 | 在 | 这 | 舒服的 | 房子 | 到 | 庆祝 | 这 | 快乐 |

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

| return | of | the | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

朋友们聚集在这间舒适的房子里，庆祝这位年轻人凯旋归来。

[dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'dɪktɪd]

| **discussed** | **the** | **new** | **project** | **with** | **unflagging** | **enthusiasm** | **,** | **and** | **all** | **predicted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 这 | 新的 | 项目 | 和 | 不间断 | 热情 | , | 和 | 全部 | 预测 |

[ə; eɪ] [praʊd] [sək'ses] [fɔːr; fər][soʊ'iːtʃiː] .

| **a** | **proud** | **success** | **for** | **Soichi** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自豪的 | 成功 | 为了 | 宗一 | . |

大家以饱满的热情讨论了这个新项目，并一致预测宗市将会取得令人骄傲的成功。

[ðə; ði] [seɪk] [kʌps] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] ['meni] [sɪgə'rets] ['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [er] .

| **The** | **sake** | **cups** | **were** | **often** | **exchanged** | **and** | **many** | **cigarettes** | **perfumed** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清酒 | 杯子 | 是 | 经常 | 交换 | 和 | 许多 | 香烟 | 香 | 这 | 空气 | . |

酒杯经常被交换，空气中弥漫着香烟的香气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔː] ['eniwer] .

| **There** | **was** | **no** | **flaw** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 缺陷 | 任何地方 | . |

没有任何瑕疵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] - ,

| **It** | **was** | **the** | **next** | **afternoon** | **that** | **Kutami** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下一个 | 下午 | 那 | - | , |

第二天下午，久见

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] ['tɪmbər] [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

| **trudging** | **along** | **through** | **Timber** | **Street** | **on** | **his** | **way** | **back** | **from** | **his** | **office** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艰难跋涉 | 沿着 | 通过 | 木材 | 街道 | 在 | 他的 | 方式 | 后退 | 从 | 他的 | 办公室 | , |

他拖着疲惫的步伐，沿着木材街从办公室往回走。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

| **and** | **turning** | **over** | **in** | **his** | **mind** | **his** | **plans** | **for** | **his** | **son** | **,** | **passed** | **the** | **house** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 超过 | 在 | 他的 | 头脑 | 他的 | 计划 | 为了 | 他的 | 儿子 | , | 通过了 | 这 | 房子 | 的 |

- .

| **Jukichi** | **.** |
|---|---|
| - | . |

他一边想着自己对儿子的打算，一边经过了寿吉的家。

[ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmənər] , [sɪ'kjʊr] ['ʌndər][ðə; ði][waɪd] ['ʃeltər]

| **A** | **drizzling** | **rain** | **was** | **falling** | **,** | **but** | **the** | **Commoner** | **,** | **secure** | **under** | **the** | **wide** | **shelter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 毛毛雨 | 雨 | 曾是 | 坠落 | , | 但 | 这 | 平民 | , | 安全的 | 在下面 | 这 | 宽的 | 庇护所 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ,

| **of** | **his** | **yellow** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 黄色的 | , |

细雨蒙蒙，但平民百姓却安然地躲在他宽大的黄色篷布下。

[ɔɪld] - ['peɪpər] [ʌm'brelə] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| **oiled** | **-** | **paper** | **umbrella** | **,** | **cared** | **nothing** | **for** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涂油 | - | 纸 | 伞 | , | 关心 | 没有什么 | 为了 | 那 | . |

油纸伞，对此毫不在意。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ swəːliŋ ] [θruː] [ðə; ði]

| **As** | **he** | **passed** | **the** | **gate** | **of** | **the** | **Samurai** | **a** | **gust** | **of** | **wind** | **swirling** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 通过了 | 这 | 门 | 的 | 这 | 武士 | 一个 | 阵风 | 的 | 风 | 旋转 | 通过 | 这 |

[striːt] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ʃɑːrpli] [bæk] ,

| **street** | **tilted** | **the** | **umbrella** | **sharply** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 斜 | 这 | 伞 | 尖锐地 | 后退 | , |

当他经过武士道场的大门时，一阵狂风吹过街道，将他的雨伞猛地向后倾斜。

[ænd; ənd] - [glɑːnst] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [oʊld] - , [ðə; ði] ['mætʃmeɪkər] , ['kʌmɪŋ]

| and | Kutami | glanced | up | just | in | time | to | see | old | Chukei | , | the | matchmaker | , | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 瞥了一眼 | 向上 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 老的 | - | , | 这 | 媒人 | , | 未来 |

[aʊt] . [ - ]

| out | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | . | [ | - | ] |

久见抬头，正好看见媒婆楚景走了出来。[57]

“ [oʊ'hoʊ] !

| “ | Oho | ! |
|---|---|---|
| ” | 哦 | ! |

“哦吼！

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] , “ [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [eɪ] ?

| ” | he | said | , | as | he | saw | the | middleman | , | “ | a | wedding | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 中间人 | , | “ | 一个 | 婚礼 | , | 嗯 | ? |

他看到中间人后说：“是要结婚吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['lʌki] [jʌŋ] ['feloʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['kjuːdəu] - [sænz]

| I | wonder | what | lucky | young | fellow | it | can | be | who | is | to | have | Kudo | - | san's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 幸运的 | 年轻的 | 同伴 | 它 | 能 | 是 | WHO | 是 | 到 | 有 | 工藤 | - | 桑的 |

['dɔːtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| daughter | for | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 为了 | 他的 | 妻子 | . |

我想知道究竟是哪位幸运的年轻人能娶到工藤先生的女儿为妻。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [tɔːrd]

| ” | He | paused | for | a | moment | , | looking | after | the | nakodo | as | he | strode | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 寻找 | 后 | 这 | 纳科多 | 作为 | 他 | 大步走 | 朝向 |

[ðə; ði] ['sɪti] ,

| the | city | , |
|---|---|---|
| 这 | 城市 | , |

他停顿片刻，一边回头看着那条小路，一边大步走向城市。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

| then | turned | and | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 和 | 去 | 在 | . |

然后转身继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər][ɔːl] ,

| It | was | no | affair | of | his | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 事务 | 的 | 他的 | 后 | 全部 | , |

这终究与他无关。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

| and | before | he | had | reached | his | own | home | he | was | back | again | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 有 | 达到 | 他的 | 自己的 | 家 | 他 | 曾是 | 后退 | 再次 | 在 | 这 |

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ'iːtʃiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [bæŋk] ,

| absorbing | subject | of | Soichi | and | the | new | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 主题 | 的 | 宗一 | 和 | 这 | 新的 | 银行 | , |

还没到家，他又开始兴致勃勃地谈论起宗市和那家新银行了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] - ['dɔːtər] .

| and | had | forgotten | all | about | Jukichi's | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | - | 女儿 | . |

他完全忘记了寿吉的女儿。

[ʃruːd] [oʊld] - [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'bʌf] .

| Shrewd | old | Chukei | had | met | a | puzzling | rebuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精明 | 老的 | - | 有 | 遇见 | 一个 | 令人费解 | 回绝 | . |

精明的老楚凯遇到了令人费解的拒绝。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔːˈʃædəud] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

| The | circumstances | were | everything | that | to | his | mind | foreshadowed | a | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 是 | 一切 | 那 | 到 | 他的 | 头脑 | 预兆 | 一个 | 成功的 |

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .

| negotiation | . |
|---|---|
| 谈判 | . |

在他看来，当时的种种情况都预示着谈判将会成功。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| But | he | had | been | sent | away | with | almost | no | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 离开 | 和 | 几乎 | 不 | 解释 | . |

但他几乎没有任何解释就被送走了。

[ðə; ði] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plɔdid] [əˈlɔːŋ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| The | nakodo | shook | his | head | and | plodded | along | , | wondering | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纳科多 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 蹒跚而行 | 沿着 | , | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | . |

纳科多摇了摇头，拖着脚步往前走，心想该怎么办。

[oʊ] - ['mɪtsuː][wʌz; wəz] ['hæpi] .

| O | - | Mitsu | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 三津 | 曾是 | 快乐的 | . |

O-Mitsu很高兴。

[nɑːt] [suːn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

| Not | soon | again | , | she | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 很快 | 再次 | , | 她 | 想法 | , |

她心想，不会很快又要这样了。

[wʊd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɪd(ə)lmæn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪɪŋ]

| would | this | particular | middleman | return | to | her | father's | house | with | his | annoying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 特别的 | 中间人 | 返回 | 到 | 她 | 父亲的 | 房子 | 和 | 他的 | 恼人的 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

这个中间人会带着他那令人厌烦的生意再次回到她父亲家吗?

[wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

| With | unwonted | lightness | of | heart | she | went | about | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不寻常的 | 亮度 | 的 | 心 | 她 | 去 | 关于 | 她 | 工作 | . |

她以一种异乎寻常的轻松心情投入到工作中。

[ðen] [wen] [ðə; ði][reɪn] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

| Then | when | the | rain | ceased | and | the | sun | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 雨 | 停止 | 和 | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | , |

后来雨停了，太阳出来了，

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɔːl] ['gɛtəs] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt]

| she | stepped | out | into | the | yard | and | on | the | tall | getas | that | guarded | her | dainty | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 院子 | 和 | 在 | 这 | 高的 | 盖塔斯 | 那 | 守卫 | 她 | 纤巧 | 脚 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] ,

| from | the | mud | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 泥 | , |

她走到院子里，穿上高高的木屐，保护她纤细的双脚免受泥泞的侵袭。

[tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [spɑːt] [ - ]

| took | her | way | up | the | path | toward | her | favorite | spot | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 方式 | 向上 | 这 | 小路 | 朝向 | 她 | 最喜欢的 | 点 | [ | - | ] |

她沿着小路走向她最喜欢的地方[58]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ʃraɪn] .

| among | the | pines | by | the | old | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 松树 | 经过 | 这 | 老的 | 神社 | . |

在古老神社旁的松树林中。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sɪns] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðæt]

| The | world | was | greatly | changed | for | her | since | last | she | looked | out | upon | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 非常 | 已更改 | 为了 | 她 | 自从 | 最后的 | 她 | 看起来 | 出去 | 之上 | 那 |

[fə'mɪliər] [siːn] .

| familiar | scene | . |
|---|---|---|
| 熟悉的 | 场景 | . |

自从她上次眺望那熟悉的景色以来，世界已经发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] ['belɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] , [ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt]

| The | sails | of | the | fishing | - | boats | bellied | out | under | the | fresh | breeze | , | the | spray | dashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 的 | 这 | 钓鱼 | - | 船 | 肚子 | 出去 | 在下面 | 这 | 新鲜的 | 微风 | , | 这 | 喷 | 虚线 |

['oʊvər] [ðer; ðər] ['baʊz, 'boʊz] ,

| over | their | bows | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 弓 | , |

渔船的船帆在微风中鼓起，浪花拍打着船头。

[ðə; ði] [triːz] [ swei ] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['evriwer] [wʌz; wəz] [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

| the | trees | swayed | and | nodded | , | everywhere | was | life | and | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 摇摆 | 和 | 点头 | , | 到处 | 曾是 | 生活 | 和 | 活动 | . |

树木摇曳点头，到处都充满了生机和活力。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [sæŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | whole | world | sang | and | her | heart | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 世界 | 唱 | 和 | 她 | 心 | 和 | 它 | . |

全世界都在歌唱，她的心也随之歌唱。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ 'spredɪŋ ] [siː] ,

| She | stood | a | long | time | gazing | down | at | the | spreading | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 一个 | 长的 | 时间 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 传播 | 海 | , |

她伫立良久，凝视着波光粼粼的大海。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,

| quite | unconscious | that | another | had | climbed | the | steep | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无意识 | 那 | 其他 | 有 | 攀登 | 这 | 陡 | 小路 | , |

完全没有意识到另一个人已经爬上了那条陡峭的小路，

[wʌn] [huː] [naʊ] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'trænsɪŋ] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| one | who | now | found | even | a | more | entrancing | picture | before | his | eyes | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 现在 | 成立 | 甚至 | 一个 | 更多的 | 迷人的 | 图片 | 前 | 他的 | 眼睛 | 比 | 这 |

['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

| wonderful | view | below | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 看法 | 以下 | 他们 | . |

他眼前出现了一幅比脚下美景更加迷人的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ'iːtʃiː] , [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [oʊld] [ʃraɪn] .

| It | was | Soichi | , | come | to | visit | the | old | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 宗一 | , | 来 | 到 | 访问 | 这 | 老的 | 神社 | . |

是宗市，来参拜古老的神社。

[ɔːl] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd]

| All | unprepared | for | the | vision | that | came | so | suddenly | before | him | as | he | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 毫无准备 | 为了 | 这 | 想象 | 那 | 来了 | 所以 | 突然 | 前 | 他 | 作为 | 他 | 转向 |

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [ʃɔːr] ,

| to | look | down | on | the | well | - | remembered | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 向下 | 在 | 这 | 出色地 | - | 记得 | 支撑 | , |

当他转身向下望去，看到那熟悉的海岸时，眼前突然浮现出一幅景象，他完全没有预料到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

| it | was | hard | to | stifle | his | admiration | and | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 窒息 | 他的 | 钦佩 | 和 | 惊喜 | . |

他很难掩饰自己的钦佩和惊讶之情。

['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld][paɪn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

| Leaning | a | little | against | a | gnarled | old | pine | , | she | stood | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 一个 | 小的 | 反对 | 一个 | 盘根错节的 | 老的 | 松树 | , | 她 | 站立 | 静止不动 | , |

她微微倚靠在一棵虬曲的老松树上，一动不动地站着。

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['proʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [rɪ'viːld] [ʌn'wɪtɪŋli]

| her | strong | profile | and | the | exquisite | curve | of | her | chin | revealed | unwittingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 强的 | 轮廓 | 和 | 这 | 精美的 | 曲线 | 的 | 她 | 下巴 | 揭晓 | 不知不觉 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ,

| to | him | as | he | paused | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 作为 | 他 | 暂停 | , |

他停顿的那一刻，无意间映入眼帘的是她棱角分明的侧脸和优美的下巴曲线。

[hæf] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

| half | concealed | by | a | clump | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 暗 | 经过 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | . |

被一丛树木遮挡了一半。

[bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

| Back | over | the | years | since | he | had | seen | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 超过 | 这 | 年 | 自从 | 他 | 有 | 已见 | 她 | , |

自从他上次见到她以来，已经过去了这么多年。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| the | rush | of | memory | took | him | to | that | day | when | she | had | told | him | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 的 | 记忆 | 采取 | 他 | 到 | 那 | 天 | 什么时候 | 她 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 她 |

[nuː] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

| knew | his | secret | . |
|---|---|---|---|
| 知道 | 他的 | 秘密 | . |

记忆的洪流将他带回到了那天，她告诉他，她知道他的秘密。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| He | saw | her | again | standing | in | the | road | and | bidding | him | , | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 她 | 再次 | 常设 | 在 | 这 | 路 | 和 | 投标 | 他 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

[kʌm] [ɑːn] [ - ]

| come | on | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | [ | - | ] |

他又看见她站在路中间，笑着向他招手，[59]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

和她一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] !

| And | now | that | little | girl | was | this | beautiful | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 这 | 美丽的 | 女士 | ! |

而现在，那个小女孩已经长成了一位美丽的女人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] .

| She | had | not | changed | , | and | yet | she | was | all | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已更改 | , | 和 | 然而 | 她 | 曾是 | 全部 | 已更改 | . |

她似乎没变，但又好像完全变了。

['sloʊli] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

| Slowly | the | tide | of | emotion | swelled | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 潮 | 的 | 情感 | 肿胀 | 之内 | 他 | . |

他内心的情绪慢慢地涌起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

| He | could | not | remember | that | he | had | ever | thought | she | was | a | pretty | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 记住 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 想法 | 她 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | , |

他想不起来自己曾经觉得她漂亮过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli]

| and | in | the | years | he | had | spent | at | the | university | he | had | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 年 | 他 | 有 | 花费 | 在 | 这 | 大学 | 他 | 有 | 几乎 |

[θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

| thought | of | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 她 | 在 | 全部 | . |

在大学期间，他几乎从未想起过她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['prɪti] ['gɝːlz][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][wʌn] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][laɪk]

| He | had | seen | many | pretty | girls | there | , | but | never | had | one | affected | him | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 许多 | 漂亮的 | 女孩们 | 那里 | , | 但 | 绝不 | 有 | 一 | 做作的 | 他 | 喜欢 |

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

他在那里见过很多漂亮的女孩，但从来没有哪个女孩像这个女孩一样让他心动。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| Now | he | saw | at | a | glance | that | she | was | wonderfully | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 她 | 曾是 | 太棒了 | 美丽的 | , |

他一眼就看出她美得惊人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

| and | the | more | he | looked | the | more | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 看起来 | 这 | 更多的 | 精彩的 |

他越看越精彩

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

| she | became | . |
|---|---|---|
| 她 | 成为 | . |

她变成了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]

| It | dawned | on | him | that | she | was | much | the | most | beautiful | woman | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 黎明 | 在 | 他 | 那 | 她 | 曾是 | 很多 | 这 | 最多 | 美丽的 | 女士 | 他 | 有 |

['evər] [siːn] ,

| ever | seen | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 已见 | , |

他突然意识到，她是他见过的最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]

| and | immediately | he | had | an | almost | irresistible | longing | to | go | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 他 | 有 | 一个 | 几乎 | 无法抗拒 | 渴望 | 到 | 去 | 到 | 她 |

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

| at | once | and | tell | her | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 和 | 告诉 | 她 | 所以 | . |

他立刻就有了几乎无法抗拒的冲动，想要马上走到她面前告诉她这件事。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

| An | unhappy | thought | of | himself | restrained | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不开心 | 想法 | 的 | 他自己 | 克制 | 他 | . |

一股对自己不快的情绪让他止住了脚步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['skuːlˌfɛloʊz] .

| They | were | no | longer | schoolfellows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更长 | 同学们 | . |

他们不再是同学了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ][ænd; ənd][hiː; hi] — [pʊr] [soʊ'iːtʃiː] !

| She | was | the | daughter | of | a | Samurai | and | he | — | Poor | Soichi | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 武士 | 和 | 他 | — | 贫穷的 | 宗一 | ! |

她是武士的女儿，而他——可怜的宗一！

[nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][laɪf][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːl] [teɪnt]

| Not | even | his | university | life | had | taken | from | his | own | consciousness | all | taint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 他的 | 大学 | 生活 | 有 | 已采取 | 从 | 他的 | 自己的 | 意识 | 全部 | 污点 |

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪs'greɪs] .

| of | the | old | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 耻辱 | . |

即使是大学生活也未能完全消除他心中那段旧日耻辱的痕迹。

---

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] ,

| He | did | not | know | , | because | he | had | had | no | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 因为 | 他 | 有 | 有 | 不 | 经验 | , |

他不知道，因为他没有相关经验。

---

[ðæt] [lʌv] [ɪz] ['haɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃɪzoʊkuː] , [ə; eɪ] ['kɑːmənər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

| that | love | is | heimin | as | well | as | shizoku | , | a | Commoner | as | often | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱 | 是 | 海明 | 作为 | 出色地 | 作为 | 零 | , | 一个 | 平民 | 作为 | 经常 | 作为 | 一个 |

['dʒent(ə)lmən] ,

| Gentleman | , |
|---|---|
| 绅士 | , |

那份爱既可以是平民的，也可以是绅士的，既可以是平民的，也可以是绅士的。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .

| and | that | there | is | never | advantage | in | loving | a | girl | unless | you | tell | her | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 绝不 | 优势 | 在 | 爱 | 一个 | 女孩 | 除非 | 你 | 告诉 | 她 | 所以 | . |

而且，除非你告诉她，否则爱上一个女孩永远不会有任何好处。

---

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [twɪg][toʊld] [ - ]

| He | moved | a | little | , | and | a | snapping | twig | told | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 一个 | 小的 | , | 和 | 一个 | 啪啪 | 枝条 | 讲述 | [ | - | ] |

他动了一下，树枝断裂的声音[60]

---

[hɜːr; hər]

| her |
|---|
| 她 |

她

---

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .

| that | some | one | was | near | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 一 | 曾是 | 靠近 | . |

感觉附近有人。

---

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [met] .

| She | turned | quickly | and | their | eyes | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 迅速地 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 遇见 | . |

她猛地转过身，两人目光相遇。

---

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [soʊ][ænd; ənd] ['niːðər] [spoʊk] ,

| A | long | moment | they | stood | so | and | neither | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 片刻 | 他们 | 站立 | 所以 | 和 | 两者都不 | 辐 | , |

他们就这样站了很久，谁也没有说话。

---

[jet] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| yet | in | that | moment | the | whole | world | changed | for | each | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 所有的 | 世界 | 已更改 | 为了 | 每个 | 的 | 他们 | . |

然而就在那一刻，他们每个人的世界都发生了改变。

---

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌʃ] [kʌm] ['tɪŋglɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [spred]

| Under | his | steady | gaze | she | felt | the | blush | come | tingling | up | her | throat | and | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 稳定的 | 目光 | 她 | 毛毡 | 这 | 脸红 | 来 | 刺痛感 | 向上 | 她 | 喉 | 和 | 传播 |

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| across | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 她 | 脸颊 | . |

在他的注视下，她感到一阵酥麻感从喉咙升起，蔓延至双颊。

[laɪk] [wʌn] [groʊn] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['oʊnli]

| Like | one | grown | fast | to | the | ground | on | which | he | rested | , | he | stood | and | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 生长 | 快速地 | 到 | 这 | 地面 | 在 | 哪个 | 他 | 休息 | , | 他 | 站立 | 和 | 仅有的 |

[ stɛərd ] .

| stared | . |
|---|---|
| 凝视 | . |

他像一株紧紧扎根于地面的植物，站在那里，只是呆呆地望着前方。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ækt] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| His | brain | refused | to | act | , | his | tongue | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脑 | 拒绝 | 到 | 行为 | , | 他的 | 舌头 | 到 | 工作 | . |

他的大脑一片空白，舌头也动不了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

| Then | she | moved | , | and | the | spell | was | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 已搬 | , | 和 | 这 | 拼写 | 曾是 | 破碎的 | . |

然后她动了，魔法就失效了。

“ [oʊ] - ['mɪtsuː] - [sæn] !

| “ | O | - | Mitsu | - | san | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | - | 三津 | - | 圣 | ! |

「阿、美津桑！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [toʊn] [ænd; ənd] [glæns] [toʊld] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] .

| ” | he | cried | , | and | tone | and | glance | told | all | he | would | have | uttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | , | 和 | 语气 | 和 | 瞥一眼 | 讲述 | 全部 | 他 | 会 | 有 | 说出 | . |

他喊道，语气和眼神都说明了他想说的一切。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [feɪs] ['roʊzi] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [blʌd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fɪrləsli] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| With | all | her | face | rosy | with | warm | blood | she | gazed | fearlessly | back | into | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 她 | 脸 | 红润 | 和 | 温暖的 | 血 | 她 | 凝视 | 无畏地 | 后退 | 进入 | 他的 | 眼睛 | , |

她满脸通红，带着温暖的血液，无所畏惧地回望着他的眼睛。

[ænd; ənd] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , [jet] [wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| and | murmured | softly | a | single | word | , | yet | one | instinct | with | the | feeling | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 轻轻 | 一个 | 单身的 | 单词 | , | 然而 | 一 | 本能 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] .

| thousand | . |
|---|---|
| 千 | . |

他轻声低语了一个字，却带着千言万语的本能。

“ [ðaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fə'mɪliər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

| “ | Thou | , | ” | she | said | , | in | the | old | familiar | language | of | their | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | , | ” | 她 | 说 | , | 在 | 这 | 老的 | 熟悉的 | 语言 | 的 | 他们的 | 童年 | . |

“你，”她用他们童年时熟悉的古老语言说道。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [hæd; həd] ['spoʊkən] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ]

| Even | as | eyes | and | look | had | spoken | for | him | when | voice | and | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 眼睛 | 和 | 看 | 有 | 说 | 为了 | 他 | 什么时候 | 嗓音 | 和 | 舌头 |

[wɜːr; wər] [mjuːt] ,

| were | mute | , |
|---|---|---|
| 是 | 沉默的 | , |

即使当他无法说话时，他的眼睛和眼神也替他表达了一切。

[soʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

| so | had | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 她 | 回答 | . |

她是这样回答的。

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [dauts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fled] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| His | ugly | doubts | of | himself | fled | at | first | sight | of | her | smile | and | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 丑陋的 | 疑虑 | 的 | 他自己 | 逃亡 | 在 | 第一的 | 视线 | 的 | 她 | 微笑 | 和 | 它 | 曾是 |

[ðə; ði][oʊld][soʊ'iːtʃiː] [huː] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .

| the | old | Soichi | who | sprang | forward | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 宗一 | WHO | 弹簧 | 向前 | 到 | 她 | 边 | . |

看到她的笑容，他对自己丑陋的怀疑瞬间消失，老态龙钟的宗一立刻跳到她身边。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] ['trembld] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

| A | thousand | questions | trembled | on | his | lips | and | struggled | in | vain | for | utterance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 问题 | 颤抖 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 挣扎 | 在 | 徒劳 | 为了 | 发声 | . |

无数个问题在他唇间颤抖，却又徒劳地想要说出口。

[hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ - ]

| His | unruly | tongue | refused | its | function | , | and | he | stopped | in | confusion | , | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不羁 | 舌头 | 拒绝 | 它是 | 功能 | , | 和 | 他 | 停止 | 在 | 困惑 | , | [ | - | ] |

他那桀骜不驯的舌头不听使唤，他顿时不知所措，[61]

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][boʊld] [aɪz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [glæns] .

| even | his | bold | eyes | falling | before | her | smiling | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 大胆的 | 眼睛 | 坠落 | 前 | 她 | 微笑 | 瞥一眼 | . |

就连他那双炯炯有神的双眼，也抵挡不住她微笑的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] , ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| It | was | the | girl | , | older | than | he | in | such | matters | by | hundreds | of | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 女孩 | , | 老 | 比 | 他 | 在 | 这样的 | 事情 | 经过 | 数百 | 的 | 年 | 的 |

['herɪtɪdʒ] ,

| heritage | , |
|---|---|
| 遗产 | , |

那女孩在这方面比他年长，拥有数百年的传承经验。

[huː] [sed] ['laɪtli] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] :

| who | said | lightly | after | a | little | pause | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 轻轻 | 后 | 一个 | 小的 | 暂停 | : |

略作停顿后，他轻松地说道：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

| “ | I | did | not | know | that | you | had | come | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 来 | 家 | . |

“我不知道你已经回家了。”

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ i'məuʃənz ] [fɔːt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [bæk] ,

| ” | A | dozen | emotions | fought | together | for | expression | , | but | all | were | crowded | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 打 | 情绪 | 战斗 | 一起 | 为了 | 表达 | , | 但 | 全部 | 是 | 挤 | 后退 | , |

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] ['kɑːmənpleɪs] :

| and | he | answered | in | commonplace | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回答 | 在 | 平凡 | : |

“十几种情绪争相表达，但都被压制住了，他只能用平淡的话语回答：”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] . ”

| “ | I | have | been | here | nearly | a | week | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 这里 | 几乎 | 一个 | 星期 | . | ” |

“我在这里已经快一个星期了。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] ?

| “ | So | long | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 长的 | ? |

“这么久？

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwestʃənɪŋ] .

| ” | she | said | , | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 提问 | . |

她问道。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ,

| He | fancied | he | caught | a | note | of | reproach | in | her | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 他 | 捕捉 | 一个 | 笔记 | 的 | 责备 | 在 | 她 | 语气 | , |

他觉得他从她的语气中听出了一丝责备。

[soʊ][fɑːr][hæd; həd][hɪz; ɪz][self] - [ɪ'stiːm] [kʌm] [bæk] ,

| so | far | had | his | self | - | esteem | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 有 | 他的 | 自己 | - | 尊重 | 来 | 后退 | , |

到目前为止，他的自尊心已经恢复了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [krɔːst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]

| and | a | pang | of | regret | crossed | him | at | the | thought | that | he | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 疼痛 | 的 | 后悔 | 交叉 | 他 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 有 | 丢失的 |

[ðoʊz] [deɪz] .

| those | days | . |
|---|---|---|
| 那些 | 天 | . |

想到自己失去了那些日子，他不禁感到一阵懊悔。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪ'reləvəntli] ,

| “ | I | am | a | fool | , | ” | he | said | irrelevantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 一个 | 傻子 | , | ” | 他 | 说 | 无关紧要 | , |

“我真是个傻瓜，”他漫不经心地说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [er] [soʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [wʌn][fɑːr] [les] ['klevər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd]

| but | with | air | so | dejected | that | one | far | less | clever | than | she | would | have | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 空气 | 所以 | 垂头丧气 | 那 | 一 | 远的 | 较少的 | 聪明的 | 比 | 她 | 会 | 有 | 随后 |

[hɪz; ɪz] [θɔːt] .

| his | thought | . |
|---|---|---|
| 他的 | 想法 | . |

但他的语气如此沮丧，即使是远不如她聪明的人也能理解他的想法。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

| She | laughed | merrily | , | and | the | sound | of | her | voice | completed | his | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 兴高采烈地 | , | 和 | 这 | 声音 | 的 | 她 | 嗓音 | 完全的 | 他的 | 撤销 | . |

她爽朗地笑了，她的声音彻底击垮了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [ˌelɪ'mentl] [sɪm'plɪsəti] [ə'gen] ,

| He | was | back | to | elemental | simplicity | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 后退 | 到 | 元素 | 简单 | 再次 | , |

他又回归了最原始的简单状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

| and | the | passion | that | was | uppermost | in | his | heart | came | bursting | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热情 | 那 | 曾是 | 最上层 | 在 | 他的 | 心 | 来了 | 爆发 | 出去 | 和 |

['truːθfl] ['blʌntnəs] .

| truthful | bluntness | . |
|---|---|---|
| 真实 | 钝 | . |

他心中那份最强烈的热情，以坦率真诚的方式迸发而出。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | are | the | most | beautiful | woman | in | all | the | world | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 女士 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你是世界上最美丽的女人，”他说。

[ə'gen] [ðə; ði] [blʌʃ] [swept] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['meri]

| Again | the | blush | swept | across | her | face | and | the | long | lashes | fell | over | the | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 脸红 | 扫荡 | 穿过 | 她 | 脸 | 和 | 这 | 长的 | 睫毛 | 跌倒 | 超过 | 这 | 欢乐 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

她的脸上再次泛起红晕，长长的睫毛垂落在她明亮的眼睛上。

[ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [æt; ət] [læst] .

| The | flood | - | gate | of | his | speech | was | lifted | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洪水 | - | 门 | 的 | 他的 | 演讲 | 曾是 | 抬起 | 在 | 最后的 | . |

他终于滔滔不绝地讲了起来。

[ðə; ði] [ - ]

| The | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[62]

['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [floʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [lɔːŋ] [pent] [ʌp] ,

| torrent | of | his | emotion | flowed | forth | with | the | rush | of | waters | long | pent | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激流 | 的 | 他的 | 情感 | 流动 | 前进 | 和 | 这 | 匆忙 | 的 | 水 | 长的 | 五角星 | 向上 | , |

他积压已久的情感如洪水般倾泻而出。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| telling | her | the | ancient | story | he | had | known | all | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 这 | 古老的 | 故事 | 他 | 有 | 已知 | 全部 | 他的 | 生活 | , |

给她讲述他从小就耳熟能详的古老故事

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðæt] [læst] ['kwɔːrtər] ['aʊər] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| but | which | only | that | last | quarter | hour | had | revealed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 仅有的 | 那 | 最后的 | 四分之一 | 小时 | 有 | 揭晓 | 到 | 他 | . |

但只有最后十五分钟才让他明白了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːrt] , [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] ,

| And | the | girl | , | listening | with | fluttering | heart | , | heard | more | than | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | , | 聆听 | 和 | 飘动 | 心 | , | 听到 | 更多的 | 比 | 他 | 说 | , |

女孩心跳加速地听着，听到的远不止他说的那些。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] ,

| for | he | was | answering | the | question | she | had | asked | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 回答 | 这 | 问题 | 她 | 有 | 问 | 她自己 | , |

因为他回答了她自己提出的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [hɜːr; hər][hɑːt]['proʊtest][æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] .

| and | she | understood | now | her | hot | protest | at | the | message | of | the | nakodo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 理解 | 现在 | 她 | 热的 | 反对 | 在 | 这 | 信息 | 的 | 这 | 纳科多 | . |

她现在明白了自己为何对那条信息如此激烈地抗议。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| They | sat | down | by | the | great | rock | on | the | far | slope | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 伟大的 | 岩石 | 在 | 这 | 远的 | 坡 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

他们坐在山坡远处的一块大石头旁。

[wer] [ðə; ði] [θɪk] [paɪnz] [skriːnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn]

| where | the | thick | pines | screened | them | from | the | view | of | visitors | to | the | shrine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 厚的 | 松树 | 筛选 | 他们 | 从 | 这 | 看法 | 的 | 访客 | 到 | 这 | 神社 |

,

,

,

茂密的松树将他们与前来神社的游客隔开，使之无法看见。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [siː] [leɪ] [bluː] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

| and | where | the | sea | lay | blue | , | strong | , | and | peaceful | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 海 | 躺 | 蓝色的 | , | 强的 | , | 和 | 和平 | 以下 | 他们 | . |

而他们脚下，是蔚蓝、汹涌、平静的大海。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['paʊər]['evər][kʊd; kəd][rɑːb][ðem; ðəm] , [hɑːrt][wʌz; wəz][leɪd] [ber]

| For | an | hour | of | which | no | power | ever | could | rob | them | , | heart | was | laid | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 的 | 哪个 | 不 | 力量 | 曾经 | 可以 | 抢 | 他们 | , | 心 | 曾是 | 铺设 | 裸 |

[tuː; tə] [hɑːrt] .

| to | heart | . |
|---|---|---|
| 到 | 心 | . |

在那一个小时里，没有任何力量能够剥夺他们彼此的心，他们敞开了心扉。

['ɪnəsntli] , ['sɪmpli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ðeɪ] ['prætld] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Innocently | , | simply | , | with | the | peace | of | the | glorious | day | , | they | prattled | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天真地 | , | 简单地 | , | 和 | 这 | 和平 | 的 | 这 | 辉煌 | 天 | , | 他们 | 喋喋不休 | 的 | 这 |

['wʌndər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðerz] ,

| wonder | that | was | theirs | , |
|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 那 | 曾是 | 他们的 | , |

他们天真无邪，沉浸在这美好日子的宁静中，叽叽喳喳地谈论着他们所看到的奇妙景象。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [meɪd] ,

| the | discovery | they | alone | of | all | the | world | had | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 他们 | 独自的 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | 有 | 制成 | , |

这是全世界唯一由他们做出的发现，

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [klaʊd] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['hev(ə)n][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [sə'renəti]

| and | never | a | thought | cloud | floated | across | their | heaven | to | disturb | the | serenity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 想法 | 云 | 漂浮 | 穿过 | 他们的 | 天堂 | 到 | 打扰 | 这 | 宁静 |

[ʌv; əv][ɪts] ['sʌnʃaɪn] . [ - ]

| of | its | sunshine | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 阳光 | . | [ | - | ] |

他们的天空从未飘过一丝阴霾，扰乱了阳光的宁静。[63]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| VIII |
|---|
| 八 |

第八

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ'iːtʃiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['prɑːpər][ˌdʒæpə'niːz]

| It | was | a | good | thing | for | Soichi | that | he | had | received | the | proper | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 宗一 | 那 | 他 | 有 | 已收到 | 这 | 恰当的 | 日本人 |

['treɪnɪŋ] [ɪn] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [self] - [rɪ'preʃ(ə)n] [ɔːr][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

| training | in | emotional | self | - | repression | or | he | certainly | would | have | betrayed | his | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 在 | 情绪 | 自己 | - | 抑制 | 或者 | 他 | 当然 | 会 | 有 | 背叛 | 他的 | 秘密 |

['veri] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪliə] [striːt] .

| very | soon | after | his | return | to | the | house | in | Azalea | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 后 | 他的 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 映山红 | 街道 | . |

对于宗一来说，幸好他接受过日本人关于情绪自我压抑的正确训练，否则他回到杜鹃街的房子后不久，肯定会泄露自己的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [fɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [pɔɪnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] ['raʊndəbaʊt]

| It | not | only | filled | him | to | the | overflowing | point | ; | it | enveloped | him | roundabout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 仅有的 | 已填 | 他 | 到 | 这 | 溢出 | 观点 | ; | 它 | 被包裹 | 他 | 迂回 |

.

| : |
|---|
| . |

它不仅让他感到无比满足，而且将他彻底包围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | drowned | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 溺水 | 在 | 它 | . |

他被淹死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New )



['oʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
**Only** **the** **strong** **force** **of** **habit** **saved** **him** **,**
仅有的 这 强的 力量 的 习惯 已保存 他 ,

只有根深蒂固的习惯才救了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [priˈventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
**and** **the** **preoccupation** **of** **his** **parents** **prevented** **them** **from** **noticing** **his**
和 这 专注 的 他的 父母 阻止 他们 从 注意到 他的
['sʌd(ə)n] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .
**sudden** **distraction** **and** **absent** **-** **mindedness** **.**
突然 分心 和 缺席的 - 心智 .

父母的注意力都集中在其他事情上，所以没有注意到他突然心不在焉、注意力涣散。

[fɔːr] [deɪz] [went] [baɪ] , [tuː] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] ,
**Four** **days** **went** **by** **,** **two** **so** **long** **that** **night** **seemed** **never** **to** **come** **,**
四 天 去 经过 , 二 所以 长的 那 夜晚 似乎 绝不 到 来 ,

四天过去了，其中两天漫长得仿佛永无止境。

[ænd; ənd] [tuː] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['aʊər]
**and** **two** **so** **short** **that** **he** **remembered** **of** **each** **nothing** **but** **the** **blissful** **hour**
和 二 所以 短的 那 他 记得 的 每个 没有什么 但 这 幸福的 小时
[wen] [ - ]
**when** **[** **64** **]**
什么时候 [ - ]

还有两个时间太短，以至于他只记得其中最幸福的时刻[64]

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [oʊ] - ['mɪtsuː] .
**he** **had** **seen** **O** **-** **Mitsu** **.**
他 有 已见 哦 - 三津 .

他见过大光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [drʌŋk] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**They** **had** **lived** **over** **again** **the** **past** **and** **drunk** **the** **joy** **of** **the** **present** **.**
他们 有 居住地 超过 再次 这 过去的 和 醉 这 喜悦 的 这 展示 .

他们重温了过去，也享受了当下的快乐。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['spektər] .
**Then** **came** **the** **specter** **.**
然后 来了 这 幽灵 .

然后，幽灵出现了。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪn][dʒə'pæn] , [wer] [ðə; ði] [dʌz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
**Boys** **and** **girls** **who** **fall** **in** **love** **in** **Japan** **,** **where** **the** **nakodo** **does** **most** **of** **the**
男孩们 和 女孩们 WHO 落下 在 爱 在 日本 , 在哪里 这 纳科多 做 最多 的 这
[wuː] ,
**wooing** **,**
求爱 ,

在日本，恋爱中的男孩女孩大多由男方（nakodo）负责追求。

[hæv; həv]['iːv(ə)n] [les] [tʃæns] [ðæn; ðən] ['westərn] [ 'lʌvəz ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəli] [rer] [smuːð]

| have | even | less | chance | than | Western | lovers | for | the | proverbially | rare | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 甚至 | 较少的 | 机会 | 比 | 西 | 恋人 | 为了 | 这 | 俗语 | 稀有的 | 光滑的 |

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

| course | of | affection | . |
|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 感情 | . |

比起西方情侣，他们拥有如谚语所说的那样难得一见的顺遂爱情的机会更是微乎其微。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [dɪ'sent] [æz; əz][soʊ'iːtʃiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɔːtər]

| And | when | he | is | of | such | humble | descent | as | Soichi | and | she | the | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 是 | 的 | 这样的 | 谦逊的 | 下降 | 作为 | 宗一 | 和 | 她 | 这 | 女儿 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmuraɪ] ,

| of | a | Samurai | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 武士 | , |

而当他出身卑微如宗一，而她又是武士之女时，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

| that | little | chance | is | very | small | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 小的 | 机会 | 是 | 非常 | 小的 | 的确 | . |

这种可能性微乎其微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

| But | they | were | true | Japanese | and | had | no | lack | of | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 真的 | 日本人 | 和 | 有 | 不 | 缺少 | 的 | 勇气 | . |

但他们是真正的日本人，而且毫不缺乏勇气。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['oʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [miːt]

| They | looked | their | trouble | squarely | in | the | eyes | and | questioned | only | how | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 他们的 | 麻烦 | 完全 | 在 | 这 | 眼睛 | 和 | 被质问 | 仅有的 | 如何 | 到 | 见面 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他们直面自己的困境，只考虑如何应对。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] ? ”

| “ | Do | you | remember | the | teacher | who | frightened | me | so | that | first | day | at | school | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 记住 | 这 | 老师 | WHO | 害怕 | 我 | 所以 | 那 | 第一的 | 天 | 在 | 学校 | ? | ” |

[ʃiː; ʃi] [æskt] ,

| she | asked | , |
|---|---|---|
| 她 | 问 | , |

“你还记得开学第一天把我吓得魂飞魄散的那个老师吗？”她问道。

['goʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

| going | back | again | to | the | beginning | of | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 全部 | 事物 | . |

一切又回到了最初。

“ [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | When | they | told | me | first | that | I | should | not | play | with | you | I | asked | him | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 我 | 第一的 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 玩 | 和 | 你 | 我 | 问 | 他 | 如果 | 它 |

[wɜːr; wər][soʊ] .

| were | so | . |
|---|---|---|
| 是 | 所以 | . |

“当他们第一次告诉我我不应该和你一起玩的时候，我问他是不是这样。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? ”

| Do | you | know | what | he | said | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 他 | 说 | ? | ” |

你知道他说了什么吗?

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ,
**“ Yes , I know , ” he answered , a little sadly ,**
“ 是的 , 我 知道 , ” 他 回答 , 一个 小的 令人遗憾的是 ,

“是的，我知道，”他略带伤感地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['spektər] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
**for he saw how always the specter stood between them .**
为了 他 锯 如何 总是 这 幽灵 站立 之间 他们 .

因为他看到，那个幽灵总是横亘在他们之间。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sæmuraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] .
**“ He was a Samurai , ” she went on , “ and he knew .**
“ 他 曾是 一个 武士 , ” 她 去 在 , “ 和 他 知道 .

“他是一名武士，”她继续说道，“他知道。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]
**He said the Emperor had destroyed the old distinction and we were all**
他 说 这 皇帝 有 损毁 这 老的 区别 和 我们 是 全部
[ə'laɪk] . ” [ - ]
**alike . ” [ 65 ]**
同样 . ” [ - ]

他说，皇帝毁掉了旧有的区别，我们都一样了。[65]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .
**“ Yes , ” he replied , “ before the law .**
“ 是的 , ” 他 回复 , “ 前 这 法律 .

“是的，”他回答说，“在法律面前。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [lɔː] [kæn; kən] [riːtʃ] . ”
**But there are some things that not even the Emperor's law can reach . ”**
但 那里 是 一些 事物 那 不是 甚至 这 皇帝的 法律 能 抵达 . ”

但有些事情，即使是皇帝的法令也无能为力。

“ ['triːz(ə)n] !
**“ Treason !**
“ 叛国罪 !

“叛国罪！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laɪtli] .
**” she cried lightly .**
” 她 哭 轻轻 .

她轻轻地哭了起来。

“ [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [lɔː] ['riːtʃɪz] ['evriwer] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] ['evriθɪŋ] .
**“ The Emperor's law reaches everywhere and touches everything .**
“ 这 皇帝的 法律 到达 到处 和 触摸 一切 .

“皇帝的法令无处不在，影响万物。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**” He looked at her with a smile .**
” 他 看起来 在 她 和 一个 微笑 .

他笑着看着她。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?
**“ Do you think , ” he said , “ that the Emperor wishes us two to be married ?**
“ 做 你 思考 , ” 他 说 , “ 那 这 皇帝 愿望 我们 二 到 是 已婚 ?

“你认为，”他说，“皇帝希望我们俩结婚吗？”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [dwelt] ['fɑːndli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['breɪvli] :
**” Her eyes dwelt fondly on his face , and she answered bravely :**
” 她 眼睛 居住 深情地 在 他的 脸 , 和 她 回答 勇敢地 :

她的目光温柔地停留在他的脸上，然后勇敢地回答道：

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ðɪ][oʊld] ['bæriərz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
**“ He wishes the old barriers to be utterly thrown down and all his people**
” 他 愿望 这 老的 障碍 到 是 完全地 抛掷 向下 和 全部 他的 人们
[tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
**to be one .**
到 是 一 .

“他希望彻底打破旧的壁垒，让所有人民团结一心。”

” [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [skuːl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]
**” The picture of that day at his father's school when he had asserted his**
” 这 图片 的 那 天 在 他的 父亲的 学校 什么时候 他 有 断言 他的
['mænhʊd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
**manhood came back to him with a rush .**
男子气概 来了 后退 到 他 和 一个 匆忙 .

“那天在他父亲的学校里，他展现男子气概的画面瞬间涌上心头。”

“ [ɑː] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] , “ [ðæt] [ɪz] [truː] .
**“ Ah , yes , ” he said soberly , “ that is true .**
“ 啊 , 是的 , ” 他 说 清醒地 , “ 那 是 真的 .

“啊，是的，”他严肃地说，“的确如此。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**Perhaps it might have been , but I spoiled it . ”**
也许 它 可能 有 到过 , 但 我 被宠坏了 它 . ”

或许原本会是这样，但我搞砸了。

“ [ðaʊ] ?
**“ Thou ?**
“ 你 ?

“你？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['juːzɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [fɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sent] [ðə; ðɪ] [blʌd] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
**” she said , using again that fond expression that sent the blood surging through him .**
” 她 说 , 使用 再次 那 喜爱 表达 那 发送 这 血 滔滔 通过 他 .

“她说，”她再次用那种充满爱意的表情说道，那表情让他热血沸腾。

“ [aɪ] [strʌk] [jʊr; jər] ['brʌðər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
**“ I struck your brother , ” he answered .**
“ 我 击 你的 兄弟 , ” 他 回答 .

“我打了你哥哥，”他回答说。

“ [pər'hæps][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] — — ”
**“ Perhaps but for that — — ”**
“ 也许 但 为了 那 — — ”

“或许，但因为那件事——”

“ [noʊ] , [noʊ] !
**“ No , no !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
**“ I know about that .**
“ 我 知道 关于 那 .

我知道这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] .

| It | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正确的 | . |

没错。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][hoʊp] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| There | would | have | been | no | hope | if | you | had | not | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 希望 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 完毕 | 它 | . |

如果你不这么做，就没有任何希望了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈkoʊkən] , [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][hiː; hi][ɪz] , [haʊ] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [ - ]

| You | do | not | know | Kokan | , | how | proud | and | hard | he | is | , | how | he | despises | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 知道 | 科坎 | , | 如何 | 自豪的 | 和 | 难的 | 他 | 是 | , | 如何 | 他 | 鄙视 | [ | - | ] |

你不知道科坎有多骄傲、多冷酷，他有多鄙视[66]

[fɪr] .

| fear | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

害怕。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

| He | thought | you | were | afraid | of | him | , | and | he | hated | you | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 他 | , | 和 | 他 | 憎恨 | 你 | 为了 | 它 | . |

他以为你害怕他，因此恨你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]

| If | you | had | not | shown | him | you | were | not | , | and | — | and | this | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 不是 | 所示 | 他 | 你 | 是 | 不是 | , | 和 | — | 和 | 这 | 有 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

如果你没有向他证明你不是，而——而这一切已经发生了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] . ”

| he | would | have | killed | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 被杀 | 你 | . | ” |

他会杀了你的。

“ [pərˈhæps] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkuːlli] .

| “ | Perhaps | , | ” | he | said | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | , | ” | 他 | 说 | 冷静地 | . |

“或许吧，”他冷冷地说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .

| His | tone | startled | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语气 | 惊慌 | 她 | . |

他的语气让她吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][men] ,

| It | was | only | a | little | , | after | all | , | that | she | knew | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | , | 后 | 全部 | , | 那 | 她 | 知道 | 的 | 男人 | , |

毕竟，她对男人了解甚少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv][soʊˈiːtʃiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [səˈspekt] ,

| and | there | was | a | side | of | Soichi | that | she | did | not | suspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 边 | 的 | 宗一 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 怀疑 | , |

而她却从未察觉到宗一的这一面。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] .

| because | of | the | difference | in | their | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 不同之处 | 在 | 他们的 | 训练 | . |

因为他们接受的训练不同。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['ɜːrnɪstli] .

| “ | Ah | , | but | he | would | , | ” | she | declared | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 但 | 他 | 会 | , | ” | 她 | 声明 | 切实 | . |

“啊，但他一定会的，”她认真地说道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːt][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz] . ”

| “ | You | do | not | know | how | quick | and | hot | his | temper | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 快的 | 和 | 热的 | 他的 | 脾气 | 是 | . | ” |

你不知道他脾气有多暴躁易怒。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [soʊ'iːtʃiː] ['ænsər] .

| “ | Perhaps | I | should | have | killed | him | , | ” | Soichi | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我 | 应该 | 有 | 被杀 | 他 | , | ” | 宗一 | 回答 | . |

“或许我应该杀了他，”宗一回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrdər] .

| “ | It | would | have | been | a | fight | , | not | a | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 斗争 | , | 不是 | 一个 | 谋杀 | . |

“那应该是一场打斗，而不是谋杀。”

” [ðə; ðiˌ][wɜːrdz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| ” | The | words | surprised | him | almost | as | much | as | they | did | her | , | but | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 字 | 惊讶 | 他 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 做过 | 她 | , | 但 | 为了 | 一个 |

['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .

| different | reason | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 原因 | . |

这句话让他和她一样感到惊讶，但原因却不同。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| That | he | had | said | them | to | her | was | the | wonder | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 说 | 他们 | 到 | 她 | 曾是 | 这 | 想知道 | 到 | 他 | ; |

他竟然对她说了这些话，这让他感到不可思议；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [dis'kləuzd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .

| that | he | should | have | the | feeling | they | disclosed | was | her | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 应该 | 有 | 这 | 感觉 | 他们 | 披露 | 曾是 | 她 | 惊愕 | . |

他竟然会有他们所透露的那种感觉，这让她感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] ,

| It | was | the | spirit | of | the | Samurai | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 武士 | , |

这就是武士精神。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊnli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| the | spirit | that | all | her | training | told | her | belonged | only | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 那 | 全部 | 她 | 训练 | 讲述 | 她 | 属于 | 仅有的 | 到 | 他们 | , |

她接受的所有训练都告诉她，那种精神只属于他们。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [su'priːm]

| and | yet | he | revealed | it | as | lightly | as | if | it | were | a | thing | of | supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 揭晓 | 它 | 作为 | 轻轻 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 事物 | 的 | 最高 |

[ɪn'dɪfrəns] ,

| indifference | , |
|---|---|
| 漠不关心 | , |

然而，他却轻描淡写地透露了这件事，仿佛它对他来说无关紧要。

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] , [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

| a | commonplace | , | the | matter | - | of | - | fact | possession | of | every | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平凡 | , | 这 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 拥有 | 的 | 每一个 | 男人 | . |

一件稀松平常的事，是每个人理所当然拥有的东西。

[ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [nuː] [hoʊp] [ - ]

| A | new | joy | came | to | her | with | the | unexpected | knowledge | , | and | instantly | new | hope | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 喜悦 | 来了 | 到 | 她 | 和 | 这 | 意外 | 知识 | , | 和 | 即刻 | 新的 | 希望 | [ | - | ] |

意外得知这一消息后，她感到无比高兴，并燃起了新的希望[67]。

[spræŋ] [ʌp] , [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [prə'faʊnd] .

| sprang | up | , | vague | and | undefined | , | but | none | the | less | profound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | , | 模糊的 | 和 | 不明确的 | , | 但 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 深刻的 | . |

它突然出现，模糊不清，但却意义深远。

['sʌmhaʊ] ,

| Somehow | , |
|---|---|
| 不知何故 | , |

不知何故，

[sʌm; səm] [weɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['kwɑːlətɪ][ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['bæriər] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [friː] .

| some | way | this | unimagined | quality | in | him | would | throw | down | the | hateful | barrier | of | prejudice | and | set | them | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方式 | 这 | 难以想象的 | 质量 | 在 | 他 | 会 | 扔 | 向下 | 这 | 可恶 | 障碍 | 的 | 偏见 | 和 | 放 | 他们 | 自由的 | . |

某种程度上，他身上这种难以想象的品质会打破偏见的仇恨壁垒，让他们获得自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːpənd] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

| There | was | a | deepened | tenderness | in | the | eyes | that | answered | his | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 加深 | 压痛 | 在 | 这 | 眼睛 | 那 | 回答 | 他的 | 目光 | . |

他的目光与她眼中流露出的温柔交融。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [hoʊp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] ,

| “ | You | said | there | would | have | been | no | hope | if | I | had | not | done | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 希望 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 完毕 | 那 | , |

你说过，如果我不那样做，就没有希望了。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| ” | he | went | on | , | after | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 去 | 在 | , | 后 | 一个 | 小的 | . |

过了一会儿，他继续说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['koʊkən] [wʊd] ['evər] [fər'gɪv] [ðæt] [bloʊ] ? ”

| “ | Did | you | think | Kokan | would | ever | forgive | that | blow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 思考 | 科坎 | 会 | 曾经 | 原谅 | 那 | 吹 | ? | ” |

你觉得科坎会原谅你那样的打击吗?

“ [hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɔːftli] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] .

| “ | He | is | brave | and | true | , | ” | she | answered | softly | , | “ | even | if | he | is | proud | and | scornful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 勇敢的 | 和 | 真的 | , | ” | 她 | 回答 | 轻轻 | , | “ | 甚至 | 如果 | 他 | 是 | 自豪的 | 和 | 轻蔑的 | . |

“他勇敢真诚，”她轻声回答，“即使他骄傲自大、傲慢无礼。”

[tuː] [breɪv] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər] ['breɪvəri] [ɪn] [ə'nʌðər] .

| Too | brave | himself | not | to | admire | bravery | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 勇敢的 | 他自己 | 不是 | 到 | 钦佩 | 勇敢 | 在 | 其他 | . |

他本人非常勇敢，因此不可能不钦佩别人的勇敢。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [wɪl]

| He | thought | you | were | afraid | , | but | now | he | knows | and | in | time | his | anger | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 你 | 是 | 害怕的 | , | 但 | 现在 | 他 | 知道 | 和 | 在 | 时间 | 他的 | 愤怒 | 将要 |

[daɪ] [əˈweɪ] . ”

| die | away | . | ” |
|---|---|---|---|
| 死 | 离开 | . | ” |

他原以为你害怕，但现在他明白了，随着时间的推移，他的怒气也会消散。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | do | not | know | him | so | well | , | I | am | afraid | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 他 | 所以 | 出色地 | , | 我 | 是 | 害怕的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“恐怕你对他了解不多，”他说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər]

| “ | To | be | struck | by | one | he | despised | so | much | was | an | insult | he | will | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 是 | 击 | 经过 | 一 | 他 | 被鄙视的 | 所以 | 很多 | 曾是 | 一个 | 侮辱 | 他 | 将要 | 绝不 |

[fərˈget] [ɔːr] [fərˈgɪv] .

| forget | or | forgive | . |
|---|---|---|---|
| 忘记 | 或者 | 原谅 | . |

“被自己极其憎恨的人击中，是他永远不会忘记也不会原谅的侮辱。”

[hoʊp] , [fɔːr; fər][juː ˈes] , [mʌst; məst] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

| Hope | , | for | us | , | must | count | on | something | else | , | yet | we | must | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | , | 为了 | 我们 | , | 必须 | 数数 | 在 | 某物 | 别的 | , | 然而 | 我们 | 必须 | 不是 | 是 |

[wɪˈðaʊt] [hoʊp] .

| without | hope | . |
|---|---|---|
| 没有 | 希望 | . |

对我们来说，希望必须寄托于其他事物，但我们绝不能失去希望。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] , - [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kəˈlæməti] , [ɪf] [left] [əˈloʊn] [θriː] [ˈjɪrz] , [meɪ] [tɜːrn][ˈɪntuː]

| You | know | the | saying | , | ' | Even | a | calamity | , | if | left | alone | three | years | , | may | turn | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 这 | 说 | , | - | 甚至 | 一个 | 灾害 | , | 如果 | 左边 | 独自的 | 三 | 年 | , | 可能 | 转动 | 进入 |

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] . -

| a | fortune | . | ' |
|---|---|---|---|
| 一个 | 财富 | . | - |

你听说过这句谚语吗？“即使是灾难，如果放任不管三年，也可能变成一笔财富。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈhæpi] [əˈgen] .

| ” | She | was | strangely | happy | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 奇怪的 | 快乐的 | 再次 | . |

她又莫名其妙地高兴起来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ˈhoʊpfəli] [ˈfɔːrwərd] .

| It | seemed | quite | natural | now | that | they | should | face | hopefully | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 自然的 | 现在 | 那 | 他们 | 应该 | 脸 | 希望 | 向前 | . |

现在看来，他们满怀希望地向前迈进似乎是再自然不过的事情了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ - ]

| She | looked | out | over | the | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | [ | - | ] |

她向外望去[68]

[ˈʃaɪnɪŋ] [siː] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] [driːmz] ,

| shining | sea | and | began | to | build | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 海 | 和 | 开始 | 到 | 建造 | 梦境 | , |

波光粼粼的大海，我便开始构筑梦想。

[kwɪr] [driːmz] [ðæt] [left] [ðə; ði] [naʊ] [baɪ] [ˌʌn'noʊn] [pæðz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ðen] [baɪ]

| queer | dreams | that | left | the | Now | by | unknown | paths | and | reached | the | Then | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 梦境 | 那 | 左边 | 这 | 现在 | 经过 | 未知 | 路径 | 和 | 达到 | 这 | 然后 | 经过 |

[ˌʌn'mɑːrkt] [roʊdz] .

| unmarked | roads | . |
|---|---|---|
| 未标记 | 道路 | . |

那些离开当下、沿着未知路径抵达彼时的奇异梦想。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ,

| But | always | they | arrived | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 他们 | 到达的 | 那里 | , |

但他们总是能到达那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] ['hæpinəs] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]

| and | it | was | a | country | of | unclouded | happiness | where | she | and | he | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 国家 | 的 | 晴朗无云 | 幸福 | 在哪里 | 她 | 和 | 他 | 居住地 | 在 |

['pɜːrfɪkt] [piːs] .

| perfect | peace | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 和平 | . |

那是一个充满幸福的国度，她和他过着无比平静的生活。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [muːd] .

| A | long | time | he | sat | silent | , | watching | her | with | eyes | that | signaled | his | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 卫星 | 沉默的 | , | 观看 | 她 | 和 | 眼睛 | 那 | 发出信号 | 他的 | 情绪 | . |

他沉默地坐了很久，用眼神注视着她，眼神中透露着他的情绪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

| At | length | she | turned | to | him | with | a | little | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 她 | 转向 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 小的 | 叹 | . |

最后，她轻轻叹了口气，转向他。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | must | go | home | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 去 | 家 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我必须回家了，”她说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd][goʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . ”

| “ | My | father | will | say | I | stay | very | long | at | the | shrine | and | go | very | often | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 将要 | 说 | 我 | 停留 | 非常 | 长的 | 在 | 这 | 神社 | 和 | 去 | 非常 | 经常 | . | ” |

“我父亲会说我经常在神社待很久，而且去得非常频繁。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ʃɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| “ | So | long | a | time | and | yet | so | short | , | ” | he | said | , | and | rose | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 长的 | 一个 | 时间 | 和 | 然而 | 所以 | 短的 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“时间过得这么久，却又这么短暂，”他说着，站了起来。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] ['ʃædoʊ] .

| An | unpleasant | thought | crossed | his | mind | and | she | saw | its | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人不快的 | 想法 | 交叉 | 他的 | 头脑 | 和 | 她 | 锯 | 它是 | 阴影 | . |

一个不愉快的念头闪过他的脑海，她看到了它的影子。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? |

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪˈgɪnz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ðer; ðər] . ”

| “ | To | - | morrow | the | work | at | the | bank | begins | , | ” | he | replied | , | “ | and | I | must | go | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 明天 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 银行 | 开始 | , | ” | 他 | 回复 | , | “ | 和 | 我 | 必须 | 去 | 那里 | . | ” |

“明天银行就要开工了，”他回答说，“我必须去那里。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | Well | , | ” | she | said | , | “ | are | you | not | glad | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 是 | 你 | 不是 | 高兴的 | 的 | 它 | ? |

“嗯，”她说，“你不为此感到高兴吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

| It | is | an | honorable | occupation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 光荣的 | 职业 | . |

这是一份光荣的职业。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈsɑːroʊfl] [lʊk] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈlæftər] .

| ” | He | gave | her | a | puzzled | , | sorrowful | look | that | brought | a | peal | of | merry | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 给予 | 她 | 一个 | 困惑 | , | 悲伤 | 看 | 那 | 带来 | 一个 | 皮尔 | 的 | 欢乐 | 笑声 | . |

他一脸困惑和悲伤地看着她，引来一阵欢快的笑声。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?

| “ | Is | it | so | bad | as | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 所以 | 坏的 | 作为 | 那 | ? |

情况真有那么糟糕吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] .

| “ | When | I | go | to | the | bank | I | cannot | come | here | , | ” | he | said | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 这 | 银行 | 我 | 不能 | 来 | 这里 | , | ” | 他 | 说 | 严重地 | . |

“我去银行的时候不能来这里，”他严肃地说。

“ [ðen] [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? ” [ - ]

| “ | Then | when | shall | I | see | you | ? | ” | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 什么时候 | 将 | 我 | 看 | 你 | ? | ” | [ | - | ] |

“那么我什么时候才能见到你呢？”[69]

[æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [fel] .

| At | once | her | own | face | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 她 | 自己的 | 脸 | 跌倒 | . |

她顿时脸色沉了下来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

| “ | You | are | here | now | , | ” | she | said | , | “ | and | that | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 这里 | 现在 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 和 | 那 | 曾是 | 足够的 | . |

“你现在在这里，”她说，“这就足够了。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

| I | did | not | think | of | to | - | morrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 到 | - | 明天 | . | ” |

我当时没有想到明天。

“ [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] ['æftər] [ðæt] . ”

| “ | Not | merely | to | - | morrow | , | ” | he | rejoined | , | “ | but | all | the | days | after | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 仅仅 | 到 | - | 明天 | , | ” | 他 | 重新加入 | , | “ | 但 | 全部 | 这 | 天 | 后 | 那 | . | ” |

“不仅是明天，”他回答说，“而是之后的每一天。”

“ [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['laɪtli] ; “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ɪn]['sev(ə)n] .

| “ | Two | , | ” | she | answered | lightly | ; | “ | there | will | be | always | two | in | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | , | ” | 她 | 回答 | 轻轻 | ; | “ | 那里 | 将要 | 是 | 总是 | 二 | 在 | 七 | . |

“二，”她轻描淡写地回答道；“七里总会有二。”

[wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] [ðə; ði] [nuː] [weɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] . ”

| We | can | thank | the | new | ways | that | have | brought | us | Saturday | and | Sunday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 感谢 | 这 | 新的 | 方式 | 那 | 有 | 带来 | 我们 | 周六 | 和 | 星期日 | . | ” |

我们应该感谢这些新方式，它们让我们拥有了周六和周日。

“ [jes] , [tuː] [ɪn]['sev(ə)n] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] , [soʊ] ['gluːmɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] ['aʊtraɪt] .

| “ | Yes | , | two | in | seven | , | ” | he | responded | , | so | gloomily | that | she | laughed | outright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 二 | 在 | 七 | , | ” | 他 | 回应 | , | 所以 | 阴郁地 | 那 | 她 | 笑了 | 直接 | . |

“是的，七分之二，”他沮丧地回答道，这让她忍不住大笑起来。

“ ['griːdi] !

| “ | Greedy | ! |
|---|---|---|
| ” | 贪婪的 | ! |

“贪婪的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] [mæn] [pri'pɛəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['daʊnfɔːl] ?

| “ | Know | you | not | that | the | avaricious | man | prepares | his | own | downfall | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 知道 | 你 | 不是 | 那 | 这 | 贪婪 | 男人 | 准备 | 他的 | 自己的 | 倒台 | ? |

难道你不知道贪婪的人必自取灭亡吗?

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɑːr; ər] [tuː] [deɪz] [ðæn; ðən] [nʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?

| How | much | better | are | two | days | than | none | , | as | it | has | been | so | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更好的 | 是 | 二 | 天 | 比 | 没有任何 | , | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | ? |

两天总比没有好，毕竟已经很久没有休息了。

” [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi]

| ” | She | held | up | her | slender | fingers | and | made | as | if | to | count | the | years | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 握住 | 向上 | 她 | 苗条 | 手指 | 和 | 制成 | 作为 | 如果 | 到 | 数数 | 这 | 年 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

| had | been | away | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 离开 | . |

她举起纤细的手指，仿佛在数他离开的年数。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk]

| “ | And | for | the | other | days | , | ” | she | went | on | , | “ | there | are | paper | and | ink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为了 | 这 | 其他 | 天 | , | ” | 她 | 去 | 在 | , | “ | 那里 | 是 | 纸 | 和 | 墨水 |

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

| and | brushes | , |
|---|---|---|
| 和 | 刷子 | , |

“至于其他日子，”她继续说道，“还有纸、墨水和毛笔，

[wen] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

| when | one | knows | how | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 知道 | 如何 | 到 | 写 | . |

当一个人懂得如何写作时。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]

| " | She | was | too | happy | at | her | new | discovery | of | him | to | let | so | small | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 也 | 快乐的 | 在 | 她 | 新的 | 发现 | 的 | 他 | 到 | 让 | 所以 | 小的 | 一个 |

['mætər] [æz; əz] [ðɪs] ['kɑːndʒər][ʌp] [klaʊdz] .

| matter | as | this | conjure | up | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 作为 | 这 | 变戏法 | 向上 | 云 | . |

"她为发现他而欣喜若狂，根本不会因为这么一件小事而烦恼。"

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] .

| He | caught | the | contagion | and | her | smile | chased | away | his | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 传染 | 和 | 她 | 微笑 | 追逐 | 离开 | 他的 | 皱眉 | . |

他被传染了，她的笑容驱散了他的愁容。

" [gʊd] [θɔːt] !

| " | Good | thought | ! |
|---|---|---|---|
| " | 好的 | 想法 | ! |

"好主意！"

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [ɑːrt][wʌz; wəz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

| " | Now | I | know | why | that | troublesome | art | was | taught | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 知道 | 为什么 | 那 | 麻烦的 | 艺术 | 曾是 | 教授 | 我 | . |

"现在我知道为什么我要学习那门麻烦的技艺了。"

" [soʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ - ]

| " | So | , | laughing | and | jesting | , | they | started | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 笑 | 和 | 开玩笑 | , | 他们 | 开始 | [ | - | ] |

于是，他们笑着、打趣着开始了[70]

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| down | the | hill | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

下山。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

| They | had | almost | reached | the | bottom | when | a | new | difficulty | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 底部 | 什么时候 | 一个 | 新的 | 困难 | 出现 | . |

他们几乎到达谷底时，又遇到了新的困难。

" [ɪf] [aɪ] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , " [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] , " [wɪl] [nɑːt]['kjuːdəu] - [sæn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | If | I | send | you | a | letter | , | " | he | said | soberly | , | " | will | not | Kudo | - | san | know | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 发送 | 你 | 一个 | 信 | , | " | 他 | 说 | 清醒地 | , | " | 将要 | 不是 | 工藤 | - | 圣 | 知道 | 它 | ? |

"如果我给你写信，"他严肃地说，"工藤先生会不会知道呢？"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

| " | She | had | thought | of | that | , | too | , | only | it | did | not | disturb | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 想法 | 的 | 那 | , | 也 | , | 仅有的 | 它 | 做过 | 不是 | 打扰 | 她 | . |

"她也想过这个问题，但这并没有让她感到不安。"

" [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] .

| " | In | the | roof | over | the | gate | , | " | she | said | , | " | there | is | a | split | in | the | shingle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 屋顶 | 超过 | 这 | 门 | , | " | 她 | 说 | , | " | 那里 | 是 | 一个 | 分裂 | 在 | 这 | 卵石 | . |

"大门上方的屋顶，"她说，"瓦片裂开了。"

[ˌʌndər'niːθ] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [liːv] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ən'les] ['sʌmwʌn]

| **Underneath** | **one** | **could** | **easily** | **leave** | **a** | **letter** | **that** | **would** | **never** | **be** | **seen** | **unless** | **someone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 一 | 可以 | 容易地 | 离开 | 一个 | 信 | 那 | 会 | 绝不 | 是 | 已见 | 除非 | 某人 |

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| **should** | **look** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 看 | 为了 | 它 | . |

下面很容易留下一封信，除非有人特意去找，否则永远不会有人看到。

" [bʌt; bət][hiː; hi] , [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] , [æt; ət][wʌns] ['ɔbdʒiktid] .

| **"** | **But** | **he** | **,** | **more** | **practical** | **,** | **at** | **once** | **objected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | , | 更多的 | 实际的 | , | 在 | 一次 | 反对 | . |

但他却务实地立即提出了反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪŋ] [feɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['letərz] [wer] ['eni] [deɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

| **It** | **would** | **be** | **tempting** | **fate** | **to** | **leave** | **their** | **letters** | **where** | **any** | **day** | **her** | **father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 诱人的 | 命运 | 到 | 离开 | 他们的 | 信件 | 在哪里 | 任何 | 天 | 她 | 父亲 |

[maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [faɪnd][ðem; ðəm] .

| **might** | **so** | **easily** | **find** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 所以 | 容易地 | 寻找 | 他们 | . |

把信件放在她父亲随时可能轻易发现的地方，无异于自寻死路。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] - ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

| **If** | **he** | **should** | **chance** | **to** | **look** | **over** | **-** | **closely** | **at** | **the** | **gate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | 机会 | 到 | 看 | 超过 | - | 密切 | 在 | 这 | 门 | , |

如果他碰巧看得太近，

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'per] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dɪ'skʌvəri] [wʊd]

| **or** | **perhaps** | **to** | **have** | **it** | **repaired** | **when** | **a** | **letter** | **was** | **there** | **,** | **discovery** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 到 | 有 | 它 | 已修复 | 什么时候 | 一个 | 信 | 曾是 | 那里 | , | 发现 | 会 |

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

| **be** | **certain** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 肯定 | . |

或者，如果信件在那里，就可能被发现，从而导致修理失败。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['entər][ðə; ði]['taɪgɚz] [den] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ]['kænɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər][kʌb] . "

| **“** | **If** | **you** | **do** | **not** | **enter** | **the** | **tiger's** | **den** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **“** | **you** | **cannot** | **catch** | **her** | **cub** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 进入 | 这 | 老虎的 | 丹 | , | " | 她 | 说 | , | “ | 你 | 不能 | 抓住 | 她 | 幼兽 | . | " |

“如果你不进入老虎的巢穴，”她说，“你就抓不到它的幼崽。”

“ [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [ɪf] [wʌn][ɪz]['peɪʃ(ə)nt][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kʌb] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **"** | **he** | **answered** | **;** | **“** | **if** | **one** | **is** | **patient** | **by** | **and** | **by** | **the** | **cub** | **will** | **come** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是的 | , | " | 他 | 回答 | ; | “ | 如果 | 一 | 是 | 病人 | 经过 | 和 | 经过 | 这 | 幼兽 | 将要 | 来 | 出去 | . |

“哦，是的，”他回答说；“只要有耐心，过段时间小狮子就会出来。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

| **There** | **is** | **a** | **better** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 更好的 | 地方 | . |

还有更好的地方。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][baɪ][ðə; ði] [plʌm] [triː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][ˌbæm'buː][poʊst][ɪn][ðə; ði]

| **In** | **the** | **corner** | **of** | **the** | **yard** | **by** | **the** | **plum** | **tree** | **there** | **is** | **a** | **big** | **bamboo** | **post** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 院子 | 经过 | 这 | 李子 | 树 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 竹子 | 邮政 | 在 | 这 |

['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

| **angle** | **of** | **the** | **fence** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 角度 | 的 | 这 | 栅栏 | . |

院子角落里，梅树旁边，篱笆拐角处有一根粗大的竹竿。

[tuː; tə] - [naɪt] , ['æftər][dɑːrk] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][kæp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| **To** | **-** | **night** | **,** | **after** | **dark** | **,** | **I** | **will** | **make** | **a** | **cap** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | , | 后 | 黑暗的 | , | 我 | 将要 | 制作 | 一个 | 帽 | 为了 | 它 | , |

今晚天黑以后，我会给它做一个盖子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [biˈniːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['letər] [bɑːks] . ” [ - ]

| and | in | the | hollow | beneath | shall | be | our | letter | box | . | ” | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 空洞的 | 下面 | 将 | 是 | 我们的 | 信 | 盒子 | . | ” | [ | - | ] |

而下面的空洞里将是我们的信箱。”[71]

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [best] .

| “ | Yes | , | ” | she | said | , | “ | that | is | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 那 | 是 | 最好的 | . |

“是的，”她说，“那是最好的。”

” ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [pˈrɪtɪɪst] [baʊ; boʊ]

| ” | Satisfied | of | his | skill | and | ingenuity | she | gave | him | her | prettiest | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 使满意 | 的 | 他的 | 技能 | 和 | 独创性 | 她 | 给予 | 他 | 她 | 最漂亮的 | 弓 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [smaɪl] ,

| and | a | radiant | smile | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 辐射状 | 微笑 | , |

她对他的技艺和才智非常满意，向他鞠了一躬，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] ['tɪmbər] [striːt] .

| and | moved | down | the | path | toward | Timber | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 向下 | 这 | 小路 | 朝向 | 木材 | 街道 | . |

然后沿着小路朝木材街走去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɑːr][tɜːrn] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts]

| He | watched | until | the | far | turn | shut | out | from | his | view | the | dainty | figure | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 直到 | 这 | 远的 | 转动 | 关闭 | 出去 | 从 | 他的 | 看法 | 这 | 纤巧 | 数字 | 在 | 它是 |

['sɪlvər] - [greɪ] [kɪˈmoʊnoʊ][ænd; ənd]['aɪrɪs] - ['vaɪələt]['oʊbi] ,

| silver | - | gray | kimono | and | iris | - | violet | obi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | - | 灰色的 | 和服 | 和 | 鸢尾花 | - | 紫色 | 腰带 | , |

他一直望着，直到远处的转角遮住了那身穿银灰色和服、系着鸢尾紫色腰带的纤细身影。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['hoʊmwərd] .

| and | then | thoughtfully | took | his | own | way | homeward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 深思熟虑 | 采取 | 他的 | 自己的 | 方式 | 回家 | . |

然后他若有所思地独自踏上了回家的路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [hiːt] ” [wen] [soʊˈiːtʃiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði][kæp][tuː; tə][ðə; ði][poʊst]

| It | was | in | the | time | of | “ | Little | Heat | ” | when | Soichi | fitted | the | cap | to | the | post |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | “ | 小的 | 热 | ” | 什么时候 | 宗一 | 适配 | 这 | 帽 | 到 | 这 | 邮政 |

.

:

.

那是在“小热”时期，宗一将帽子戴在了柱上。

[soʊ] ['klevərli] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði]['kloʊsɪst]

| So | cleverly | he | did | his | work | that | no | one | could | tell | , | except | by | the | closest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巧妙地 | 他 | 做过 | 他的 | 工作 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 告诉 | , | 除了 | 经过 | 这 | 最接近 |

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| examination | , |
|---|---|
| 考试 | , |

他的手法非常巧妙，除了仔细观察之外，没有人能发现他的作案手法。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] .

| that | there | was | a | seam | in | the | bamboo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 接缝 | 在 | 这 | 竹子 | . |

竹子上有一条缝。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [gruːv] [ɪn][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]

| On | the | inside | he | made | a | deep | groove | in | the | post | and | fastened | a | tongue | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 里面 | 他 | 制成 | 一个 | 深的 | 槽 | 在 | 这 | 邮政 | 和 | 系紧 | 一个 | 舌头 | 到 |

[ðə; ði][kæp][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [taɪt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'treɪ]

| the | cap | so | that | it | should | fit | tight | always | in | the | same | place | and | never | betray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽 | 所以 | 那 | 它 | 应该 | 合身 | 紧的 | 总是 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 和 | 绝不 | 背叛 |

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

| what | had | been | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

他在柱子内侧刻了一个深槽，并在柱帽上装了一个舌片，这样柱帽就能始终紧密地固定在同一个位置，并且永远不会泄露所做的事情。

['ɔːf(ə)n] , ['æftər] [ðæt] ,

| Often | , | after | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 后 | 那 | , |

通常，在那之后，

[hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [slɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

| he | would | watch | his | chance | and | when | no | one | was | in | sight | slip | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 手表 | 他的 | 机会 | 和 | 什么时候 | 不 | 一 | 曾是 | 在 | 视线 | 滑 | 向上 | 到 | 这 |

[poʊst][ænd; ənd] ['stelθɪli] [lɪft] [ðə; ði][kæp][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔːr] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] .

| post | and | stealthily | lift | the | cap | to | take | out | or | put | in | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邮政 | 和 | 悄悄地 | 举起 | 这 | 帽 | 到 | 拿 | 出去 | 或者 | 放 | 在 | 一个 | 信 | . |

他会伺机而动，趁着周围没有人的时候，悄悄溜到邮筒旁，偷偷掀开盖子，取出或放入一封信。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['swɪftli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [siː] [oʊ] - ['mɪtsuː] ,

| The | days | passed | swiftly | , | in | spite | of | his | inability | to | see | O | - | Mitsu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 通过了 | 迅速地 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 无力 | 到 | 看 | 哦 | - | 三津 | , |

尽管他无法见到大光，但日子还是过得很快。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

| for | the | work | at | the | bank | was | new | and | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 银行 | 曾是 | 新的 | 和 | 难的 | , |

因为银行的工作既陌生又辛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['prɔspəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

| and | as | the | business | prospered | there | was | much | for | him | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 商业 | 繁荣昌盛 | 那里 | 曾是 | 很多 | 为了 | 他 | 到 | 做 | . |

随着生意越来越好，他有很多事情要做。

[soʊ] [hændɪn] [ænd; ənd] - ( [hæf] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ) , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]

| So | Handon | and | Donkatu | ( | half | Sunday | and | Sunday | ) | , | as | the | country | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汉顿 | 和 | - | ( | 一半 | 星期日 | 和 | 星期日 | ) | , | 作为 | 这 | 国家 | 人们 |

[stɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

| still | call | them | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 称呼 | 他们 | , |

所以，汉顿和唐卡图（半个星期日和星期日），正如当地人民仍然称呼它们的那样，

[keɪm] [ə'raʊnd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ - ]

| came | around | more | quickly | than | he | had | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 大约 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 他 | 有 | [ | - | ] |

比他预想的来得快[72]

[θɔːt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

| thought | , | and | nearly | always | they | had | contrived | to | arrange | a | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 和 | 几乎 | 总是 | 他们 | 有 | 人为的 | 到 | 安排 | 一个 | 会议 | . |

他们心想，而且几乎总是能设法安排一次会面。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [bɪg] [rɑːk] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

| Oftenest | it | was | at | their | favorite | big | rock | back | of | the | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最常 | 它 | 曾是 | 在 | 他们的 | 最喜欢的 | 大的 | 岩石 | 后退 | 的 | 这 | 松树 | , |

最常去的地方是他们最喜欢的那块松树林后方的大石头旁。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [saɪt] - [sɪr] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

| where | there | was | seldom | a | straggling | sight | - | seer | to | interrupt | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 很少 | 一个 | 零散的 | 视线 | - | 先知 | 到 | 打断 | 他们 | . |

那里很少有零星的观光客打扰他们。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] ['festəvəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðiˌ][bɪg] ['buːdɪst]

| But | sometimes | , | on | holidays | and | festivals | , | it | would | be | at | the | big | Buddhist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | , | 在 | 假期 | 和 | 节日 | , | 它 | 会 | 是 | 在 | 这 | 大的 | 佛教徒 |

['temp(ə)l] ;

| temple | ; |
|---|---|
| 寺庙 | ; |

但有时，在节假日，就会在大型佛教寺庙举行；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [les] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [kraʊd] [ˌɪntə'fiəd] ,

| and | that | they | liked | less | , | for | the | crowd | interfered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 喜欢 | 较少的 | , | 为了 | 这 | 人群 | 干扰 | , |

他们不太喜欢这样，因为人群干扰了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| and | it | was | difficult | to | find | a | secluded | place | or | to | have | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 寻找 | 一个 | 僻 | 地方 | 或者 | 到 | 有 | 更多的 | 比 |

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

| a | few | words | together | without | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 字 | 一起 | 没有 | 观察 | . |

而且很难找到一个僻静的地方，或者在不被人注意的情况下好好说上几句话。

[ðə; ðiˌ] [wiːks] [ræn][ɑːn]['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] " [koʊld] [duː] " [keɪm] [ɔːl] [tuː]

| The | weeks | ran | on | into | months | , | and | the | period | of | the | " | Cold | Dew | " | came | all | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周 | 跑 | 在 | 进入 | 几个月 | , | 和 | 这 | 时期 | 的 | 这 | " | 寒冷的 | 露 | " | 来了 | 全部 | 也 |

['kwɪkli] ,

| quickly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

时间一晃而过，几周变成了几个月，"寒潮"来得太快了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɔːrt] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] ,

| with | its | short | afternoons | and | early | descending | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 短的 | 下午 | 和 | 早期的 | 下降 | 太阳 | , |

由于午后时间短，日落时间早，

[ðæt] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [briːf] ['aʊər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr]

| that | cut | down | their | brief | hour | together | and | sent | them | home | to | write | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 切 | 向下 | 他们的 | 简短的 | 小时 | 一起 | 和 | 发送 | 他们 | 家 | 到 | 写 | 更多的 |

['letərz] .

| letters | . |
|---|---|
| 信件 | . |

这缩短了他们短暂的相处时间，让他们回家继续写信。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ 'lʌvəz ] [ɪz][æz; əz] ['nevər] - ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] - [relm] [æz; əz][ɪn]

| For | the | conversation | of | lovers | is | as | never | - | ending | in | the | Mikado's | realm | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 对话 | 的 | 恋人 | 是 | 作为 | 绝不 | - | 结束 | 在 | 这 | - | 领域 | 作为 | 在 |

[ðə; ðiˌ] [les] [ 'fetəd ] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [lændz] ,

| the | less | fettered | courtships | of | happier | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较少的 | 束缚 | 求爱 | 的 | 更快乐 | 土地 | , |

在天皇的国度里，恋人们的谈话永无止境，就像在那些更幸福的国度里，自由自在的恋爱一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed]

| and | there | was | always | so | very | much | between | them | that | had | to | be | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 总是 | 所以 | 非常 | 很多 | 之间 | 他们 | 那 | 有 | 到 | 是 | 说 |

[ænd; ənd] ['ænsər] .

| and | answered | . |
|---|---|---|
| 和 | 回答 | . |

他们之间总是有太多话需要说出口，太多问题需要解答。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] , [dred] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [ʌp] .

| And | now | a | new | , | dread | subject | was | looming | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 新的 | , | 恐惧 | 主题 | 曾是 | 迫在眉睫 | 向上 | . |

现在，一个新的、令人恐惧的话题正逐渐浮现。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ['trævld] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪstər] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [men] [sed] [ðə; ði]['drægən]

| All | over | the | land | traveled | the | same | sinister | whisper | , | and | men | said | the | Dragon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 土地 | 旅行 | 这 | 相同的 | 险恶 | 耳语 | , | 和 | 男人 | 说 | 这 | 龙 |

[wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] ,

| was | rousing | himself | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 振奋人心的 | 他自己 | , |

整个大陆都弥漫着同样的阴森低语，人们说巨龙正在苏醒。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [skeɪlz] .

| and | talked | of | the | terrible | rustling | of | his | great | scales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 的 | 这 | 糟糕的 | 沙沙声 | 的 | 他的 | 伟大的 | 秤 | . |

并谈到他巨大鳞片发出的可怕沙沙声。

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| The | winds | of | war | were | beginning | to | blow | lightly | from | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 的 | 战争 | 是 | 开始 | 到 | 吹 | 轻轻 | 从 | 这 | 北 | , |

战争的阴云开始从北方缓缓吹起。

[ænd; ənd][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [ - ]

| and | far | and | near | the | people | waited | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 和 | 靠近 | 这 | 人们 | 等待 | [ | - | ] |

远近的人们都在等待[73]

['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd] .

| anxiously | to | see | if | they | could | not | be | diverted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 改道 | . |

焦急地想看看能否将他们转移走。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [keɪm] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['kɝːənts] ,

| As | time | went | on | , | and | stronger | and | stronger | came | the | hostile | currents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 去 | 在 | , | 和 | 更强 | 和 | 更强 | 来了 | 这 | 敌对的 | 电流 | , |

随着时间的推移，敌对的洋流越来越强，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['soʊbərli][soʊ'iːtʃiː][ænd; ənd][oʊ] - ['mɪtsuː] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['fjuːtʃər] .

| more | and | more | soberly | Soichi | and | O | - | Mitsu | discussed | the | darkening | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 清醒地 | 宗一 | 和 | 哦 | - | 三津 | 讨论 | 这 | 变暗 | 未来 | . |

宗一和御光越来越冷静地讨论着日益黯淡的未来。

[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][soʊ'iːtʃiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

| Much | it | meant | to | them | , | for | Soichi | would | be | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 它 | 意思是 | 到 | 他们 | , | 为了 | 宗一 | 会 | 是 | 一个 | 士兵 | . |

这对他们意义重大，因为宗一将成为一名士兵。

[hɪz; ɪz][læst] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] ,

| His | last | birthday | had | brought | him | to | the | age | for | conscription | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最后的 | 生日 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 年龄 | 为了 | 征兵 | 服务 | , |

他上一次过生日时，已经到了服兵役的年龄。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][juːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ɪg'zempʃn] , [hiː; hi]

| and | although | his | university | course | would | give | him | some | exemption | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他的 | 大学 | 课程 | 会 | 给 | 他 | 一些 | 豁免 | , | 他 |

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ,

| was | not | one | to | claim | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 一 | 到 | 宣称 | 它 | , |

虽然他的大学课程可以让他获得一些豁免，但他并不是那种会去申请豁免的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli] [straɪf] ; [nɔːr] [ɪn'diːd] [wʊd] [oʊ] - ['mɪtsuː][hæv; həv]

| if | the | Emperor | were | engaged | in | deadly | strife | ; | nor | indeed | would | O | - | Mitsu | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 皇帝 | 是 | 已订婚的 | 在 | 致命 | 冲突 | ; | 也不 | 的确 | 会 | 哦 | - | 三津 | 有 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

如果天皇卷入殊死搏斗；那么大光也不会让他参与其中。

[æz; əz] ['ɔːtəm] ['dɪpt] ['ɪntuː] ['wɪntər] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːrd] [ðer; ðər] [greɪt]

| As | autumn | dipped | into | winter | the | wrath | of | the | people | toward | their | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 秋天 | 浸入 | 进入 | 冬天 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 人们 | 朝向 | 他们的 | 伟大的 |

[æn'tægənɪst] [gruː] [ænd; ənd] ['diːpənd] ,

| antagonist | grew | and | deepened | , |
|---|---|---|---|---|
| 反派 | 生长 | 和 | 加深 | , |

随着秋季转入冬季，人们对他们最大的敌人的愤怒与日俱增。

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɔːr] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | anxiety | lest | there | should | be | war | gave | place | to | desire | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑 | 免得 | 那里 | 应该 | 是 | 战争 | 给予 | 地方 | 到 | 欲望 | 为了 | 它 | . |

对战争的担忧逐渐被对战争的渴望所取代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [rɑːk] [wʌn] [leɪt] [fɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [græs]

| They | were | sitting | again | by | their | great | rock | one | late | fall | afternoon | when | the | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 再次 | 经过 | 他们的 | 伟大的 | 岩石 | 一 | 晚的 | 落下 | 下午 | 什么时候 | 这 | 草 |

[wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] ,

| was | brown | and | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 棕色的 | 和 | 死的 | , |

在一个深秋的午后，他们又坐在那块大石头旁，那时草地已经枯黄凋零。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ðæt] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ 'haustɔp ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː]

| and | through | the | bare | branches | that | waved | above | the | housetops | the | wind | blew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 裸 | 分支 | 那 | 挥手 | 多于 | 这 | 屋顶 | 这 | 风 | 吹 |

[bliːk] [ænd; ənd][koʊld][frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sʌlən] [siː] .

| bleak | and | cold | from | off | a | sullen | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍凉 | 和 | 寒冷的 | 从 | 离开 | 一个 | 忧郁 | 海 | . |

寒风从阴沉的大海吹来，穿过屋顶上摇曳的光秃秃的树枝，凛冽而寒冷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| They | had | talked | of | war | and | what | it | might | bring | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 谈话 | 的 | 战争 | 和 | 什么 | 它 | 可能 | 带来 | 到 | 他们 | . |

他们谈论过战争以及战争可能给他们带来的影响。

[iːtʃ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [driːmz] ,

| Each | felt | it | would | be | the | end | of | all | their | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 毛毡 | 它 | 会 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 他们的 | 梦境 | , |

他们都觉得这将是他们所有梦想的终结。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['duːti] [ɪz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ,

| for | a | soldier's | duty | is | to | die | for | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 士兵的 | 责任 | 是 | 到 | 死 | 为了 | 这 | 皇帝 | , |

士兵的职责就是为皇帝而死。

[ænd; ənd][soʊ'iːtʃiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wen] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

| and | Soichi | would | not | come | back | when | once | he | had | been | called | to | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗一 | 会 | 不是 | 来 | 后退 | 什么时候 | 一次 | 他 | 有 | 到过 | 称为 | 到 | 这 | 正面 |

. [ - ]

| . | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

而宗一一旦被征召到前线，就不会再回来了。[74]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **will** | **be** | **a** | **very** | **great** | **honor** | **for** | **me** | **,** | ” | **he** | **said** | **at** | **length** | **,** |
| ” | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 荣誉 | 为了 | 我 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 长度 | , |

“这对我来说将是莫大的荣幸，”他长篇大论地说。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['saɪlənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] - [ 'stretʃɪŋ ] ['wɔːtər] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **turning** | **from** | **a** | **long** | **,** | **silent** | **look** | **at** | **the** | **wide** | **-** | **stretching** | **water** | **.** |
| 转弯 | 从 | 一个 | 长的 | , | 沉默的 | 看 | 在 | 这 | 宽的 | - | 伸展 | 水 | . |

从长时间沉默地凝视着广阔无垠的水面中转过身来。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **glanced** | **up** | **at** | **him** | **questioningly** | **.** |
| 她 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 他 | 质疑地 | . |

她疑惑地抬头看了他一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **is** | **the** | **first** | **time** | **a** | **Kutami** | **has** | **had** | **the** | **privilege** | **of** | **serving** | **the** |
| ” | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 一个 | - | 有 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 服务 | 这 |

['empaɪər][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Empire** | **as** | **a** | **soldier** | **,** |
| 帝国 | 作为 | 一个 | 士兵 | , |

“这是库塔米人第一次有幸以士兵的身份为帝国效力。”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [praʊd] [tuː; tə][goʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **went** | **on** | **,** | **“** | **and** | **I** | **shall** | **be** | **very** | **proud** | **to** | **go** | **.** |
| ” | 他 | 去 | 在 | , | “ | 和 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 自豪的 | 到 | 去 | . |

他接着说：“我将非常荣幸能够前往。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][juː 'es] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **has** | **done** | **a** | **great** | **deal** | **for** | **us** | **.** |
| 它 | 有 | 完毕 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 为了 | 我们 | . |

它对我们帮助很大。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slendər] [hændz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][læp] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **She** | **made** | **no** | **answer** | **,** | **but** | **sat** | **with** | **her** | **slender** | **hands** | **folded** | **across** | **her** | **lap** | **.** |
| ” | 她 | 制成 | 不 | 回答 | , | 但 | 卫星 | 和 | 她 | 苗条 | 双手 | 折叠 | 穿过 | 她 | 膝 | . |

她没有回答，只是将纤细的双手交叠放在膝上坐着。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə] [kə'nɑːnən] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['greɪvli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Will** | **you** | **pray** | **to** | **Kwannon** | **when** | **I** | **am** | **gone** | **?** | **”** | **he** | **asked** | **gravely** | **.** |
| ” | 将要 | 你 | 祈祷 | 到 | 观音 | 什么时候 | 我 | 是 | 已消失 | ? | ” | 他 | 问 | 严重地 | . |

“我走后，你们会向观音菩萨祈祷吗？”他严肃地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃɑːkə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **and** | **to** | **Shaka** | **,** | **”** | **she** | **said** | **softly** | **.** |
| “ | 是的 | , | 和 | 到 | 沙卡 | , | ” | 她 | 说 | 轻轻 | . |

“是的，也向沙卡致敬，”她轻声说道。

“ [ɑː] , [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; “ [jes] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Ah** | **,** | **to** | **him** | **also** | **,** | **”** | **he** | **returned** | **;** | **“** | **yes** | **,** | **to** | **him** | **,** | **too** | **.** |
| “ | 啊 | , | 到 | 他 | 还 | , | ” | 他 | 返回 | ; | “ | 是的 | , | 到 | 他 | , | 也 | . |

“啊，对他来说也是如此，”他回答说；“是的，对他来说也是如此。”

[wiː; wi] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['ʃɑːkə] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **commit** | **it** | **all** | **to** | **Shaka** | **.** |
| 我们 | 犯罪 | 它 | 全部 | 到 | 沙卡 | . |

我们把一切都献给沙卡。

” [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [sʌn] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɔːl] - [tuː] - [ʃɔːrt] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **low** | **-** | **hanging** | **sun** | **warned** | **them** | **that** | **their** | **all** | **-** | **too** | **-** | **short** | **hour** | **was** | **ended** | **,** |
| ” | 这 | 低的 | - | 绞刑 | 太阳 | 警告 | 他们 | 那 | 他们的 | 全部 | - | 也 | - | 短的 | 小时 | 曾是 | 结束 | , |

低垂的夕阳提醒他们，短暂的时光已经结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pæθ] [ɪn] ['saɪləns] .

| and | they | started | down | the | familiar | path | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 向下 | 这 | 熟悉的 | 小路 | 在 | 沉默 | . |

于是，他们默默地沿着熟悉的小路走去。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] , [wer] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| At | the | turn | , | where | they | separated | , | he | paused | , | and | she | looked | up | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 转动 | , | 在哪里 | 他们 | 分开 | , | 他 | 暂停 | , | 和 | 她 | 看起来 | 向上 | 进入 | 他的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

在转弯处，他们分开了，他停了下来，她抬头看着他的眼睛。

“ [tuː; tə] ['ʃɑːkə] , [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɑːn] . [ - ]

| “ | To | Shaka | , | too | , | ” | he | said | , | and | strode | on | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 沙卡 | , | 也 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 大步走 | 在 | . | [ | - | ] |

“也向沙卡致敬，”他说，然后大步向前走去。[75]

[ˌaɪ'ɛks]

| IX |
|---|
| 第九章 |

第九章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [bæŋk] ,

| There | was | plenty | of | work | at | the | new | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 工作 | 在 | 这 | 新的 | 银行 | , |

新银行有很多工作要做。

[ænd; ənd] - [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'ferz] .

| and | Kutami | divided | his | time | between | it | and | his | old | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 分割 | 他的 | 时间 | 之间 | 它 | 和 | 他的 | 老的 | 事务 | . |

久田美将时间分配在处理旧事和处理其他事务上。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn]

| In | the | street | one | morning | as | he | was | going | to | the | bank | he | came | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 一 | 早晨 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 这 | 银行 | 他 | 来了 | 之上 |

- ,

| Chukei | , |
|---|---|
| - | , |

一天早晨，他在街上去银行的路上，遇到了楚凯。

[ðə; ði] ,

| the | nakodo | , |
|---|---|---|
| 这 | 纳科多 | , |

纳科多，

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət]['kjuːdəu] -

| of | whom | he | had | not | a | thought | since | that | day | he | saw | him | at | Kudo | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 他 | 有 | 不是 | 一个 | 想法 | 自从 | 那 | 天 | 他 | 锯 | 他 | 在 | 工藤 | - |

[sænz] [geɪt] .

| san's | gate | . |
|---|---|---|
| 桑的 | 门 | . |

自从那天在工藤先生家门口见到他之后，他就再也没有想起过他。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - - [sæn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wʌt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| “ | Good | morning | , | Chukei | - | san | , | ” | he | said | ; | “ | what | young | people | are | you | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 早晨 | , | - | - | 圣 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 什么 | 年轻的 | 人们 | 是 | 你 | 尝试 | 到 |

[meɪk] ['hæpi] [naʊ] ? ”

| make | happy | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 快乐的 | 现在 | ? | ” |

“早上好，楚圭先生，”他说，“你现在想让哪些年轻人开心呢？”

“ [nɑːt][jʊr; jər] [sʌn] , [ˈʃʊrli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)lmæn] , [ˈɪnstəntli] [ˈsɛntɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti]
**“ Not your son , surely , ” answered the middleman , instantly scenting the possibility**
“ 不是 你的 儿子 , 一定 , ” 回答 这 中间人 , 即刻 香味 这 可能性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ - ]
**of a [ 76 ]**
的 一个 [ - ]

“肯定不是你的儿子，”中间人回答道，立刻嗅到了其中的可能性[76]

[ˈfɔːrtʃənət] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ ˈbəuiŋ ] [ˈveri] [loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
**fortunate stroke , and bowing very low to make a good impression .**
幸运 中风 , 和 鞠躬 非常 低的 到 制作 一个 好的 印象 .

幸运的一击，以及深深鞠躬以留下好印象。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .
**“ Ho , ho ! ” cried Chobei , with a hearty laugh .**
“ 何 , 何 ! ” 哭 - , 和 一个 爽朗 笑 .

“嚯嚯！”乔贝大笑着喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
**“ You are quite right .**
“ 你 是 相当 正确的 .

“你说得完全正确。”

[ˈʃʊrli] [nɑːt][maɪ] [sʌn] .
**Surely not my son .**
一定 不是 我的 儿子 .

肯定不是我儿子。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ ˈmæriŋ ] [jet] . ”
**He has no thought of marrying yet . ”**
他 有 不 想法 的 结婚 然而 . ”

他目前还没有结婚的打算。

“ [biː; bi][nɑːt] [ˈoʊvərˈʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] .
**“ Be not oversure , ” replied the nakodo .**
“ 是 不是 过度自信 , ” 回复 这 纳科多 .

“不要过于自信，”那科多回答道。

“ [wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlaɪkli] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] . ”
**“ One never can tell what is in the minds of these likely young fellows . ”**
“ 一 绝不 能 告诉 什么 是 在 这 思想 的 这些 可能 年轻的 伙伴们 . ”

“你永远无法猜透这些年轻小伙子们心里在想什么。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [sʌn] [kwaɪt] [wel] [ɪˈnʌf]
**“ That is so , ” returned the banker ; “ but I think I know my son quite well enough**
“ 那 是 所以 , ” 返回 这 银行家 ; “ 但 我 思考 我 知道 我的 儿子 相当 出色地 足够的
.
**:**
.

“的确如此，”银行家回答说；“但我认为我非常了解我的儿子。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkjuːdəu] - [sænz] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] .
**I saw you coming from Kudo - san's house a while ago .**
我 锯 你 未来 从 工藤 - 桑的 房子 一个 尽管 前 .

我刚才看到你从工藤先生家出来了。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] ?
**That must have been a proposal for his pretty daughter ?**
那 必须 有 到过 一个 提议 为了 他的 漂亮的 女儿 ?

那一定是向他漂亮的女儿求婚吧?

" [hiː; hi] [tʃʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ɪn] ['gesɪŋ] .

| " | He | chucked | at | his | shrewdness | in | guessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扔掉 | 在 | 他的 | 城府 | 在 | 猜测 | . |

他嘲笑自己猜得如此精明。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] - [ə'ferz] ,

| Chukei | was | not | much | inclined | to | discuss | his | clients | ' | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不是 | 很多 | 倾斜 | 到 | 讨论 | 他的 | 客户 | - | 事务 | , |

楚凯不太愿意谈论他客户的事务。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| but | he | was | tempted | by | the | hope | of | gaining | a | new | one | , | and | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 受诱惑 | 经过 | 这 | 希望 | 的 | 获得 | 一个 | 新的 | 一 | , | 和 | 除了 | , |

但他抵挡不住获得新武器的诱惑，而且，

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] .

| he | loved | a | bit | of | gossip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 一个 | 少量 | 的 | 闲话 | . |

他喜欢八卦。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [prə'poʊz(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

| " | Yes | , | " | he | answered | grinning | sheepishly | , | " | and | a | very | good | proposal | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回答 | 咧嘴笑 | 羞怯地 | , | " | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 提议 | 它 |

[wʌz; wəz] , [tuː] . "

| was | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 也 | . | " |

"是的，"他不好意思地笑着回答，"而且这的确是个非常好的提议。"

" [ɪn'diːd] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['neɪbərli] ['ɪntrəst] .

| " | Indeed | , | " | said | Chobei | , | with | neighborly | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | " | 说 | - | , | 和 | 邻里 | 兴趣 | . |

"确实如此，"乔贝带着邻里般的兴趣说道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] . "

| " | I | had | not | heard | of | the | wedding | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 这 | 婚礼 | . | " |

"我之前没听说过这场婚礼。"

" [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['mætʃmeɪkər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊərli] ,

| " | No | , | and | you | will | not | , | " | replied | the | matchmaker | , | a | little | sourly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 和 | 你 | 将要 | 不是 | , | " | 回复 | 这 | 媒人 | , | 一个 | 小的 | 酸涩地 | , |

"不，你不会的，"媒婆有些不悦地回答道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst]

| for | it | always | angered | him | to | think | of | the | good | business | he | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 总是 | 愤怒 | 他 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 好的 | 商业 | 他 | 有 | 丢失的 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][oʊ] - - [rɪ'fjuːz(ə)l] .

| because | of | O | - | Mitsu's | refusal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 哦 | - | - | 拒绝 | . |

一想到因为 O-Mitsu 的拒绝而损失的生意，他就总是很生气。

" [maɪ][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] . " [ - ]

| " | My | proposal | was | not | accepted | . | " | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 提议 | 曾是 | 不是 | 公认 | . | " | [ | - | ] |

"我的提议没有被接受。"[77]

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] - ; " [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .

| " | Dear | me | ! | " | exclaimed | Kutami | ; | " | that | is | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | ! | " | 惊呼 | - | ; | " | 那 | 是 | 非常 | 奇怪的 | . |

"我的天哪！"久田美惊呼道，"这太奇怪了。"

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ? ”

| **Who** | **was** | **the** | **man** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 男人 | ? | ” |

这个人是谁?

“ [jɑːmɑː'moʊtoʊ] - [sæn] , [ðə; ði][sɪlk] ['mɜːrtʃənt] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] .

| **“** | **Yamamoto** | **-** | **san** | **,** | **the** | **silk** | **merchant** | **,** | **”** | **responded** | **the** | **nakodo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 山本 | - | 圣 | , | 这 | 丝绸 | 商人 | , | ” | 回应 | 这 | 纳科多 | . |

“山本先生，丝绸商人，”纳科多回答道。

“ [hɪz; ɪz][sʌn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði]['sɪti] . ”

| **“** | **His** | **son** | **is** | **one** | **of** | **the** | **finest** | **young** | **men** | **in** | **the** | **city** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 儿子 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 城市 | . | ” |

“他的儿子是城里最优秀的年轻人之一。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ,

| **“** | **Yes** | **,** | **indeed** | **,** | **”** | **said** | **the** | **banker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的确 | , | ” | 说 | 这 | 银行家 | , |

“没错，”银行家说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni][mæn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| **“** | **I** | **should** | **think** | **any** | **man** | **would** | **be** | **glad** | **to** | **have** | **his** | **daughter** | **make** | **such** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 任何 | 男人 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 他的 | 女儿 | 制作 | 这样的 | 一个 |

['fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] .

| **fortunate** | **marriage** | **.** |
|---|---|---|
| 幸运 | 婚姻 | . |

“我想任何男人都会乐于看到自己的女儿嫁给如此幸福的人。”

[wʌt] [dɪd]['kjuːdəu] - [sæn] [seɪ] ? ”

| **What** | **did** | **Kudo** | **-** | **san** | **say** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 工藤 | - | 圣 | 说 | ? | ” |

工藤先生说了什么?

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] , ” ['ænsər] [oʊld] - .

| **“** | **That** | **was** | **the** | **greatest** | **surprise** | **,** | **”** | **answered** | **old** | **Chukei** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 这 | 最 | 惊喜 | , | ” | 回答 | 老的 | - | . |

“那真是最出乎意料的事了，”老楚凯回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] . ”

| **“** | **He** | **said** | **his** | **daughter** | **did** | **not** | **wish** | **to** | **marry** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说 | 他的 | 女儿 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 结婚 | . | ” |

他说他女儿不想结婚。

“ [wel] , [wel] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['bæŋkər] .

| **“** | **Well** | **,** | **well** | **!** | **”** | **cried** | **the** | **banker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | ! | ” | 哭 | 这 | 银行家 | . |

“哎呀，哎呀！”银行家喊道。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [hɜːr; hər]

| **“** | **Who** | **ever** | **heard** | **of** | **a** | **girl** | **refusing** | **to** | **marry** | **when** | **her** | **father** | **wished** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 曾经 | 听到 | 的 | 一个 | 女孩 | 拒绝 | 到 | 结婚 | 什么时候 | 她 | 父亲 | 希望 | 她 |

[tuː] ?

| **too** | **?** |
|---|---|
| 也 | ? |

“谁听说过哪个女孩会拒绝父亲希望她结婚的婚事呢？”

[θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][dʒə'pæn] [wen] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] . ”

| **Things** | **have** | **changed** | **very** | **much** | **in** | **Japan** | **when** | **that** | **can** | **happen** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 已更改 | 非常 | 很多 | 在 | 日本 | 什么时候 | 那 | 能 | 发生 | . | ” |

在日本，这种情况已经发生了很大的变化。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] .
“ They have indeed , ” replied the nakodo .
“ 他们 有 的确 , ” 回复 这 纳科多 .

“他们确实有，”那科多回答道。

“ [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [wʌn][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['kjuːdəu] - [sæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
“ Least of all would one have thought it of Kudo - san , but it is quite true .
“ 至少 的 全部 会 一 有 想法 它 的 工藤 - 圣 , 但 它 是 相当 真的 .

“谁也想不到工藤先生会做出这种事，但这却是事实。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [θriː] [taɪmz] [sɪns] ['sʌmər] , [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,
I have been there three times since summer , each time with a very excellent marriage to offer ,
我 有 到过 那里 三 时代 自从 夏天 , 每个 时间 和 一个 非常 出色的 婚姻 到 提供 ,

自夏天以来，我已经去过那里三次，每次都带着非常优秀的婚介对象。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] . ”
and always it has been the same answer . ”
和 总是 它 有 到过 这 相同的 回答 . ”

答案始终如一。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæŋkər] ['θɔːtfəli] .
“ I wonder what the reason can be , ” said the banker thoughtfully .
“ 我 想知道 什么 这 原因 能 是 , ” 说 这 银行家 深思熟虑 .

“我想知道原因是什么，”银行家若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] .
“ It is certainly very strange .
“ 它 是 当然 非常 奇怪的 .

“这确实很奇怪。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - - [sæn] , ” [ænd; ənd] - [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['liːvɪŋ] [ - ]
Good morning , Chukei - san , ” and Chobei went on to the bank , leaving [ 78 ]
好的 早晨 , - - 圣 , ” 和 - 去 在 到 这 银行 , 离开 [ - ]

“早上好，楚圭先生，”然后长兵卫继续前往银行，离开了[78]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] [kwaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːsɪp] [ɔːr][nɑːt] .
the middleman quite uncertain whether he had made a good investment of his gossip or not .
这 中间人 相当 不确定 无论 他 有 制成 一个 好的 投资 的 他的 闲话 或者 不是 .

中间人很不确定自己散布的这些八卦是否物有所值。

- ['nebəz] [hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Jukichi's neighbors had not missed the visits of the nakodo to his house ,
- 邻居 有 不是 错过 这 访问 的 这 纳科多 到 他的 房子 ,

寿吉的邻居们并没有错过公户到他家拜访的几次。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wedɪŋ] ,
and as he had only one daughter and there was no wedding ,
和 作为 他 有 仅有的 一 女儿 和 那里 曾是 不 婚礼 ,

因为他只有一个女儿，而且也没有举行婚礼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['sevrəl] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][oʊ] - ['mɪtsuː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .
it was quite evident that several proposals for O - Mitsu had been rejected .
它 曾是 相当 明显 那 一些 提案 为了 哦 - 三津 有 到过 拒绝 .

很明显，O-Mitsu 的几项提案都被拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt] , [ɪn] ['loʊər] ['tɪmbər] [striːt] ,

| It | was | whispered | about | , | in | Lower | Timber | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 低声说道 | 关于 | , | 在 | 降低 | 木材 | 街道 | , |

在下廷伯街，人们都在窃窃私语。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪf'juːzlz] .

| that | it | was | the | girl | herself | who | had | made | the | refusals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 这 | 女孩 | 她自己 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 拒绝 | . |

是女孩本人拒绝的。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd] ['eni] [rɪ'grets] , [ðeɪ] ['nevər] [ə'pɪrd] .

| But | if | Jukichi | had | any | regrets | , | they | never | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | - | 有 | 任何 | 遗憾 | , | 他们 | 绝不 | 出现 | . |

但如果寿吉有什么遗憾的话，那也从未表现出来。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [weɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

| He | loved | the | spirited | girl | and | her | gentle | ways | about | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 这 | 精神抖擞 | 女孩 | 和 | 她 | 温和的 | 方式 | 关于 | 这 | 房子 | , |

他喜欢这个活泼的女孩，也喜欢她在家里的温柔举止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['gɔsips] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | it | mattered | nothing | to | him | if | the | neighborhood | gossips | talked | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 重要 | 没有什么 | 到 | 他 | 如果 | 这 | 邻里 | 八卦 | 谈话 | 的 | 这 |

['skænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [derd] [dɪs'kloʊz] [ə; eɪ] ['prefrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

| scandal | of | a | girl | who | dared | disclose | a | preference | of | her | own | contrary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑闻 | 的 | 一个 | 女孩 | WHO | 敢于 | 透露 | 一个 | 偏爱 | 的 | 她 | 自己的 | 相反 | 到 |

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| the | wish | of | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 她 | 父亲 | . |

即使邻里间的闲言碎语谈论一个女孩胆敢违背父亲的意愿，公开自己的喜好，对他来说也无关紧要。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][dʒə'pæn] .

| Such | a | wonder | might | not | be | heard | of | again | in | all | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 想知道 | 可能 | 不是 | 是 | 听到 | 的 | 再次 | 在 | 全部 | 日本 | . |

这种奇观在日本或许再也不会出现了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

| He | did | not | care | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 关心 | . |

他毫不在乎。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['fæktər][ɪn][bəuθ]

| He | enjoyed | his | home | and | his | ease | , | and | she | was | the | great | factor | in | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 享受 | 他的 | 家 | 和 | 他的 | 舒适 | , | 和 | 她 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 因素 | 在 | 两个都 |

.

:

.

他很享受他的家和舒适的生活，而她是这一切的关键因素。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] [fɑːnd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] .

| Perhaps | if | he | had | been | less | fond | , | he | might | have | been | more | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 较少的 | 喜爱 | , | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 更多的 | 可疑的 | . |

如果他没那么喜欢他，或许他会更加怀疑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['sæmuraɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nz]

| Yet | it | had | not | occurred | to | the | simple | Samurai | that | there | could | be | reasons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 不是 | 发生 | 到 | 这 | 简单的 | 武士 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 原因 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [hɑːt] [dɪ'stempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] - [vaɪ'keriəs]

| for | his | daughter's | hot | distemper | with | the | hopeful | authors | of | Chukei's | vicarious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 女儿的 | 热的 | 犬瘟热 | 和 | 这 | 充满希望 | 作者 | 的 | - | 替代性的 |

[prə'pəʊzlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ - ]

| proposals | other | than | her | own | demonstrative | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提案 | 其他 | 比 | 她 | 自己的 | 示范性的 | [ | - | ] |

然而，这位朴实的武士却没有想到，除了女儿自己的表现之外，她对那些满怀希望地提出中景建议的人的激烈反应可能还有其他原因。[79]

---

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| desire | to | remain | in | the | old | home | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 到 | 保持 | 在 | 这 | 老的 | 家 | 和 | 他 | . |

想和他一起留在老房子里。

---

[ðə; ði] ['klevər] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ʃruːdər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [gest] .

| The | clever | girl | was | shrewder | than | he | guessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 女孩 | 曾是 | 精明的 | 比 | 他 | 猜对了 | . |

这个聪明的女孩比他想象的还要精明。

---

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [treɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ fuːt'prints ] [wɪð; wɪθ]

| But | who | shall | follow | the | blind | trail | of | Love | and | pick | out | his | footprints | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 将 | 跟随 | 这 | 瞎的 | 踪迹 | 的 | 爱 | 和 | 挑选 | 出去 | 他的 | 脚印 | 和 |

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [meɪ] [seɪ] ,

| the | certainty | which | may | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肯定 | 哪个 | 可能 | 说 | , |

但谁又能追随爱情的盲目踪迹，并确凿无疑地辨认出他的足迹，从而说出：

---

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [stept] , ” [ɔːr] “ [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] , ” [ɔːr] “ [siː] [wer] [hiː; hi][ræn] !

| “ | There | he | stepped | , | ” | or | “ | Here | he | stopped | , | ” | or | “ | See | where | he | ran | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 他 | 步 | , | ” | 或者 | “ | 这里 | 他 | 停止 | , | ” | 或者 | “ | 看 | 在哪里 | 他 | 跑 | ! |

“他走到那里了！”或者“他停了下来！”或者“看他跑到哪里去了！”

---

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪliə] [striːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] -

| ” | There | was | lively | interest | in | the | house | in | Azalea | Street | that | evening | when | Chobei |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 热闹 | 兴趣 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 映山红 | 街道 | 那 | 晚上 | 什么时候 | - |

[rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

| recounted | his | conversation | with | the | nakodo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叙述 | 他的 | 对话 | 和 | 这 | 纳科多 | . |

“那天晚上，当长兵卫讲述他与长兵卫的谈话时，杜鹃街的房子里引起了大家的浓厚兴趣。

---

[oʊ] - ['kɔɪoʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['evər] ['kɪndlz] [ðə; ði] ['mætʃmeɪkɪŋ]

| O | - | Koyo | listened | with | the | kindly | sympathy | that | ever | kindles | the | matchmaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | koyo | 听着 | 和 | 这 | 亲切地 | 同情 | 那 | 曾经 | Kindle | 这 | 配对 |

[mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] .

| maternal | heart | . |
|---|---|---|
| 母体 | 心 | . |

O-Koyo 倾听着，心中充满了慈爱的同情，这种同情总是能点燃一位热心牵线搭桥的母亲的心。

---

[æz; əz][fɔːr; fər][soʊ'iːtʃiː] ,

| As | for | Soichi | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 宗一 | , |

至于宗一，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

| he | heard | with | a | growing | feeling | of | impending | disaster | that | made | it | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 和 | 一个 | 生长 | 感觉 | 的 | 即将到来的 | 灾难 | 那 | 制成 | 它 | 难的 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| for | him | to | conceal | his | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 到 | 隐藏 | 他的 | 情感 | . |

他听着听着，心中越来越强烈地感受到一场即将到来的灾难，这让他难以掩饰自己的情绪。

[oʊ] - ['mɪtsuː][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| O | - | Mitsu | had | never | told | him | anything | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 三津 | 有 | 绝不 | 讲述 | 他 | 任何事物 | 的 | 这 | , |

O-Mitsu从未跟他说过这些事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

| and | if | she | had | been | rejoiced | at | the | discovery | of | qualities | in | him | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 发现 | 的 | 品质 | 在 | 他 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| she | had | not | anticipated | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 预期 | , |

如果她因发现他身上有她意想不到的品质而感到欣喜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ]

| it | was | his | turn | to | be | surprised | at | her | ability | to | keep | to | herself | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 转动 | 到 | 是 | 惊讶 | 在 | 她 | 能力 | 到 | 保持 | 到 | 她自己 | 一个 |

['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| subject | which | she | knew | would | be | so | disquieting | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 哪个 | 她 | 知道 | 会 | 是 | 所以 | 令人不安的 | 到 | 他 | . |

轮到他惊讶于她能够将一个她明知会让他非常不安的话题藏在心里。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] - [bɑːks][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| He | got | out | his | little | writing | - | box | and | began | a | letter | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 出去 | 他的 | 小的 | 写作 | - | 盒子 | 和 | 开始 | 一个 | 信 | 到 | 她 | . |

他拿出小小的写字盒，开始给她写信。

[oʊ] - ['kɔɪoʊ] [said] ['fɑːndli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| O | - | Koyo | sighed | fondly | as | she | glanced | at | the | corner | where | he | sat | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | koyo | 叹了口气 | 深情地 | 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 角落 | 在哪里 | 他 | 卫星 | 和 | 他的 |

[ɪŋk][ænd; ənd] [brʌʃ] ,

| ink | and | brush | , |
|---|---|---|---|
| 墨水 | 和 | 刷子 | , |

阿红叶望着角落里他与毛笔墨迹相伴的地方，温柔地叹了口气。

['bɪzɪli] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [wɜːrdz] .

| busily | covering | a | long | roll | of | paper | with | she | knew | not | what | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 覆盖 | 一个 | 长的 | 卷 | 的 | 纸 | 和 | 她 | 知道 | 不是 | 什么 | 字 | . |

她忙着在一长卷纸上写字，但她也不知道写的是什么。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [ - ]

| “ | Ah | , | ” | she | said | , | “ | if | only | one | of | the | proposals | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 如果 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 提案 | [ | - | ] |

“啊，”她说，“如果这些提议中只有一个[80]

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ'iːtʃiː][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . ”

| had | been | for | Soichi | perhaps | she | would | not | have | refused | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 为了 | 宗一 | 也许 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 拒绝 | . | ” |

如果是为宗一，或许她就不会拒绝了。

“ [hʌt] ！ ” [kraɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ʃɑːrpli] .

| “ | Hut | ! | ” | cried | her | husband | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 小屋 | ！ | ” | 哭 | 她 | 丈夫 | 尖锐地 | . |

“住手！”她丈夫厉声喊道。

“ ['aʊər; ɑːr] [sʌn] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kjuːdəu] - [sæn] !
**“ Our son marry the daughter of Kudo - san !**
“ 我们的 儿子 结婚 这 女儿 的 工藤 - 圣 !

“我们的儿子娶了工藤先生的女儿！”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
**What can you be thinking of ? ”**
什么 能 你 是 思维 的 ? ”

你在想什么呢?

“ [waɪ] [nɑːt] ?
**“ Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] .
**” she replied quickly , undaunted by his scornful look .**
” 她 回复 迅速地 , 无所畏惧 经过 他的 轻蔑的 看 .

她迅速回答道，丝毫不惧他轻蔑的眼神。

“ [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] ['naʊədeɪz] .
**“ Strange things happen nowadays .**
“ 奇怪的 事物 发生 如今 .

“现在发生了很多奇怪的事情。”

['streɪndʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɔːl'redi] , [waɪ] [nɑːt] [ə'gen] ?
**Stranger than that have happened already , why not again ?**
陌生人 比 那 有 发生 已经 , 为什么 不是 再次 ?

比这更离奇的事情都发生过，为什么不能再发生一次呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] . ”
**We are rich and they are very poor . ”**
我们 是 富有的 和 他们 是 非常 贫穷的 . ”

我们很富有，他们很贫穷。

“ [ɑː] , [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] - ['soʊbərli] .
**“ Ah , yes , ” returned Chobei soberly .**
“ 啊 , 是的 , ” 返回 - 清醒地 .

“啊，是的，”乔贝严肃地回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
**“ That is true .**
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [jet] , [ɪn][dʒə'pæn] ,
**But money is not so much yet , in Japan ,**
但 钱 是 不是 所以 很多 然而 , 在 日本 ,

但在日本，金钱还没有那么重要。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**and many more very strange things must come to pass before it is .**
和 许多 更多的 非常 奇怪的 事物 必须 来 到 经过 前 它 是 .

在它发生之前，还有许多非常奇怪的事情必须发生。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːtə][ænd; ənd] [ðeɪ] ['sæmuraɪ] . ”
**Besides , we are Eta and they Samurai . ”**
除了 , 我们 是 ɳ 和 他们 武士 . ”

此外，我们是伊塔，他们是武士。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['derɪŋ] ; “ [wiː; wi][wɜːr; wər]['iːtə]
**“ No , no ! ” cried his wife , with unaccustomed daring ; “ we were Eta**
“ 不 , 不 ! ” 哭 他的 妻子 , 和 不习惯 大胆 ; “ 我们 是 ɳ

“不，不！”他的妻子喊道，语气中带着一丝罕见的勇气；“我们是伊塔。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sæmuraɪ] .

| and | they | were | Samurai | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 武士 | . |

他们是武士。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['endɪd] ,

| Now | all | that | is | ended | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 那 | 是 | 结束 | , |

现在一切都结束了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [kɔːz] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɜːr; wər] [jɔːr'self] [ə'soʊsieɪtɪd] [soʊ]

| and | you | have | the | best | cause | to | know | it | who | were | yourself | associated | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 这 | 最好的 | 原因 | 到 | 知道 | 它 | WHO | 是 | 你自己 | 联系 | 所以 |

['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kjuːdəu] - [sæn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

| closely | with | this | Kudo | - | san | in | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 和 | 这 | 工藤 | - | 圣 | 在 | 这 | 学校 | . |

而你，作为曾在学校与工藤先生密切接触的人，最有理由了解这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['kɑːmənər] [jet] , [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] ?

| To | be | sure | we | are | only | Commoners | yet | , | but | who | knows | what | may | not | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 我们 | 是 | 仅有的 | 平民 | 然而 | , | 但 | WHO | 知道 | 什么 | 可能 | 不是 | 来 | ? |

诚然，我们现在还只是普通人，但谁知道未来会发生什么呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɔːr] , [wʌt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [brɪŋ] ?

| If | there | should | be | war | , | what | opportunities | for | advancement | may | it | not | bring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 应该 | 是 | 战争 | , | 什么 | 机会 | 为了 | 进步 | 可能 | 它 | 不是 | 带来 | ? |

如果爆发战争，它又能带来多少发展机遇呢?

[wʌn] [huː] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

| One | who | can | do | for | himself | what | you | have | done | may | do | a | great | deal | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 能 | 做 | 为了 | 他自己 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | 可能 | 做 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | . |

能做到你这样的人，或许能做得更多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ] , [ɔːr][soʊ'iːtʃiː] [hɪm'self] , [wɪn] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [ - ]

| Why | should | not | you | , | or | Soichi | himself | , | win | the | promotion | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 不是 | 你 | , | 或者 | 宗一 | 他自己 | , | 赢 | 这 | 晋升 | [ | - | ] |

为什么你或者宗一本人不应该获得晋升[81]

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [oʊld]['kjuːdəu] - [sæn][glæd][tuː; tə] [kən'sent] ?

| that | would | make | old | Kudo | - | san | glad | to | consent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 制作 | 老的 | 工藤 | - | 圣 | 高兴的 | 到 | 同意 | ? |

这样一来，老工藤先生应该会乐意同意了吧?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

| " | She | paused | , | excited | and | trembling | , | surprised | at | herself | for | making | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | , | 兴奋的 | 和 | 发抖 | , | 惊讶 | 在 | 她自己 | 为了 | 制作 | 所以 | 很多 |

['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| argument | against | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|
| 争论 | 反对 | 她 | 丈夫 | . |

她顿了顿，激动得浑身颤抖，惊讶于自己竟然对丈夫提出了这么多反对意见。

- [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| Chobei | sat | looking | at | her | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卫星 | 寻找 | 在 | 她 | 在 | 惊讶 | . |

长兵卫惊讶地看着她。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

| Never | before | had | she | shown | such | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 有 | 她 | 所示 | 这样的 | 感觉 | . |

她以前从未流露出过这样的感情。

“ [wət'evər] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

| “ | Whatever | is | the | world | coming | to | , | ” | he | exclaimed | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 是 | 这 | 世界 | 未来 | 到 | , | ” | 他 | 惊呼 | 在 | 长度 | , |

“这世界究竟要变成什么样子啊，”他终于忍不住感叹道。

“ [wen] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

| “ | when | foolish | women | can | talk | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 愚蠢 | 女性 | 能 | 讲话 | 喜欢 | 那 | ! |

“愚蠢的女人竟然会说出这样的话！”

” [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [paɪp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['pelɪt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌn]

| ” | He | filled | his | little | pipe | and | exhausted | the | pellet | of | tobacco | almost | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 已填 | 他的 | 小的 | 管道 | 和 | 筋疲力尽的 | 这 | 颗粒 | 的 | 烟草 | 几乎 | 在 | 一 |

[pʌf] .

| puff | . |
|---|---|
| 噗 | . |

他把小烟斗装满烟草，几乎一口就把烟草吸光了。

[bʌt; bət][soʊ'iːtʃiː] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

| But | Soichi | said | nothing | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宗一 | 说 | 没有什么 | 在 | 全部 | , |

但宗一一句话也没说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən]['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| and | went | on | making | his | brush | fly | like | a | dragon | over | the | paper | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 制作 | 他的 | 刷子 | 飞 | 喜欢 | 一个 | 龙 | 超过 | 这 | 纸 | 作为 | 如果 | 他 |

[hæd; həd] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] .

| had | heard | not | a | word | of | their | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 不是 | 一个 | 单词 | 的 | 他们的 | 讲话 | . |

他继续挥舞着画笔，像龙一样在纸上飞舞，仿佛根本没听到他们说的话。

[oʊ] - ['kɔɪoʊ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [smoʊkt] ['fjʊriəsli] ,

| O | - | Koyo | said | no | more | , | and | her | husband | smoked | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | koyo | 说 | 不 | 更多的 | , | 和 | 她 | 丈夫 | 熏制 | 愤怒地 | , |

O-Koyo不再说话，她的丈夫则猛烈地抽着烟。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪ'bɑːtʃi] [tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

| rapping | his | pipe | on | the | hibachi | to | knock | out | the | ashes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说唱 | 他的 | 管道 | 在 | 这 | 火盆 | 到 | 敲 | 出去 | 这 | 灰烬 | , |

他用烟斗敲击火锅，把灰烬敲掉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| as | if | he | meant | to | smash | it | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 意思是 | 到 | 粉碎 | 它 | 到 | 件 | . |

仿佛他要把它砸得粉碎。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ'iːtʃiː] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] [ænd; ənd] [slɪpt]

| At | length | Soichi | rolled | up | his | yards | of | affectionate | ideographs | and | slipped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 宗一 | 滚动 | 向上 | 他的 | 码 | 的 | 亲热 | 表意文字 | 和 | 滑倒了 |

[ðem; ðəm] ['deftli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| them | deftly | inside | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 巧妙地 | 里面 | 这 | 长的 | , |

最后，宗一将他那几码长的、充满爱意的象形文字卷起来，灵巧地塞进了长长的……

['nærəʊ] ['envələʊp] , [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| narrow | envelope | , | with | sprays | of | delicate | pink | cherry | blossoms | trailing | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 信封 | , | 和 | 喷雾 | 的 | 精美的 | 粉色的 | 樱桃 | 花朵 | 尾随 | 超过 | 它 | . |

狭长的信封上点缀着淡粉色的樱花。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['kjuːdəu] -

| Then | he | went | out | into | the | night | and | stole | down | to | the | corner | of | Kudo | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 夜晚 | 和 | 偷窃 | 向下 | 到 | 这 | 角落 | 的 | 工藤 | - |

[sænz] [fens] .

| san's | fence | . |
|---|---|---|
| 桑的 | 栅栏 | . |

然后他溜进夜色中，悄悄地走到工藤先生家栅栏的角落。

['oʊnli][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [sɔː] [hɪm; ɪm][slɪp][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː][poʊst][ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz]

| Only | the | plum | - | tree | saw | him | slip | the | cap | of | the | bamboo | post | and | lay | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 李子 | - | 树 | 锯 | 他 | 滑 | 这 | 帽 | 的 | 这 | 竹子 | 邮政 | 和 | 躺 | 他的 |

[lʌv] ['letər] ['kerfəli] [ˌɪn'saɪd] .

| love | letter | carefully | inside | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱 | 信 | 小心 | 里面 | . |

只有梅树看见他悄悄地将竹竿的帽盖滑入竹竿里，小心翼翼地把情书放了进去。

[ðen] [ - ]

| Then | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| 然后 | [ | - | ] |

然后[82]

[hiː; hi] [stroʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

| he | strode | off | toward | the | path | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大步走 | 离开 | 朝向 | 这 | 小路 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

他大步走向上山的小路。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] .

| His | heart | was | in | a | tumult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 在 | 一个 | 骚乱 | . |

他内心波涛汹涌。

[streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ʃraɪn] [hiː; hi] [went] , [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Straight | up | to | the | old | shrine | he | went | , | paused | a | moment | before | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向上 | 到 | 这 | 老的 | 神社 | 他 | 去 | , | 暂停 | 一个 | 片刻 | 前 | 它 | , |

他径直走到古老的神社前，在神社前停顿了一会儿。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] .

| and | hurried | on | to | their | trysting | - | place | at | the | big | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 在 | 到 | 他们的 | 幽会 | - | 地方 | 在 | 这 | 大的 | 岩石 | . |

然后匆匆赶往他们在巨石旁的幽会地点。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['pɒndəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

| There | he | sat | down | , | and | a | long | time | pondered | the | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 一个 | 长的 | 时间 | 沉思 | 这 | 奇怪的 | , |

他坐在那里，长时间地思考着这件奇怪的事情。

[ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| exciting | news | he | had | heard | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动人心 | 消息 | 他 | 有 | 听到 | 那 | 晚上 | . |

当晚他听到了一个令人兴奋的消息。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɪl] ['saɪləntli] ['smoʊkɪŋ] ['ræpɪd] ['paɪpˌfʊlz] [ænd; ənd][oʊ]

| When | he | returned | he | found | his | father | still | silently | smoking | rapid | pipefuls | and | O |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 返回 | 他 | 成立 | 他的 | 父亲 | 仍然 | 默默 | 吸烟 | 迅速的 | 管装 | 和 | 哦 |

- ['kɔɪoʊ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

| - | Koyo | sitting | beside | him | with | never | a | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | koyo | 坐着 | 旁 | 他 | 和 | 绝不 | 一个 | 单词 | , |

他回来时发现父亲仍然默默地快速抽着烟斗，而奥科约则坐在他旁边，一句话也没说。

[hɜːr; hər][hændz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] .

| her | hands | busy | with | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 忙碌的 | 和 | 缝纫 | . |

她双手忙着缝纫。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] :

| As | he | entered | Chobei | looked | up | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | - | 看起来 | 向上 | 和 | 问 | : |

他走进来时，长兵卫抬起头问道：

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”

| “ | Where | have | you | been | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? | ” |

“你去哪儿了？ ”

“ [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] , ” ['ænsər] [soʊ'iːtʃiː] , “ [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɑːn]

| “ | I | went | out | to | walk | , | ” | answered | Soichi | , | “ | and | climbed | up | to | the | shrine | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 出去 | 到 | 走 | , | ” | 回答 | 宗一 | , | “ | 和 | 攀登 | 向上 | 到 | 这 | 神社 | 在 |

[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

| the | hill | - | top | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | - | 顶部 | . |

“我出去散步，”宗一回答说，“然后爬上了山顶上的神社。”

” [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,

| ” | Perhaps | it | was | his | talk | with | the | nakodo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它 | 曾是 | 他的 | 讲话 | 和 | 这 | 纳科多 | , |

“或许是他与那科多的谈话，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hæd; həd] [set] - [tuː; tə]

| perhaps | it | was | the | suggestion | of | his | wife | that | had | set | Chobei | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 这 | 建议 | 的 | 他的 | 妻子 | 那 | 有 | 放 | - | 到 |

['θɪŋkɪŋ] ['defɪnətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| thinking | definitely | about | the | future | of | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 确实 | 关于 | 这 | 未来 | 的 | 他的 | 儿子 | . |

或许是妻子的建议让长兵开始认真思考儿子的未来。

[ˌðertə'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmtaɪm]

| Theretofore | there | had | been | only | a | vague | recognition | of | the | fact | that | sometime |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在此之前 | 那里 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 模糊的 | 认出 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 有时 |

[soʊ'iːtʃiː] [wʊd] ['mæri] .

| Soichi | would | marry | . |
|---|---|---|---|
| 宗一 | 会 | 结婚 | . |

此前，人们只是模糊地意识到宗一总有一天会结婚。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [groʊn] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] ,

| Now | suddenly | it | came | to | him | that | the | boy | was | grown | to | man's | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 突然 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 生长 | 到 | 男人的 | 财产 | , |

他突然意识到，这孩子已经长成了大人。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæf] ['dredɪd] , [hæf] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kʌm] .

| that | the | condition | he | half | dreaded | , | half | expected | , | was | already | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 状况 | 他 | 一半 | 令人恐惧的 | , | 一半 | 预期的 | , | 曾是 | 已经 | 来 | . |

他既恐惧又预料到的情况，已经发生了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld] - .

| With | the | realization | came | back | the | mental | picture | of | old | Chukei | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实现 | 来了 | 后退 | 这 | 精神的 | 图片 | 的 | 老的 | - | . |

随着这种认识的加深，旧楚凯的形象又浮现在我的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [

| It | was | time | to | look | about | them | , | he | thought | , | to | consider | the | possibility | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 看 | 关于 | 他们 | , | 他 | 想法 | , | 到 | 考虑 | 这 | 可能性 | [ |

- ]

| 83 | ] |
|---|---|
| - | ] |

他心想，是时候环顾四周，考虑一下这种可能性了[83]

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [meɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [tuː; tə]

| of | finding | a | suitable | mate | for | his | promising | son | , | and | , | perhaps | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 寻找 | 一个 | 合适的 | 伴侣 | 为了 | 他的 | 有前途 | 儿子 | , | 和 | , | 也许 | , | 到 |

[ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)lmæn] .

| employ | the | middleman | . |
|---|---|---|---|
| 采用 | 这 | 中间人 | . |

为他前途无量的儿子寻找合适的伴侣，或许还要雇佣中间人。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] - [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

| After | a | time | Chobei | put | aside | his | pipe | and | began | to | speak | of | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | - | 放 | 旁边 | 他的 | 管道 | 和 | 开始 | 到 | 说话 | 的 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

| had | been | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 思维 | . |

过了一会儿，长兵卫放下烟斗，开始讲述他一直在思考的事情。

[soʊ'iːtʃiː] ['lisnd] [laɪk] [ðə; ðɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][oʊ] - ['kɔɪoʊ] [hɜːrd] ['glædli] ,

| Soichi | listened | like | the | dutiful | son | he | was | , | and | O | - | Koyo | heard | gladly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 听着 | 喜欢 | 这 | 尽职尽责的 | 儿子 | 他 | 曾是 | , | 和 | 哦 | - | koyo | 听到 | 乐意 | , |

宗一像个孝顺的儿子一样听着，而阿红叶则很高兴地听着。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæmuraɪ] ,

| for | even | if | it | were | not | to | be | the | beautiful | daughter | of | the | Samurai | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 这 | 美丽的 | 女儿 | 的 | 这 | 武士 | , |

即使她不是武士的美丽女儿，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [wel] ['mærid] ,

| she | would | be | happy | to | see | the | son | of | whom | she | was | so | proud | well | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 快乐的 | 到 | 看 | 这 | 儿子 | 的 | 谁 | 她 | 曾是 | 所以 | 自豪的 | 出色地 | 已婚 | , |

她会很高兴看到她引以为傲的儿子嫁得好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kɛrz] [mʌtʃ] ['laɪtər] .

| and | the | daughter | in | the | house | would | make | her | cares | much | lighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女儿 | 在 | 这 | 房子 | 会 | 制作 | 她 | 关心 | 很多 | 打火机 | . |

家里有女儿陪伴，会让她轻松许多。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ'iːtʃiː][kʊd; kəd] [spiːk] ,

| When | at | length | there | came | a | pause | in | which | Soichi | could | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 长度 | 那里 | 来了 | 一个 | 暂停 | 在 | 哪个 | 宗一 | 可以 | 说话 | , |

终于，当短暂的沉默出现，宗一可以开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [sed] :

| it | was | with | an | air | of | quiet | unconcern | that | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 安静的 | 漠不关心 | 那 | 他 | 说 | : |

他带着一种平静而漠不关心的神情说道：

“ [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

| “ | But | first | I | must | do | my | service | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 第一的 | 我 | 必须 | 做 | 我的 | 服务 | 在 | 这 | 军队 | . |

“但首先我必须服兵役。”

[ɪf] [wɔːr] [dʌz] [kʌm] , [pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] - - [sæn] .

| If | war | does | come | , | perhaps | there | will | be | no | need | for | Chukei | - | san | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 战争 | 做 | 来 | , | 也许 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 需要 | 为了 | - | - | 圣 | . |

如果战争真的爆发，或许就不需要楚凯先生了。

” [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvəsi] ,

| ” | Then | , | because | they | were | alone | in | their | own | privacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 因为 | 他们 | 是 | 独自的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 隐私 | , |

“然后，因为他们独自一人待在私密空间里，

[wer] [noʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ] [ɔːr] [ɪr] [maɪt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ,

| where | no | outside | eye | or | ear | might | see | or | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 外部 | 眼睛 | 或者 | 耳朵 | 可能 | 看 | 或者 | 听到 | , |

在那里，外界的眼睛和耳朵都看不到也听不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðer; ðər] [ˈdʒenjuɪn] [ iˈməuʃənz ] ,

| and | it | was | not | necessary | to | conceal | their | genuine | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 必要的 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 真的 | 情绪 | , |

他们无需掩饰自己的真实情感。

[ðeɪ] [geɪv] [fʊl] [reɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈsoʊbər] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər]

| they | gave | full | rein | to | the | expression | of | their | sober | feelings | , | and | the | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 满的 | 缰绳 | 到 | 这 | 表达 | 的 | 他们的 | 清醒 | 情怀 | , | 和 | 这 | 母亲 |

,

,

,

他们充分表达了自己清醒时的感受，而母亲，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpraʊdli] [ˈskɔːnf(ə)l] [ʌv; əv] [terz] [ɔːr] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [griːf] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm]

| who | would | be | proudly | scornful | of | tears | or | outward | show | of | grief | if | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 自豪地 | 轻蔑的 | 的 | 眼泪 | 或者 | 向外 | 展示 | 的 | 悲伤 | 如果 | 这 | 时间 |

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ˈhæzərdz] [ʌv; əv] [kæmps]

| should | come | to | send | her | boy | to | the | hardships | and | hazards | of | camps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 来 | 到 | 发送 | 她 | 男生 | 到 | 这 | 艰辛 | 和 | 危险 | 的 | 营地 |

[ænd; ənd] [ˈbætlˌfiːldz] ,

| and | battlefields | , |
|---|---|---|
| 和 | 战场 | , |

如果有一天她要把自己的儿子送到艰苦危险的军营和战场上，她一定会对眼泪或外露的悲伤嗤之以鼻。

[geɪv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ prəuˈtest, ˈprəu- ] [drɑːps] [ʌnˈhiːdɪd] [floʊ] .

| gave | the | hot | , | protesting | drops | unheeded | flow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 热的 | , | 抗议 | 滴 | 无人理会 | 流动 | . |

让滚烫的、抗议般的水滴肆意流淌，无人理会。

[bʌt; bət] [ - ]

| But | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|
| 但 | [ | - | ] |

但是[84]

[soʊˈiːtʃiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkɑːmli] :

| Soichi | showed | the | mettle | that | was | in | him | , | saying | calmly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 显示 | 这 | 气概 | 那 | 曾是 | 在 | 他 | , | 说 | 平静地 | : |

宗一展现了他应有的沉着冷静，说道：

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈempərər] [wɪʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | But | if | the | Emperor | wishes | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 这 | 皇帝 | 愿望 | 它 | ! |

“但如果皇帝陛下愿意的话！”

” [ˈrevərəntli] [ðə; ði] [ˈkɑːmənər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [boʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm]

| ” | Reverently | the | Commoner | and | his | wife | bowed | at | the | mention | of | that | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虔诚地 | 这 | 平民 | 和 | 他的 | 妻子 | 鞠躬 | 在 | 这 | 提到 | 的 | 那 | 姓名 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈzaɪər] .

| and | the | suggestion | of | his | possible | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建议 | 的 | 他的 | 可能的 | 欲望 | . |

“听到这个名字和他可能怀有的愿望，平民和他的妻子恭敬地鞠躬。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] [ˈfæməli] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [relm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

| There | was | no | more | loyal | family | in | all | his | realm | than | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 忠诚 | 家庭 | 在 | 全部 | 他的 | 领域 | 比 | 他们 | , |

在他的整个领地里，没有比他们更忠诚的家族了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][laɪf] [ɪt'self] ,

| and | if | he | needed | the | sacrifice | of | all | they | had | , | and | life | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 需要 | 这 | 牺牲 | 的 | 全部 | 他们 | 有 | , | 和 | 生活 | 本身 | , |

如果他需要他们牺牲所有的一切，甚至是生命，

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ɔːfərɪŋ] .

| they | had | only | to | know | his | need | to | make | the | offering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 到 | 知道 | 他的 | 需要 | 到 | 制作 | 这 | 提供 | . |

他们只需要知道他需要献祭就行了。

[ðə; ðɪ] [praʊdɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [laɪf] [held] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| The | proudest | opportunity | life | held | was | to | die | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最引以为豪 | 机会 | 生活 | 握住 | 曾是 | 到 | 死 | 为了 | 他 | , |

生命中最引以为豪的机会就是为他而死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [ˌækwi'es(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [sʌn] [ˌeɪ diː 'diː] :

| and | it | was | with | heartfelt | acquiescence | that | they | heard | their | son | add | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 衷心 | 默认 | 那 | 他们 | 听到 | 他们的 | 儿子 | 添加 | : |

他们满怀感激地听着儿子补充道：

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [laɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] . ” [ - ]

| “ | Then | I | should | be | sorry | that | I | had | only | one | life | to | give | him | . | ” | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 应该 | 是 | 对不起 | 那 | 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 生活 | 到 | 给 | 他 | . | ” | [ | - | ] |

“那么我应该感到遗憾，因为我只有一条命可以给他。”[85]

[eks]

| X |
|---|
| X |

X

“ [θriː] [taɪmz] , [hiː; hi][toʊld][maɪ] ['fɑːðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| “ | Three | times | , | he | told | my | father | , | he | had | made | offer | of | marriage | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 时代 | , | 他 | 讲述 | 我的 | 父亲 | , | 他 | 有 | 制成 | 提供 | 的 | 婚姻 | 为了 | 你 | , |

“他曾三次告诉我父亲，他向你求婚。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

| and | each | time | it | was | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 它 | 曾是 | 拒绝 | . |

但每次都被拒绝了。

” [soʊ'iːtʃiː] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ðɪ][bɪg] [rɑːk] ,

| ” | Soichi | looked | down | upon | her | where | she | sat | by | the | big | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 宗一 | 看起来 | 向下 | 之上 | 她 | 在哪里 | 她 | 卫星 | 经过 | 这 | 大的 | 岩石 | , |

“宗一低头看着坐在大石头旁的她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] .

| and | his | black | eyes | shone | with | a | great | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黑色的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 一个 | 伟大的 | 压痛 | . |

他那双黑眼睛里闪烁着温柔的光芒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [geɪzd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| She | did | not | look | up | , | but | gazed | away | toward | the | sea | and | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 看 | 向上 | , | 但 | 凝视 | 离开 | 朝向 | 这 | 海 | 和 | 制成 | 不 | 回复 | . |

她没有抬头，而是凝视着大海，没有回答。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| All | the | time | since | she | had | read | his | letter | she | had | wondered | what | to | say | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 自从 | 她 | 有 | 读 | 他的 | 信 | 她 | 有 | 想知道 | 什么 | 到 | 说 | 到 | 他 | . |

自从读了他的信之后，她一直在想该对他说些什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] .

| For | she | had | wished | earnestly | that | he | might | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 希望 | 切实 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 知道 | . |

因为她真心希望他不会知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][noʊ] [gʊd]

| There | was | trouble | enough | already | for | them | , | and | it | could | do | no | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 麻烦 | 足够的 | 已经 | 为了 | 他们 | , | 和 | 它 | 可以 | 做 | 不 | 好的 |

[tuː; tə] [ - ]

| to | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

他们已经有很多麻烦事了，再这样下去也于事无补。[86]

[tel] [hɪm; ɪm] .

| tell | him | . |
|---|---|---|
| 告诉 | 他 | . |

告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪət] ,

| It | could | only | add | to | his | disquiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 仅有的 | 添加 | 到 | 他的 | 忧虑 | , |

这只会加剧他的不安。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['seldəm] [met] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spektər]

| and | as | it | was | they | seldom | met | without | some | shadow | of | their | specter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 他们 | 很少 | 遇见 | 没有 | 一些 | 阴影 | 的 | 他们的 | 幽灵 |

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| falling | over | them | . |
|---|---|---|---|
| 坠落 | 超过 | 他们 | . |

因此，他们很少见面而不被对方的阴影笼罩。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bæriərz] [wɜːr; wər]

| So | she | meant | to | bear | this | alone | , | and | if | by | and | by | the | barriers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 意思是 | 到 | 熊 | 这 | 独自的 | , | 和 | 如果 | 经过 | 和 | 经过 | 这 | 障碍 | 是 |

[dɪ'strɔɪd] ,

| destroyed | , |
|---|---|
| 损毁 | , |

所以她打算独自承受这一切，如果最终障碍被打破，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] .

| then | it | would | add | to | their | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 添加 | 到 | 他们的 | 喜悦 | . |

那会让他们更加快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [θruː] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['gæb(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - .

| But | now | it | had | come | , | through | the | foolish | gabble | of | old | Chukei | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 有 | 来 | , | 通过 | 这 | 愚蠢 | 数落 | 的 | 老的 | - | . |

但现在，这一切都是通过老楚凯的愚蠢胡言乱语而来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mænli] ,

| She | looked | up | at | him | standing | there | , | so | strong | and | manly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 他 | 常设 | 那里 | , | 所以 | 强的 | 和 | 男子气概 | , |

她抬头看着站在那里的他，他那么强壮，那么有男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [smoʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| and | the | sadness | she | saw | smote | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悲伤 | 她 | 锯 | 猛击 | 她 | 心 | . |

她所看到的悲伤深深刺痛了她的心。

“ [θriː] [taɪmz] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

| “ | Three | times | , | ” | he | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 时代 | , | ” | 他 | 重复 | . |

“三次，”他重复道。

[ðə; ði][oʊld] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

| The | old | roguish | smile | came | into | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 调皮 | 微笑 | 来了 | 进入 | 她 | 眼睛 | . |

她眼中浮现出那抹狡黠的笑容。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæŋkər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

| “ | But | none | of | them | was | from | a | banker | , | ” | she | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾是 | 从 | 一个 | 银行家 | , | ” | 她 | 说 | 轻轻 | . |

“但没有一个是银行家寄来的，”她轻声说道。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [siːm] ['meri] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['soʊbər] [muːd] ,

| As | always | , | she | had | only | to | seem | merry | to | drive | away | his | sober | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 总是 | , | 她 | 有 | 仅有的 | 到 | 似乎 | 欢乐 | 到 | 驾驶 | 离开 | 他的 | 清醒 | 情绪 | , |

和往常一样，她只要装出一副开心的样子，就能驱散他沉闷的情绪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['ænsər] [brɔːt] [ɪts] [kwɪk] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| and | now | the | light | - | hearted | answer | brought | its | quick | smile | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 光 | - | 心地 | 回答 | 带来 | 它是 | 快的 | 微笑 | 在 | 返回 | . |

而这轻松的回答也换来了它灿烂的笑容。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ?

| “ | But | why | did | you | not | tell | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 告诉 | 我 | ? |

“但是你为什么不告诉我呢？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| ” | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | . |

他质问道。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [dʌl] , [bɪg] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

| “ | Thou | art | dull | , | Big | One | , | ” | she | answered | , | “ | to | ask | me | such | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 艺术 | 乏味的 | , | 大的 | 一 | , | ” | 她 | 回答 | , | ” | 到 | 问 | 我 | 这样的 | 问题 | . |

“你真无知，大个子，”她回答说，“才会问我这样的问题。”

['ʃʊrli] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] . ”

| Surely | thou | must | have | guessed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你 | 必须 | 有 | 猜对了 | . | ” |

你肯定已经猜到了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ 'ridlz ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | am | not | quick | with | riddles | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 快的 | 和 | 谜语 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我不擅长解谜，”他说。

['mænˌlaɪk][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] .

| Manlike | he | had | but | one | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 像男人 | 他 | 有 | 但 | 一 | 方式 | . |

像他这样的人只有一条路。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] .

| He | must | know | it | all | and | she | must | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 知道 | 它 | 全部 | 和 | 她 | 必须 | 告诉 | . |

他一定知道一切，而她必须告诉她。

[ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ - ]

| The | intuition | that | would | have | conjured | up | the | whole | scene | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直觉 | 那 | 会 | 有 | 召唤 | 向上 | 这 | 所有的 | 场景 | [ | - | ] |

直觉会让人联想到整个场景[87]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

| for | her | was | utterly | lacking | in | him | , | and | as | she | watched | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 完全地 | 缺乏 | 在 | 他 | , | 和 | 作为 | 她 | 观看 | 他 | , |

她觉得他完全缺少她所拥有的那种品质，当她看着他时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['set(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðæt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪftɪŋ] [muːd] .

| she | saw | the | shadow | settle | on | his | brow | that | warned | her | of | his | shifting | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 阴影 | 定居 | 在 | 他的 | 眉头 | 那 | 警告 | 她 | 的 | 他的 | 转变 | 情绪 | . |

她看到他额头上投下阴影，这预示着他情绪的变化。

“ [fɔːr; fər] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [tel] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] ,

| “ | For | one | , | ” | she | said | quickly | , | “ | how | could | I | tell | when | you | were | not | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 一 | , | ” | 她 | 说 | 迅速地 | , | “ | 如何 | 可以 | 我 | 告诉 | 什么时候 | 你 | 是 | 不是 | 这里 | , |

“首先，”她迅速说道，“我怎么知道你不在呢？”

[ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

| and | thought | so | little | of | me | you | had | not | even | told | me | where | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 所以 | 小的 | 的 | 我 | 你 | 有 | 不是 | 甚至 | 讲述 | 我 | 在哪里 | 你 | 是 |

?

| ? |
|---|
| ? |

你竟然如此轻视我，连你在哪里都没告诉我?

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .

| ” | He | did | not | understand | , | and | she | laughed | at | his | puzzled | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | , | 和 | 她 | 笑了 | 在 | 他的 | 困惑 | 看 | . |

他不明白，她看着他困惑的表情笑了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] .

| Then | he | saw | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | . |

然后他看到了。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ? ”

| “ | So | long | ago | , | ” | he | said | , | “ | before | I | came | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 长的 | 前 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 前 | 我 | 来了 | 家 | ? | ” |

“那么久以前，”他说，“在我回家之前？”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] ?

| “ | Is | it | so | very | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 所以 | 非常 | 长的 | ? |

“有那么长吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] .

| “ | I | do | not | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 记住 | . |

“我不记得了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪr] .

| It | seemed | but | yesterday | I | saw | you | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 但 | 昨天 | 我 | 锯 | 你 | 这里 | . |

感觉好像昨天才在这里见到你。

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?

| How | many | years | is | it | , | man | to | whom | it | has | been | so | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 年 | 是 | 它 | , | 男人 | 到 | 谁 | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | ? |

时间已经过去多少年了？对于如此漫长的人来说，这究竟是多少年?

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] .

| ” | He | gazed | at | her | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 凝视 | 在 | 她 | 困惑 | . |

他困惑地凝视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [sʌtʃ] ['fensɪŋ] [ʌv; əv][wɪts] .

| He | was | no | match | for | her | at | such | fencing | of | wits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 匹配 | 为了 | 她 | 在 | 这样的 | 击剑 | 的 | 智慧 | . |

在这种智力较量中，他根本不是她的对手。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ['ʃɔːrtli] :

| He | flung | himself | down | beside | her | and | said | shortly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 向下 | 旁 | 她 | 和 | 说 | 不久 | : |

他扑倒在她身边，简短地说：

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

| “ | Have | the | kindness | to | explain | , | if | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 这 | 仁慈 | 到 | 解释 | , 如果 | | 你 | 请 | . |

“请您好心解释一下。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːrtʃərd] ? ”

| Do | you | not | see | how | I | am | tortured | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 不是 | 看 | 如何 | 我 | 是 | 受折磨 | ? | ” |

你难道看不见我遭受的折磨吗?

“ [noʊ] , [noʊ] !

| “ | No | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | ! |

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [nɑːt] [ðæt] !

| ” | she | cried | , | “ | not | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | “ | 不是 | 那 | ! |

她喊道：“不是那样！”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ?

| Were | they | not | all | refused | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 不是 | 全部 | 拒绝 | ? |

难道他们不都是被拒绝的吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːrtʃərd] ?

| For | what | are | you | tortured | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 你 | 受折磨 | ? |

你为何遭受酷刑?

[ɑː] ,

| Ah | , |
|---|---|
| 啊 | , |

啊，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [haʊ] ['fuːlɪʃ]

| if | you | had | been | a | woman | you | would | have | been | taught | in | childhood | how | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 到过 | 一个 | 女士 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 教授 | 在 | 童年 | 如何 | 愚蠢 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ - ]

| it | is | to | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | [ | - | ] |

如果你是女性，你从小就会被教导这样做是多么愚蠢[88]

[æd'mɪt] ['dʒeləs] [θɔːts] .

| admit | jealous | thoughts | . |
|---|---|---|---|
| 承认 | 嫉妒的 | 想法 | . |

承认自己有嫉妒的想法。

[wel] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] — [aɪ] [dɪd] [nɑːt]
**Well , then , since you insist so much , the first one was refused — I did not**
出色地 , 然后 , 自从 你 坚持 所以 很多 , 这 第一的 一 曾是 拒绝 — 我 做过 不是
[noʊ] [waɪ] .
**know why .**
知道 为什么 .

好吧，既然你这么坚持，那么第一个申请就被拒绝了——我不知道为什么。

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [noʊ] .
**My father gave me my wish and I said No .**
我的 父亲 给予 我 我的 希望 和 我 说 不 .

我父亲满足了我的愿望，但我说不。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [oʊld] [ʃraɪn] [aɪ] [lʌv] ['veri] [mʌtʃ] ,
**Then one day I went to visit an old shrine I love very much ,**
然后 一 天 我 去 到 访问 一个 老的 神社 我 爱 非常 很多 ,

有一天，我去参拜了我非常喜欢的一座古老神社，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] .
**and I found out why .**
和 我 成立 出去 为什么 .

我终于明白原因了。

['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
**After that , with the others — there was no other reason .**
后 那 , 和 这 其他的 — 那里 曾是 不 其他 原因 .

在那之后，和其他人在一起时——就没有其他原因了。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['endɪd] ?
**Now is the torture ended ?**
现在 是 这 酷刑 结束 ?

酷刑结束了吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [rɪ'wɔːrd] .
**" He turned to her and the smile in his eyes was complete reward .**
" 他 转向 到 她 和 这 微笑 在 他的 眼睛 曾是 完全的 报酬 .

他转过身看着她，眼中流露出的笑容就是最好的回报。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I am very glad , " he said .**
" 我 是 非常 高兴的 , " 他 说 .

"我非常高兴，"他说。

" [ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɔːftli] .
**" And very foolish , " she added softly .**
" 和 非常 愚蠢 , " 她 额外 轻轻 .

"而且非常愚蠢，"她轻声补充道。

" [aɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
**" I wished very much to know , " he said after a pause .**
" 我 希望 非常 很多 到 知道 , " 他 说 后 一个 暂停 .

"我很想知道，"他停顿了一下说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
**" To - morrow I am summoned to the temple for examination . "**
" 到 - 明天 我 是 被召唤 到 这 寺庙 为了 考试 . "

"明天我被召到寺庙接受审问。"

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
**" To - morrow ! "**
" 到 - 明天 ! "

"明天！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .
**She knew it was to come but had not thought it was so near .**
她 知道 它 曾是 到 来 但 有 不是 想法 它 曾是 所以 靠近 .

她知道这一天终会到来，但没想到会这么近。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
**" To - morrow !**
" 到 - 明天 !

"明天!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] .
**" she repeated , whispering , as if to herself .**
" 她 重复 , 耳语 , 作为 如果 到 她自己 .

她重复道，低声说道，仿佛在自言自语。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] ?
**" Are you glad to go ?**
" 是 你 高兴的 到 去 ?

你很高兴要去吗?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən] . "
**Perhaps you will not be taken . "**
也许 你 将要 不是 是 已采取 . "

或许你不会被抓走。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [praʊd] ,
**" Nay , " he said , " if there is war I shall be glad and proud ,**
" 不 , " 他 说 , " 如果 那里 是 战争 我 将 是 高兴的 和 自豪的 ,

"不,"他说，"如果发生战争，我将感到高兴和自豪。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] . "
**and if there is no war the time will soon be ended . "**
和 如果 那里 是 不 战争 这 时间 将要 很快 是 结束 . "

如果没有战争，这个时期很快就会结束。

" ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'mjʊrli] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
**" Very soon , " she said demurely , and made as if counting on her fingers .**
" 非常 很快 , " 她 说 端庄地 , 和 制成 作为 如果 计数 在 她 手指 .

"很快了,"她矜持地说，并假装掰着手指头数。

" [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [meɪ] [siːm] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [θriː] ['jɪrz] [biː; bi] ? " [ - ]
**" When a few months may seem so many years how long will three years be ? " [ 89 ]**
" 什么时候 一个 很少 几个月 可能 似乎 所以 许多 年 如何 长的 将要 三 年 是 ? " [ - ]

"几个月感觉像好几年，那么三年又会有多长呢？"[89]

" [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɔːr] [rɪf'juːzlz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
**" Long enough for more refusals , " he answered , and she laughed at the**
" 长的 足够的 为了 更多的 拒绝 , " 他 回答 , 和 她 笑了 在 这
[rɪ'tɔːrt] .
**retort .**
反驳 .

"时间足够长，可以让你再次拒绝,"他回答道，她被他的反驳逗笑了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][lɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" But it is by lot that they are chosen , " she said ,**
" 但 它 是 经过 很多 那 他们 是 选定 , " 她 说 ,

"但他们是通过抽签选出来的,"她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] .

| “ | and | it | may | not | fall | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 可能 | 不是 | 落下 | 在 | 你 | . |

“而且它可能不会落在你身上。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfɑːndli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .

| ” | He | smiled | fondly | at | her | eagerness | and | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 微笑 | 深情地 | 在 | 她 | 渴望 | 和 | 无辜 | . |

他宠溺地看着她那份热情和天真。

“ [jes] , [baɪ] [lɑːt] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

| “ | Yes | , | by | lot | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 经过 | 很多 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“是的，抽签决定，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈsæmuraɪ] [pəˈliːsmən] [noʊ] [wel] [wer] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːts] [fɔːl] .

| “ | But | your | Samurai | policemen | know | well | where | to | make | the | lots | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你的 | 武士 | 警察 | 知道 | 出色地 | 在哪里 | 到 | 制作 | 这 | 很多 | 落下 | . |

“但是你们的武士警察很清楚如何分配赌注。”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

| ” | She | knew | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

她明白他的意思。

[jʌŋ] [men] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] ,

| Young | men | as | tall | and | sturdy | as | he | did | not | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 作为 | 高的 | 和 | 结实的 | 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 逃脱 | , |

和他一样高大强壮的年轻人也没能逃脱。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [baɪ] [tʃæns] .

| even | though | the | selection | was | by | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 选择 | 曾是 | 经过 | 机会 | . |

尽管这次选拔是偶然的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ˈmɪləteri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ ˈsjuːpəvaizd ] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ]

| There | was | a | keen | - | eyed | , | patriotic | , | military | intelligence | that | supervised | the | casting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 敏锐的 | - | 眼睛 | , | 爱国 | , | 军队 | 智力 | 那 | 受监督 | 这 | 铸件 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

| of | the | lots | , | and | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 很多 | , | 和 | 这 | 女孩 | , |

有一位眼光敏锐、爱国心切的军事情报人员监督了抽签过程，而那个女孩，

[huː] [ˈglɔːrid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ fɔːˈsɔː ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] .

| who | gloried | in | his | strength | , | foresaw | the | certainty | that | he | would | be | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 光荣的 | 在 | 他的 | 力量 | , | 预见 | 这 | 肯定 | 那 | 他 | 会 | 是 | 选定 | . |

他因自己的力量而自豪，预见到自己必将被选中。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ɪn] [truːθ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] .

| Nor | was | he | , | in | truth | , | unwilling | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | , | 在 | 真相 | , | 不情愿 | 到 | 去 | . |

事实上，他并非不愿意去。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːtəri] [left] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

| If | it | should | happen | that | the | wheel | of | the | lottery | left | him | free | to | stay | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 应该 | 发生 | 那 | 这 | 车轮 | 的 | 这 | 彩票 | 左边 | 他 | 自由的 | 到 | 停留 | 在 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

如果碰巧彩票转盘让他中了奖，可以待在家里，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][sʌm; səm][kwaɪt][æz; əz][fɪt][æz; əz][hi:; hi][fɔ:r; fər]['sɜ:rvɪs] ,

| as | it | did | some | quite | as | fit | as | he | for | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 做过 | 一些 | 相当 | 作为 | 合身 | 作为 | 他 | 为了 | 服务 | , |

因为他确实有一些非常适合服役的人，

[hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][rɪ'zʌlt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kli:n] ['kɑ:nʃəns] .

| he | would | accept | the | result | with | a | clean | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 接受 | 这 | 结果 | 和 | 一个 | 干净的 | 良心 | . |

他会问心无愧地接受这个结果。

[fɔ:r; fər][bri:f][ænd; ənd][ɪn'fri:kwənt][æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˌɑ:pər'tu:nətiz][fɔ:r; fər]['si:ɪŋ][oʊ] - ['mɪtsu:] ,

| For | brief | and | infrequent | as | were | his | opportunities | for | seeing | O | - | Mitsu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 简短的 | 和 | 不频繁 | 作为 | 是 | 他的 | 机会 | 为了 | 看到 | 哦 | - | 三津 | , |

尽管他与大光见面的机会短暂且不多，

['i:v(ə)n][ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st][ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

| even | they | would | be | lost | if | he | were | in | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们 | 会 | 是 | 丢失的 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 这 | 军队 | . |

如果他参军了，连他们都会迷路。

[ðʌs][fɑ:r][hɪz; ɪz]['lɔɪəlti][ænd; ənd][sens][ʌv; əv]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

| Thus | far | his | loyalty | and | sense | of | duty | to | the | empire | let | him | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | 他的 | 忠诚 | 和 | 感觉 | 的 | 责任 | 到 | 这 | 帝国 | 让 | 他 | 去 | . |

到目前为止，他对帝国的忠诚和责任感让他得以继续前行。

[bɪ'fɔ:r][ðə; ði][lɑ:ts][wɜ:r; wər][drɔ:n][hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊp][ðæt][ðeɪ][wʊd][mɪs][hɪm; ɪm] .

| Before | the | lots | were | drawn | he | could | hope | that | they | would | miss | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 很多 | 是 | 绘制 | 他 | 可以 | 希望 | 那 | 他们 | 会 | 错过 | 他 | . |

在抽签之前，他可以祈祷自己不会被选中。

[wen][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][meɪd] , [ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər]['teɪkən][hi:; hi][wʊd][set][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ - ]

| When | the | decision | was | made | , | if | he | were | taken | he | would | set | his | heart | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 决定 | 曾是 | 制成 | , 如果 | | 他 | 是 | 已采取 | 他 | 会 | 放 | 他的 | 心 | [ | - | ] |

当做出决定时，如果他被选中，他会全心全意[90]

[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪl][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][noʊ][taɪ][ʌv; əv][hoʊm] , [noʊ] ['mɪrli] ['pɜ:rsən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| to | his | work | with | a | will | and | devotion | no | tie | of | home | , | no | merely | personal | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | 和 | 虔诚 | 不 | 领带 | 的 | 家 | , | 不 | 仅仅 | 个人的 | 考虑 | , |

他全身心投入工作，毫无顾忌家庭，也没有任何个人因素。

[wʊd]['evər][kɔ:z][tu:; tə]['weɪvər][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

| would | ever | cause | to | waver | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 曾经 | 原因 | 到 | 动摇 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

绝不会让其动摇哪怕一瞬间。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hu:][nu:][ænd; ənd][lʌvd][hɪm; ɪm][nʌn][wʊd][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n][mɔ:r]['i:gərli] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl] .

| And | of | all | who | knew | and | loved | him | none | would | urge | him | on | more | eagerly | than | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | WHO | 知道 | 和 | 喜爱 | 他 | 没有任何 | 会 | 敦促 | 他 | 在 | 更多的 | 急切地 | 比 | 这 | 女孩 | . |

在所有认识他、爱他的人中，没有人比那个女孩更热切地鼓励他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['lʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm]['praʊdli][æz; əz][hi:; hi][sæt][bɪ'fɔ:r][hɜ:r; hər] ,

| She | was | looking | at | him | proudly | as | he | sat | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | 自豪地 | 作为 | 他 | 卫星 | 前 | 她 | , |

她骄傲地看着坐在她面前的他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪld] [ænd; ənd] ['stætʃər] [sɔːt]

| and | it | came | to | her | that | he | was | of | the | build | and | stature | sought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 到 | 她 | 那 | 他 | 曾是 | 的 | 这 | 建造 | 和 | 身材 | 寻求 |

[fɔːr; fər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]['empaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['redʒɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

| for | throughout | the | empire | for | the | distinguished | regiments | which | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自始至终 | 这 | 帝国 | 为了 | 这 | 杰出的 | 军团 | 哪个 | 有 | 这 |

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [neɪm] .

| honor | of | bearing | the | imperial | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 的 | 轴承 | 这 | 帝国 | 姓名 | . |

她这才意识到，他的体格和身材正是帝国各地那些享有皇室荣誉的杰出军团所需要的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | You | will | go | to | the | Guards | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 卫兵 | , | ” | 她 | 说 | . |

“你会被带到卫兵那里去，”她说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] ; “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] . ”

| “ | Oh | , | no | , | ” | he | answered | quickly | ; | “ | I | could | not | hope | for | such | an | honor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不 | , | ” | 他 | 回答 | 迅速地 | ; | “ | 我 | 可以 | 不是 | 希望 | 为了 | 这样的 | 一个 | 荣誉 | . | ” |

“哦，不，”他连忙回答道，“我做梦都想不到能获得这样的荣誉。”

“ ['ɑːnər] !

| “ | Honor | ! |
|---|---|---|
| “ | 荣誉 | ! |

“荣誉！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| ” | she | said | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

她笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

| “ | It | will | be | an | honor | to | the | Guards | to | have | such | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 荣誉 | 到 | 这 | 卫兵 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 士兵 | . |

“对于卫队来说，拥有这样一位士兵将是莫大的荣幸。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] .

| ” | That | was | too | much | and | he | laughed | at | the | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 也 | 很多 | 和 | 他 | 笑了 | 在 | 这 | 开玩笑 | . |

“这太过分了，他竟然还笑了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [hiː; hi][ prəu'testid ] .

| “ | But | I | am | not | a | soldier | , | ” | he | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 士兵 | , | ” | 他 | 抗议 | . |

“但我不是军人，”他抗议道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] .

| “ | You | will | be | , | ” | she | answered | confidently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 是 | , | ” | 她 | 回答 | 自信地 | . |

“你会的，”她自信地回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɪg] [wʌn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jɔːr'self] ,

| “ | There | are | some | things | about | you | , | Big | One | , | which | you | do | not | know | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 关于 | 你 | , | 大的 | 一 | , | 哪个 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 你自己 | , |

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .

| but | I | know | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | . |

“大个子，关于你，有些事情你自己并不知道，但我知道。”

[kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] .

| Come | , | it | is | time | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 它 | 是 | 时间 | 到 | 去 | . |

好了，该走了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [noʊ] [seɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] [wel] , [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

| You | must | drink | no | sake | to | - | night | , | and | sleep | well | , | to | be | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 喝 | 不 | 清酒 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 睡觉 | 出色地 | , | 到 | 是 | 准备好 | 为了 |

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| the | examination | . |
|---|---|---|
| 这 | 考试 | . |

今晚你绝对不能喝清酒，要好好睡一觉，才能为考试做好准备。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][soʊ'iːtʃiː][æt; ət] [ - ]

| 〃 | There | was | plenty | of | company | for | Soichi | at | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 公司 | 为了 | 宗一 | 在 | [ | - | ] |

“在[91]中，Soichi有很多同伴

[ðə; ði]['temp(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| the | temple | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

第二天早上去了寺庙。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] ,

| All | the | young | men | of | his | age | in | the | district | had | been | summoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | 他的 | 年龄 | 在 | 这 | 区 | 有 | 到过 | 被召唤 | , |

该地区所有和他同龄的年轻人都被召集了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['iːgər] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'weitid]

| and | there | was | a | clatter | of | eager | talk | among | them | as | they | awaited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 哒 | 的 | 渴望的 | 讲话 | 之中 | 他们 | 作为 | 他们 | 等待中 |

[ðer; ðər][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz] .

| their | turns | with | the | examiners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 转弯 | 和 | 这 | 考官 | . |

当他们等待轮到自己接受考官检查时，彼此之间响起了一阵急切的交谈声。

[bʌt; bət][soʊ'iːtʃiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

| But | Soichi | had | little | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宗一 | 有 | 小的 | 到 | 说 | . |

但宗一却没什么可说的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['boʊstfl] [wɜːrdz][ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [nuː] [ðəm'selvz]

| He | heard | with | amusement | the | boastful | words | of | some | who | knew | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 和 | 娱乐 | 这 | 自夸 | 字 | 的 | 一些 | WHO | 知道 | 他们自己 |

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

| to | be | at | the | threshold | of | distinction | and | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 这 | 临界点 | 的 | 区别 | 和 | 荣誉 | , |

他饶有兴致地听着那些自认为即将获得殊荣的人的吹嘘之词。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| and | he | had | a | strange | sympathy | for | some | who | hoped | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 同情 | 为了 | 一些 | WHO | 希望 | 到 | 逃脱 | . |

他对一些希望逃脱的人抱有一种奇怪的同情心。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['sliːpləs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][oʊ] - -

| For | himself | , | a | night | of | agitated | reflection | , | sleepless | in | spite | of | O | - | Mitsu's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | , | 一个 | 夜晚 | 的 | 激动 | 反射 | , | 失眠 | 在 | 尽管如此 | 的 | 哦 | - | - |

['pɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

| parting | injunction | , |
|---|---|---|
| 离别 | 禁令 | , |

他自己则辗转反侧，彻夜难眠，尽管大光临别前叮嘱过他。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] .

| had | brought | him | a | day | of | calm | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 他 | 一个 | 天 | 的 | 冷静的 | 漠不关心 | . |

给他带来了平静而漠然的一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] [kʌm] .

| He | was | ready | for | whatever | might | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 任何 | 可能 | 来 | . |

他已经做好了应对一切可能发生的局面。

[ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] ['sɜːrdʒən] , ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['kerfəli] , [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt]

| The | businesslike | surgeon | , | working | rapidly | but | carefully | , | pronounced | his | verdict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业化 | 外科医生 | , | 在职的 | 快速 | 但 | 小心 | , | 发音 | 他的 | 判决 |

[wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| with | prompt | decision | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 迅速的 | 决定 | , |

这位做事干练的外科医生动作迅速而谨慎，果断地宣布了他的诊断结果。

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][set] [friː] [ɔːr][sent][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['kæptɪn] .

| and | one | after | another | was | set | free | or | sent | on | to | the | recruiting | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 后 | 其他 | 曾是 | 放 | 自由的或者 | | 发送 | 在 | 到 | 这 | 招聘 | 队长 | . |

他们一个接一个地被释放或送往征兵队长处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn] .

| At | length | it | was | Soichi's | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 它 | 曾是 | - | 转动 | . |

终于轮到宗一了。

[ðə; ði] [brʌsk] ['dɑːktɚz] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd]

| The | brusque | doctor's | eyes | glistened | as | he | saw | the | rippling | muscles | of | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗暴 | 医生的 | 眼睛 | 闪闪发光 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 涟漪 | 肌肉 | 的 | 这 | 广阔 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

这位性格生硬的医生看到宽阔肩膀上起伏的肌肉时，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['pleʒər] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi]

| and | an | exclamation | of | professional | pleasure | broke | from | his | lips | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感叹 | 的 | 专业的 | 乐趣 | 打破 | 从 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 他 |

[kɔːt] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] .

| caught | the | rhythmic | note | of | the | deep | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 节奏 | 笔记 | 的 | 这 | 深的 | 呼吸 | . |

当他捕捉到深沉呼吸的节奏时，一声充满职业愉悦的惊叹从他口中迸发出来。

“ [lʌŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beloʊz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

| “ | Lungs | like | a | bellows | , | ” | he | cried | to | his | assistant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 肺 | 喜欢 | 一个 | 风箱 | , | ” | 他 | 哭 | 到 | 他的 | 助手 | . |

“肺像风箱一样，”他对助手喊道。

[weɪt] , [haɪt] , [ænd; ənd] ['meʒərmənts] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['teɪkən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| Weight | , | height | , | and | measurements | were | quickly | taken | , | and | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | , | 高度 | , | 和 | 测量 | 是 | 迅速地 | 已采取 | , | 和 | 和 | 一个 |

[ɪn'θuːziæzəm][hiː; hi][hæd; həd] [ - ]

| enthusiasm | he | had | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 他 | 有 | [ | - | ] |

体重、身高和尺寸很快就被测量了，他热情地[92]

[nɑːt] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sɑːrdʒənt] :

| not | displayed | in | many | a | day | the | surgeon | called | to | the | recording | sergeant | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 显示 | 在 | 许多 | 一个 | 天 | 这 | 外科医生 | 称为 | 到 | 这 | 记录 | 军士 | : |

外科医生对着录音警官喊道：“好几天都没人看了！”

“ ['ɪtʃɪˌbɑːn] ” ( [fɜːrst] - [klæs] ) .

| “ | Ichiban | ” | ( | first | - | class | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一番 | ” | ( | 第一的 | - | 班级 | ) | . |

“一番（头等舱）”。

[ɔːl'redi] [soʊ'iːtʃiː] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
**Already** **Soichi** **knew** **his** **fate** **.**
已经 宗一 知道 他的 命运 .

宗一早已预知了自己的命运。

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'griː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['kæptənz] ['ment(ə)l]
**His** **university** **degree** **would** **take** **the** **place** **of** **the** **recruiting** **captain's** **mental**
他的 大学 程度 会 拿 这 地方 的 这 招聘 船长的 精神的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**examination** **,**
考试 ,

他的大学学位将取代征兵队长的心理测试。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːts] .
**and** **after** **that** **there** **would** **be** **only** **the** **certainty** **of** **the** **lots** **.**
和 后 那 那里 会 是 仅有的 这 肯定 的 这 很多 .

之后就只剩下抽签结果可以确定了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] “ ['ɪtʃɪˌbɑːn] ,
**It** **did** **not** **take** **the** **captain** **long** **to** **repeat** **the** **surgeon's** **“** **Ichiban** **,**
它 做过 不是 拿 这 队长 长的 到 重复 这 外科医生的 “ 一番 ,

船长很快就重复了外科医生的话：“一番，

” [ænd; ənd][æz; əz][soʊ'iːtʃiː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
**”** **and** **as** **Soichi** **turned** **away** **from** **giving** **his** **record** **at** **the** **desk** **,**
” 和 作为 宗一 转向 离开 从 给予 他的 记录 在 这 桌子 ,

“然后，当宗一转身离开，不再向桌子提交他的记录时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['meɪdʒər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
**he** **heard** **the** **recruiting** **officer** **say** **to** **the** **inspector** **major** **,** **who** **had** **just** **come**
他 听到 这 招聘 官 说 到 这 检查员 主要的 , WHO 有 只是 来
[ɪn] :
**in** **:**
在 :

他听到征兵官对刚进来的督察长说：

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] .
**“** **There** **is** **one** **for** **the** **Guards** **.**
“ 那里 是 一 为了 这 卫兵 .

“这里有一张给卫兵的。”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**Just** **look** **at** **him** **.**
只是 看 在 他 .

看看他。

” [oʊ] - - ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]
**”** **O** **-** **Mitsu's** **judgment** **was** **confirmed** **,** **and** **he** **went** **home** **to** **await** **the**
” 哦 - - 判断 曾是 确认的 , 和 他 去 家 到 等待 这
['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
**notice** **of** **his** **selection** **,**
注意 的 他的 选择 ,

“大光的判断得到了证实，他回家等待入选通知。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [pər'hæps][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**and** **to** **write** **perhaps** **his** **last** **letter** **to** **her** **.**
和 到 写 也许 他的 最后的 信 到 她 .

这或许是他写给她的最后一封信。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
**For** **he** **would** **not** **dare** **to** **write** **to** **her** **home** **when** **he** **was** **away** **,**
为了 他 会 不是 敢 到 写 到 她 家 什么时候 他 曾是 离开 ,

因为他外出时不敢给她家里写信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New )



[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [frend] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['siːkrət] .

| and | they | had | no | friend | whom | they | would | trust | with | their | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 不 | 朋友 | 谁 | 他们 | 会 | 相信 | 和 | 他们的 | 秘密 | . |

他们没有一个可以信任、可以倾诉秘密的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər] ['letər] .

| It | was | a | sober | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 清醒 | 信 | . |

这是一封措辞严肃的信。

[ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [naʊ] [ðæt] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

| There | seemed | little | chance | now | that | war | would | be | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 小的 | 机会 | 现在 | 那 | 战争 | 会 | 是 | 避免 | . |

现在看来，避免战争的可能性微乎其微。

[ɔːl'redi] [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ,

| Already | men | said | that | the | throat | of | the | Dragon | had | been | touched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 男人 | 说 | 那 | 这 | 喉 | 的 | 这 | 龙 | 有 | 到过 | 感动 | , |

已有人说，龙的喉咙已被触碰过。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn]['ræpɪdli][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

| and | throughout | the | Empire | preparations | were | going | on | rapidly | for | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自始至终 | 这 | 帝国 | 准备工作 | 是 | 去 | 在 | 快速 | 为了 | 这 | 时间 |

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] .

| when | he | should | strike | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 应该 | 罢工 | . |

整个帝国都在迅速地进行准备，等待他发动进攻的时机。

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][soʊ'iːtʃiː][toʊld][hɪz; ɪz] [ - ]

| With | simple | directness | Soichi | told | his | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 直接 | 宗一 | 讲述 | 他的 | [ | - | ] |

宗一直截了当地告诉他[93]

[nuːz] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['praʊdli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| news | , | and | spoke | proudly | of | the | intimation | he | had | had | that | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | , | 和 | 辐 | 自豪地 | 的 | 这 | 暗示 | 他 | 有 | 有 | 那 | 他 | 应该 |

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .

| go | to | the | Guards | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 卫兵 | . |

他自豪地谈到他得到的暗示，说他应该去卫队。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk] , [hiː; hi]

| There | would | be | a | few | weeks | of | drill | and | preliminary | work | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 很少 | 周 | 的 | 钻头 | 和 | 初步的 | 工作 | , | 他 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| supposed | , |
|---|---|
| 据称 | , |

他估计，接下来会有几周的演练和准备工作。

[ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [æt; ət][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['sɪti] ,

| in | the | barracks | at | division | headquarters | in | the | near | - | by | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 兵营 | 在 | 分配 | 总部 | 在 | 这 | 靠近 | - | 经过 | 城市 | , |

在附近城市师部营房里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

| and | it | might | be | that | once | or | twice | more | he | should | have | the | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 一次 | 或者 | 两次 | 更多的 | 他 | 应该 | 有 | 这 | 机会 |

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['toʊkioʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

| of | seeing | her | before | he | went | to | Tokyo | to | join | his | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 看到 | 她 | 前 | 他 | 去 | 到 | 东京 | 到 | 加入 | 他的 | 团 | . |

或许在他前往东京加入部队之前，他还有机会再见她一两次。

['æftər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

| After | that | would | come | the | war | and | the | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 会 | 来 | 这 | 战争 | 和 | 这 | 战场 | . |

之后便是战争和战场。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [boʊst] ,

| She | would | know | he | did | not | say | it | to | boast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 知道 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 它 | 到 | 夸 | , |

她会知道他这么说不是为了炫耀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] ['duːti] .

| but | he | meant | to | do | a | soldier's | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 意思是 | 到 | 做 | 一个 | 士兵的 | 责任 | . |

但他本意是想履行军人的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swiːt] ,

| It | would | have | been | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 甜的 | , |

那该多好啊。

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɔːr] ( [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

| it | there | had | been | no | war | ( | he | spoke | of | it | as | if | it | were | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 战争 | ( | 他 | 辐 | 的 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 已经 |

[bɪ'gʌn] ) ,

| begun | ) | , |
|---|---|---|
| 开始 | ) | , |

如果没有战争（他谈论战争的语气就好像战争已经开始了一样），

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt]

| to | live | on | there | with | her | , | for | in | some | way | it | would | have | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 在 | 那里 | 和 | 她 | , | 为了 | 在 | 一些 | 方式 | 它 | 会 | 有 | 工作 |

[aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| out | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 为了 | 他们 | . |

和她一起住在那里，从某种意义上说，这对他们来说也是个不错的选择。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] ; [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

| But | that | was | impossible | now | ; | a | dream | to | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不可能的 | 现在 | ; | 一个 | 梦 | 到 | 是 | 被遗忘的 | . |

但现在这一切都不可能了；那是一个注定被遗忘的梦。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ,

| The | dearest | wish | of | his | heart | was | to | die | for | the | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 希望 | 的 | 他的 | 心 | 曾是 | 到 | 死 | 为了 | 这 | 皇帝 | , |

他内心最大的愿望就是为皇帝而死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] ['oʊnli] [ðæt] ['ʃɑːkə] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['glɔːriəsli]

| and | he | prayed | only | that | Shaka | would | permit | him | to | meet | his | fate | gloriously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 祈祷 | 仅有的 | 那 | 沙卡 | 会 | 允许 | 他 | 到 | 见面 | 他的 | 命运 | 辉煌地 |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

| and | with | honor | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 荣誉 | . |

他只祈祷沙卡能让他光荣地、有尊严地面对自己的命运。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
**That** **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**Not** **a** **word** **to** **her** **of** **the** **love** **that** **filled** **his** **heart** **.**
不是 一个 单词 到 她 的 这 爱 那 已填 他的 心 .

他没有向她诉说心中那份浓浓的爱意。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][hoʊp][ɔːr] [ˌfer'wel] , [nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['kɑːnstənsi][ɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] .
**Not** **a** **message** **of** **hope** **or** **farewell** **,** **not** **a** **hint** **of** **constancy** **or** **patience** **.**
不是 一个 信息 的 希望 或者 告别 , 不是 一个 暗示 的 恒常 或者 耐心 .

没有希望或告别的讯息，没有一丝坚韧或耐心的暗示。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**All** **that** **was** **behind** **him** **.**
全部 那 曾是 在后面 他 .

一切都已成为过去。

[hɪz; ɪz]['duːti] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] [tʃæns] [ʌv; əv][wɔːr] .
**His** **duty** **lay** **to** **the** **future** **and** **to** **the** **grim** **chance** **of** **war** **.**
他的 责任 躺 到 这 未来 和 到 这 严峻 机会 的 战争 .

他的职责在于未来，在于应对战争的严峻可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔː] , [koʊld] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɪnd] [ - ]
**It** **was** **a** **raw** **,** **cold** **night** **,** **with** **a** **bitter** **wind** **[** **94** **]**
它 曾是 一个 生的 , 寒冷的 夜晚 , 和 一个 苦的 风 [ - ]

那是一个寒冷的夜晚，刮着刺骨的寒风[94]

['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʌm] [triː] ,
**searching** **through** **the** **bare** **branches** **of** **the** **plum** **tree** **,**
搜索 通过 这 裸 分支 的 这 李子 树 ,

仔细查看光秃秃的李子树枝，

[ænd; ənd][soʊ'iːtʃiː] ['ʃivəd] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæm'buː][poʊst][ænd; ənd] [θrʌst]
**and** **Soichi** **shivered** **as** **he** **lifted** **the** **cap** **of** **the** **bamboo** **post** **and** **thrust**
和 宗一 瑟瑟发抖 作为 他 抬起 这 帽 的 这 竹子 邮政 和 推力
[ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .
**in** **his** **letter** **.**
在 他的 信 .

宗一颤抖着掀开竹竿的顶端，将信塞了进去。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][kæp] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
**Then** **he** **patted** **the** **cap** **back** **into** **place** **and** **turned** **away** **,**
然后 他 轻拍 这 帽 后退 进入 地方 和 转向 离开 ,

然后他把帽子拍回原位，转身离开了。

[nɔːr] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['telteɪl] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] [ prə'dʒektid ] [θruː] [ðə; ði][dʒɔɪnt][hiː; hi]
**nor** **noticed** **that** **a** **telltale** **corner** **of** **the** **envelope** **projected** **through** **the** **joint** **he**
也不 注意到 那 一个 蛛丝马迹 角落 的 这 信封 预计 通过 这 联合的 他
[hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] ['taɪtli] .
**had** **not** **closed** **tightly** **.**
有 不是 关闭 紧紧 .

他也没有注意到信封的一个角从他没有关紧的接缝处露了出来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
**And** **of** **all** **the** **evenings** **in** **the** **year** **,**
和 的 全部 这 晚上 在 这 年 ,

一年之中，所有夜晚，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [tʃoʊz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [plʌm] [triː] .

| that | was | the | one | Jukichi | chose | to | visit | the | plum | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 一 | - | 选择 | 到 | 访问 | 这 | 李子 | 树 | . |

那是寿吉选择去拜访梅树的人。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] .

| Next | day | the | notification | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 这 | 通知 | 来了 | . |

第二天就收到了通知。

[soʊ'iːtʃiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| Soichi | had | been | selected | for | immediate | service | and | was | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 有 | 到过 | 已选 | 为了 | 即时 | 服务 | 和 | 曾是 | 到 | 去 | 到 |

[ðə; ði] [gɑːrdz] .

| the | Guards | . |
|---|---|---|
| 这 | 卫兵 | . |

宗一已被选中立即服役，并将被派往近卫军。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːrk][æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

| His | record | in | the | military | work | at | school | was | such | that | the | preliminary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 记录 | 在 | 这 | 军队 | 工作 | 在 | 学校 | 曾是 | 这样的 | 那 | 这 | 初步的 |

['treɪnɪŋ] [æt; ət][ə'dʒeɪs(ə)nt][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [wʊd] [biː; bi] [weɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt]

| training | at | adjacent | division | headquarters | would | be | waived | and | he | would | report |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 训练 | 在 | 邻近的 | 分配 | 总部 | 会 | 是 | 放弃 | 和 | 他 | 会 | 报告 |

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

| directly | to | his | regiment | . |
|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 到 | 他的 | 团 | . |

他在学校的军事学习成绩非常出色，因此可以免除邻近师部进行的预备训练，直接向他的团报到。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| He | would | start | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 开始 | 这 | 下列的 | 天 | . |

他第二天就要开始上班了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðer; ðər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

| He | went | to | the | bank | and | finished | up | his | work | there | in | preparation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 银行 | 和 | 完成的 | 向上 | 他的 | 工作 | 那里 | 在 | 准备 | 为了 |

[ɪn'defɪnət] ['æbsəns] .

| indefinite | absence | . |
|---|---|---|
| 不定 | 缺席 | . |

他去了银行，完成了在那里的工作，为无限期休假做准备。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt][tuː; tə][oʊ] - ['mɪtsuː] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd]

| Then | he | wrote | a | little | note | to | O | - | Mitsu | , | telling | her | the | orders | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 写道 | 一个 | 小的 | 笔记 | 到 | 哦 | - | 三津 | , | 讲述 | 她 | 这 | 订单 | 他 | 有 |

[rɪ'siːvd] ,

| received | , |
|---|---|
| 已收到 | , |

然后他给阿光写了张便条，告诉她他收到的命令。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] .

| and | started | home | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 家 | . |

然后启程回家。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['tɪmbər] [striːt] ,

| The | early | winter | evening | had | fallen | before | he | reached | the | house | in | Timber | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 冬天 | 晚上 | 有 | 倒下 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 房子 | 在 | 木材 | 街道 | , |

当他到达廷伯街的房子时，初冬的傍晚已经降临了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌbæm'buː][poʊst][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][noʊt][ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə]

| and | he | stopped | at | the | bamboo | post | to | leave | his | note | and | perhaps | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 停止 | 在 | 这 | 竹子 | 邮政 | 到 | 离开 | 他的 | 笔记 | 和 | 也许 | 到 |

[faɪnd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| find | a | letter | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 信 | 从 | 她 | . |

他停在竹竿旁，留下字条，或许还能找到她留下的信。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] . [ - ]

| He | lifted | the | cap | with | excited | eagerness | and | felt | in | the | hollow | . | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 帽 | 和 | 兴奋的 | 渴望 | 和 | 毛毡 | 在 | 这 | 空洞的 | . | [ | - | ] |

他兴奋地掀开帽子，摸了摸里面的凹陷处。[95]

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] .

| There | , | sure | enough | , | was | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 当然 | 足够的 | , | 曾是 | 一个 | 信 | . |

果然，那里有一封信。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ;

| He | took | it | out | with | thumping | heart | and | dropped | in | his | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 它 | 出去 | 和 | 怦 | 心 | 和 | 掉落 | 在 | 他的 | 自己的 | ; |

他心跳加速地把它拿出来，然后把自己的也放了进去；

[ðen] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [hoʊm] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər] [laɪt] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

| then | hurried | around | the | corner | home | , | impatient | for | light | to | read | her | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 慌忙 | 大约 | 这 | 角落 | 家 | , | 不耐烦 | 为了 | 光 | 到 | 读 | 她 | 字 | . |

然后她匆匆绕过街角回到家，迫不及待地想等天亮才能看清她写的字。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['envəloʊp] [sent] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['koʊldnəs] [θruː] [hɪz; ɪz]

| The | first | glance | at | the | envelope | sent | a | queer | sensation | of | coldness | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 信封 | 发送 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 的 | 寒冷 | 通过 | 他的 |

[hɑːrt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

他第一眼看到信封时，心中便涌起一股莫名的寒意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [strʌk] [tʃɪl] .

| as | if | he | had | suddenly | been | struck | chill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 突然 | 到过 | 击 | 寒意 | . |

仿佛突然感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

| The | writing | was | strange | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 曾是 | 奇怪的 | . |

文笔很奇怪。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kærəktərz] [ʌv; əv][oʊ] - ['mɪtsuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪst] ,

| The | delicate | characters | of | O | - | Mitsu | , | beautiful | as | the | work | of | a | famous | artist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 人物 | 的 | 哦 | - | 三津 | , | 美丽的 | 作为 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 著名的 | 艺术家 |

,

| , |
|---|
| , |

O-Mitsu笔下的人物形象细腻，美得如同出自名家之手。

[wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] , ['hevi] , [brʌʃ] [stroʊks] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][mæn] .

| were | replaced | by | the | strong | , | heavy | , | brush | strokes | of | an | angry | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 替换 | 经过 | 这 | 强的 | , | 重的 | , | 刷子 | 笔画 | 的 | 一个 | 生气的 | 男人 | . |

取而代之的是一位愤怒的男人的强劲、沉重的笔触。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][ stɛərd ][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] .

| For | an | instant | he | stared | at | them | with | mind | a | blank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 他 | 凝视 | 在 | 他们 | 和 | 头脑 | 一个 | 空白的 | . |

他愣愣地盯着他们，一时脑子一片空白。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] .

| Then | he | knew | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 知道 | . |

然后他就明白了。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| Someone | had | found | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 成立 | 他们 | 出去 | . |

有人发现了他们的秘密。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] [baɪ] [ʃɑːk] , ['nɜːrvləs] , [ɪ'nɜːrt] , [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm]['daɪər] [kə'læməti]

| He | stood | as | if | paralyzed | by | shock | , | nerveless | , | inert | , | expecting | some | dire | calamity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 作为 | 如果 | 瘫痪 | 经过 | 震惊 | , | 无神经 | , | 惰性 | , | 期待 | 一些 | 可怕的 | 灾害 |

.

| : |
|---|
| . |

他呆立原地，仿佛被吓得动弹不得，毫无反应，一动不动，预感到即将发生某种可怕的灾难。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] .

| Then | he | tore | open | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | . |

然后他撕开了信封。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| A | single | glance | was | sufficient | to | tell | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | 曾是 | 充足的 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | . |

只需一眼，一切尽在不言中。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] ,

| The | signature | was | the | first | thing | his | eye | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 签名 | 曾是 | 这 | 第一的 | 事物 | 他的 | 眼睛 | 捕捉 | , |

签名是他第一眼就注意到的东西。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrdz] .

| and | after | that | he | could | hardly | see | the | other | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 他 | 可以 | 几乎 | 看 | 这 | 其他 | 字 | . |

之后，他几乎看不清其他字了。

[ðoʊz] [tuː] ['dɑːmɪneɪtɪd] ['evriθɪŋ] — “ ['kjuːdəu] - ” — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

| Those | two | dominated | everything | — | “ | Kudo | Jukichi | ” | — | her | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 占主导地位 | 一切 | — | “ | 工藤 | - | ” | — | 她 | 父亲 | ! |

那两个人主宰了一切——“工藤寿吉”——她的父亲！

[ðə; ði] [nuː] - [kloʊðd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːmənər] [slɪpt] [frʌm; frəm]

| The | new | - | clothed | dignity | of | the | law | that | made | him | a | Commoner | slipped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | - | 穿着衣服 | 尊严 | 的 | 这 | 法律 | 那 | 制成 | 他 | 一个 | 平民 | 滑倒了 | 从 |

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] [ʌn'fæsənd] ;

| him | like | a | kimono | unfastened | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 一个 | 和服 | 解开 | ; |

赋予他平民身份的法律所带来的崭新尊严，如同解开的和服般从他身上滑落；

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ə'saɪnmənt] ['feɪdɪd]

| the | honor | of | his | new | service | , | the | pride | of | his | regimental | assignment | faded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 的 | 他的 | 新的 | 服务 | , | 这 | 自豪 | 的 | 他的 | 团级 | 任务 | 褪色 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

他新服役的荣誉感，以及他之前在部队服役的自豪感都消退了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['iːtə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ['aʊtkæst] , [dɪ'spaɪzd] , [ə; eɪ] ['veri]

| and | he | was | again | the | Eta | of | the | old | days | , | outcast | , | despised | , | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 再次 | 这 | η | 的 | 这 | 老的 | 天 | , | 被排斥者 | , | 被鄙视的 | , | 一个 | 非常 |

[pə'luːʃ(ə)n] .

| pollution | . |
|---|---|
| 污染 | . |

他又一次成了旧时代的伊塔，被排斥，被鄙视，被视为极大的污点。

---

[ɔːl] [ - ]

| All | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| 全部 | [ | - | ] |

全部[96]

---

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

| that | he | had | done | , | all | that | his | father | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 完毕 | , 全部 | | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 完毕 | , |

他所做的一切，他父亲所做的一切，

---

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

| the | position | they | had | won | in | the | community | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 他们 | 有 | 韩元 | 在 | 这 | 社区 | , |

他们在社区中赢得的地位，

---

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

| the | consideration | of | their | fellows | were | made | as | nothing | by | the | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 考虑 | 的 | 他们的 | 伙伴们 | 是 | 制成 | 作为 | 没有什么 | 经过 | 这 | 简单的 |

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] .

| apparition | of | those | two | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幻影 | 的 | 那些 | 二 | 字 | . |

仅仅因为这两个字的出现，同伴们的顾虑就变得无关紧要了。

---

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][oʊld][ˌɪn'bɔːrn][praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| But | after | a | little | the | old | inborn | pride | of | race | came | back | to | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 小的 | 这 | 老的 | 先天 | 自豪 | 的 | 种族 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | 和 |

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

| he | straightened | up | like | a | new | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉直 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 新的 | 男人 | . |

但过了一会儿，他与生俱来的种族自豪感又回来了，他像变了一个人一样挺直了腰杆。

---

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

| He | was | one | of | whom | the | Emperor | had | deigned | to | think | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 谁 | 这 | 皇帝 | 有 | 设计 | 到 | 思考 | ; |

他是皇帝纡尊降贵地垂听的人之一；

---

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ker] [wʌt] ['ʌðər] [sed] ?

| what | should | he | care | what | others | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 他 | 关心 | 什么 | 其他的 | 说 | ? |

他为什么要在乎别人说什么?

---

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['siːkrət] ?

| What | mattered | it | after | all | that | her | father | had | learned | their | secret | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 重要 | 它 | 后 | 全部 | 那 | 她 | 父亲 | 有 | 学习 | 他们的 | 秘密 | ? |

她父亲知道了他们的秘密，这又有什么关系呢?

---

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .

| Nothing | but | that | was | changed | , | and | sooner | or | later | that | must | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 那 | 曾是 | 已更改 | , | 和 | 很快 | 或者 | 之后 | 那 | 必须 | 有 | 来 | . |

除此之外，其他一切都没有改变，而这种情况迟早都会发生。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .

| He | had | done | no | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 不 | 错误的 | . |

他没有做错任何事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

| He | was | not | changed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 已更改 | . |

他没有改变。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sɪtɪzənʃɪp ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [lɔː] .

| The | law | that | had | given | him | citizenship | was | still | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 那 | 有 | 给定 | 他 | 国籍 | 曾是 | 仍然 | 这 | 法律 | . |

赋予他公民身份的法律仍然有效。

[ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz] [ker] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| The | Emperor's | care | was | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝的 | 关心 | 曾是 | 超过 | 他 | . |

皇帝对他十分关照。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| It | was | his | Sovereign's | wish | that | he | was | what | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 主权者的 | 希望 | 那 | 他 | 曾是 | 什么 | 他 | 曾是 | . |

这是他君主的意愿，让他成为他现在的样子。

[hiː; hi] [tʊk] [nuː] [hɑːrt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] .

| He | took | new | heart | and | began | to | read | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 新的 | 心 | 和 | 开始 | 到 | 读 | 这 | 信 | . |

他重拾信心，开始阅读这封信。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['kuːlər] [naʊ] .

| His | brain | was | cooler | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脑 | 曾是 | 冷却器 | 现在 | . |

他现在头脑冷静多了。

[ɪn] [ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['nʌmnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg]

| In | the | mental | numbness | that | followed | the | first | shock | he | had | felt | only | a | vague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精神的 | 麻木 | 那 | 随后 | 这 | 第一的 | 震惊 | 他 | 有 | 毛毡 | 仅有的 | 一个 | 模糊的 |

['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv]['kjuːdəu] .

| terror | of | the | fury | of | Kudo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 这 | 愤怒 | 的 | 工藤 | . |

在最初的震惊过后，他陷入了精神麻木，只感到对工藤的愤怒有一种模糊的恐惧。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,

| But | as | he | read | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 读 | , |

但他读着读着，

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dredɪd]

| the | words | that | had | seemed | so | awful | in | anticipation | lost | some | of | their | dreaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 那 | 有 | 似乎 | 所以 | 可怕 | 在 | 预期 | 丢失的 | 一些 | 的 | 他们的 | 令人恐惧的 |

[fɔːrs] .

| force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

那些原本听起来十分可怕的话语，如今却失去了些许令人恐惧的力量。

[ðə; ðɪ][waɪld] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][reɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [kuːl] ,

| The | wild | outburst | of | rage | was | not | there | , | but | in | its | place | a | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 爆发 | 的 | 愤怒 | 曾是 | 不是 | 那里 | , | 但 | 在 | 它是 | 地方 | 一个 | 凉爽的 | , |

那股狂怒的爆发并没有出现，取而代之的是一种冷静，

[faɪn] ['sɑːrkæzəm] [ðæt] [kʌt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['sæmuraɪ] [huː] [roʊt] [hæd; həd] [wiːldɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

| fine | sarcasm | that | cut | as | if | the | Samurai | who | wrote | had | wielded | his | sword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美好的 | 讽刺 | 那 | 切 | 作为 | 如果 | 这 | 武士 | WHO | 写道 | 有 | 挥舞 | 他的 | 剑 |

[ɪn'sted] . [ - ]

| instead | . | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | . | [ | - | ] |

文中充满了精妙的讽刺，仿佛写下这些文字的武士挥舞着他的剑一般。[97]

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɑːm] [pə'zest] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] .

| A | curious | calm | possessed | him | as | he | finished | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 冷静的 | 拥有 | 他 | 作为 | 他 | 完成的 | 这 | 信 | . |

写完信后，他感到一种奇特的平静。

[ðə; ði] ['hɔːti] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] ,

| The | haughty | pride | of | the | Samurai | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 傲慢 | 自豪 | 的 | 这 | 武士 | , |

武士的傲慢自大，

[hɪz; ɪz] ['bɪtər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['aʊtkæst] " [huː] [derd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| his | bitter | contempt | for | the | " | outcast | " | who | dared | presume | to | think | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 苦的 | 鄙视 | 为了 | 这 | " | 被排斥者 | " | WHO | 敢于 | 怙 | 到 | 思考 | 的 | 他的 |

['dɔːtər] ,

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | , |

他对那个胆敢揣测他女儿的"弃儿"充满了鄙夷。

[hɪz; ɪz] [dʒɪrz] [æt; ət][ðə; ði] " ['ʌpstɑːrt] ['treɪdər] " [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [stɪŋ] .

| his | jeers | at | the | " | upstart | trader | " | had | lost | their | sting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘲笑 | 在 | 这 | " | 暴发户 | 商 | " | 有 | 丢失的 | 他们的 | 蜇 | . |

他对这位"暴发户交易员"的嘲讽已经失去了杀伤力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

| It | was | a | soldier | of | the | Empire | , | a | man | of | the | Guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 帝国 | , | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 卫兵 | , |

他是帝国的一名士兵，一名卫兵。

[huː] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['envəloʊp] .

| who | folded | the | letter | and | replaced | it | in | its | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 折叠 | 这 | 信 | 和 | 替换 | 它 | 在 | 它是 | 信封 | . |

他把信折好，放回信封里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]

| With | a | smiling | face | he | met | his | father | and | mother | and | sat | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 脸 | 他 | 遇见 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 和 | 卫星 | 向下 | 到 |

['sʌpər] .

| supper | . |
|---|---|
| 晚餐 | . |

他面带微笑地与父母见面，然后坐下来吃晚饭。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [wen] [ðə; ði] [paɪps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] ,

| After | the | meal | , | when | the | pipes | were | brought | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 一顿饭 | , | 什么时候 | 这 | 管道 | 是 | 带来 | 出去 | , |

饭后，当烟斗被端出来时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [riːd] .

| he | handed | the | letter | to | his | father | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 这 | 信 | 到 | 他的 | 父亲 | 到 | 读 | . |

他把信递给父亲让他读。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][toʊld] [naʊ] .

| It | might | as | well | be | told | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 讲述 | 现在 | . |

现在就应该说出来。

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [veɪl] , [siːmd] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

| His | poor | little | secret | , | stripped | of | its | veil | , | seemed | very | small | and | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 贫穷的 | 小的 | 秘密 | , | 脱衣舞 | 的 | 它是 | 面纱 | , | 似乎 | 非常 | 小的 | 和 | 悲惨的 | . |

他那可怜的小秘密，被揭开面纱后，显得渺小而悲惨。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [maɪt] [duː]

| But | he | was | going | away | to | - | morrow | , | and | unknown | to | - | morrow | might | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 去 | 离开 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 未知 | 到 | - | 明天 | 可能 | 做 |

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| what | it | would | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 会 | 和 | 他 | . |

但他明天就要走了，谁也不知道明天会发生什么。

[hiː; hi] ['lisnd] [ˌʌn'muːvd] [waɪl] - ['sloʊli] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['bɪtər] ,

| He | listened | unmoved | while | Chobei | slowly | read | aloud | the | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 不动 | 尽管 | - | 缓慢地 | 读 | 大声 | 这 | 苦的 | , |

他面无表情地听着，任由长兵卫缓缓地朗读着那段苦涩的文字。

['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

| mocking | words | of | the | man | for | whom | he | had | done | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲讽 | 字 | 的 | 这 | 男人 | 为了 | 谁 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | . |

这是对他曾为之付出良多的人的嘲讽之语。

[oʊ] - ['kɔɪoʊ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] [sliːvz] [ænd; ənd] [wept] ['oʊpənli] ;

| O | - | Koyo | covered | her | face | with | her | kimono | sleeves | and | wept | openly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | koyo | 涵盖 | 她 | 脸 | 和 | 她 | 和服 | 袖子 | 和 | 哭泣 | 公然 | ; |

阿红叶用和服袖子捂住脸，放声痛哭；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [sæt][wɪð; wɪθ] ['stedi] [fitʃər] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] ,

| but | father | and | son | sat | with | steady | features | and | gave | no | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 父亲 | 和 | 儿子 | 卫星 | 和 | 稳定的 | 特征 | 和 | 给予 | 不 | 符号 | , |

但父子俩面色平静地坐着，没有丝毫表情。

[seɪv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] ['kɑːmənər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ə'krɔːs]

| save | that | when | the | reading | was | ended | the | Commoner | laid | his | strong | arm | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 什么时候 | 这 | 阅读 | 曾是 | 结束 | 这 | 平民 | 铺设 | 他的 | 强的 | 手臂 | 穿过 |

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ʃaɪ] ,

| his | son's | shoulder | in | shy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子的 | 肩膀 | 在 | 害羞的 | , |

只是当朗读结束时，那位平民害羞地将他强壮的手臂搭在了儿子的肩膀上。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [kə'res] , [ænd; ənd] [sed] :

| unaccustomed | caress | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 不习惯 | 抚摸 | , | 和 | 说 | : |

不习惯的爱抚，然后说道：

“ [maɪ] [sʌn] !

| “ | My | son | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 儿子 | ! |

“我的儿子!

[maɪ] [sʌn] !

| My | son | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | ! |

我的儿子!

” [noʊ] [mɔːr] . [ - ]

| ” | No | more | . | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 更多的 | . | [ | - | ] |

“不再有。”[98]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| XI |
|---|
| 十一 |

十一

“ [ðə; ði] [biː] [stɪŋz] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [feɪs] , ” [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][dʒə'pæn] ,

| “ | The | bee | stings | the | weeping | face | , | ” | they | say | in | Japan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 蜜蜂 | 刺痛 | 这 | 哭泣 | 脸 | , | ” | 他们 | 说 | 在 | 日本 | , |

日本有句谚语说：“蜜蜂蛰哭的脸”。

[ænd; ənd][soʊ'iːtʃiː] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .

| and | Soichi | proved | the | truth | of | the | proverb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗一 | 已证实 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 谚语 | . |

而宗一证明了这句谚语的正确性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪliə] [striːt] [tuː; tə]

| It | was | a | queer | little | procession | that | formed | at | the | house | in | Azalea | Street | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 小的 | 游行 | 那 | 形成 | 在 | 这 | 房子 | 在 | 映山红 | 街道 | 到 |

['eskɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

| escort | him | to | the | railroad | station | whence | the | train | was | to | bear | him | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护送 | 他 | 到 | 这 | 铁路 | 车站 | 何处 | 这 | 火车 | 曾是 | 到 | 熊 | 他 | 离开 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [laɪf] .

| to | a | soldier's | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 士兵的 | 生活 | . |

在杜鹃街的房子前，组成了一支奇特的小队伍，护送他到火车站，火车将把他带走，让他开始军旅生涯。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] [reɪn] [wʌz; wəz] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [klaʊdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ]

| A | dismal | rain | was | sifting | down | from | the | sodden | clouds | that | seemed | to | hang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惨淡 | 雨 | 曾是 | 筛分 | 向下 | 从 | 这 | 烂 | 云 | 那 | 似乎 | 到 | 悬挂 |

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ 'haustɔp ] .

| just | above | the | housetops | . |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 多于 | 这 | 屋顶 | . |

阴沉的雨水从湿漉漉的云层中倾泻而下，那些云层似乎就悬在屋顶上方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bænər] [ðæt] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]

| But | the | banner | that | set | forth | his | name | and | the | fact | of | his | service | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 横幅 | 那 | 放 | 前进 | 他的 | 姓名 | 和 | 这 | 事实 | 的 | 他的 | 服务 | 曾是 |

[bɔːrn] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['praʊdli] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlˌmeɪts] ,

| borne | none | the | less | proudly | by | his | old | schoolmates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 自豪地 | 经过 | 他的 | 老的 | 同学 | , |

但是，他的老同学们仍然自豪地举着那面印有他名字和服役事迹的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [held]

| and | the | friend | who | carried | the | small | bundle | of | his | treasured | belongings | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 朋友 | WHO | 携带 | 这 | 小的 | 捆 | 的 | 他的 | 珍藏 | 财物 | 握住 |

[hɪz; ɪz] [hed] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'rekt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stroʊd] [ - ]

| his | head | none | the | less | erect | because | he | strode | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 直立 | 因为 | 他 | 大步走 | [ | - | ] |

而那位带着他珍贵物品的小包裹的朋友，尽管如此，仍然昂首挺胸，因为他迈着大步[99]

[θruː] ['mʌdi] [striːts] .

| through | muddy | streets | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 浑 | 街道 | . |

穿过泥泞的街道。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɔːr] ,

| Already | the | Dragon | was | beginning | to | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 龙 | 曾是 | 开始 | 到 | 吼 | , |

巨龙已经开始咆哮了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

| and | his | voice | rang | from | end | to | end | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 嗓音 | 响铃 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 的 | 这 | 土地 | . |

他的声音响彻大地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [ˌferˈwel] [ðiːz] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] ,

| It | was | a | last | farewell | these | friends | were | taking | of | the | young | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 最后的 | 告别 | 这些 | 朋友们 | 是 | 采取 | 的 | 这 | 年轻的 | 士兵 | , |

这是朋友们与这位年轻士兵的最后告别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈenvid] [ðə; ði][ˈglɔːri][hiː; hi] [wʊd] [wɪn] .

| and | they | honored | him | and | envied | the | glory | he | would | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 荣幸 | 他 | 和 | 令人羡慕 | 这 | 荣耀 | 他 | 会 | 赢 | . |

他们尊敬他，也羡慕他将赢得的荣耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

| There | was | nothing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 说 | . |

没什么好说的。

[ɪn] [ˈsaɪləns][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .

| In | silence | the | little | company | walked | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默 | 这 | 小的 | 公司 | 步行 | 沿着 | . |

小队人马默默地走着。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][oʊld] [haʊs] [ɪn] [ˈtɪmbər] [striːt] ,

| But | as | they | passed | the | dilapidated | old | house | in | Timber | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 通过了 | 这 | 破旧的 | 老的 | 房子 | 在 | 木材 | 街道 | , |

但当他们经过蒂姆伯街那栋破旧的老房子时，

[wer] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [stʊd] [ber] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [soʊˈiːtʃiː] ,

| where | the | plum | tree | stood | bare | and | desolate | in | the | corner | of | the | yard | , | Soichi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 李子 | 树 | 站立 | 裸 | 和 | 荒凉 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 院子 | , | 宗一 | , |

在院子角落里，那棵梅树光秃秃的，孤零零地立在那里，宗市

[ˈderɪŋ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈʌndər]

| daring | a | hasty | glance | , | raised | his | eyes | for | an | instant | to | the | balcony | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 一个 | 仓促 | 瞥一眼 | , | 提高 | 他的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 立即的 | 到 | 这 | 阳台 | 在下面 |

[ðə; ði] [ˈgeɪbl] [end] .

| the | gable | end | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 山墙 | 结尾 | . |

他大胆地瞥了一眼，目光瞬间移向山墙下的阳台。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] ,

| Just | for | a | moment | he | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 看起来 | , |

他只看了一眼，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] - [ˈθʌmpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt]

| but | that | was | enough | to | set | his | heart | a | - | thumping | as | it | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 足够的 | 到 | 放 | 他的 | 心 | 一个 | - | 怦 | 作为 | 它 | 有 | 不是 |

[dʌn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

| done | for | many | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 为了 | 许多 | 一个 | 天 | . |

但这足以让他的心跳加速，这种感觉已经很多天没有过了。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃoʊdʒi] ( [ˈpeɪpər] [ˈwɪndoʊz] ) ,

| For | in | that | instant | he | caught | , | at | a | parting | of | the | shoji | ( | paper | windows | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 立即的 | 他 | 捕捉 | , | 在 | 一个 | 离别 | 的 | 这 | 障子 | ( | 纸 | 视窗 | ) | , |

因为就在那一瞬间，他捕捉到了障子（纸窗）分开的瞬间，

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [aɪz] [ ʌnˈdimd ] [baɪ] [terz] ,

| a | glimpse | of | a | beautiful | face | and | the | flash | of | eyes | undimmed | by | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 美丽的 | 脸 | 和 | 这 | 闪光 | 的 | 眼睛 | 未变暗 | 经过 | 眼泪 | , |

美丽的脸庞一闪而过，泪水未曾掩盖的眼神也闪现一丝光芒。

[ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] .

| that | sent | him | a | message | of | cheer | and | hope | and | constancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发送 | 他 | 一个 | 信息 | 的 | 欢呼 | 和 | 希望 | 和 | 恒常 | . |

那给他传递了鼓励、希望和坚定不移的信息。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [laɪt] [æz; əz] [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['bænər] ,

| His | heart | was | strangely | light | as | he | trudged | along | behind | his | banner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 曾是 | 奇怪的 | 光 | 作为 | 他 | 艰难跋涉 | 沿着 | 在后面 | 他的 | 横幅 | , |

他跟在旗帜后面艰难前行，心中却出奇地轻松。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['nevər] [soʊ] [hɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər]

| and | though | the | rain | fell | never | so | hard | it | was | a | day | of | sunshine | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 雨 | 跌倒 | 绝不 | 所以 | 难的 | 它 | 曾是 | 一个 | 天 | 的 | 阳光 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

虽然雨下得并不大，但对他来说，这却是阳光灿烂的一天。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪri] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .

| Then | came | the | weary | miles | of | railway | and | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 厌倦 | 英里 | 的 | 铁路 | 和 | 这 | 军队 | . |

然后就是漫长而疲惫的铁路和军队。

[ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [hi:; hi] [met] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [tɔ:k]

| In | the | car | he | met | some | others | going | up | to | join | his | regiment | , | and | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车 | 他 | 遇见 | 一些 | 其他的 | 去 | 向上 | 到 | 加入 | 他的 | 团 | , | 和 | 讲话 |

[ʌv; əv] [ - ]

| of | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | - | ] |

在车上，他遇到了一些也要去加入他所在部队的人，并谈论了[100]

[pi:s] [ænd; ənd] [wɔ:r] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntu:] ['toʊkioʊ]

| peace | and | war | beguiled | the | miles | until | at | last | the | train | pulled | into | Tokyo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 和 | 战争 | 被迷惑 | 这 | 英里 | 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 火车 | 拉 | 进入 | 东京 |

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

| and | in | a | few | minutes |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 |

和平与战争交织着漫长的旅程，直到火车最终驶入东京，几分钟后.....

[soʊ'i:tʃi:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bærəks] .

| Soichi | was | in | barracks | . |
|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 曾是 | 在 | 兵营 | . |

宗一当时在兵营里。

[ðə; ði] ['prɑ:vɜ:rb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [feɪs] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]

| The | proverb | of | the | bee | and | the | weeping | face | came | home | to | him | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谚语 | 的 | 这 | 蜜蜂 | 和 | 这 | 哭泣 | 脸 | 来了 | 家 | 到 | 他 | 什么时候 | 他 |

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] ['kju:dəu] ['koʊkən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] ,

| was | assigned | to | the | company | in | which | Kudo | Kokan | was | a | lieutenant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 分配 | 到 | 这 | 公司 | 在 | 哪个 | 工藤 | 科坎 | 曾是 | 一个 | 中尉 | , |

当他被分配到工藤幸宽担任中尉的连队时，他才真正体会到蜜蜂和哭泣的脸的谚语的含义。

[ðə; ði] [oʊld] ['koʊkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑ:t] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['redi] ['ɪnsələns] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] .

| the | old | Kokan | with | the | hot | heart | and | ready | insolence | he | knew | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 科坎 | 和 | 这 | 热的 | 心 | 和 | 准备好 | 傲慢 | 他 | 知道 | 所以 | 出色地 | . |

那个老科坎，有着他非常熟悉的火爆脾气和桀骜不驯的性格。

“ ['ʃɪ'kɑ:tə] - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [naɪ] ” ( [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] ) , [sed] [soʊ'i:tʃi:] ,

| “ | Shikata | - | ga | - | nai | ” | ( | it | can't | be | helped | ) | , | said | Soichi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 四方 | - | ga | - | 奈 | ” | ( | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | ) | , | 说 | 宗一 | , |

总一说，“Shikata-ga-nai”(没办法)，

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| and | set | himself | to | do | his | work | with | all | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他自己 | 到 | 做 | 他的 | 工作 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | , |

他全心全意地投入到工作中，

[æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

| as | becomes | a | member | of | the | Guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 变成 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 卫兵 | . |

成为卫队的一员。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪtʃ]

| Fortunately | for | him | there | was | much | to | do | and | not | much | time | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他 | 那里 | 曾是 | 很多 | 到 | 做 | 和 | 不是 | 很多 | 时间 | 哪个 |

[luː'tenənt] ['kjuːdəu][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] .

| Lieutenant | Kudo | could | devote | to | personal | animosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 工藤 | 可以 | 奉献 | 到 | 个人的 | 敌意 | . |

幸运的是，工藤中尉有很多事情要做，没有太多时间可以投入到个人恩怨中。

“ [hɑː] , [ðə; ði] ['kɑːmənər] !

| “ | Ha | , | the | Commoner | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | , | 这 | 平民 | ! |

“哈，平民！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔːrn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [soʊ'iːtʃiː] .

| ” | he | cried | with | fine | scorn | when | he | first | saw | Soichi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 和 | 美好的 | 轻蔑 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 锯 | 宗一 | . |

“他第一次见到宗一时，带着明显的轻蔑哭了起来。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɪl] ['aʊər] ,

| The | young | soldier | wondered | what | would | come | next | , | but | it | was | drill | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 士兵 | 想知道 | 什么 | 会 | 来 | 下一个 | , | 但 | 它 | 曾是 | 钻头 | 小时 | , |

这位年轻的士兵想知道接下来会发生什么，但现在是操练时间。

[ænd; ənd]['koʊkən][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [spliːn] .

| and | Kokan | had | no | chance | for | private | spleen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 科坎 | 有 | 不 | 机会 | 为了 | 私人的 | 脾 | . |

而 Kokan 没有机会私自切除脾脏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] , [ʃʊr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][wɔːr] .

| He | was | hampered | now | by | the | service | , | and | the | near | , | sure | approach | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受阻 | 现在 | 经过 | 这 | 服务 | , | 和 | 这 | 靠近 | , | 当然 | 方法 | 的 | 战争 | . |

他现在身负重任，而且战争也即将到来，这让他倍感束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [soʊ'iːtʃiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [luː'tenənt] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn]

| It | would | not | have | surprised | Soichi | to | see | the | lieutenant | swing | his | sword | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 惊讶 | 宗一 | 到 | 看 | 这 | 中尉 | 摇摆 | 他的 | 剑 | 在 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns]

| execution | of | the | revenge | he | doubted | not | had | been | cherished | all | the | years | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 的 | 这 | 复仇 | 他 | 怀疑 | 不是 | 有 | 到过 | 珍爱 | 全部 | 这 | 年 | 自从 |

[ðæt] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] .

| that | day | at | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 在 | 学校 | . |

如果宗一看到副队长挥剑执行复仇，他也不会感到惊讶，因为他毫不怀疑，自从在学校的那一天起，这个复仇计划就一直被他怀揣着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['fʊli] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðæt] [hedʒ] ['koʊkən] ,

| But | he | did | not | comprehend | fully | as | yet | the | restrictions | that | hedged | Kokan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 完全 | 作为 | 然而 | 这 | 限制 | 那 | 对冲 | 科坎 | , |

但他当时还不完全理解科坎所受到的限制。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] [tɔːnt] [ʌv; əv] “ ['kɑːmənər] ” [geɪv] [ - ]
**and that first taunt of “ Commoner ” gave [ 101 ]**
和 那 第一的 嘲讽 的 “ 平民 ” 给予 [ - ]

而“平民”这个称呼的第一次嘲讽[101]

[noʊ] [kluː] .
**no clew .**
不 线索 .

没有线索。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd][nɑːt] [sed] “ ['iːtə] ,
**It was strange , he thought , that the lieutenant had not said “ Eta ,**
它 曾是 奇怪的 , 他 想法 , 那 这 中尉 有 不是 说 “ ɳ ,

他觉得很奇怪，中尉竟然没有说“Eta，

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] “ [guːs] [step] ” [ænd; ənd] [drɪl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm]
**” but the hours of “ goose step ” and drill that followed left him no time**
” 但 这 小时 的 “ 鹅 步 ” 和 钻头 那 随后 左边 他 不 时间
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
**to think of other things .**
到 思考 的 其他 事物 .

但随后数小时的“鹅步”和操练让他没有时间去想其他事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'dept] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
**He had been adept at such work in his school ,**
他 有 到过 熟练 在 这样的 工作 在 他的 学校 ,

他在学校时就擅长这类作业。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn] [fə'sɪləti]
**but now he found that the intervening years had cost him much in facility**
但 现在 他 成立 那 这 介入 年 有 成本 他 很多 在 设施
[ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**and precision ,**
和 精确 ,

但现在他发现，这些年过去了，他的技巧和精准度都大打折扣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kə'mænd] ,
**and it was hard work to be always ready for the sharp command ,**
和 它 曾是 难的 工作 到 是 总是 准备好 为了 这 锋利的 命令 ,

时刻准备执行紧急命令是一项艰苦的工作。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] .
**to make himself again the machine needed for perfection .**
到 制作 他自己 再次 这 机器 需要 为了 完美 .

让自己再次成为追求完美的机器。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['bærəks] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] ,
**When it was over and he got back to barracks , he was tired out ,**
什么时候 它 曾是 超过 和 他 得到 后退 到 兵营 , 他 曾是 疲劳的 出去 ,

战斗结束后，他回到营房时，已经筋疲力尽了。

['redi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .
**ready enough for his rice and fish , and after that for his blankets .**
准备好 足够的 为了 他的 米 和 鱼 , 和 后 那 为了 他的 毯子 .

他已经准备好了米饭和鱼，之后还有毯子。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv] - [tɔːnt] ,
**When he thought again of Kokan's taunt ,**
什么时候 他 想法 再次 的 - 嘲讽 ,

当他再次想起柯坎的嘲讽时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl]

| **there** | **came** | **to** | **him** | **also** | **the** | **recollection** | **of** | **his** | **defense** | **at** | **the** | **school** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 到 | 他 | 还 | 这 | 回忆 | 的 | 他的 | 防御 | 在 | 这 | 学校 |

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

| **and** | **he** | **understood** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 理解 | . |

他还想起了自己在学校的辩护，他明白了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] ['laɪtli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] ['koʊkən][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ]

| **It** | **had** | **been** | **passed** | **over** | **lightly** | **then** | **that** | **he** | **had** | **accused** | **Kokan** | **of** | **insulting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 通过了 | 超过 | 轻轻 | 然后 | 那 | 他 | 有 | 被告 | 科坎 | 的 | 侮辱 |

[ðə; ði] ['empərər] ,

| **the** | **Emperor** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | , |

当时，他指控高宽侮辱天皇一事并未引起太多关注。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][goʊ][soʊ] ['iːzəli] [ə'gen] .

| **but** | **in** | **the** | **army** | **it** | **might** | **not** | **go** | **so** | **easily** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 军队 | 它 | 可能 | 不是 | 去 | 所以 | 容易地 | 再次 | . |

但在军队里，事情可能不会那么容易再次发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [feɪs] .

| **It** | **would** | **be** | **indeed** | **a** | **serious** | **charge** | **for** | **an** | **officer** | **to** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 的确 | 一个 | 严肃的 | 收费 | 为了 | 一个 | 官 | 到 | 脸 | . |

对于一名警官来说，这的确是一项严重的指控。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [nuː] ['braɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [luː'tɛnənts]

| **It** | **made** | **the** | **boy** | **smile** | **as** | **he** | **recognized** | **the** | **new** | **bridle** | **on** | **his** | **lieutenant's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 男生 | 微笑 | 作为 | 他 | 认可 | 这 | 新的 | 辔 | 在 | 他的 | 中尉的 |

['ɪnsələns] .

| **insolence** | **.** |
|---|---|
| 傲慢 | . |

男孩认出了中尉傲慢无礼的新装束，不禁露出了笑容。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət]['æktʃuəl] ['vaɪələns] .

| **He** | **understood** | **now** | **,** | **also** | **,** | **that** | **there** | **would** | **be** | **no** | **attempt** | **at** | **actual** | **violence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 现在 | , | 还 | , | 那 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 试图 | 在 | 实际的 | 暴力 | . |

他现在也明白了，不会有人真的诉诸暴力。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] .

| **For** | **himself** | **he** | **did** | **not** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 他 | 做过 | 不是 | 害怕 | . |

他自己并不害怕。

[mæn][tuː; tə][mæn] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ɑːrmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [miːt] ['koʊkən][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

| **Man** | **to** | **man** | **,** | **with** | **equal** | **arms** | **,** | **he** | **was** | **ready** | **to** | **meet** | **Kokan** | **at** | **any** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 男人 | , | 和 | 平等的 | 武器 | , | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 见面 | 科坎 | 在 | 任何 | 时间 | . |

他以同等的武器，随时准备与科坎进行一对一的较量。

[hiː; hi] ['dredɪd] [dɪs'greɪs] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ - ]

| **He** | **dreaded** | **disgrace** | **far** | **more** | **than** | **[** | **102** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人恐惧的 | 耻辱 | 远的 | 更多的 | 比 | [ | - | ] |

他害怕耻辱远胜于[102]

[deθ] ,

| **death** | **,** |
|---|---|
| 死亡 | , |

死亡，

[ænd; ənd] [ɪf] ['koʊkən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [wʊd] [ə'fekt] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [luː'tenənt]

| and | if | Kokan | should | attack | him | the | dishonor | would | affect | also | the | lieutenant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 科坎 | 应该 | 攻击 | 他 | 这 | 羞辱 | 会 | 影响 | 还 | 这 | 中尉 |

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

| and | all | his | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 家庭 | , |

如果科坎攻击他，这种耻辱不仅会影响到副官，还会影响到他的所有家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [oʊ] - ['mɪtsuː] [wʊd] ['sʌfər] .

| and | that | meant | that | O | - | Mitsu | would | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 意思是 | 那 | 哦 | - | 三津 | 会 | 遭受 | . |

这意味着大光公司将会遭受损失。

[soʊ] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] ,

| So | he | saw | with | deep | relief | the | bearing | of | his | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 锯 | 和 | 深的 | 宽慰 | 这 | 轴承 | 的 | 他的 | 官 | , |

于是，他如释重负地看到军官的神态。

[soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

| so | different | to | what | he | had | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不同的 | 到 | 什么 | 他 | 有 | 预期的 | . |

与他预想的截然不同。

[ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [weɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ'iːtʃiː] [ə; eɪ] [teɪst]

| In | scores | of | ways | , | however | , | the | lieutenant | found | occasion | to | give | Soichi | a | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 得分 | 的 | 方式 | , | 然而 | , | 这 | 中尉 | 成立 | 场合 | 到 | 给 | 宗一 | 一个 | 品尝 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətɪ] ,

| of | his | quality | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 质量 | , |

然而，中尉还是以各种方式让宗一领教了他的实力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['koʊkən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [æt; ət]

| and | it | was | apparent | that | Kokan | had | been | informed | how | matters | stood | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 科坎 | 有 | 到过 | 知情的 | 如何 | 事情 | 站立 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

显然，科坎已经了解了家里的情况。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['diːteɪl] [tuː; tə] [gɑːrd] ['duːti] [brɔːt] [soʊ'iːtʃiː] [ə; eɪ] [test] .

| His | first | detail | to | guard | duty | brought | Soichi | a | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 细节 | 到 | 警卫 | 责任 | 带来 | 宗一 | 一个 | 测试 | . |

宗一第一次被派去站岗就面临了考验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['kænvəs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [riːtʃt]

| He | had | had | time | to | canvass | the | whole | situation | and | had | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 帆布 | 这 | 所有的 | 情况 | 和 | 有 | 达到 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| his | decision | . |
|---|---|---|
| 他的 | 决定 | . |

他有时间仔细考虑了整个情况，并做出了决定。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

| He | was | a | soldier | of | the | Emperor | and | war | was | coming | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 皇帝 | 和 | 战争 | 曾是 | 未来 | 在 | . |

他是皇帝的士兵，战争即将爆发。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [fʊl] ['duːti] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst][ænd; ənd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]

| He | would | do | his | full | duty | always | to | the | very | utmost | and | no | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 做 | 他的 | 满的 | 责任 | 总是 | 到 | 这 | 非常 | 极致 | 和 | 不 | 个人的 |

[dɪ'strækʃ(ə)n] [ɔːr]['ɪndʒəri] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'flekt] [hɪm; ɪm] .

| distraction | or | injury | should | deflect | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 分心 | 或者 | 受伤 | 应该 | 偏转 | 他 | . |

他会始终尽职尽责，做到最好，任何个人干扰或伤害都不会动摇他的决心。

[hiː; hi] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv]['koʊkən] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

| He | would | bear | the | injustice | of | Kokan | without | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 熊 | 这 | 不公正 | 的 | 科坎 | 没有 | 抱怨 | , |

他会默默忍受科坎的不公，毫无怨言。

['hoʊpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [wɪn] [rɪ'liːs] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| hoping | only | to | win | release | by | an | honorable | death | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 仅有的 | 到 | 赢 | 发布 | 经过 | 一个 | 光荣的 | 死亡 | 在 | 战斗 | . |

只希望以战死沙场、光荣牺牲来换取解脱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] ['koʊkən]

| But | if | the | persecution | became | more | than | he | could | endure | he | would | kill | Kokan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 迫害 | 成为 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 忍受 | 他 | 会 | 杀 | 科坎 |

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

| and | himself | . |
|---|---|---|
| 和 | 他自己 | . |

但如果他遭受的迫害超过了他所能忍受的程度，他就会杀死寇坎然后自杀。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðʌs] [dɪ'lɪbərətli] [mæpt] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]

| From | a | course | thus | deliberately | mapped | out | he | was | not | the | man | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 课程 | 因此 | 故意地 | 已映射 | 出去 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 是 |

['iːzəli] [tɜːrnd] ,

| easily | turned | , |
|---|---|---|
| 容易地 | 转向 | , |

他既然已经精心规划好了人生道路，就不是轻易能改变主意的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wen] ['koʊkən] [keɪm] [baɪ] , [in'spektɪŋ] [ðə; ði][poʊsts] , [ænd; ənd]

| and | so | he | was | ready | when | Kokan | came | by | , | inspecting | the | posts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 曾是 | 准备好 | 什么时候 | 科坎 | 来了 | 经过 | , | 检查 | 这 | 帖子 | , | 和 |

['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :

| greeted | him | with | : |
|---|---|---|---|
| 问候 | 他 | 和 | : |

所以，当寇坎巡视岗哨时，他已经做好了准备，并向寇坎问好：

“ [soʊ] - !

| “ | So | hinin | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 所以 | - | ! |

“所以hinin！

” ( [nɑːt]['hjuːmən] , ['aʊtkæst] ) . [ - ]

| ” | ( | not | human | , | outcast | ) | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 不是 | 人类 | , | 被排斥者 | ) | . | [ | - | ] |

”(非人类，被遗弃者)。[103]

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [sə'luːt] ,

| He | brought | his | rifle | sharply | to | salute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 他的 | 步枪 | 尖锐地 | 到 | 礼炮 | , |

他猛地举起步枪敬礼，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [frʌnt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]

| and | held | his | head | erect | and | his | eyes | steadily | front | as | if | he | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 他的 | 头 | 直立 | 和 | 他的 | 眼睛 | 稳步 | 正面 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 不是 |

[hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [kə'rekʃn] [tuː; tə] “ ['haɪmɪn] ” ( ['kɑːmənər] ) [ʌv; əv] [ðə; ði]

| heard | the | insult | or | the | instant | correction | to | “ | heimin | ” | ( | Commoner | ) | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 侮辱 | 或者 | 这 | 立即的 | 更正 | 到 | “ | 海明 | ” | ( | 平民 | ) | 的 | 这 |

['kɔːʃəs] [luː'tenənt] .

| cautious | lieutenant | . |
|---|---|---|
| 谨慎 | 中尉 | . |

他昂首挺胸，目光坚定地注视前方，仿佛没有听到那句侮辱性的话语，也没有听到谨慎的中尉立即纠正他为“平民”。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] ['koʊkən] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

| With | searching | eyes | Kokan | looked | him | up | and | down | , | examined | his | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 眼睛 | 科坎 | 看起来 | 他 | 向上 | 和 | 向下 | , | 检查 | 他的 | 步枪 |

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

| and | equipment | , |
|---|---|---|
| 和 | 设备 | , |

科坎目光锐利地上下打量着他，检查了他的步枪和装备。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [flɔː] .

| but | could | find | no | flaw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 寻找 | 不 | 缺陷 | . |

但并未发现任何瑕疵。

[ðen] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [æz; əz] [soʊ'iːtʃiː] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt]

| Then | he | demanded | the | orders | and | listened | intently | as | Soichi | repeated | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 要求 | 这 | 订单 | 和 | 听着 | 专注地 | 作为 | 宗一 | 重复 | 没有 |

[ə; eɪ] [slɪp] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| a | slip | the | instructions | he | had | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滑 | 这 | 指示 | 他 | 有 | 已收到 | . |

然后他要求下达命令，并认真地听着宗一一复述他所收到的指示，没有丝毫差错。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] [ðə; ði] ['bæfəld] ['ɑːfɪsər] [pæst] [ɑːn] ,

| With | a | sinister | smile | the | baffled | officer | passed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 险恶 | 微笑 | 这 | 困惑 | 官 | 通过了 | 在 | , |

那位困惑的警官带着一丝阴险的微笑继续往前走去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| and | his | victim | knew | that | was | only | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 受害者 | 知道 | 那 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 开始 | . |

而他的受害者知道，这仅仅是个开始。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smaɪl] [ɑːn] - [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hɪz; ɪz]

| There | was | a | different | sort | of | smile | on | Soichi's | face | as | he | thought | how | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 微笑 | 在 | - | 脸 | 作为 | 他 | 想法 | 如何 | 他的 |

[luː'tenənt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

| lieutenant | had | tried | to | catch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 有 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他 | . |

想到自己的副官试图抓住他，宗一脸上露出了另一种笑容。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðæt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| “ | If | he | keeps | that | up | , | ” | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 保持 | 那 | 向上 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“如果他继续这样下去，”他心想，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]

| “ | it | will | make | me | the | best | soldier | in | the | regiment | to | be | always | ready | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 制作 | 我 | 这 | 最好的 | 士兵 | 在 | 这 | 团 | 到 | 是 | 总是 | 准备好 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“时刻准备着迎接他，这将使我成为团里最优秀的士兵。”

〞 [hiː; hi] ['nɪrli] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

| 〞 | He | nearly | laughed | aloud | at | the | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 几乎 | 笑了 | 大声 | 在 | 这 | 主意 | . |

“他差点因为这个想法而大笑出声。”

“ [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][wɪn][prə'moʊʃ(ə)n] .

| “ | I | might | even | win | promotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 可能 | 甚至 | 赢 | 晋升 | . |

“我甚至有可能获得晋升。”

[haʊ] ['æŋgri][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] !

| How | angry | he | would | be | at | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 生气的 | 他 | 会 | 是 | 在 | 那 | ! |

他要是知道了该有多生气啊!

〞 [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] .

| 〞 | The | warning | was | valuable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 警告 | 曾是 | 有价值的 | . |

“这个警告很有价值。”

[soʊ'iːtʃiː] [kept] [hɪm'self] ['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

| Soichi | kept | himself | ever | on | the | alert | , | but | in | his | heart | he | began | to | despise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 保留 | 他自己 | 曾经 | 在 | 这 | 警报 | , | 但 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 开始 | 到 | 鄙视 |

[ðə; ði]['sæmuraɪ] .

| the | Samurai | . |
|---|---|---|
| 这 | 武士 | . |

宗一时刻保持警惕，但他内心深处却开始鄙视武士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peti] , [ dis'ɔnərəbl ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] , ['seɪɪŋ] - [ænd; ənd] [ðen]

| It | was | a | petty | , | dishonorable | trick | he | had | played | , | saying | hinin | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小气 | , | 不光彩的 | 诡计 | 他 | 有 | 玩 | , | 说 | - | 和 | 然后 |

[kə'rektɪŋ] [hɪm'self] .

| correcting | himself | . |
|---|---|---|
| 纠正 | 他自己 | . |

这是他耍的一个卑鄙无耻的伎俩，先是说了“hinin”，然后又纠正自己。

['kjuːdəu] - [sæn] [wʊd] ['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ - ]

| Kudo | - | san | would | never | do | such | a | thing | , | he | thought | , | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工藤 | - | 圣 | 会 | 绝不 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | , | 他 | 想法 | , | [ | - | ] |

他心想，工藤先生绝不会做这种事。[104]

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊ] - - ['prɪti] [lɪps] [wʊd] [kɜːrl][ɪn][skɔːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

| and | how | O | - | Mitsu's | pretty | lips | would | curl | in | scorn | if | she | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 哦 | - | - | 漂亮的 | 嘴唇 | 会 | 卷曲 | 在 | 轻蔑 | 如果 | 她 | 知道 | . |

如果小光知道这件事，她那漂亮的嘴唇会如何不屑地翘起来呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .

| There | was | compensation | , | after | all | , | for | what | he | must | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 赔偿 | , | 后 | 全部 | , | 为了 | 什么 | 他 | 必须 | 忍受 | . |

毕竟，他所遭受的一切是有补偿的。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] [ʌn'steɪnd] ['koʊkən][kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][noʊ]['riːəl][hɑːrm] .

| If | he | kept | his | own | honor | unstained | Kokan | could | do | him | no | real | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 保留 | 他的 | 自己的 | 荣誉 | 未染色 | 科坎 | 可以 | 做 | 他 | 不 | 真实的 | 伤害 | . |

如果他能保持自己的荣誉不受玷污，寇坎就无法对他造成真正的伤害。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['strætədʒəm] [ʌv; əv]['koʊkən][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənər]

| The | days | wore | on | with | many | little | stratagems | of | Kokan | to | catch | the | Commoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 穿着 | 在 | 和 | 许多 | 小的 | 策略 | 的 | 科坎 | 到 | 抓住 | 这 | 平民 |

['næpɪŋ] .

| napping | . |
|---|---|
| 打盹 | . |

日子一天天过去，科坎人使出了许多小计谋，趁平民百姓不注意时偷偷溜走。

[bʌt; bət][soʊ'i:tʃi:] , ['ɔ:lweɪz]['vɪdʒɪlənt] , [ɪ'skeɪpt] .

| But | Soichi | , | always | vigilant | , | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宗一 | , | 总是 | 警惕的 | , | 逃脱 | . |

但时刻保持警惕的宗一逃脱了。

[ðə; ðɪ] ['endləs] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][tu:; tə]

| The | endless | preparations | for | active | service | hurried | along | and | there | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无尽的 | 准备工作 | 为了 | 积极的 | 服务 | 慌忙 | 沿着 | 和 | 那里 | 开始 | 到 |

[bi:; bi] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [beɪs] ,

| be | talk | of | the | regiment | being | moved | to | a | naval | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讲话 | 的 | 这 | 团 | 存在 | 已搬 | 到 | 一个 | 海军 | 根据 | , |

无休止的现役准备工作匆匆进行，开始有传言说该团将被调往海军基地。

['redi] [fɔ:r; fər]['trænspɔ:rt] [ˌoʊvər'si:] .

| ready | for | transport | oversea | . |
|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 运输 | 海外 | . |

已做好出国运输的准备。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd] .

| Suddenly | from | end | to | end | a | great | hush | fell | over | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 一个 | 伟大的 | 嘘 | 跌倒 | 超过 | 这 | 土地 | . |

突然间，大地从一端到另一端陷入一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['kraʊtʃɪŋ] ,

| It | was | as | if | the | nation | were | crouching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 国家 | 是 | 蹲伏 | , |

仿佛整个国家都在蜷缩着，

['redi] [tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['weɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ðɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [sprɪŋ] .

| ready | to | leap | and | holding | its | breath | as | it | waited | only | the | word | to | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 飞跃 | 和 | 保持 | 它是 | 气息 | 作为 | 它 | 等待 | 仅有的 | 这 | 单词 | 到 | 春天 | . |

它屏住呼吸，蓄势待发，只等一声令下便可跃起。

[wɔ:r][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men] [nu:] .

| War | had | come | , | and | all | men | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | 有 | 来 | , | 和 | 全部 | 男人 | 知道 | . |

战争爆发了，所有人都知道。

[ðə; ðɪ] ['gɑ:sɪp] ['si:st] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [maɪndz][ænd; ənd] [maʊðz] , [ænd; ənd] [men] [went] [tu:; tə]

| The | gossip | ceased | that | had | filled | minds | and | mouths | , | and | men | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闲话 | 停止 | 那 | 有 | 已填 | 思想 | 和 | 嘴 | , | 和 | 男人 | 去 | 到 |

[ænd; ənd][froʊ][ɪn] ['sɑ:ləm] ,

| and | fro | in | solemn | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 弗 | 在 | 庄严 | , |

充斥人们心头和口中的流言蜚语戛然而止，人们开始庄重地来回走动。

['ɔ:səm] ['saɪləns] .

| awesome | silence | . |
|---|---|---|
| 惊人的 | 沉默 | . |

令人敬畏的寂静。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] ,

| Still | there | was | no | outward | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 向外 | 展示 | , |

然而，表面上并没有任何异样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [hu:] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ðɪ][oʊld] [raʊnd]

| and | the | stranger | who | looked | on | with | inexperienced | eyes | saw | only | the | old | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 陌生人 | WHO | 看起来 | 在 | 和 | 缺乏经验 | 眼睛 | 锯 | 仅有的 | 这 | 老的 | 圆形的 |

[ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'mju:zmənt] ,

| of | trade | and | work | and | cheerful | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 贸易 | 和 | 工作 | 和 | 快乐 | 娱乐 | , |

而那位目光短浅的陌生人看到的，只是老一套的交易、工作和欢乐的娱乐活动。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət][læst] [ˌʌndər'teɪkən] .

| with | never | an | indication | of | the | dreadful | business | at | last | undertaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 指示 | 的 | 这 | 可怕 | 商业 | 在 | 最后的 | 已 | . |

但始终没有迹象表明最终进行的是多么可怕的事情。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] .

| Then | came | the | first | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 第一的 | 符号 | . |

然后第一个迹象出现了。

[frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ðə; ði] ['wɪspər] [ræn] — [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər] [ - ]

| From | mouth | to | mouth | the | whisper | ran | — | the | Reserves | were | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 嘴 | 到 | 嘴 | 这 | 耳语 | 跑 | — | 这 | 储备 | 是 | [ | - | ] |

消息从一口流传到另一口——后备队是[105]

['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

| summoned | to | the | colors | . |
|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 到 | 这 | 颜色 | . |

被色彩召唤。

[frʌm; frəm] ['nevər] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [keɪm] [ðer; ðər][ə; eɪ] [saʊnd]

| From | never | a | house | to | which | the | fateful | finger | pointed | came | there | a | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 绝不 | 一个 | 房子 | 到 | 哪个 | 这 | 命运的 | 手指 | 尖 | 来了 | 那里 | 一个 | 声音 |

[ʌv; əv] [griːf] [ɔːr] [dɪs'meɪ] .

| of | grief | or | dismay | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 悲伤 | 或者 | 沮丧 | . |

从那根不祥的手指所指向的每一户人家中，都没有传来悲伤或沮丧的声音。

['glædli] , ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [men] [ri'spɔndid] .

| Gladly | , | quickly | , | but | in | silence | and | in | the | night | the | men | responded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐意 | , | 迅速地 | , | 但 | 在 | 沉默 | 和 | 在 | 这 | 夜晚 | 这 | 男人 | 回应 | . |

男人们欣然应允，迅速行动，但悄无声息地在夜色中完成了任务。

[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [fjuː]

| In | twos | and | threes | they | took | their | way | to | their | meeting | - | places | and | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 和 | 三 | 他们 | 采取 | 他们的 | 方式 | 到 | 他们的 | 会议 | - | 地方 | 和 | 很少 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] .

| they | were | who | saw | or | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | WHO | 锯 | 或者 | 听到 | . |

他们三三两两地前往各自的聚会地点，很少有人看到或听到。

[taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɔːr] [ðer; ðər]['plæsɪd] [er] [ʌv; əv] [piːs] .

| Town | and | city | wore | their | placid | air | of | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 城市 | 穿着 | 他们的 | 平静 | 空气 | 的 | 和平 | . |

城镇一片宁静祥和。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][wɔːr] , [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [soʊ] ['rʌfli] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [wɜːr; wər]

| Even | the | winds | of | war | , | that | had | blown | so | roughly | over | the | land | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 风 | 的 | 战争 | , | 那 | 有 | 吹 | 所以 | 大致 | 超过 | 这 | 土地 | , | 是 |

['stɪld] ,

| stilled | , |
|---|---|
| 静止 | , |

就连曾经肆虐这片土地的战争之风也平静了下来。

[æz; əz][ɪn] ['goʊstli] [stelθ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .

| as | in | ghostly | stealth | the | nation | answered | the | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 幽灵般的 | 隐身 | 这 | 国家 | 回答 | 这 | 称呼 | . |

如同幽灵般悄无声息，整个国家响应了号召。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ'i:tʃi:] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] [kɪt] [ maːtʃɪŋ ] ['swɪftli] [tuː; tə]

| In | the | middle | of | the | night | Soichi | found | himself | in | full | kit | marching | swiftly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | 宗一 | 成立 | 他自己 | 在 | 满的 | 成套工具 | 行军 | 迅速地 | 到 |

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

| the | station | . |
|---|---|---|
| 这 | 车站 | . |

半夜，宗一发现自己全副武装，正大步走向车站。

[noʊ] ['bænərz] [weɪvd] , [noʊ] ['bændz] [bleəd] , [noʊ] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] .

| No | banners | waved | , | no | bands | blared | , | no | trumpets | sounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 横幅 | 挥手 | , | 不 | 乐队 | 刺耳地 | , | 不 | 小号 | 听起来 | . |

没有旗帜飘扬，没有乐队演奏，也没有号角吹响。

[noʊ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['i:gər] [frendz] ['gæðərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ˌfer'wel] .

| No | throngs | of | eager | friends | gathered | to | give | the | men | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人群 | 的 | 渴望的 | 朋友们 | 聚集 | 到 | 给 | 这 | 男人 | 告别 | . |

没有大批热情的朋友聚集在一起为他们送行。

[noʊ] ['lɔɪəl] [tʃɪrz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['duːtiz] [tæsk] .

| No | loyal | cheers | encouraged | them | and | urged | them | to | duty's | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 忠诚 | 干杯 | 鼓励 | 他们 | 和 | 敦促 | 他们 | 到 | 职责 | 任务 | . |

没有忠诚的欢呼声鼓励他们，激励他们履行职责。

[θruː] ['empti] , ['saɪlənt] [striːts] , [bɪ'twiːn] ['haʊzɪz] [bɑːrd] [ænd; ənd] [ 'daːkənd ] ,

| Through | empty | , | silent | streets | , | between | houses | barred | and | darkened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 空的 | , | 沉默的 | 街道 | , | 之间 | 房屋 | 禁止 | 和 | 变暗 | , |

穿过空荡荡、寂静无声的街道，在那些紧闭大门、漆黑一片的房屋之间，

[ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

| in | the | hush | of | a | march | to | the | grave | , | the | regiment | passed | to | the | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘘 | 的 | 一个 | 行进 | 到 | 这 | 严重 | , | 这 | 团 | 通过了 | 到 | 这 | 等待 |

[treɪnz] .

| trains | . |
|---|---|
| 火车 | . |

在走向坟墓的寂静中，这支部队走向了等候的火车。

['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [men] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [hʌʃt] ,

| Noiselessly | the | men | climbed | into | the | cars | and | only | the | hushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无声 | 这 | 男人 | 攀登 | 进入 | 这 | 汽车 | 和 | 仅有的 | 这 | 静静地 | , |

男人们悄无声息地爬进车里，只有寂静无声的.....

[briːf] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

| brief | orders | of | the | officers | broke | the | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 订单 | 的 | 这 | 警官 | 打破 | 这 | 寂静 | . |

军官们简短的命令打破了寂静。

[noʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bel] [ɔːr] [skriːm] [ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| No | ring | of | bell | or | scream | of | whistle | marked | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 戒指 | 的 | 钟 | 或者 | 尖叫 | 的 | 哨 | 标记 | 他们的 | 离开 | . |

他们的离去既没有铃声，也没有哨声。

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ - ]

| Morning | dawned | over | a | city | ignorant | of | what | had | been | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 黎明 | 超过 | 一个 | 城市 | 无知 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

清晨，城市笼罩在一片对过去发生的事情一无所知的曙光中[106]

[dʌn] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [riˈzəːvists] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] ['bærəks] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]

| done | , | and | only | the | Reservists | coming | to | the | empty | barracks | knew | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | , | 和 | 仅有的 | 这 | 预备役人员 | 未来 | 到 | 这 | 空的 | 兵营 | 知道 | 那 | 这 |

['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| forward | movement | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 移动 | 有 | 开始 | . |

一切就此结束，只有来到空荡荡的营房的预备役人员才知道前进行动已经开始。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][soʊ'iːtʃiː] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hevi] [pæk] [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp]

| In | the | corner | of | his | car | Soichi | threw | off | his | heavy | pack | and | curled | himself | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 车 | 宗一 | 扔 | 离开 | 他的 | 重的 | 盒 | 和 | 卷曲 | 他自己 | 向上 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] .

| in | his | great | - | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 伟大的 | - | 外套 | . |

在车子的角落里，宗一扔下沉重的背包，蜷缩在大衣里。

[nɪr] [hɪm; ɪm][noʊ][mæn] [spoʊk] .

| Near | him | no | man | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他 | 不 | 男人 | 辐 | . |

他周围没有人说话。

[ɪn]['saɪlənt] [piːs] [ðeɪ] [leɪ] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [ɔːr] [ɔːl'redi] ['saʊndli] [ə'sliːp] .

| In | silent | peace | they | lay | wrapped | in | their | own | thoughts | or | already | soundly | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默的 | 和平 | 他们 | 躺 | 包装 | 在 | 他们的 | 自己的 | 想法 | 或者 | 已经 | 稳固地 | 睡着了 | . |

他们静静地躺着，沉浸在自己的思绪中，或者已经睡着了。

[ə'hed] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

| Ahead | , | toward | the | center | of | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | , | 朝向 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 车 | , |

前方，朝向车辆中央，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn]

| a | little | group | gathered | around | the | glow | of | their | cigarettes | and | talked | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 团体 | 聚集 | 大约 | 这 | 辉光 | 的 | 他们的 | 香烟 | 和 | 谈话 | 在 |

[səb'duːd] , [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] ['hwispəz] .

| subdued | , | but | excited | whispers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 低沉的 | , | 但 | 兴奋的 | 低语 | . |

一小群人围坐在香烟的火光旁，低声但兴奋地交谈着。

[soʊ] [ðeɪ] ['rʌmbld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['hedɪd] [tɔːrd] [wɔːr] .

| So | they | rumbled | off | down | the | road | through | the | darkness | , | headed | toward | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 隆隆声 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | 通过 | 这 | 黑暗 | , | 标题 | 朝向 | 战争 | . |

于是，他们沿着黑暗的道路隆隆驶去，朝着战争的方向前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl][maɪnd][soʊ'iːtʃiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv]

| With | a | tranquil | mind | Soichi | lay | in | his | comfortable | corner | and | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 宁静 | 头脑 | 宗一 | 躺 | 在 | 他的 | 舒服的 | 角落 | 和 | 想法 | 的 |

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

| what | had | happened | and | what | was | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | 和 | 什么 | 曾是 | 到 | 来 | . |

宗一心平静地躺在舒适的角落里，思考着已经发生的事情和即将发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| He | had | no | fear | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 这 | 未来 | . |

他对未来毫无畏惧。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

| His | only | anxiety | was | lest | he | should | fail | unwittingly | or | his | opportunity | should | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 焦虑 | 曾是 | 免得 | 他 | 应该 | 失败 | 不知不觉 | 或者 | 他的 | 机会 | 应该 | 不是 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

他唯一的担忧是害怕自己会在不知不觉中失败，或者害怕错失机会。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] .

| He | belonged | to | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 属于 | 到 | 这 | 帝国 | . |

他属于帝国。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| It | had | made | him | all | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 制成 | 他 | 全部 | 他 | 曾是 | , |

正是它造就了今天的他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv]

| and | now | that | it | needed | him | he | would | give | it | cheerfully | all | he | had | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 它 | 需要 | 他 | 他 | 会 | 给 | 它 | 愉快地 | 全部 | 他 | 有 | 的 |

['mʌs(ə)l] ,

| muscle | , |
|---|---|
| 肌肉 | , |

现在它需要他了，他会欣然献出自己所有的肌肉力量。

[breɪn] , [ɔːr][laɪf] .

| brain | , | or | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 脑 | , 或者 | | 生活 | . |

大脑，或者生命。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| He | had | no | expectation | of | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 期待 | 的 | 未来 | 后退 | . |

他原本没指望能回来。

[ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hɪz; ɪz] [læst] [gʊd] - [baɪ] .

| That | day | he | had | written | his | parents | his | last | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 他 | 有 | 书面 | 他的 | 父母 | 他的 | 最后的 | 好的 | - | 经过 | . |

那天，他给父母写了最后的告别信。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][daɪ][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

| He | calmly | and | fully | expected | to | die | on | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 平静地 | 和 | 完全 | 预期的 | 到 | 死 | 在 | 这 | 场地 | , |

他冷静而笃定地预料到自己会战死沙场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][hiː; hi]

| and | was | concerned | only | to | make | his | death | count | for | the | most | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 担心的 | 仅有的 | 到 | 制作 | 他的 | 死亡 | 数数 | 为了 | 这 | 最多 | 他 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

他只关心如何让自己的死有意义。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ - ]

| He | wondered | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | [ | - | ] |

他想知道[107]

[haʊ] [ðə; ði][end] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| how | the | end | would | come | , | and | hoped | it | would | be | in | the | first | line | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 结尾 | 会 | 来 | , | 和 | 希望 | 它 | 会 | 是 | 在 | 这 | 第一的 | 线 | 的 | 战斗 | . |

他想知道结局会如何到来，并希望它会在第一线战斗中到来。

[jet] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] !

| Yet | not | all | the | men | would | be | killed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 全部 | 这 | 男人 | 会 | 是 | 被杀 | ! |

但并非所有男子都会被杀害!

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst][wɔːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,

| He | knew | that | in | the | last | war | , | when | he | was | a | boy | , | only | a | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 最后的 | 战争 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | , | 仅有的 | 一个 | 很少 | , |

[kəm'pærətɪvli] , [daɪd] .

| comparatively | , | died | . |
|---|---|---|---|
| 比较 | , | 死亡 | . |

他知道，在他还是个孩子的时候，上一次战争中，死亡的人相对较少。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] .

| By | far | the | majority | of | them | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 多数 | 的 | 他们 | 来了 | 后退 | . |

绝大多数人都回来了。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['traɪəl][ænd; ənd] [kʌm]

| What | if | it | should | be | his | fate | to | go | through | the | dangerous | trial | and | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 他的 | 命运 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 危险的 | 审判 | 和 | 来 |

[aʊt] [ʌn'skeɪðd] !

| out | unscathed | ! |
|---|---|---|
| 出去 | 毫发无损 | ! |

如果他的命运注定要经历那场危险的考验，并且毫发无损地走出来呢！

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

| The | human | heart | within | him | leaped | at | the | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 心 | 之内 | 他 | 跳跃 | 在 | 这 | 想法 | , |

想到这里，他内心的那颗人心猛地一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][oʊ] - ['mɪtsuː][hiː; hi]

| and | his | mind | came | back | with | a | start | to | the | letter | from | O | - | Mitsu | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 头脑 | 来了 | 后退 | 和 | 一个 | 开始 | 到 | 这 | 信 | 从 | 哦 | - | 三津 | 他 |

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| had | received | only | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 仅有的 | 那 | 下午 | . |

他的思绪回到了当天下午收到的 O-Mitsu 的来信上。

[hiː; hi] [smaɪld] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | smiled | now | at | his | surprise | in | getting | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 现在 | 在 | 他的 | 惊喜 | 在 | 获得 | 它 | . |

他看到它时露出了惊喜的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| He | had | not | thought | it | possible | that | she | could | write | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 想法 | 它 | 可能的 | 那 | 她 | 可以 | 写 | 到 | 他 | . |

他没想到她会给他写信。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [send] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| In | his | inability | to | send | letters | to | her | it | seemed | , | of | course | , | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 无力 | 到 | 发送 | 信件 | 到 | 她 | 它 | 似乎 | , | 的 | 课程 | , | 她 | 可以 |

[nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

| not | reach | him | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 抵达 | 他 | . |

他无法给她寄信，当然，她也无法联系到他。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| He | had | even | thought | she | did | not | know | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 想法 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

他甚至以为她不知道他在哪里。

['koʊkən][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

| Kokan | must | have | written | home | about | the | new | member | of | his | company | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 必须 | 有 | 书面 | 家 | 关于 | 这 | 新的 | 成员 | 的 | 他的 | 公司 | 和 |

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ,

| unconsciously | given | her | the | information | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 给定 | 她 | 这 | 信息 | 他 | , |

科坎一定在给家里写信时提到了公司新来的那位员工，无意中把这些信息告诉了她。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʊd] [hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

| most | of | all | , | would | have | withheld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 全部 | , | 会 | 有 | 隐瞒 | . |

最重要的是，他会隐瞒。

[soʊˈiːtʃiː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər] [feɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

| Soichi | laughed | at | the | thought | of | such | a | trick | for | fate | to | play | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 笑了 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 诡计 | 为了 | 命运 | 到 | 玩 | 在 | 这 |

[ɪmˈpɪriəs] [luːˈtenənt] .

| imperious | lieutenant | . |
|---|---|---|
| 专横 | 中尉 | . |

想到命运竟然会捉弄这位傲慢的副官，宗一不禁笑了起来。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [naʊ] , [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi]

| There | the | letter | was | now | , | safe | in | his | pocket | , | and | he | felt | again | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 信 | 曾是 | 现在 | , | 安全的 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 再次 | , | 作为 | 他 |

[tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| touched | it | , |
|---|---|---|
| 感动 | 它 | , |

信就在那里，安然无恙地躺在他的口袋里，他摸了摸它，再次感觉到了。

[ðə; ði] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ;

| the | thrill | with | which | he | had | read | her | good | - | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺激 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 读 | 她 | 好的 | - | 经过 | ; |

他怀着激动的心情向她道别；

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| the | simple | straightforward | statement | of | her | unchanging | love | for | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 直截了当 | 陈述 | 的 | 她 | 不变 | 爱 | 为了 | 他 | , | 和 |

[haʊ] , [ˈæftər][hɜːr; hər] [ - ]

| how | , | after | her | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | , | 后 | 她 | [ | - | ] |

她以简单直接的方式表达了她对他不变的爱，以及在她之后[108]

[ˈfɑːðɚz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['æŋgər] ;

| father's | discovery | of | his | letter | , | there | had | been | a | scene | of | terrible | anger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 发现 | 的 | 他的 | 信 | , | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 场景 | 的 | 糟糕的 | 愤怒 | ; |

父亲发现这封信后，勃然大怒；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dægər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt]

| how | she | had | braved | him | with | the | point | of | her | dagger | at | her | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 她 | 有 | 勇敢 | 他 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 她 | 匕首 | 在 | 她 | 心 |

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] .

| and | told | him | she | would | never | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 她 | 会 | 绝不 | 结婚 | . |

她曾勇敢地用匕首抵着自己的心脏，告诉他她永远不会结婚。

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| The | man | for | her | was | a | soldier | , | as | befitted | the | daughter | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 士兵 | , | 作为 | 合适的 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 |

['sæmuraɪ] ,

| Samurai | , |
|---|---|
| 武士 | , |

她的理想伴侣是一名军人，这与武士之女的身份十分相符。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər]['soʊldʒər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːrz]

| and | now | her | soldier | was | going | away | to | die | for | his | country | and | hers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 士兵 | 曾是 | 去 | 离开 | 到 | 死 | 为了 | 他的 | 国家 | 和 | 她的 |

.

| : |
|---|
| . |

现在，她的士兵即将远赴他乡，为他的国家和她的国家而牺牲。

[soʊ] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .

| So | then | , | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | , | 好的 | - | 经过 | . |

那么，再见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['soʊldʒɝz]['duːti] .

| He | was | a | soldier | and | would | do | a | soldier's | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 和 | 会 | 做 | 一个 | 士兵的 | 责任 | . |

他是一名军人，他会履行军人的职责。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['soʊldʒɝz]['duːti] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

| Yes | , | he | would | do | a | soldier's | duty | , | he | had | no | doubt | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 会 | 做 | 一个 | 士兵的 | 责任 | , | 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 那 | . |

是的，他会履行军人的职责，对此他毫不怀疑。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] ['æftər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt] , [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪˈmeɪn] ?

| But | suppose | after | doing | it | to | the | utmost | limit | , | life | should | still | remain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 后 | 正在做 | 它 | 到 | 这 | 极致 | 限制 | , | 生活 | 应该 | 仍然 | 保持 | ? |

但假设即使做到极致，生命依然存在呢?

[ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['kraʊnɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv]['kruːəl] [feɪt] .

| Ah | , | that | would | be | the | last | crowning | stroke | of | cruel | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 那 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | 加冕 | 中风 | 的 | 残忍的 | 命运 | . |

啊，那将是残酷命运的最后一击。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] [held] [aʊt] [noʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Even | her | constancy | held | out | no | promise | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 恒常 | 握住 | 出去 | 不 | 承诺 | 到 | 他 | . |

即使她的忠贞也无法给他带来任何希望。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪbl] [kloʊk] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['bætlfiːld] .

| The | honor | he | coveted | waited | in | a | sable | cloak | on | some | unknown | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣誉 | 他 | 令人垂涎的 | 等待 | 在 | 一个 | 黑貂 | 披风 | 在 | 一些 | 未知 | 战场 | . |

他梦寐以求的荣誉，藏在某处不知名战场上的一件貂皮斗篷里。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ʌðər] [hoʊp] . [ - ]

| He | shut | his | heart | to | other | hope | . | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 心 | 到 | 其他 | 希望 | . | [ | - | ] |

他封闭了自己的内心，不再抱有其他希望。[109]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

**XII**

十二

## 十二

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] ['hwisld] ['drɪrəli] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['trænspɔːrt] [keɪm] [tuː; tə]

| The | winter | wind | whistled | drearily | through | the | rigging | as | the | transport | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 风 | 吹口哨 | 沉闷地 | 通过 | 这 | 索具 | 作为 | 这 | 运输 | 来了 | 到 |

['æŋkər] ,

| anchor | , |
|---|---|
| 锚 | , |

运输船抛锚时，凛冽的冬风呼啸着穿过索具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] , [fɜːr] - [laɪnd] [koʊts] .

| and | the | men | shivered | with | cold | in | spite | of | their | heavy | , | fur | - | lined | coats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 瑟瑟发抖 | 和 | 寒冷的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 重的 | , | 毛皮 | - | 衬里 | 外套 | . |

尽管穿着厚重的毛皮大衣，男人们还是冷得直哆嗦。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] ,

| The | business | of | war | was | begun | in | earnest | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 战争 | 曾是 | 开始 | 在 | 认真 | 现在 | , |

战争现在正式开始了。

[ænd; ənd][soʊˈiːtʃiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['bʌsld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

| and | Soichi | and | his | fellows | bustled | about | the | ship | making | the | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗一 | 和 | 他的 | 伙伴们 | 熙熙攘攘 | 关于 | 这 | 船 | 制作 | 这 | 最终的 |

[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ ˌdiːbɑːˈkeiʃən ] .

| preparations | for | debarkation | . |
|---|---|---|---|
| 准备工作 | 为了 | 下船 | . |

而宗一和他的同伴们则在船上忙碌着，为下船做最后的准备。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [kɪts] ['taɪtli] [pækt] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['kerfəli] [stoʊd] , [soʊ] [ðæt]

| At | last | , | with | kits | tightly | packed | and | every | article | carefully | stowed | , | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 和 | 套件 | 紧紧 | 包装 | 和 | 每一个 | 文章 | 小心 | 已存放 | , | 所以 | 那 |

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] ,

| nothing | should | be | lost | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 应该 | 是 | 丢失的 | , |

最后，所有装备都打包得整整齐齐，每件物品都仔细存放好，以免丢失。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] .

| they | stumbled | down | the | gangway | and | into | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 踉跄 | 向下 | 这 | 舷梯 | 和 | 进入 | 这 | 船 | . |

他们跌跌撞撞地走下舷梯，上了船。

[ðə; ði]['trænspɔːrt] [leɪ] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd]

| The | transport | lay | far | off | from | the | shallow | beach | and | it | was | a | long | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 躺 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 浅的 | 海滩 | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 难的 |

[pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

| pull | for | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | 为了 | 这 | 支撑 | . |

运输船停泊在离浅滩很远的地方，要拉到岸边需要很长时间，而且非常吃力。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['biːkən] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [

| A | great | bonfire | was | their | beacon | , | for | they | were | landing | late | at | night | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 篝火 | 曾是 | 他们的 | 信标 | , | 为了 | 他们 | 是 | 降落 | 晚的 | 在 | 夜晚 | , | [ |

- ]

| 110 | ] |
|---|---|
| - | ] |

他们在深夜登陆时，燃起了一堆篝火作为指引。[110]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] ['kɒnvɒɪ] [ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [ʌp]

| and | the | search | lights | of | the | war | ships | that | had | convoyed | them | lighted | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 搜索 | 灯 | 的 | 这 | 战争 | 船舶 | 那 | 有 | 车队 | 他们 | 照明 | 向上 |

[ðer; ðər] [kɔːrs] .

| their | course | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | . |

护送他们的军舰的探照灯照亮了他们的航线。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

| With | his | cap | pulled | down | on | his | head | as | far | as | it | would | go | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 帽 | 拉 | 向下 | 在 | 他的 | 头 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 会 | 去 | 和 | 这 |

[fɜːr]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

| fur | collar | of | his | overcoat | turned | up | about | his | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | 衣领 | 的 | 他的 | 大衣 | 转向 | 向上 | 关于 | 他的 | 耳朵 | , |

他把帽子拉到头顶最紧，把大衣的毛领翻到耳朵上方。

[soʊˈiːtʃiː] [stʊd] [wedʒd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

| Soichi | stood | wedged | among | his | mates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 站立 | 楔形 | 之中 | 他的 | 伙伴们 | . |

宗一被挤在同伴中间。

[ðə; ði] [kiːl] [tʌtʃt] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] [ðeɪ] [plʌndʒd] [weɪst] - [diːp] [tuː; tə] [weɪd]

| The | keel | touched | and | into | the | icy | water | they | plunged | waist | - | deep | to | wade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙骨 | 感动 | 和 | 进入 | 这 | 冰冷的 | 水 | 他们 | 暴跌 | 腰部 | - | 深的 | 到 | 涉水 |

[əˈʃɔːr] .

| ashore | . |
|---|---|
| 岸上 | . |

船底触水，他们纵身跃入齐腰深的冰冷海水中，趟水上岸。

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔːrteɪst] .

| That | was | but | the | foretaste | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 但 | 这 | 预尝 | . |

那只是前奏。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ˈbleɪzɪŋ] , [ˈwɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeɪkɪŋ] [fiːt] ,

| They | stood | around | the | fire | they | soon | had | blazing | , | warming | their | aching | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 大约 | 这 | 火 | 他们 | 很快 | 有 | 炽烈 | , | 变暖 | 他们的 | 疼痛 | 脚 | , |

[ˈdraɪɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

| drying | their | clothes | , |
|---|---|---|---|
| 烘干 | 他们的 | 衣服 | , |

他们围坐在很快燃起的篝火旁，烤着酸痛的双脚，烘干着衣服。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈhed] .

| and | talking | of | what | was | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 的 | 什么 | 曾是 | 前方 | . |

并谈论着未来要做的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

| They | had | said | good | - | by | to | transportation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 运输 | . |

他们已经告别了交通工具。

[naʊ] [ðə; ði] [maɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkʌvər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

| Now | the | miles | they | had | to | cover | would | be | made | on | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 英里 | 他们 | 有 | 到 | 覆盖 | 会 | 是 | 制成 | 在 | 他们的 | 脚 | , |

现在，他们要走的路程只能靠步行了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [ˈruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] ,

| and | many | a | man | looked | ruefully | at | the | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 男人 | 看起来 | 懊悔地 | 在 | 这 | 重的 | , |

许多男人懊恼地看着沉重的.....

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [buːts] [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

| unaccustomed | boots | and | wondered | how | he | should | endure | the | march | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不习惯 | 靴子 | 和 | 想知道 | 如何 | 他 | 应该 | 忍受 | 这 | 行进 | . |

他穿着不习惯的靴子，心想自己该如何熬过这段行军路。

[soʊˈiːtʃiː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [test] .

| Soichi | found | his | muscles | put | to | a | new | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 成立 | 他的 | 肌肉 | 放 | 到 | 一个 | 新的 | 测试 | . |

宗一的肌肉经受了新的考验。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪl] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəks] [skwer] [ænd; ənd] [kwaɪt]

| It | was | one | thing | to | drill | for | hours | in | the | barracks | square | and | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 事物 | 到 | 钻头 | 为了 | 小时 | 在 | 这 | 兵营 | 正方形 | 和 | 相当 |

[əˈnʌðər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [roʊd] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [kɪt] .

| another | to | march | for | hours | along | a | frozen | road | carrying | his | heavy | kit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 到 | 行进 | 为了 | 小时 | 沿着 | 一个 | 冷冻 | 路 | 携带 | 他的 | 重的 | 成套工具 | . |

在兵营广场上进行数小时的操练是一回事，背着沉重的装备在冰冻的道路上行军数小时又是另一回事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [koʊld] , [fɑːr][ˈkoʊldɚ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][dʒəˈpæn] ,

| It | was | bitter | cold | , | far | colder | than | he | had | ever | known | it | in | Japan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苦的 | 寒冷的 | , | 远的 | 更冷 | 比 | 他 | 有 | 曾经 | 已知 | 它 | 在 | 日本 | , |

天气异常寒冷，比他在日本经历过的任何时候都要冷得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg][fɜ:r] - [laɪnd]['oʊvərkoʊt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɔ:rm] ,

| and | the | big | fur | - | lined | overcoat | , | although | it | kept | his | body | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 毛皮 | - | 衬里 | 大衣 | , | 虽然 | 它 | 保留 | 他的 | 身体 | 温暖的 | , |

还有那件厚重的毛皮大衣，虽然它让他的身体保持温暖，

['hæmpərd] [hɪz; ɪz][legz][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['wɪri] .

| hampered | his | legs | in | walking | and | made | him | very | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受阻 | 他的 | 腿 | 在 | 步行 | 和 | 制成 | 他 | 非常 | 厌倦 | . |

这让他行走困难，也让他感到非常疲惫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərt] , [ - ]

| It | was | with | the | utmost | effort | , | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 这 | 极致 | 努力 | , | [ | - | ] |

这是经过了最大的努力[111]

[wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['sentri] ['du:ti]['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,

| when | he | went | on | sentry | duty | after | a | hard | day | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 在 | 哨兵 | 责任 | 后 | 一个 | 难的 | 天 | 在 | 这 | 路 | , |

当他辛苦奔波一天后去站岗放哨时，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

| that | he | could | keep | awake | , | and | he | thought | regretfully | that | he | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 保持 | 醒 | , | 和 | 他 | 想法 | 遗憾的是 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 |

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['du:ti] ,

| doing | his | full | duty | , |
|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 他的 | 满的 | 责任 | , |

他努力保持清醒，但遗憾的是，他觉得自己没有尽到全部职责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['koʊkən] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] .

| because | only | the | fear | that | Kokan | would | catch | him | kept | his | eyes | from | closing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 仅有的 | 这 | 害怕 | 那 | 科坎 | 会 | 抓住 | 他 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 从 | 结束 | . |

因为只有害怕被寇坎抓住的恐惧才让他不肯闭上眼睛。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['bærək] [laɪf] .

| No | , | it | was | not | at | all | like | barrack | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜欢 | 营房 | 生活 | . |

不，这和军营生活完全不一样。

[ðer; ðər][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pɪkəlz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk]

| There | the | rice | and | fish | and | pickles | were | always | ready | when | the | day's | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 米 | 和 | 鱼 | 和 | 泡菜 | 是 | 总是 | 准备好 | 什么时候 | 这 | 天 | 工作 |

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

| was | done | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 完毕 | , |

那里，每天工作结束后，米饭、鱼和腌菜总是已经准备好了。

[bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] ,

| but | often | now | they | had | to | wait | for | hours | , | far | into | the | night | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | 现在 | 他们 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 小时 | , | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | 有时 | , |

但现在他们常常不得不等上几个小时，有时甚至要等到深夜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] ['ketlz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][raɪs][tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪld] .

| for | the | big | kettles | to | come | up | and | the | rice | to | be | boiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大的 | 水壶 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 这 | 米 | 到 | 是 | 煮沸 | . |

好让大水壶搬上来，把米饭煮熟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [seɪk] .

| And | now | there | was | no | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 曾是 | 不 | 清酒 | . |

现在，清酒已经没了。

[sʌtʃ] [sə'plaɪz] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

| Such | supplies | as | that | could | not | keep | up | with | the | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 补给品 | 作为 | 那 | 可以 | 不是 | 保持 | 向上 | 和 | 这 | 行进 | , |

这样的物资供应无法跟上行军的速度。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l]

| and | though | occasionally | some | of | his | comrades | managed | to | get | a | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 偶尔 | 一些 | 的 | 他的 | 同志们 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 瓶子 |

[ʌv; əv] [bɪr] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['terəfaɪd] [kə'ri:ən] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɔ:r] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]

| of | beer | or | two | from | some | terrified | Korean | as | they | passed | or | camped | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 啤酒 | 或者 | 二 | 从 | 一些 | 恐惧 | 韩国人 | 作为 | 他们 | 通过了 | 或者 | 露营 | 在 | 一个 |

['vɪlɪdʒ] ,

| village | , |
|---|---|
| 村庄 | , |

虽然偶尔他的一些战友在路过或露营于某个村庄时，能从一些惊恐的韩国人那里弄到一两瓶啤酒，

[soʊ'i:tʃi:] [derd] [nɑ:t][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] .

| Soichi | dared | not | risk | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 敢于 | 不是 | 风险 | 它 | . |

宗一不敢冒险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['koʊkən] .

| It | was | only | another | chance | for | Kokan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 其他 | 机会 | 为了 | 科坎 | . |

这只是科坎的又一次机会。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['vɪgər] , ['wɑtʃɪŋ] [tu:; tə][træp]

| That | young | man | busied | himself | with | seemingly | increasing | vigor | , | watching | to | trap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年轻的 | 男人 | 忙碌 | 他自己 | 和 | 似乎 | 增加 | 活力 | , | 观看 | 到 | 陷阱 |

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn] ['eni] [slɪp] .

| his | victim | in | any | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 受害者 | 在 | 任何 | 滑 | . |

那个年轻人似乎越来越卖力地忙碌着，伺机抓住猎物的任何破绽。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] - [oʊn] [prɪ'dɪkʃn] ['bi:ɪŋ] ['verɪfaɪd] ,

| But | day | by | day | he | saw | Soichi's | own | prediction | being | verified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 天 | 经过 | 天 | 他 | 锯 | - | 自己的 | 预言 | 存在 | 已验证 | , |

但日复一日，他亲眼目睹了宗一的预言一一得到验证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər] ,

| and | the | sturdy | young | fellow | becoming | always | a | better | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结实的 | 年轻的 | 同伴 | 成为 | 总是 | 一个 | 更好的 | 士兵 | , |

而这位身强力壮的年轻人也逐渐成长为一名更优秀的士兵。

[ʌn'tɪl] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['koʊkən][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'si:l]

| until | other | officers | began | to | remark | it | and | Kokan | was | obliged | to | conceal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 其他 | 警官 | 开始 | 到 | 评论 | 它 | 和 | 科坎 | 曾是 | 有义务 | 到 | 隐藏 |

[hɪz; ɪz] [ræθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'sent] .

| his | wrath | under | a | smiling | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 愤怒 | 在下面 | 一个 | 微笑 | 同意 | . |

直到其他军官开始议论纷纷，科坎才不得不强颜欢笑地表示同意，掩饰自己的愤怒。

[ðeɪ] [left] ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ - ]

| They | left | many | weary | miles | behind | , | and | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 许多 | 厌倦 | 英里 | 在后面 | , | 和 | [ | - | ] |

他们身后留下了许多疲惫的路程，[112]

[naʊ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

| now | excitement | began | to | grow | among | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 激动 | 开始 | 到 | 生长 | 之中 | 这 | 男人 | , |

男人们开始兴奋起来。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [pər'septəbli] ['nɪrər] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [klæʃ]

| for | each | day | brought | them | perceptibly | nearer | the | enemy | and | the | actual | clash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 天 | 带来 | 他们 | 明显地 | 更近 | 这 | 敌人 | 和 | 这 | 实际的 | 冲突 |

[ʌv; əv] [ɑːrmz] .

| of | arms | . |
|---|---|---|
| 的 | 武器 | . |

因为每一天都让他们离敌人和真正的枪战更近一步。

['deɪli] [ðə; ði] ['ruːməz] [frʌm; frəm] [ə'hed] [gruː] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['pɔːrtent] .

| Daily | the | rumors | from | ahead | grew | in | size | and | portent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日常的 | 这 | 谣言 | 从 | 前方 | 生长 | 在 | 尺寸 | 和 | 预兆 | . |

每天都有来自前方的谣言愈演愈烈，越来越不祥。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] .

| The | scouts | were | in | contact | with | the | enemy's | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 是 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 敌人的 | 进步 | . |

侦察兵与敌军的推进部队取得了联系。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

| There | had | been | a | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 刷子 | . |

曾发生过冲突。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] ,

| The | first | shots | had | been | exchanged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 镜头 | 有 | 到过 | 交换 | , |

双方已经交火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wuːndɪd] [men] ['kærid] [baɪ] [ɑːn] ['stretʃərz] [set] [ðə; ði]

| and | the | sight | of | two | or | three | wounded | men | carried | by | on | stretchers | set | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 受伤 | 男人 | 携带 | 经过 | 在 | 担架 | 放 | 这 |

[hoʊl] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] “ [ 'bɑːn'zai ] !

| whole | regiment | to | shouting | “ | Banzai | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 团 | 到 | 喊叫 | “ | 万岁 | ! |

看到两三个伤员被担架抬着经过，全团上下都高喊“万岁！”

” [ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] ['vɪgər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [steps] .

| ” | and | put | fresh | vigor | into | their | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 放 | 新鲜的 | 活力 | 进入 | 他们的 | 步骤 | . |

并使他们步伐焕然一新。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ['sɔŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['bærəks] [bæk] [ɪn] ['toʊkioʊ] ,

| They | sang | the | war | songs | they | had | learned | in | barracks | back | in | Tokyo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 唱 | 这 | 战争 | 歌曲 | 他们 | 有 | 学习 | 在 | 兵营 | 后退 | 在 | 东京 | , |

他们唱起了在东京军营里学会的战歌。

[ðə; ði] [prɪ'sentər] [straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,

| the | precentors | striding | along | at | the | side | of | the | column | chanting | the | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领唱者 | 大步走 | 沿着 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 柱子 | 吟唱 | 这 | 线条 | , |

领唱者们沿着队伍一侧迈步，吟唱着歌词，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ['rɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] ['lidər] .

| and | the | whole | regiment | roaring | them | out | after | the | leaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 团 | 咆哮 | 他们 | 出去 | 后 | 这 | 领导人 | . |

全团士兵在领袖身后咆哮着冲出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['redʒɪmənt] ,

| They | were | going | over | the | ground | from | which | the | men | of | their | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 超过 | 这 | 地面 | 从 | 哪个 | 这 | 男人 | 的 | 他们的 | 团 | , |

他们正走过他们团士兵曾经驻扎过的土地，

[naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'zɜ:rvz] ,
**now awaiting their call in the Second Reserves ,**
现在 等待中 他们的 称呼 在 这 第二 储备 ,

现在他们正等待第二预备役的征召。

[hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
**had helped to drive the scrambling Chinese in the war that had been the**
有 帮助 到 驾驶 这 争抢 中国人 在 这 战争 那 有 到过 这
['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
**forerunner of this one .**
先行者 的 这 一 .

曾助长了中国人民在这场战争（这场战争的前身）中仓皇逃窜的局面。

['evri] [deɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [set] [tʌŋz] [tu:; tə]
**Every day brought them to some new point of interest that set tongues to**
每一个 天 带来 他们 到 一些 新的 观点 的 兴趣 那 放 舌头 到
['wægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [nu:] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
**wagging with increasing volubility and gave new impetus to the march .**
摇尾巴 和 增加 流动性 和 给予 新的 动力 到 这 行进 .

每天都会给他们带来一些新的兴趣点，这些兴趣点引起了人们越来越热烈的讨论，并给游行队伍注入了新的动力。

[i:tʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['sɜ:rdʒən] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]
**Each night the kindly surgeon looked them over and gave a helpful bit of**
每个 夜晚 这 亲切地 外科医生 看起来 他们 超过 和 给予 一个 有帮助 少量 的
[əd'vaɪs] [hɪr] ,
**advice here ,**
建议 这里 ,

每天晚上，这位和蔼的外科医生都会给他们检查身体，并给出一些有益的建议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ - ]
**and a friendly word of warning [ 113 ]**
和 一个 友好的 单词 的 警告 [ - ]

以及一句友好的警告[113]

[ðer; ðər] , [ʃoʊd] [haʊ] [tu:; tə] [beɪð] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] ['blɪstərd] [fi:t] [ɔ:r] [mə'sɑ:ʒ] [ðə; ði]
**there , showed how to bathe and bandage the blistered feet or massage the**
那里 , 显示 如何 到 洗澡 和 绷带 这 起泡的 脚 或者 按摩 这
['eɪkɪŋ] [lɪmz] ,
**aching limbs ,**
疼痛 四肢 ,

在那里，他们演示了如何清洗和包扎起水泡的脚，或者按摩酸痛的四肢。

['ædɪd] ['soʊbər] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .
**added sober caution about the use of water and told how to avoid taking cold .**
额外 清醒 警告 关于 这 使用 的 水 和 讲述 如何 到 避免 采取 寒冷的 .

还特别提醒大家注意用水安全，并告知如何避免着凉。

[soʊ] [hæf] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .
**So half the long march was covered .**
所以 一半 这 长的 行进 曾是 涵盖 .

长征的一半已经走完了。

[fɑ:r] [ə'hed] , [ðeɪ] [nu:] ,
**Far ahead , they knew ,**
远的 前方 , 他们 知道 ,

他们早已胸有成竹。

[wʌz; wəz][ðə; ði][waɪd]['rɪvər] [wer] [ðə; ði]['enəmi][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tu:; tə][meɪk][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

| **was** | **the** | **wide** | **river** | **where** | **the** | **enemy** | **was** | **expected** | **to** | **make** | **his** | **determined** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 宽的 | 河 | 在哪里 | 这 | 敌人 | 曾是 | 预期的 | 到 | 制作 | 他的 | 决定 |

[stænd] .

| **stand** | **.** |
|---|---|
| 站立 | . |

那是一条宽阔的河流，敌人预计会在那里进行顽强抵抗。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][fɜ:rst]['bæt(ə)l] ,

| **There** | **would** | **be** | **their** | **first** | **battle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 他们的 | 第一的 | 战斗 | , |

这将是他们的第一场战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] [æz; əz] [tɔ:rd] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪfs]

| **and** | **they** | **pressed** | **on** | **toward** | **it** | **eagerly** | **as** | **toward** | **the** | **goal** | **of** | **a** | **life's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 按下 | 在 | 朝向 | 它 | 急切地 | 作为 | 朝向 | 这 | 目标 | 的 | 一个 | 生活的 |

[æm'bɪʃ(ə)n] .

| **ambition** | **.** |
|---|---|
| 志向 | . |

他们满怀热情地朝着目标前进，如同朝着毕生追求的目标前进一样。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,

| **But** | **one** | **morning** | **,** | **when** | **the** | **regiment** | **had** | **the** | **head** | **of** | **the** | **column** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 早晨 | , | 什么时候 | 这 | 团 | 有 | 这 | 头 | 的 | 这 | 柱子 | , |

但有一天早上，当该团位于纵队最前面时，

[ɔ:l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| **all** | **unexpectedly** | **the** | **sound** | **of** | **rifle** | **fire** | **a** | **little** | **ahead** | **drifted** | **back** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 不料 | 这 | 声音 | 的 | 步枪 | 火 | 一个 | 小的 | 前方 | 漂移 | 后退 | 到 | 他们 | , |

出乎意料的是，前方不远处传来步枪射击的声音，飘回了他们耳边。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ]

| **and** | **immediately** | **the** | **order** | **to** | **double** | **brought** | **a** | **roaring** | **cheer** | **as** | **they** | **sprang** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 这 | 命令 | 到 | 双倍的 | 带来 | 一个 | 咆哮 | 欢呼 | 作为 | 他们 | 弹簧 |

['fɔ:rwərd] .

| **forward** | **.** |
|---|---|
| 向前 | . |

一声令下，他们立刻欢呼雀跃，向前冲去。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [wʌz; wəz]

| **The** | **enemy** | **had** | **made** | **a** | **dash** | **with** | **cavalry** | **,** | **and** | **the** | **advanced** | **guard** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 有 | 制成 | 一个 | 短跑 | 和 | 骑兵 | , | 和 | 这 | 先进的 | 警卫 | 曾是 |

[tʃekt] .

| **checked** | **.** |
|---|---|
| 已检查 | . |

敌军骑兵发起猛攻，先头部队被阻挡住了。

[ʌp] [ðeɪ] [swept] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] .

| **Up** | **they** | **swept** | **with** | **flashing** | **eyes** | **,** | **hot** | **for** | **the** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他们 | 扫荡 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | , | 热的 | 为了 | 这 | 斗争 | . |

他们目光闪烁，跃跃欲试，准备战斗。

[θru:] - [breɪn] [wɜ:rl] [ə; eɪ][waɪld]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ]

| **Through** | **Soichi's** | **brain** | **whirled** | **a** | **wild** | **vision** | **of** | **a** | **charge** | **in** | **the** | **face** | **of** | **the** | **foe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | - | 脑 | 旋转 | 一个 | 荒野 | 想象 | 的 | 一个 | 收费 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 敌人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [pæk] [gru:] ['laɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .

| **and** | **the** | **heavy** | **pack** | **grew** | **lighter** | **as** | **he** | **rushed** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 盒 | 生长 | 打火机 | 作为 | 他 | 匆忙 | 向前 | . |

在宗一的脑海中，一个疯狂的画面闪过：他向敌人发起冲锋，沉重的背包在他向前冲去时变得轻盈起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] .

| But | it | was | no | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 收费 | . |

但这完全免费。

[dɪˈplɔɪd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] [wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

| Deployed | under | cover | of | a | long | stone | wall | they | had | barely | tasted | the | joy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已部署 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 一个 | 长的 | 石头 | 墙 | 他们 | 有 | 仅仅 | 尝过 | 这 | 喜悦 | 的 |

[ˈjuːzɪŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fled] ,

| using | their | rifles | when | the | enemy | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 他们的 | 步枪 | 什么时候 | 这 | 敌人 | 逃亡 | , |

他们部署在长长的石墙掩护下，还没来得及好好享受使用步枪的乐趣，敌人就溃逃了。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈoʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] .

| leaving | behind | only | four | or | five | of | his | dead | to | mark | the | place | of | his | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 仅有的 | 四 | 或者 | 五 | 的 | 他的 | 死的 | 到 | 标记 | 这 | 地方 | 的 | 他的 | 击败 | . |

他战败的地方只留下四五个尸体作为标记。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ - ]

| It | was | hardly | a | skirmish | , | but | it | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 小规模冲突 | , | 但 | 它 | [ | - | ] |

这算不上是一场小规模冲突，但它[114]

[sɜːrvd] [tuː; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

| served | to | fire | the | blood | of | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 到 | 火 | 这 | 血 | 的 | 这 | 男人 | , |

用来点燃男人们的鲜血，

[ænd; ənd] [səˈriːnli] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

| and | serenely | they | promised | to | wipe | out | the | disappointment | when | at | last | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平静地 | 他们 | 承诺 | 到 | 擦拭 | 出去 | 这 | 失望 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 |

[greɪt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

| great | day | should | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 天 | 应该 | 来 | . |

他们平静地承诺，当那伟大的日子最终到来时，一定会消除所有的失望。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɔːr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] .

| The | winter | wore | away | and | spring | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 穿着 | 离开 | 和 | 春天 | 来了 | 在 | . |

冬天过去了，春天来了。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtræmpɪŋ] [ˈstedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

| Still | they | were | tramping | steadily | toward | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 是 | 徒步旅行 | 稳步 | 朝向 | 这 | 河 | . |

他们仍然稳步向河边走去。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈiziə] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Work | was | much | easier | now | that | they | had | settled | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 曾是 | 很多 | 更轻松 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 定居 | 进入 | 它 | , |

他们适应了新环境后，工作变得轻松多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mɔːr] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [les] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] .

| and | they | made | more | miles | with | less | waste | of | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 制成 | 更多的 | 英里 | 和 | 较少的 | 浪费 | 的 | 活力 | . |

他们用更少的能源浪费行驶了更多的里程。

[ðə; ði] [græs] [tɜːrnd] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] ,

| The | grass | turned | green | in | the | valleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 转向 | 绿色的 | 在 | 这 | 山谷 | , |

山谷里的草变绿了。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ðə; ði][fɜːrst][waɪld] ['flaʊərz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] .

| and | along | the | streams | the | first | wild | flowers | put | forth | their | blossoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 这 | 溪流 | 这 | 第一的 | 荒野 | 花朵 | 放 | 前进 | 他们的 | 花朵 | . |

溪流两岸，第一批野花竞相绽放。

[fɜːr] - [laɪnd] ['greɪtkoʊt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [wʊl] ,

| Fur | - | lined | greatcoats | gave | place | to | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛皮 | - | 衬里 | 大衣 | 给予 | 地方 | 到 | 羊毛 | , |

毛皮衬里的大衣被羊毛大衣取代了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ðə; ði]

| and | with | these | rolled | on | the | shoulders | instead | of | flapping | about | the | legs | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这些 | 滚动 | 在 | 这 | 肩膀 | 反而 | 的 | 扑 | 关于 | 这 | 腿 | 这 |

[men] [stept] [ə'lɔːŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ 'geili ] .

| men | stepped | along | lightly | and | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 步 | 沿着 | 轻轻 | 和 | 同性恋地 | . |

男人们把披肩卷在肩上，而不是披在腿上，轻快地迈着步伐向前走去。

[naʊ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['eksərsaɪz] .

| Now | they | learned | a | new | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 学习 | 一个 | 新的 | 锻炼 | . |

现在他们学习了一种新的练习方法。

['hɑːrdli] [wʊd] [ðeɪ] [get] ['ɪntuː][kæmp] [bɪ'fɔːr] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər]

| Hardly | would | they | get | into | camp | before | half | of | them | would | be | turned | out | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 会 | 他们 | 得到 | 进入 | 营 | 前 | 一半 | 的 | 他们 | 会 | 是 | 转向 | 出去 | 为了 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [fiːld] [ɪnt'rentʃmənt] .

| instruction | in | field | intrenchment | . |
|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | 在 | 场地 | 战壕 | . |

他们刚进入营地，就有一半人被派去接受野战工事训练。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['hændəld] ['ʃʌv(ə)l] [soʊ'iːtʃiː] ['kærid] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk]

| The | short | - | handled | shovel | Soichi | carried | strapped | to | the | side | of | his | knapsack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短的 | - | 处理 | 铲 | 宗一 | 携带 | 绑带 | 到 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 背包 |

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

| was | not | very | large | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 非常 | 大的 | , |

宗一背在背包侧面的短柄铲子并不大。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [waɪd] , [diːp] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt]

| but | he | learned | how | to | dig | a | wide | , | deep | hole | with | it | in | remarkably | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 学习 | 如何 | 到 | 挖 | 一个 | 宽的 | , | 深的 | 洞 | 和 | 它 | 在 | 非常 | 短的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

但他却在很短的时间内学会了如何用它挖一个又宽又深的洞。

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [left] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

| Morning | after | morning | as | they | moved | on | toward | the | north | they | left | beside | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 后 | 早晨 | 作为 | 他们 | 已搬 | 在 | 朝向 | 这 | 北 | 他们 | 左边 | 旁 | 他们的 |

[kæmp] [graʊnd] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] ['sæmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['trentʃɪz]

| camp | ground | proof | of | their | work | in | samples | of | the | different | kinds | of | trenches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 地面 | 证明 | 的 | 他们的 | 工作 | 在 | 样品 | 的 | 这 | 不同的 | 种类 | 的 | 战壕 |

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . [ - ]

| they | might | come | to | need | in | the | field | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 来 | 到 | 需要 | 在 | 这 | 场地 | . | [ | - | ] |

每天早晨，当他们向北行进时，都会在营地旁边留下他们工作的证据，即他们在战场上可能需要的各种战壕样本。

[115]

[ðeɪ] [sɔ:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

| They | saw | very | little | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 非常 | 小的 | 的 | 这 | 敌人 | . |

他们几乎没见到敌人。

['æftər] [ðæt] [wʌn] [bri:f] [klæʃ] [hi:; hi] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ventʃər] [ə'nʌðər] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd]

| After | that | one | brief | clash | he | seemed | unwilling | to | venture | another | encounter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 一 | 简短的 | 冲突 | 他 | 似乎 | 不情愿 | 到 | 风险投资 | 其他 | 遇到 | 和 |

[kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

| kept | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

那次短暂的冲突之后，他似乎不愿再冒险遭遇，便一直躲避着。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'hɔ:smən ] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]

| except | that | now | and | then | a | little | group | of | his | horsemen | appeared | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 小的 | 团体 | 的 | 他的 | 骑兵 | 出现 | 为了 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] [ɑ:n] [sʌm; səm] [fɑ:r] - [ɔ:f] [hɪl] .

| minutes | on | some | far | - | off | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 在 | 一些 | 远的 | - | 离开 | 爬坡道 | . |

只是偶尔会有一小群他的骑兵出现在远处的某个山丘上，停留几分钟。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɪg] [ænd; ənd] [sli:p] , [ænd; ənd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] .

| It | was | march | and | dig | and | sleep | , | and | do | it | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 行进 | 和 | 挖 | 和 | 睡觉 | , | 和 | 做 | 它 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

就是行军、挖掘、睡觉，然后周而复始。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,

| But | all | the | time | they | were | nearing | the | river | , | and | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 临近 | 这 | 河 | , | 和 | 在 | 最后的 | , |

但他们一直在接近河边，最后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌnθs] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] ,

| when | they | had | been | almost | two | months | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 到过 | 几乎 | 二 | 几个月 | 在 | 这 | 路 | , |

当他们已经在路上奔波了将近两个月之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [boʊld] [hɪlz] [ðæt] ['flæŋkt] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [kən'si:ld]

| they | came | to | the | range | of | bold | hills | that | flanked | the | stream | and | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 这 | 范围 | 的 | 大胆的 | 丘陵 | 那 | 侧翼 | 这 | 溪流 | 和 | 暗 |

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vju:] .

| the | enemy's | country | from | their | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 国家 | 从 | 他们的 | 看法 | . |

他们来到溪流两岸连绵起伏的山丘，这些山丘遮蔽了敌国的领土，使他们无法看到敌国的踪迹。

[hɪr] [ðeɪ] [kæmpt] ['sevrəl] [deɪz] .

| Here | they | camped | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 露营 | 一些 | 天 | . |

他们在这里露营了几天。

[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [əd'vænst] [gɑ:rdz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz]

| The | scouts | and | advanced | guards | had | driven | the | Russians | back | to | the | islands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 和 | 先进的 | 守卫 | 有 | 驱动 | 这 | 俄罗斯人 | 后退 | 到 | 这 | 岛屿 |

[ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪr] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] .

| in | the | stream | and | the | near | shore | was | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 溪流 | 和 | 这 | 靠近 | 支撑 | 曾是 | 他们的 | 自己的 | . |

侦察兵和先头部队将俄国人赶回了溪流中的岛屿，近岸地区也归他们所有。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [leɪ] [ɪn]

| But | before | they | could | go | over | the | range | and | down | into | the | town | that | lay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 可以 | 去 | 超过 | 这 | 范围 | 和 | 向下 | 进入 | 这 | 镇 | 那 | 躺 | 在 |

[ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

| the | pockets | of | the | hills | on | the | river | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口袋 | 的 | 这 | 丘陵 | 在 | 这 | 河 | 银行 | , |

但还没等他们翻过山脉，下到河岸边山丘环抱的小镇，

[əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| another | kind | of | work | was | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 种类 | 的 | 工作 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | . |

还有另一种工作要做。

[ɪn]['lɪt(ə)l][skwɑːdz] [ðeɪ] ['skauəd] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd]

| In | little | squads | they | scoured | the | near | - | by | country | with | axes | and | ropes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 球队 | 他们 | 彻底清洗 | 这 | 靠近 | - | 经过 | 国家 | 和 | 轴 | 和 | 绳索 | 和 |

[brɔːt] [ɪn] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv][paɪn] [baʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] - ['kʌvərd] [hɪlz] ,

| brought | in | great | bundles | of | pine | boughs | from | the | scrub | - | covered | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 伟大的 | 捆绑 | 的 | 松树 | 树枝 | 从 | 这 | 擦洗 | - | 涵盖 | 丘陵 | , |

他们分成小组，带着斧头和绳索，在附近的乡村搜寻，从灌木丛生的山丘上运来大捆大捆的松枝。

[ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv][mæts][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɔːrnˌstɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

| and | piles | of | mats | and | long | cornstalks | from | the | huts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 堆 | 的 | 垫子 | 和 | 长的 | 玉米秆 | 从 | 这 | 小屋 | . |

还有从茅屋里搬出来的成堆的垫子和长长的玉米秆。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [ðə; ði]['rɪvər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

| Then | at | night | they | crossed | the | hills | and | flanked | the | river | side | of | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 夜晚 | 他们 | 交叉 | 这 | 丘陵 | 和 | 侧翼 | 这 | 河 | 边 | 的 | 这 | 路 |

[wɪð; wɪθ][tɔːl] [skriːnz] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [krɔːs] -

| with | tall | screens | which | shut | off | the | view | of | the | enemy's | scouts | on | the | high | cross | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 屏幕 | 哪个 | 关闭 | 离开 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 敌人的 | 侦察兵 | 在 | 这 | 高的 | 叉 | - |

['rɪvər] ['rɪdʒɪz] .

| river | ridges | . |
|---|---|---|
| 河 | 山脊 | . |

然后，到了晚上，他们翻过山丘，在道路的河岸一侧架起高高的屏障，挡住了敌军侦察兵在高高的跨河山脊上的视线。

[wer] [ - ]

| Where | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | [ | - | ] |

其中[116]

[ðə; ði] [wei] [led] [streɪt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][kæmps] [ðeɪ] [bɪlt] [hjuːdʒ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

| the | way | led | straight | toward | his | camps | they | built | huge | arches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 引领 | 直的 | 朝向 | 他的 | 营地 | 他们 | 建造 | 巨大的 | 拱门 | , |

这条路直通他的营地，他们建造了巨大的拱门。

[huːz] [brɔːd] [tɑːps] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][roʊd] [ɪn'taɪərli] .

| whose | broad | tops | made | a | great | curtain | that | covered | the | road | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 广阔 | 最高额 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 窗帘 | 那 | 涵盖 | 这 | 路 | 完全 | . |

它们宽阔的树冠形成了一道巨大的帷幕，将道路完全遮蔽起来。

[ðen] , ['ʃeltərd] [baɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [skriːnz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər]

| Then | , | sheltered | by | arches | and | screens | , | so | that | no | enemy | could | tell | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 避难所 | 经过 | 拱门 | 和 | 屏幕 | , | 所以 | 那 | 不 | 敌人 | 可以 | 告诉 | 他们的 |

[streŋθ] ,

| strength | , |
|---|---|
| 力量 | , |

然后，他们躲在拱门和屏风的掩护下，使敌人无法判断他们的实力。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
**they** **marched** **on** **into** **the** **town** **and** **were** **quartered** **once** **more** **in** **comfortable**
他们 行军 在 进入 这 镇 和 是 四分 一次 更多的 在 舒服的
['haʊzɪz] .
**houses** **.**
房屋 .

他们继续进城，再次被安置在舒适的房屋里。

[soʊ'iːtʃiː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
**Soichi** **dropped** **his** **pack** **with** **strange** **exaltation** **.**
宗一 掉落 他的 盒 和 奇怪的 提高 .

宗一带着一种莫名的兴奋扔掉了背包。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
**When** **they** **left** **this** **place** **it** **would** **be** **to** **go** **to** **battle** **,**
什么时候 他们 左边 这 地方 它 会 是 到 去 到 战斗 ,

他们离开这里就是去打仗。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [faɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] . [ - ]
**and** **perhaps** **that** **fight** **would** **bring** **the** **opportunity** **he** **desired** **.** **[** **117** **]**
和 也许 那 斗争 会 带来 这 机会 他 想要的 . [ - ]

也许那场战斗会给他带来他渴望的机会。[117]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**XIII**
十三

十三

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ,
**It** **was** **ten** **o'clock** **the** **second** **night** **in** **town** **,**
它 曾是 十 点钟 这 第二 夜晚 在 镇 ,

那是到镇上的第二个晚上，晚上十点。

[ænd; ənd][soʊ'iːtʃiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm] [red] ['blæŋkits] [tuː] ['aʊərz][ɔːr] [mɔːr] [wen]
**and** **Soichi** **had** **been** **asleep** **in** **his** **warm** **red** **blankets** **two** **hours** **or** **more** **when**
和 宗一 有 到过 睡着了 在 他的 温暖的 红色的 毯子 二 小时 或者 更多的 什么时候
[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] .
**the** **sergeant** **shook** **him** **awake** **and** **told** **him** **to** **get** **up** **.**
这 军士 摇晃 他 醒 和 讲述 他 到 得到 向上 .

宗一在温暖的红色毯子里睡了两个多小时，这时中士摇醒了他，让他起床。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] .
**He** **was** **to** **take** **rifle** **and** **cartridge** **belt** **and** **follow** **,** **making** **no** **noise** **.**
他 曾是 到 拿 步枪 和 墨盒 腰带 和 跟随 , 制作 不 噪音 .

他要携带步枪和弹药带跟上，不要发出任何声音。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] [sɔː] [oʊ'mɔri] , ['iːtoʊ, 'iːˌtoʊ] ,
**In** **the** **darkness** **he** **joined** **a** **squad** **of** **his** **mates** **and** **saw** **Omori** **,** **Ito** **,**
在 这 黑暗 他 加入 一个 队 的 他的 伙伴们 和 锯 大森 , 伊藤 ,

在黑暗中，他加入了同伴们的小队，看到了大森、伊藤，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
**and** **two** **or** **three** **others** **of** **his** **friends** **,** **all** **equipped** **as** **he** **was** **.**
和 二 或者 三 其他的 的 他的 朋友们 , 全部 配备 作为 他 曾是 .

还有他的两三个朋友，都和他一样全副武装。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][soʊ'iːtʃiː] ['rekəgnaɪzd] ['koʊkən] .
**Presently** **an** **officer** **came** **up** **and** **Soichi** **recognized** **Kokan** **.**
目前 一个 官 来了 向上 和 宗一 认可 科坎 .

这时，一名警官走了过来，宗一认出了小坎。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] ,

| He | saw | the | lieutenant | give | him | a | sharp | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 中尉 | 给 | 他 | 一个 | 锋利的 | 看 | , |

他看到中尉狠狠地瞪了他一眼。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

| and | heard | him | mutter | something | he | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 他 | 低声 | 某物 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

他听到他低声嘟囔着什么，但他没听懂。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ - ]

| Then | without | a | word | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有 | 一个 | 单词 | [ | - | ] |

然后一言不发[118]

[ˈkoʊkən] [stroʊd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

| Kokan | strode | away | and | the | sergeant | told | them | to | come | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 大步走 | 离开 | 和 | 这 | 军士 | 讲述 | 他们 | 到 | 来 | 在 | . |

科坎大步走开，中士命令他们跟上。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti] , [bʌt; bət]

| Nothing | had | been | said | of | the | duty | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 说 | 的 | 这 | 责任 | , | 但 |

虽然没有提及这项职责，但是

[soʊˈiːtʃiː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsentri] - [goʊ][ænd; ənd] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈskaʊtɪŋ] .

| Soichi | knew | it | was | not | sentry | - | go | and | guessed | they | were | going | scouting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | 哨兵 | - | 去 | 和 | 猜对了 | 他们 | 是 | 去 | 侦察 | . |

宗一知道这不是哨兵行动，猜测他们是去侦察。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌfld] [ ˈfutsteps ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈkoʊkən]

| In | silence | broken | only | by | the | muffled | footsteps | on | the | soft | earth | they | followed | Kokan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 闷音 | 脚步声 | 在 | 这 | 柔软的 | 地球 | 他们 | 随后 | 科坎 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvɚz] [edʒ] .

| to | the | river's | edge | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 河流的 | 边缘 | . |

他们一路沉默，只有踩在柔软泥土上的轻微脚步声打破了寂静，跟着科坎来到了河边。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ɪn] [ˈsɔːftli] , [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə]

| A | man | with | a | boat | was | waiting | and | they | stepped | in | softly | , | careful | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 船 | 曾是 | 等待 | 和 | 他们 | 步 | 在 | 轻轻 | , | 小心 | 到 |

[meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

| make | no | noise | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 噪音 | . |

一个男人驾着船在等候，他们轻轻地走上去，小心翼翼地不发出任何声音。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ʌp] ,

| The | man | stood | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 站立 | 向上 | , |

那人站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɔːr] [ˈskɪlfəlɪ] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [droʊv] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

| and | with | his | long | oar | skillfully | and | silently | drove | the | boat | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 长的 | 桨 | 巧妙地 | 和 | 默默 | 驾驶 | 这 | 船 | 出去 | 进入 | 这 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

他用长桨熟练而无声地将船划入溪流中。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][loʊd] [ˈmægəzinz] ,

| In | a | whisper | the | order | was | passed | to | load | magazines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 耳语 | 这 | 命令 | 曾是 | 通过了 | 到 | 加载 | 杂志 | , |

装填弹匣的命令悄悄传达了下来。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['faɪər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæptʃər] .

| but | not | to | fire | except | to | avoid | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 火 | 除了 | 到 | 避免 | 捕获 | . |

但除非为了避免被俘，否则不得开火。

[ðə; ði][hɑːrd] ,

| The | hard | , |
|---|---|---|
| 这 | 难的 | , |

困难的，

[mə'tælɪk] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəziːn] [sprɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn]

| metallic | click | of | a | magazine | spring | betrayed | the | haste | of | one | of | the | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 点击 | 的 | 一个 | 杂志 | 春天 | 背叛 | 这 | 匆忙 | 的 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 |

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [hoʊm] .

| shoving | his | cartridge | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 推搡 | 他的 | 墨盒 | 家 | . |

弹匣弹簧的金属咔嗒声暴露了其中一人急于将子弹塞回弹匣的举动。

[ɪn][ðə; ði] ['goʊstlɪ] ['stɪlnəs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]

| In | the | ghostly | stillness | it | came | like | the | crack | of | a | rifle | and | brought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 幽灵般的 | 寂静 | 它 | 来了 | 喜欢 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 步枪 | 和 | 带来 | 一个 |

[ʃɑːrp] ['wɪspər] [frʌm; frəm]['koʊkən] :

| sharp | whisper | from | Kokan | : |
|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 耳语 | 从 | 科坎 | : |

在死一般的寂静中，它像步枪的枪声一样响起，从科坎传来一声尖锐的低语：

“ - , [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

| “ | Kutami | , | was | that | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 曾是 | 那 | 你 | ? |

“久见，是你吗？”

” [bʌt; bət][soʊ'iːtʃiː][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['mʌfld] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| ” | But | Soichi | had | thought | of | that | and | muffled | his | magazine | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 宗一 | 有 | 想法 | 的 | 那 | 和 | 闷音 | 他的 | 杂志 | 和 | 他的 |

[blaʊs] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| blouse | so | that | no | sound | came | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女式衬衫 | 所以 | 那 | 不 | 声音 | 来了 | 从 | 它 | . |

“但宗一早就想到了这一点，他用衬衫捂住杂志，不让它发出声音。”

“ ['iːv(ə)n] [hɪr] !

| “ | Even | here | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 这里 | ! |

“即使在这里！”

” [hiː; hi] [θɔːt] , [sər'praɪzd] .

| ” | he | thought | , | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想法 | , | 惊讶 | . |

他惊讶地想。

“ [wɪl] [hiː; hi] [fər'get] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ?

| “ | Will | he | forget | his | duty | to | think | of | me | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 他 | 忘记 | 他的 | 责任 | 到 | 思考 | 的 | 我 | 现在 | ? |

“他会忘记自己有义务为我着想吗？”

[wel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [kəm'pleɪnt] .

| Well | , | he | shall | have | no | just | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 将 | 有 | 不 | 只是 | 抱怨 | . |

嗯，他应该没有任何合理的抱怨。

” ['sɔːftlɪ] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| ” | Softly | the | boat | came | up | to | the | bank | of | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 轻轻 | 这 | 船 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 岛 | , |

“小船轻轻地驶向岛屿的岸边，

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði][men] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ - ]
**and noiselessly the men made their way [ 119 ]**
和 无声 这 男人 制成 他们的 方式 [ - ]

于是，男人们悄无声息地走了下去[119]

[tuː; tə][lænd] .
**to land .**
到 土地 .

着陆。

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['koʊkən] ['wɪspəd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
**Then , while they gathered about him in a ring , Kokan whispered their instructions .**
然后 , 尽管 他们 聚集 关于 他 在 一个 戒指 , 科坎 低声说道 他们的 指示 .

然后，当他们围成一圈聚集在他身边时，科坎低声传达了他们的指示。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['aʊtˌpəʊsts]
**They were to spread out and endeavor to get by the Russian outposts**
他们 是 到 传播 出去 和 努力 到 得到 经过 这 俄语 前哨站
[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
**concealed in the clumps of willows that dotted the island ,**
暗 在 这 团块 的 柳树 那 虚线 这 岛 ,

他们的任务是分散开来，设法绕过隐藏在岛上点缀着的柳树丛中的俄罗斯哨所。

[tuː; tə][wɜːrk] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [striːm] ,
**to work across to the next stream ,**
到 工作 穿过 到 这 下一个 溪流 ,

跨流向下一个流，

[noʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
**note the width of the island and the character of the ground ,**
笔记 这 宽度 的 这 岛 和 这 特点 的 这 地面 ,

注意岛屿的宽度和地形特征，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .
**the number of the outposts of the enemy they saw and their position .**
这 数字 的 这 前哨站 的 这 敌人 他们 锯 和 他们的 位置 .

他们看到的敌军前哨站的数量及其位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .
**They had three hours for the work .**
他们 有 三 小时 为了 这 工作 .

他们有三个小时的时间来完成这项工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .
**At the end of that time they must be back at the boat .**
在 这 结尾 的 那 时间 他们 必须 是 后退 在 这 船 .

时间结束时，他们必须回到船上。

['eni] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
**Any who did not return would be left to get back to camp as best he could .**
任何 WHO 做过 不是 返回 会 是 左边 到 得到 后退 到 营 作为 最好的 他 可以 .

任何未能返回的人都将被留下，自行想办法返回营地。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [keɪs] [straɪk] [mætʃɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
**They must estimate the time , and in no case strike matches to consult**
他们 必须 估计 这 时间 , 和 在 不 案件 罢工 比赛 到 咨询
['wɑːtʃɪz] .
**watches .**
手表 .

他们必须估算时间，绝不能通过比对手表来判断时间。

['koʊkən] [æskt] [iːtʃ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] ,

| Kokan | asked | each | man | if | he | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 问 | 每个 | 男人 | 如果 | 他 | 理解 | , |

科坎问每个人是否明白，

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .

| and | when | all | replied | that | they | did | he | sent | them | away | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 全部 | 回复 | 那 | 他们 | 做过 | 他 | 发送 | 他们 | 离开 | 一 | 经过 | 一 | . |

当所有人都回答说他们愿意时，他就把他们一个个打发走了。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'loʊn] .

| Then | he | himself | started | straight | across | the | island | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 他自己 | 开始 | 直的 | 穿过 | 这 | 岛 | 独自的 | . |

然后他独自一人径直横穿了整个岛屿。

[soʊ'iːtʃiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˌdaʊn'striːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

| Soichi | had | the | downstream | end | of | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 有 | 这 | 下游 | 结尾 | 的 | 这 | 线 | . |

宗市位于该线路的下游末端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

| It | was | a | bad | time | for | such | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 时间 | 为了 | 这样的 | 工作 | , |

当时从事这类工作时机不佳。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] - [blæk] [naɪts] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['mʌltɪplaɪd] ['brɪliəns] ,

| one | of | those | blue | - | black | nights | when | the | stars | shine | with | multiplied | brilliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 明星 | 闪耀 | 和 | 乘以 | 辉煌 | , |

在一个繁星闪烁、璀璨夺目的蓝黑色夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| and | the | white | sand | of | the | island | was | a | dangerous | background | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 沙 | 的 | 这 | 岛 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 背景 | 为了 | 他们的 |

[dɑːrk]['juːnɪfɔːrmz] .

| dark | uniforms | . |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 制服 | . |

岛上的白色沙滩与他们深色的制服形成了危险的背景。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ 'hevəns ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt]

| He | took | a | long | look | at | the | heavens | to | select | a | guide | and | then | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 长的 | 看 | 在 | 这 | 天 | 到 | 选择 | 一个 | 指导 | 和 | 然后 | 推动 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

| away | from | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 银行 | , |

他抬头望天，选定了一位向导，然后推开河岸离开了。

[ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] ['stelθɪli] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [steps] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [

| and | , | crouching | stealthily | , | walked | with | long | steps | directly | toward | a | single | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 蹲伏 | 悄悄地 | , | 步行 | 和 | 长的 | 步骤 | 直接地 | 朝向 | 一个 | 单身的 | [ |

- ]

| 120 | ] |
|---|---|
| - | ] |

然后，蹑手蹑脚地蹲着，迈着大步径直走向一个[120]

['wɪloʊ] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ˌɪn'ʃɔːr] .

| willow | that | stood | a | few | yards | inshore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柳 | 那 | 站立 | 一个 | 很少 | 码 | 近岸 | . |

一棵柳树，生长在离岸边几码远的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| There | he | paused | and | took | stock | of | his | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 暂停 | 和 | 采取 | 库存 | 的 | 他的 | 情况 | . |

他停下脚步，审视了自己的处境。

[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] .

| **Off** | **to** | **his** | **right** | **he** | **saw** | **dimly** | **a** | **dark** | **figure** | **crawling** | **across** | **the** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 他的 | 正确的 | 他 | 锯 | 依稀 | 一个 | 黑暗的 | 数字 | 爬行 | 穿过 | 这 | 沙 | . |

他隐约看到右侧有一个黑影在沙地上爬行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['telteɪl] [hɪz; ɪz]

| **It** | **was** | **one** | **of** | **his** | **comrades** | **,** | **and** | **he** | **realized** | **what** | **a** | **telltale** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 同志们 | , | 和 | 他 | 已实现 | 什么 | 一个 | 蛛丝马迹 | 他的 |

['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] .

| **uniform** | **was** | **.** |
|---|---|---|
| 制服 | 曾是 | . |

那是他的一个战友，他这才意识到那人的制服有多么显眼。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

| **With** | **sudden** | **resolve** | **he** | **took** | **it** | **Off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 解决 | 他 | 采取 | 它 | 离开 | , |

他突然下定决心，把它脱了下来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['flænəlz] [mætʃt] [ðə; ði][sænd] .

| **and** | **smiled** | **to** | **see** | **how** | **his** | **gray** | **flannels** | **matched** | **the** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 到 | 看 | 如何 | 他的 | 灰色的 | 法兰绒 | 匹配 | 这 | 沙 | . |

他笑着看着自己的灰色法兰绒衬衫与沙滩的颜色相映成趣。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['stɑːrtɪd]

| **Then** | **he** | **pulled** | **off** | **his** | **boots** | **,** | **and** | **with** | **only** | **his** | **rifle** | **and** | **shells** | **started** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 拉 | 离开 | 他的 | 靴子 | , | 和 | 和 | 仅有的 | 他的 | 步枪 | 和 | 贝壳 | 开始 |

[ɑːn] .

| **on** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

然后他脱下靴子，只带着步枪和子弹就出发了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [held] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| **He** | **walked** | **upright** | **,** | **with** | **the** | **rifle** | **held** | **close** | **by** | **his** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 直立 | , | 和 | 这 | 步枪 | 握住 | 关闭 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他挺直身子走路，步枪紧贴着身体一侧。

[ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| **and** | **moved** | **as** | **fast** | **as** | **he** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

他以最快的速度移动。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒɝz] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| **His** | **soldier's** | **instinct** | **warned** | **him** | **to** | **avoid** | **the** | **clumps** | **of** | **trees** | **and** | **bushes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 士兵的 | 本能 | 警告 | 他 | 到 | 避免 | 这 | 团块 | 的 | 树木 | 和 | 灌木丛 | , |

他的军人本能提醒他要避开树丛和灌木丛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ðæt] [stʊd] [ə'loʊn][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] .

| **and** | **from** | **tree** | **to** | **tree** | **that** | **stood** | **alone** | **he** | **worked** | **his** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 树 | 到 | 树 | 那 | 站立 | 独自的 | 他 | 工作 | 他的 | 方式 | . |

他从一棵孤零零的树走到另一棵孤零零的树。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['fænsi] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [steps] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]

| **A** | **queer** | **fancy** | **struck** | **him** | **to** | **count** | **his** | **steps** | **the** | **better** | **to** | **estimate** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 想要 | 击 | 他 | 到 | 数数 | 他的 | 步骤 | 这 | 更好的 | 到 | 估计 | 这 |

['dɪstəns] [hiː; hi] ['trævld] ,

| **distance** | **he** | **traveled** | **,** |
|---|---|---|---|
| 距离 | 他 | 旅行 | , |

他突然萌生了一个奇怪的想法，要数数自己的步数，以便更好地估算自己走了多远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| **but** | **he** | **soon** | **found** | **that** | **it** | **distracted** | **his** | **attention** | **from** | **his** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 那 | 它 | 愣 | 他的 | 注意力 | 从 | 他的 | 工作 | . |

但他很快发现这会分散他的工作注意力。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn] ,
**So** **he** **changed** **his** **plan** **,**
所以 他 已更改 他的 计划 ,

于是他改变了计划。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] ['kælkjuleɪtɪd] [ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ænd; ənd]
**and** **at** **each** **pause** **under** **a** **bush** **calculated** **its** **distance** **from** **the** **last** **and**
和 在 每个 暂停 在下面 一个 衬套 计算 它是 距离 从 这 最后的 和
['mentəli] [kept] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
**mentally** **kept** **the** **sum** **of** **the** **whole** **.**
精神上 保留 这 和 的 这 所有的 .

每次在灌木丛下停下来，他都会计算自己与上一次停下来的距离，并将总距离记在心里。

[tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [geɪv] [ʌp]
**To** **reckon** **the** **time** **was** **the** **hardest** **,** **and** **after** **a** **little** **he** **gave** **up**
到 估计 这 时间 曾是 这 最难 , 和 后 一个 小的 他 给予 向上
['gesɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
**guessing** **at** **that** **.**
猜测 在 那 .

估算时间是最难的，过了一会儿他就放弃猜测了。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɜːrst][ænd; ənd][let][ðə; ði][taɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
**He** **would** **do** **his** **work** **first** **and** **let** **the** **time** **take** **care** **of** **itself** **.**
他 会 做 他的 工作 第一的 和 让 这 时间 拿 关心 的 本身 .

他会先完成自己的工作，然后顺其自然。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] .
**He** **saw** **dimly** **a** **dark** **figure** **.**
他 锯 依稀 一个 黑暗的 数字 .

他隐约看到一个黑影。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['wɪloʊ] ,
**Suddenly** **as** **he** **sat** **resting** **and** **thinking** **under** **cover** **of** **a** **thick** **willow** **,**
突然 作为 他 卫星 休息 和 思维 在下面 覆盖 的 一个 厚的 柳 ,

突然，当他坐在茂密的柳树下休息思考时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .
**he** **heard** **a** **sound** **that** **seemed** **close** **at** **his** **left** **.**
他 听到 一个 声音 那 似乎 关闭 在 他的 左边 .

他听到左侧似乎很近的地方传来声音。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [ - ]
**With** **every** **sense** **[** **121** **]**
和 每一个 感觉 [ - ]

用每一种感官[121]

[ə'lɜːrt][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
**alert** **he** **gazed** **in** **the** **direction** **whence** **it** **came** **,** **and** **waited** **.**
警报 他 凝视 在 这 方向 何处 它 来了 , 和 等待 .

他警觉地望着声音传来的方向，静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
**Presently** **it** **was** **repeated** **,** **and** **now** **he** **recognized** **a** **man's** **voice** **,**
目前 它 曾是 重复 , 和 现在 他 认可 一个 男人的 嗓音 ,

随后声音再次响起，他认出这是个男人的声音。

['hʌski] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə] ['wɪspər] .
**husky** **and** **guttural** **from** **the** **unsuccessful** **effort** **to** **whisper** **.**
沙哑 和 喉音 从 这 不成功 努力 到 耳语 .

声音沙哑低沉，显然是想轻声细语却失败了。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| He | lay | face | down | on | the | sand | to | muffle | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 脸 | 向下 | 在 | 这 | 沙 | 到 | 消音 | 他的 | 心 | , |

他脸朝下趴在沙滩上，试图压低自己的心跳。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [hɪr] [ɪts] ['biːtɪŋ] .

| for | it | seemed | that | the | enemy | surely | must | hear | its | beating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 敌人 | 一定 | 必须 | 听到 | 它是 | 殴打 | . |

因为敌人肯定能听到它的敲击声。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mætʃ] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] ['skersli]

| Then | as | he | watched | he | saw | a | match | struck | in | a | clump | of | willows | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 观看 | 他 | 锯 | 一个 | 匹配 | 击 | 在 | 一个 | 丛 | 的 | 柳树 | 几乎 |

['fɔːrti] [ jaːdz ] [ə'weɪ] ,

| forty | yards | away | , |
|---|---|---|---|
| 四十 | 码 | 离开 | , |

然后，他看着，发现不到四十码外的一丛柳树中有人划燃了一根火柴。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] .

| and | presently | caught | the | glow | of | a | lighted | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 捕捉 | 这 | 辉光 | 的 | 一个 | 照明 | 卷烟 | . |

这时，他瞥见了一支点燃的香烟的火光。

[suːn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ə'roʊmə] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə]

| Soon | another | and | another | appeared | , | and | then | their | aroma | came | faintly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 其他 | 和 | 其他 | 出现 | , | 和 | 然后 | 他们的 | 香气 | 来了 | 淡淡的 | 到 |

[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] .

| him | across | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿过 | 这 | 夜晚 | . |

很快，又出现了一只，又一只，然后，它们的香气透过夜空隐隐飘来。

[θriː] [men] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [dɪd] [ðæt] [miːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði][poʊst] ?

| Three | men | awake | , | he | thought | ; | did | that | mean | a | dozen | in | the | post | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 醒 | , | 他 | 想法 | ; | 做过 | 那 | 意思是 | 一个 | 打 | 在 | 这 | 邮政 | ? |

他心想，三个男人醒了；那是不是意味着邮局里还有十二个人?

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['gesɪŋ] , [bʌt; bət] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪgəld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| He | wasted | no | time | in | guessing | , | but | flat | on | his | face | wriggled | away | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 猜测 | , | 但 | 平坦的 | 在 | 他的 | 脸 | 扭动 | 离开 | 穿过 | 这 |

[sænd] .

| sand | . |
|---|---|
| 沙 | . |

他毫不犹豫地猜测，然后脸朝下趴在沙滩上，扭动着身子逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts] [naʊ] ,

| He | was | inside | the | line | of | outposts | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 里面 | 这 | 线 | 的 | 前哨站 | 现在 | , |

他现在已经进入了前哨阵地之内。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [bɪ'twiːn]

| and | when | he | had | crawled | a | long | distance | and | put | some | bushes | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 爬行 | 一个 | 长的 | 距离 | 和 | 放 | 一些 | 灌木丛 | 之间 |

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [rʌn] ['ɪntuː] ,

| himself | and | the | men | he | had | so | nearly | run | into | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 所以 | 几乎 | 跑步 | 进入 | , |

当他爬行了很长一段距离，并在自己和那些他差点撞上的人之间设置了一些灌木丛之后，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] .

| he | rose | and | walked | rapidly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 和 | 步行 | 快速 | 向前 | . |

他站起身，快步向前走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [wʌt] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][boʊt]

| He | had | advanced | what | he | calculated | to | be | nearly | a | mile | from | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 先进的 | 什么 | 他 | 计算 | 到 | 是 | 几乎 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 船 |

,

,

,

他估计自己已经离船走了将近一英里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

| and | thought | he | must | be | nearing | the | stream | he | was | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 他 | 必须 | 是 | 临近 | 这 | 溪流 | 他 | 曾是 | 寻求 | . |

他心想自己一定快要找到他要找的小溪了。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [les] ['sændi][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

| The | ground | became | less | sandy | and | there | were | fewer | trees | and | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 成为 | 较少的 | 沙 | 和 | 那里 | 是 | 更少 | 树木 | 和 | 灌木丛 | . |

地面沙质变少了，树木和灌木也减少了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] ['aʊtˌpəʊsts][ðer; ðər] .

| He | thought | it | unlikely | that | the | Russians | would | have | more | outposts | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 不太可能 | 那 | 这 | 俄罗斯人 | 会 | 有 | 更多的 | 前哨站 | 那里 | . |

他认为俄国人不太可能在那里设立更多前哨站。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ - ]

| He | had | almost | concluded | to | make | a | run | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 结束 | 到 | 制作 | 一个 | 跑步 | [ | - | ] |

他几乎已经决定要跑了[122]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

| for | it | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 到 | 这 | 河 | , |

让它流向河流，

[wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sent] [hɪm; ɪm] [flæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| when | a | rifle | shot | to | his | right | and | behind | him | sent | him | flat | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 步枪 | 射击 | 到 | 他的 | 正确的 | 和 | 在后面 | 他 | 发送 | 他 | 平坦的 | 到 | 这 |

[graʊnd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .

| ground | in | breathless | suspense | . |
|---|---|---|---|---|
| 地面 | 在 | 喘不过气 | 悬念 | . |

一声枪响从他右后方射来，他顿时倒在地上，屏住了呼吸，惊恐万分。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] !

| Someone | had | been | discovered | ! |
|---|---|---|---|---|
| 某人 | 有 | 到过 | 发现 | ! |

有人被发现了!

['ʌðər] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] ,

| Other | shots | followed | , |
|---|---|---|---|
| 其他 | 镜头 | 随后 | , |

随后又拍摄了其他照片。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [brʌʃ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | then | a | fusillade | that | sounded | like | that | morning | brush | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 齐射 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 那 | 早晨 | 刷子 | 什么时候 | 他 | 有 |

[fɜːrst] [hɜːrd] ['faɪər] .

| first | heard | fire | . |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 听到 | 火 | . |

然后是一阵密集的枪声，听起来就像他第一次听到火声时清晨的灌木丛声。

[hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [bʊʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

| He | crawled | to | the | nearest | bush | and | lay | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 到 | 这 | 最近的 | 衬套 | 和 | 躺 | 仍然 | . |

他爬到最近的灌木丛旁，一动不动地躺着。

[noʊ] [ 'bulits ] ['hwisld] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ʌv; əv]

| No | bullets | whistled | his | way | and | he | heard | no | reports | from | the | rifles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 子弹 | 吹口哨 | 他的 | 方式 | 和 | 他 | 听到 | 不 | 报告 | 从 | 这 | 步枪 | 的 |

[hɪz; ɪz] [men] .

| his | men | . |
|---|---|---|
| 他的 | 男人 | . |

没有子弹呼啸而来，也没有士兵们的步枪射击声。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ,

| The | fire | was | all | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 全部 | 俄语 | , |

这场火灾全是俄罗斯人干的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sker] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'weɪ] .

| and | he | hoped | it | was | only | a | scare | and | that | his | men | had | got | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 希望 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 吓 | 和 | 那 | 他的 | 男人 | 有 | 得到 | 离开 | . |

他希望这只是一场虚惊，他的部下已经逃脱了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| Then | he | saw | that | the | firing | was | extending | toward | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 射击 | 曾是 | 扩展 | 朝向 | 这 | 河 | , |

然后他看到炮火正向河边蔓延。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['raɪfəlz] ['miŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] .

| and | the | reports | of | Japanese | rifles | mingled | in | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 报告 | 的 | 日本人 | 步枪 | 混合 | 在 | 这 | 声音 | . |

声音中还夹杂着日军步枪的射击声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bæk] [ðer; ðər] ,

| They | were | caught | back | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 捕捉 | 后退 | 那里 | , |

他们在那里被抓住了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk]

| and | his | heart | stood | still | at | the | thought | that | the | success | of | the | night's | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 站立 | 仍然 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 夜晚 | 工作 |

[maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

| might | depend | on | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 依赖 | 在 | 他 | . |

一想到今晚工作的成败可能取决于自己，他的心就怦怦直跳。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['rʌʃənz]

| From | the | direction | in | which | the | firing | came | he | thought | the | Russians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 这 | 射击 | 来了 | 他 | 想法 | 这 | 俄罗斯人 |

[mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

| must | be | near | his | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 靠近 | 他的 | 船 | . |

根据枪声传来的方向，他推测俄国人一定就在他的船附近。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɪld] , [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['kæptʃərd] .

| Perhaps | his | party | were | all | cut | off | and | killed | , | or | worse | than | that | , | captured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 派对 | 是 | 全部 | 切 | 离开 | 和 | 被杀 | , | 或者 | 更糟 | 比 | 那 | , | 捕获 | . |

或许他的队伍全部被切断退路并被杀害，或者更糟，被俘虏了。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

| The | firing | ceased | , | and | he | lay | under | his | bush | and | wondered | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 停止 | , | 和 | 他 | 躺 | 在下面 | 他的 | 衬套 | 和 | 想知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

枪声停止了，他躺在灌木丛下，不知所措。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New )



[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd]

| He | remembered | that | he | had | not | yet | reached | the | river | , | and | he | rose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 达到 | 这 | 河 | , | 和 | 他 | 玫瑰 | 和 |

[ræn] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] .

| ran | swiftly | forward | . |
|---|---|---|---|
| 跑 | 迅速地 | 向前 | . |

他想起自己还没到河边，于是起身迅速向前跑去。

[suːn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk]

| Soon | he | caught | the | gleam | of | water | , | and | in | a | moment | was | at | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 捕捉 | 这 | 闪耀 | 的 | 水 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 曾是 | 在 | 这 | 银行 |

.

| : |
|---|
| . |

很快他就看到了水面的光泽，片刻之后就到了河岸边。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ - ]

| He | lay | down | and | went | over | his | calculation | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 向下 | 和 | 去 | 超过 | 他的 | 计算 | [ | - | ] |

他躺下，重新计算了一下[123]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

| of | the | distance | he | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 距离 | 他 | 有 | 来 | . |

他走过了多么漫长的路。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [mɑːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

| Then | he | looked | up | at | the | stars | , | marked | out | his | course | , | and | started | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 明星 | , | 标记 | 出去 | 他的 | 课程 | , | 和 | 开始 | 后退 | . |

然后他抬头望向星空，确定了路线，开始返回。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['aʊtpoʊst] ,

| He | knew | the | location | of | one | outpost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 地点 | 的 | 一 | 前哨 | , |

他知道其中一个哨所的位置，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| and | he | thought | at | first | his | best | chance | was | to | go | as | close | to | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 在 | 第一的 | 他的 | 最好的 | 机会 | 曾是 | 到 | 去 | 作为 | 关闭 | 到 | 它 |

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

| as | he | had | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 来 | . |

他一开始认为，他最好的机会就是尽可能地靠近它，就像他来时那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

| But | he | reflected | that | all | the | sleeping | men | must | have | been | roused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 反映 | 那 | 全部 | 这 | 睡眠 | 男人 | 必须 | 有 | 到过 | 唤醒 | 经过 | 这 |

['faɪərɪŋ] ,

| firing | , |
|---|---|
| 射击 | , |

但他心想，所有睡着的人肯定都被枪声惊醒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv]

| and | that | if | they | had | discovered | the | boat | they | would | watch | to | see | if | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他们 | 有 | 发现 | 这 | 船 | 他们 | 会 | 手表 | 到 | 看 | 如果 | 任何 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| the | scouting | party | came | back | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 派对 | 来了 | 后退 | 到 | 它 | . |

如果他们发现了那艘船，他们就会观察侦察队中是否有人返回船上。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'nʌðər] [wei] [ænd; ənd] [swɪm] [ðə; ðɪ] [striːm] .

| No | , | he | must | go | another | way | and | swim | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他 | 必须 | 去 | 其他 | 方式 | 和 | 游泳 | 这 | 溪流 | . |

不，他必须走另一条路，游过这条溪流。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

| But | he | wanted | his | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 他的 | 制服 | . |

但他想要他的制服。

[hiː; hi] ['dredɪd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | dreaded | what | would | be | said | to | him | if | he | went | back | without | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人恐惧的 | 什么 | 会 | 是 | 说 | 到 | 他 | 如果 | 他 | 去 | 后退 | 没有 | 它 | . |

他害怕如果没带东西就回去，别人会怎么评价他。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

| How | to | get | it | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 得到 | 它 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

如何才能得到它，这是个问题。

[ðə; ðɪ] [ə'raʊzd] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .

| The | aroused | Russians | were | between | him | and | the | bush | where | it | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被唤醒 | 俄罗斯人 | 是 | 之间 | 他 | 和 | 这 | 衬套 | 在哪里 | 它 | 躺 | . |

那些被激怒的俄罗斯人挡在他和灌木丛之间，灌木丛里放着那东西。

[ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪn]

| The | fire | had | not | extended | much | to | his | right | and | he | judged | that | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 不是 | 扩展 | 很多 | 到 | 他的 | 正确的 | 和 | 他 | 评判 | 那 | 这 | 线 |

[ʌv; əv]['aʊtˌpəʊsts][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɑːr] [ðæt] [wei] .

| of | outposts | did | not | reach | far | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 前哨站 | 做过 | 不是 | 抵达 | 远的 | 那 | 方式 | . |

火势并没有向他右侧蔓延太远，他判断前哨阵地也没有向那边延伸很远。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] .

| He | turned | sharply | downstream | and | moved | as | rapidly | as | he | dared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 尖锐地 | 下游 | 和 | 已搬 | 作为 | 快速 | 作为 | 他 | 敢于 | . |

他猛地转向下游，以他敢于尝试的最快速度前进。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [hiː; hi][ræn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| At | times | , | when | the | way | was | open | , | he | ran | ; | but | in | the | bushes | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 什么时候 | 这 | 方式 | 曾是 | 打开 | , | 他 | 跑 | ; | 但 | 在 | 这 | 灌木丛 | 它 | 曾是 |

[sloʊ] [wɜːrk] .

| slow | work | . |
|---|---|---|
| 慢的 | 工作 | . |

有时，当道路畅通时，他会奔跑；但在灌木丛中，行动却很缓慢。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɔːr] .

| At | last | he | ventured | to | turn | back | toward | his | own | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 冒险 | 到 | 转动 | 后退 | 朝向 | 他的 | 自己的 | 支撑 | . |

最后，他冒险转身返回自己的海岸。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔːft] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [kɔːt]

| **Cautiously** | **he** | **made** | **his** | **way** | **until** | **the** | **soft** | **lap** | **of** | **the** | **water** | **on** | **the** | **bank** | **caught** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 直到 | 这 | 柔软的 | 膝 | 的 | 这 | 水 | 在 | 这 | 银行 | 捕捉 |

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

| **his** | **ear** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

他小心翼翼地走着，直到听到岸边水波轻柔拍打的声音。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [striːm] .

| **Here** | **was** | **the** | **stream** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 这 | 溪流 | . |

这里就是溪流。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [straɪk] [ɪn] , [ɔːr] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] ?

| **Should** | **he** | **strike** | **in** | **,** | **or** | **try** | **for** | **the** | **uniform** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 罢工 | 在 | , 或者 | | 尝试 | 为了 | 这 | 制服 | ? |

他应该直接参选，还是争取穿上制服?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ - ]

| **He** | **wondered** | **how** | **long** | **he** | **had** | **[** | **124** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 长的 | 他 | 有 | [ | - | ] |

他想知道自己还有多少时间[124]

[bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| **been** | **on** | **the** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 这 | 岛 | . |

去过岛上。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] .

| **It** | **might** | **be** | **an** | **hour** | **,** | **it** | **might** | **be** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 小时 | , | 它 | 可能 | 是 | 二 | . |

可能一个小时，也可能两个小时。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [jet] [fɑːr] [frʌm; frəm] [spent] .

| **The** | **night** | **was** | **yet** | **far** | **from** | **spent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 然而 | 远的 | 从 | 花费 | . |

夜还远未结束。

[ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [sænd] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæŋk] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm]

| **A** | **low** | **ridge** | **of** | **sand** | **ran** | **parallel** | **with** | **the** | **bank** | **,** | **shutting** | **the** | **stream** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 岭 | 的 | 沙 | 跑 | 平行线 | 和 | 这 | 银行 | , | 关闭 | 这 | 溪流 | 从 |

[hɪz; ɪz] [saɪt] .

| **his** | **sight** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 视线 | . |

一道低矮的沙脊与河岸平行，挡住了他的视线，使他看不到溪流。

[hiː; hi] [muːvd] ['stelθɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ]

| **He** | **moved** | **stealthily** | **to** | **the** | **river** | **side** | **of** | **it** | **and** | **made** | **up** | **his** | **mind** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 悄悄地 | 到 | 这 | 河 | 边 | 的 | 它 | 和 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 去 |

['æftər] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] .

| **after** | **his** | **uniform** | **.** |
|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 制服 | . |

他悄悄地走到河边，下定决心要去拿他的制服。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wʊd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

| **The** | **ridge** | **would** | **guide** | **him** | **to** | **the** | **bush** | **where** | **it** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岭 | 会 | 指导 | 他 | 到 | 这 | 衬套 | 在哪里 | 它 | 躺 | , |

山脊会指引他找到灌木丛，它就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] [ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

| and | if | worse | came | to | worst | a | quick | leap | would | take | him | into | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 更糟 | 来了 | 到 | 最差 | 一个 | 快的 | 飞跃 | 会 | 拿 | 他 | 进入 | 这 | 水 |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [liːd] .

| and | he | would | trust | to | the | darkness | to | escape | the | Russian | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 相信 | 到 | 这 | 黑暗 | 到 | 逃脱 | 这 | 俄语 | 带领 | . |

如果情况变得更糟，他会迅速跳入水中，依靠黑暗来摆脱俄罗斯人的追击。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['trævld] ['ræpɪdli] .

| At | first | he | walked | upright | , | near | the | water | , | and | traveled | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 步行 | 直立 | , | 靠近 | 这 | 水 | , | 和 | 旅行 | 快速 | . |

起初他直立行走，靠近水边，而且行进速度很快。

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [maɪt] [biː; bi] ,

| Then | as | he | approached | the | point | where | he | judged | the | Russians | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 观点 | 在哪里 | 他 | 评判 | 这 | 俄罗斯人 | 可能 | 是 | , |

然后，当他接近他认为俄国人可能所在位置的时候，

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

| he | came | close | under | the | ridge | and | crawled | on | hands | and | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 关闭 | 在下面 | 这 | 岭 | 和 | 爬行 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | . |

他爬到山脊下方，用手和膝盖爬行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɪklɪʃ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ['bædli] .

| It | was | ticklish | work | , | and | the | rifle | bothered | him | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 痒痒的 | 工作 | , | 和 | 这 | 步枪 | 烦恼 | 他 | 糟糕 | . |

这项工作很棘手，而且步枪让他很不舒服。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːrt] [ɪrz] .

| Not | a | sound | came | to | his | alert | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 来了 | 到 | 他的 | 警报 | 耳朵 | . |

他警觉的耳朵里没有听到任何声音。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] ['rɪgəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] .

| By | and | by | he | wriggled | to | the | top | of | the | ridge | and | peered | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 扭动 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岭 | 和 | 窥视 | 超过 | . |

过了一会儿，他挣扎着爬上了山脊顶，向下望去。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['wiləuz] [wer] [ðə; ði] ['smoʊkərz]

| After | a | time | he | thought | he | could | make | out | the | willows | where | the | smokers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 时间 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 柳树 | 在哪里 | 这 | 吸烟者 |

[hæd; həd] [bɪn] .

| had | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

过了一会儿，他觉得他能辨认出吸烟者曾经待过的柳树丛。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn] .

| His | own | bush | was | not | far | off | now | and | he | crawled | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 衬套 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | 现在 | 和 | 他 | 爬行 | 在 | . |

他自己的灌木丛就在不远处，他继续往前爬。

[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

| A | new | thought | stopped | him | like | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 想法 | 停止 | 他 | 喜欢 | 一个 | 吹 | . |

一个突如其来的念头让他愣住了。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

| Suppose | the | Russians | had | found | his | clothes | and | were | waiting | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 俄罗斯人 | 有 | 成立 | 他的 | 衣服 | 和 | 是 | 等待 | 为了 | 他 |

[tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

| to | come | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 为了 | 他们 | . |

假设俄国人找到了他的衣服，正等着他来取。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪrɪəsli] [fɔːr; fər]

| That | was | a | matter | to | be | considered | , | and | he | pondered | it | seriously | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 事情 | 到 | 是 | 经过考虑的 | , | 和 | 他 | 沉思 | 它 | 严重地 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] .

| some | time | . |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | . |

那的确是个需要考虑的问题，他认真思考了一段时间。

[ðen] [hiː; hi] [ - ]

| Then | he | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | [ | - | ] |

然后他[125]

[went] [ɑːn] .

| went | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

继续。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

| He | would | take | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拿 | 这 | 机会 | . |

他会抓住这个机会。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [krɔːld] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd]

| Keeping | the | ridge | between | himself | and | it | he | crawled | opposite | the | bush | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 岭 | 之间 | 他自己 | 和 | 它 | 他 | 爬行 | 对面的 | 这 | 衬套 | 和 |

[leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

| lay | a | long | time | listening | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 一个 | 长的 | 时间 | 聆听 | 专注地 | . |

他保持着与灌木丛之间的山脊，爬到灌木丛对面，躺了很久，全神贯注地倾听。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ['weɪtɪŋ]

| He | was | so | near | he | thought | he | could | hear | the | breathing | of | any | man | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 他 | 想法 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 呼吸 | 的 | 任何 | 男人 | 等待 |

,

,

,

他离得那么近，甚至感觉能听到等候者的呼吸声。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

| and | knew | he | would | hear | a | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 他 | 会 | 听到 | 一个 | 移动 | . |

他知道他会听到动静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ventʃərd] [ɑːn] .

| Not | a | sound | came | from | the | bush | , | and | at | length | he | ventured | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | 衬套 | , | 和 | 在 | 长度 | 他 | 冒险 | 在 | . |

灌木丛中一片寂静，他最终冒险继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [wɜːrk][tuː; tə] ['gædər] [ʌp] ['traʊzərz] , [blaʊs] ,

| It | was | but | an | instant's | work | to | gather | up | trousers | , | blouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 即时 | 工作 | 到 | 收集 | 向上 | 裤子 | , | 女式衬衫 | , |

只用了片刻时间就把裤子、衬衫、

[ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

| and | boots | and | scuttle | back | over | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靴子 | 和 | 偷偷溜走 | 后退 | 超过 | 这 | 岭 | . |

穿上靴子，匆匆翻过山脊。

[wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['traʊzər] [leg] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

| One | foot | was | in | a | trouser | leg | when | he | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 脚 | 曾是 | 在 | 一个 | 裤子 | 腿 | 什么时候 | 他 | 停止 | . |

他停下来的时候，一只脚还踩在裤腿里。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [swɪft] .

| The | river | was | wide | and | swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 曾是 | 宽的 | 和 | 迅速 | . |

河面宽阔，水流湍急。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

| It | would | be | hard | enough | to | swim | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 足够的 | 到 | 游泳 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

以他当时的身体状况，游泳就已经很困难了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['juːnɪfɔːrm] [wʊd] ['hæmpər] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

| and | the | thick | uniform | would | hamper | him | terribly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厚的 | 制服 | 会 | 阻碍 | 他 | 可怕 | . |

厚重的制服会严重妨碍他的行动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

| He | thought | it | over | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 超过 | 一个 | 片刻 | , |

他沉思了一会儿，

[ðen] ['swɪftli] [roʊld] [ʌp] [blaʊs] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traʊzər] [legz]

| then | swiftly | rolled | up | blouse | and | boots | and | tied | them | with | the | trouser | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迅速地 | 滚动 | 向上 | 女式衬衫 | 和 | 靴子 | 和 | 系 | 他们 | 和 | 这 | 裤子 | 腿 |

[ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

| in | a | bundle | at | the | back | of | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 捆 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | . |

然后迅速卷起衬衫和靴子，与裤腿一起捆成一束，系在脖子后面。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn] .

| Then | he | slung | his | rifle | across | his | back | and | waded | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 吊着 | 他的 | 步枪 | 穿过 | 他的 | 后退 | 和 | 涉水 | 在 | . |

然后他把步枪背在背上，趟水走了进去。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] ,

| The | water | was | icy | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 冰冷的 | 寒冷的 | , |

水冰冷刺骨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [lest] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] .

| but | he | moved | slowly | lest | he | make | a | noise | and | arouse | some | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已搬 | 缓慢地 | 免得 | 他 | 制作 | 一个 | 噪音 | 和 | 引起 | 一些 | 俄语 | . |

但他动作很慢，以免发出声响，惊动某个俄罗斯人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wen] [æn; ən]

| He | was | up | to | his | waist | and | almost | ready | to | strike | out | when | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 到 | 他的 | 腰部 | 和 | 几乎 | 准备好 | 到 | 罢工 | 出去 | 什么时候 | 一个 |

[ʌn'lʌki] [step] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmbld]

| unlucky | step | brought | his | foot | down | on | a | stone | that | turned | and | he | stumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒霉 | 步 | 带来 | 他的 | 脚 | 向下 | 在 | 一个 | 石头 | 那 | 转向 | 和 | 他 | 踉跄 |

['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

| forward | with | a | loud | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 和 | 一个 | 大声 | 溅 | . |

水淹到他腰部，正准备出击时，不巧一步踩到一块石头，石头转动，他踉跄着向前摔去，溅起一大片水花。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['rʌʃ(ə)n] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [hiː; hi]

| Instantly | there | came | a | hoarse | , | Russian | shout | from | up | the | stream | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 那里 | 来了 | 一个 | 嘶哑 | , | 俄语 | 喊 | 从 | 向上 | 这 | 溪流 | 和 | 他 |

['dʌkt] .

| ducked | . |
|---|---|
| 躲闪 | . |

突然，溪流上游传来一声沙哑的俄罗斯口哨声，他赶紧蹲了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ - ]

| As | he | went | down | he | heard | the | loud | report | of | a | rifle | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 向下 | 他 | 听到 | 这 | 大声 | 报告 | 的 | 一个 | 步枪 | [ | - | ] |

他往下走的时候，听到一声响亮的步枪射击声[126]

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | felt | the | wind | of | a | bullet | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 这 | 风 | 的 | 一个 | 子弹 | 超过 | 他的 | 头 | . |

他感到子弹从头顶呼啸而过。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][swæm] ['ræpɪdli] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'striːm] .

| He | plunged | forward | and | swam | rapidly | out | and | downstream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 向前 | 和 | 游泳 | 快速 | 出去 | 和 | 下游 | . |

他猛地向前一跃，迅速游向下游。

[loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [hed] [æz; əz][fɑːr] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Low | in | the | water | , | with | head | as | far | down | as | he | could | keep | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 头 | 作为 | 远的 | 向下 | 作为 | 他 | 可以 | 保持 | 它 | , |

他身体低伏在水里，头尽可能地低着。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stroʊks] .

| he | put | all | his | strength | into | his | strokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 全部 | 他的 | 力量 | 进入 | 他的 | 笔画 | . |

他用尽全力击球。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['faɪərd][æz; əz] [ɪf] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] .

| Behind | him | the | Russians | along | the | shore | fired | as | if | charged | by | an | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 这 | 俄罗斯人 | 沿着 | 这 | 支撑 | 被解雇 | 作为 | 如果 | 带电 | 经过 | 一个 | 军队 | . |

在他身后，沿岸的俄国人像军队冲锋一样开火射击。

[ðə; ði] [ 'bulits ] [sæŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hist] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| The | bullets | sang | over | his | head | and | hissed | in | the | water | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 唱 | 超过 | 他的 | 头 | 和 | 嘶嘶作响 | 在 | 这 | 水 | 旁 | 他 | . |

子弹在他头顶呼啸而过，在他身旁的水中发出嘶嘶声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [traɪd]

| He | heard | the | roar | of | the | rifles | and | the | shouts | of | the | men | , | and | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 步枪 | 和 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 男人 | , | 和 | 尝试 |

[tuː; tə][daɪv] ,

| to | dive | , |
|---|---|---|
| 到 | 潜水 | , |

他听到了步枪的轰鸣声和士兵的喊叫声，便试图跳入水中。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['wɔːtər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðæt]

| but | under | water | the | bundle | and | rifle | held | him | back | , | and | he | gave | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 水 | 这 | 捆 | 和 | 步枪 | 握住 | 他 | 后退 | , | 和 | 他 | 给予 | 那 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

但在水下，包裹和步枪阻碍了他的行动，他只好放弃了。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['slækənd] ,

| Gradually | the | firing | slackened | , |
|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 射击 | 松弛 | , |

射击声逐渐减弱，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][mɪd] - [striːm] .

| and | when | it | ceased | he | judged | by | the | current | that | he | was | in | mid | - | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 停止 | 他 | 评判 | 经过 | 这 | 当前的 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 中 | - | 溪流 | . |

当水流停止时，他根据水流的方向判断自己身处河中央。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .

| He | was | very | tired | now | , | and | very | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | 现在 | , | 和 | 非常 | 寒冷的 | . |

他现在非常疲惫，也很冷。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'krɔːs] .

| He | began | to | fear | he | could | not | get | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 害怕 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 穿过 | . |

他开始担心自己过不去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [nɜːrvd]

| But | the | thought | of | the | disgrace | of | failure | after | all | he | had | done | nerved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 耻辱 | 的 | 失败 | 后 | 全部 | 他 | 有 | 完毕 | 神经质 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [freʃ] ['efərt] .

| him | for | fresh | effort | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 新鲜的 | 努力 | . |

但想到自己付出的一切努力最终却可能以失败告终，这种耻辱感激励他重新振作起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][get] ,

| He | had | the | information | the | party | had | been | sent | to | get | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 信息 | 这 | 派对 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 得到 | , |

他掌握了该党奉命获取的信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | might | be | that | none | of | the | others | had | secured | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 其他的 | 有 | 安全 | 它 | . |

或许其他人都没有得到它。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

| He | must | go | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 去 | 在 | . |

他必须继续前进。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz]['ægənaɪzɪŋ] .

| In | spite | of | his | exertion | the | cold | was | agonizing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 用力 | 这 | 寒冷的 | 曾是 | 痛苦的 | . |

尽管他竭尽全力，但寒冷仍然让他难以忍受。

[hɪz; ɪz][boʊnz] [eɪkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .

| His | bones | ached | from | it | , | and | his | heart | was | bursting | with | the | strain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骨头 | 疼痛 | 从 | 它 | , | 和 | 他的 | 心 | 曾是 | 爆发 | 和 | 这 | 拉紧 | . |

他浑身酸痛，心脏也因过度劳累而快要跳出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] .

| He | had | done | his | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 最好的 | . |

他已经尽力了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

| He | could | do | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 做 | 不 | 更多的 | . |

他已经无能为力了。

[ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

| The | bank | that | seemed | so | near | was | yet | out | of | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 那 | 似乎 | 所以 | 靠近 | 曾是 | 然而 | 出去 | 的 | 抵达 | . |

那家看似近在咫尺的银行，实际上却遥不可及。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][læst] [stroʊk] .

| He | had | taken | his | last | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 他的 | 最后的 | 中风 | . |

他已经打完了最后一拳。

[noʊ] , [wʌn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] . [ - ]

| No | , | one | more | , | and | now | another | . | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一 | 更多的 | , | 和 | 现在 | 其他 | . | [ | - | ] |

不，又一个，现在又一个。[127]

[ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ˈbɑːtəm] .

| A | third | , | and | his | feet | struck | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | , | 和 | 他的 | 脚 | 击 | 底部 | . |

第三次，他的脚重重地摔在了地上。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

| He | staggered | out | and | fell | exhausted | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 出去 | 和 | 跌倒 | 筋疲力尽的 | 在 | 这 | 沙 | . |

他踉跄着走了出去，筋疲力尽地倒在了沙滩上。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

| How | long | he | lay | thus | he | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 他 | 躺 | 因此 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

他不知道自己这样躺了多久。

[ˈeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ ˈʃɪvərɪŋ ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈrætlɪŋ] [tiːθ] ,

| Aching | from | head | to | foot | , | shivering | with | cold | and | with | rattling | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 从 | 头 | 到 | 脚 | , | 瑟瑟发抖 | 和 | 寒冷的 | 和 | 和 | 嘎嘎作响 | 牙齿 | , |

[hiː; hi] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| he | struggled | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他浑身酸痛，冷得直哆嗦，牙齿咯咯作响，挣扎着站了起来。

[ˈsʌmwer] [ˌʌpˈstriːm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [goʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːld] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| Somewhere | upstream | lay | his | goal | and | he | reeled | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 上游 | 躺 | 他的 | 目标 | 和 | 他 | 卷曲 | 朝向 | 它 | . |

他的目标就在上游的某个地方，他朝着它奋力前行。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

| Presently | the | walking | warmed | him | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 步行 | 温暖 | 他 | 一个 | 小的 | . |

散步让他稍微暖和了一些。

[hiː; hi] [ʌnˈslʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɑːd(ə)n] [ˈjuːnɪfɔːrm] .

| He | unslung | the | bundle | from | his | shoulders | and | put | on | the | sodden | uniform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解开 | 这 | 捆 | 从 | 他的 | 肩膀 | 和 | 放 | 在 | 这 | 烂 | 制服 | . |

他从肩上卸下包裹，穿上了湿透的制服。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

| Then | he | thrust | his | feet | into | the | boots | and | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 推力 | 他的 | 脚 | 进入 | 这 | 靴子 | 和 | 去 | 在 | . |

然后他把脚塞进靴子里，继续往前走。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkæptənz] [dɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs]

| Dawn | was | breaking | when | he | stood | at | his | captain's | door | and | heard | the | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 曾是 | 打破 | 什么时候 | 他 | 站立 | 在 | 他的 | 船长的 | 门 | 和 | 听到 | 这 | 嗓音 |

[ʌv; əv] [ˈkoʊkən] [ˈseɪɪŋ] :

| of | Kokan | saying | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 科坎 | 说 | : |

黎明破晓时，他站在船长的房门前，听到科坎的声音说：

“ [ðæt] [fuːl] - [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [ɑːn] .

| “ | That | fool | Kutami | aroused | the | Russians | and | we | could | not | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 傻子 | - | 被唤醒 | 这 | 俄罗斯人 | 和 | 我们 | 可以 | 不是 | 去 | 在 | . |

“那个蠢货库塔米激怒了俄国人，我们无法继续前进了。”

[wiː; wi][dʒʌst] ['berli] [gɑːt] [ə'weɪ] .
**We** **just** **barely** **got** **away** **.**
我们 只是 仅仅 得到 离开 .

我们险些逃脱。

[hiː; hi] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æz; əz] [wel] .
**He** **spoiled** **it** **all** **,** **and** **probably** **was** **captured** **as** **well** **.**
他 被宠坏了 它 全部 , 和 大概 曾是 捕获 作为 出色地 .

他把一切都搞砸了，而且很可能也被抓住了。

〞 [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hɜːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs]
**〞** **Then** **he** **went** **in** **and** **reported** **,** **and** **when** **he** **finished** **,** **heard** **,** **like** **a** **voice**
〞 然后 他 去 在 和 据报道 , 和 什么时候 他 完成的 , 听到 , 喜欢 一个 嗓音
[ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
**in** **a** **dream** **,**
在 一个 梦 ,

“然后他进去汇报，汇报完毕后，他听到一个声音，就像梦中的声音一样，

[hɪz; ɪz] ['kæptənz] ['kɑːment] :
**his** **captain's** **comment** **:**
他的 船长的 评论 :

他的队长评论：

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['jɑːmədəu] - !
**“** **That** **is** **the** **spirit** **of** **Yamato** **Damashii** **!**
〞 那 是 这 精神 的 大和 - !

“这就是大和魂的精神！”

〞 ( [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][oʊld][dʒə'pæn] ) .
**〞** **(** **the** **soul** **of** **old** **Japan** **)** **.**
〞 ( 这 灵魂 的 老的 日本 ) .

(旧日本的灵魂)。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]['koʊkən] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt]
**He** **turned** **and** **went** **out** **,** **with** **Kokan** **staring** **after** **him** **in** **speechless** **amazement**
他 转向 和 去 出去 , 和 科坎 凝视 后 他 在 无言 惊愕
. [ - ]
**.** **[** **128** **]**
. [ - ]

他转身走了出去，科坎目瞪口呆地望着他的背影，惊讶得说不出话来。[128]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
**XIV**
十四

十四

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ˌɪnæk'tɪvəti] [fɔːr; fər][soʊ'iːtʃiː] .
**There** **followed** **a** **few** **days** **of** **grateful** **inactivity** **for** **Soichi** **.**
那里 随后 一个 很少 天 的 感激的 不活动 为了 宗一 .

接下来的几天，宗一享受着难得的平静生活。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd]
**The** **surgeon** **said** **he** **must** **rest** **and** **recover** **from** **the** **strain** **and**
这 外科医生 说 他 必须 休息 和 恢复 从 这 拉紧 和
[ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪts] [wɜːrk] ,
**exposure** **of** **his** **night's** **work** **,**
接触 的 他的 夜晚 工作 ,

外科医生说他必须休息，从夜间工作的疲劳和暴露中恢复过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]

| and | he | found | it | very | pleasant | to | lie | in | his | blankets | and | smoke | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 它 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 说谎 | 在 | 他的 | 毯子 | 和 | 抽烟 | 和 |

[rɪ'siːv] [ðə; ðɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| receive | the | congratulations | of | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 这 | 恭喜！ | 的 | 他的 | 同志们 | . |

他觉得躺在毯子里抽烟，接受战友们的祝贺，是一件非常愉快的事情。

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['evri] [mæn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| The | story | swept | through | the | regiment | and | every | man | knew | what | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 扫荡 | 通过 | 这 | 团 | 和 | 每一个 | 男人 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | . |

这件事迅速传遍了整个团，每个人都知道自己做了什么。

['koʊkən][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| Kokan | was | not | so | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 曾是 | 不是 | 所以 | 舒服的 | . |

科坎不太舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wɪtʃ] ['ɜːrdʒəntli]

| He | was | suffering | from | a | mental | difference | with | himself | which | urgently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 痛苦 | 从 | 一个 | 精神的 | 不同之处 | 和 | 他自己 | 哪个 | 紧急 |

[di'mɑːndid] [ə'dʒʌstmənt] .

| demanded | adjustment | . |
|---|---|---|
| 要求 | 调整 | . |

他患有精神疾病，亟需进行调整。

[bʌt; bət] [praɪd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| But | pride | stood | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自豪 | 站立 | 在 | 他的 | 方式 | . |

但骄傲阻碍了他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| He | knew | he | had | been | wrong | and | he | hated | to | admit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他 | 有 | 到过 | 错误的 | 和 | 他 | 憎恨 | 到 | 承认 | 它 | . |

他知道自己错了，但他很不愿意承认。

[hɪz; ɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [self] [kept] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [ - ]

| His | accusing | self | kept | recalling | to | him | the | captain's | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 指控 | 自己 | 保留 | 回忆 | 到 | 他 | 这 | 船长的 | [ | - | ] |

他责备的内心不断地想起船长的[129]

[kwɪr] [lʊk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] - [hæd; həd] [gɔːn] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['koʊkən]

| queer | look | that | morning | after | Kutami | had | gone | , | when | he | turned | to | Kokan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 看 | 那 | 早晨 | 后 | - | 有 | 已消失 | , | 什么时候 | 他 | 转向 | 到 | 科坎 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

那天早上，久美走后，他转向小坎，神情古怪地说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [luː'tenənt] ['kjuːdəu] ; ” [ðen]

| “ | I | am | inclined | to | think | you | are | mistaken | about | him | , | Lieutenant | Kudo | ; | ” | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 你 | 是 | 错误 | 关于 | 他 | , | 中尉 | 工藤 | ; | ” | 然后 |

['ædɪd] ,

| added | , |
|---|---|
| 额外 | , |

“我倾向于认为你对他的看法有误，工藤中尉；”然后补充道，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['æftərθɔːt] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [els] [huː]

| as | if | it | were | an | afterthought | , | “ | it | must | have | been | someone | else | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 事后考虑 | , | “ | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 某人 | 别的 | WHO |

[ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] . ”

| alarmed | the | Russians | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 这 | 俄罗斯人 | . | ” |

仿佛是事后才想到的，“一定是其他人惊动了俄国人。”

“ ['jɑːmədəu] - , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

| “ | Yamato | Damashii | , | ” | the | captain | had | said | to | Kutami | , | and | it | was | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大和 | - | , | ” | 这 | 队长 | 有 | 说 | 到 | - | , | 和 | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“大和魂，”船长对久见说道，而这确实是真的。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːʃi] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | had | acted | with | the | spirit | of | the | Bushi | , | the | soldier | knights | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 行动 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 武士 | , | 这 | 士兵 | 骑士 | 的 | 这 |

[oʊld]['fjuːd(ə)l] [deɪz] .

| old | feudal | days | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 封建 | 天 | . |

他的行动体现了武士的精神，也就是古代封建时代的骑士精神。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvd] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]['koʊkən] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

| With | the | bitterness | of | deserved | self | - | accusation | Kokan | admitted | the | justice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苦味 | 的 | 应得的 | 自己 | - | 指控 | 科坎 | 承认 | 这 | 正义 | 的 |

['kæptɪn] - ['dʒʌdʒmənt] .

| Captain | Minami's | judgment | . |
|---|---|---|---|
| 队长 | - | 判断 | . |

带着应得的自我谴责的痛苦，小宽承认了南队长的判决是正确的。

[hiː; hi] , [ðə; ði]['sæmuraɪ] , [hæd; həd] [feɪld] , [bʌt; bət] - , [ðə; ði]['iːtə] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| He | , | the | Samurai | , | had | failed | , | but | Kutami | , | the | Eta | , | had | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 这 | 武士 | , | 有 | 失败的 | , | 但 | - | , | 这 | ɳ | , | 有 | 成功了 | . |

他，武士，失败了，但九海，伊达，成功了。

[soʊ'iːtʃiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['riː'riːdɪŋ] [oʊ] - - ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm]

| Soichi | was | lying | on | his | back | rereading | O | - | Mitsu's | letter | for | the | thousandth | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 重读 | 哦 | - | - | 信 | 为了 | 这 | 千分之一 | 时间 |

,

,

,

宗一仰面躺着，第一百遍地重读着大光的信。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [baɪ] [hɑːrt] , [wen] ['koʊkən] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

| although | he | knew | it | already | by | heart | , | when | Kokan | came | in | without | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 知道 | 它 | 已经 | 经过 | 心 | , | 什么时候 | 科坎 | 来了 | 在 | 没有 | 他的 | 剑 | . |

虽然他早已熟记于心，但当寇坎没带剑进来时，他还是记住了。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] , [ðen] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

| He | sprang | to | his | feet | and | saluted | , | then | stood | at | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 敬礼 | , | 然后 | 站立 | 在 | 注意力 | . |

他猛地站起身来，敬了个礼，然后立正站好。

[bʌt; bət]['koʊkən] [sed] :

| But | Kokan | said | : |
|---|---|---|---|
| 但 | 科坎 | 说 | : |

但科坎说：

“ [sɪt] [daʊn] .

| “ | Sit | down | . |
|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | . |

“坐下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

| I | am | not | here | as | an | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 这里 | 作为 | 一个 | 官 | . |

我并非以军官身份来到这里。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| I | came | to | talk | a | little | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 讲话 | 一个 | 小的 | 和 | 你 | . |

我来和你聊一会儿。

〞 [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [soʊ'iːtʃiː] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

| 〞 | Surprised | and | curious | Soichi | obeyed | , | wondering | what | it | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 惊讶 | 和 | 好奇的 | 宗一 | 服从 | , | 好奇 | 什么 | 它 | 可以 | 是 | . |

“惊讶又好奇的宗一照做了，想知道那会是什么。”

[hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] - [meɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['koʊkən][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

| His | quarters | - | mates | were | all | away | and | he | and | Kokan | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 四分之一 | - | 伙伴们 | 是 | 全部 | 离开 | 和 | 他 | 和 | 科坎 | 是 | 独自的 | . |

他的室友都外出了，只剩下他和科坎两人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| For | some | time | they | sat | silent | , | the | lieutenant | uncertain | how | to | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 卫星 | 沉默的 | , | 这 | 中尉 | 不确定 | 如何 | 到 | 开始 | . |

他们沉默了一会儿，中尉不知道该如何开口。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ - ]

| He | had | had | a | hard | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一个 | 难的 | [ | - | ] |

他经历了一段艰难的时期[130]

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

| struggle | with | himself | , | but | his | sense | of | right | had | triumphed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 和 | 他自己 | , | 但 | 他的 | 感觉 | 的 | 正确的 | 有 | 胜利 | . |

他内心挣扎，但最终正义感战胜了邪恶。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kuːdoʊs] [wʊd] [nɑːt] [steɪn] [ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnər] ,

| The | last | of | the | Kudos | would | not | stain | the | family | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 赞! | 会 | 不是 | 弄脏 | 这 | 家庭 | 荣誉 | , |

最后的荣誉也不会玷污家族的荣耀。

[kept] ['spɑːtləs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

| kept | spotless | for | so | many | scores | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 一尘不染 | 为了 | 所以 | 许多 | 得分 | 的 | 年 | . |

几十年来一直保持一尘不染。

“ [aɪ] [bleɪmd] [juː; jʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] , 〞 ['koʊkən] [sed] ['blʌntli] [æt; ət] [læst] .

| “ | I | blamed | you | unjustly | , | 〞 | Kokan | said | bluntly | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 被指责 | 你 | 不公正的 | , | 〞 | 科坎 | 说 | 直截了当地 | 在 | 最后的 | . |

“我冤枉你了，”柯坎最后直截了当地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['rʌʃənz] . 〞

| “ | It | was | not | you | who | aroused | the | Russians | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 曾是 | 不是 | 你 | WHO | 被唤醒 | 这 | 俄罗斯人 | . | 〞 |

“激怒俄国人的不是你。”

“ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [soʊ'iːtʃiː] , [ænd; ənd] [boʊd] [rɪ'spektfəli] .

| “ | That | is | nothing | , | 〞 | replied | the | amazed | Soichi | , | and | bowed | respectfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 那 | 是 | 没有什么 | , | 〞 | 回复 | 这 | 惊叹 | 宗一 | , | 和 | 鞠躬 | 尊敬 | . |

“那算什么，”惊讶的宗一回答道，并恭敬地鞠了一躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][glæd] [ðæt] [jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

| “ | I | am | only | glad | that | your | expedition | was | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 是 | 仅有的 | 高兴的 | 那 | 你的 | 远征 | 曾是 | 成功的 | . |

“我很高兴你们的探险取得了成功。”

" [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [noʊ][ˌænɪ'mɑːsəti] [tɔːrd] ['koʊkən] [naʊ] ,
**" He cherished no animosity toward Kokan now ,**
" 他 珍爱 不 敌意 朝向 科坎 现在 ,

“他现在对科坎没有任何敌意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [ 'hʌmbliŋ ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
**and it distressed him to see his lieutenant humbling himself in this manner .**
和 它 苦恼 他 到 看 他的 中尉 令人谦卑 他自己 在 这 方式 .

看到自己的副官如此卑躬屈膝，他感到非常难过。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][set]
**He had forgotten the things that had passed and his mind was set**
他 有 被遗忘的 这 事物 那 有 通过了 和 他的 头脑 曾是 放
['hoʊlli] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
**wholly on the future .**
完全 在 这 未来 .

他忘记了过去的事情，一心扑在未来。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ['glɔːriəsli] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
**His only hope was to die gloriously in action .**
他的 仅有的 希望 曾是 到 死 辉煌地 在 行动 .

他唯一的希望就是在战斗中光荣牺牲。

[bʌt; bət]['koʊkən][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] .
**But Kokan had made the plunge and now he was going through .**
但 科坎 有 制成 这 暴跌 和 现在 他 曾是 去 通过 .

但科坎已经下定决心，现在他正在经历这一切。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
**“ I have been unjust to you at other times , " he went on .**
" 我 有 到过 不公正 到 你 在 其他 时代 , " 他 去 在 .

“我以前也对你不公平，”他接着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːr][ə; eɪ]['sæmuraɪ][tuː; tə][ækt] ['miːnli] ,
**“ It is not becoming the honor of an officer or a Samurai to act meanly ,**
" 它 是 不是 成为 这 荣誉 的 一个 官 或者 一个 武士 到 行为 卑鄙地 ,

“卑鄙的行为有辱军官或武士的荣誉。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] .
**and I have come here to express my regret .**
和 我 有 来 这里 到 表达 我的 后悔 .

我来到这里是为了表达我的遗憾。

" [soʊ'iːtʃiː][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [peɪnd] .
**" Soichi was genuinely pained .**
" 宗一 曾是 真的 痛苦 .

“宗一真的感到很痛苦。”

[hɪz; ɪz] ['redi] ['sɪmpəθi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːti] ['koʊkən]
**His ready sympathy understood how hard it must be for the haughty Kokan**
他的 准备好 同情 理解 如何 难的 它 必须 是 为了 这 傲慢 科坎
[ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɪm'self] ,
**thus to demean himself ,**
因此 到 贬低 他自己 ,

他深表同情，明白傲慢的寇坎要如此屈尊降贵该是多么艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'spɔndɪd] ['kwɪkli] :
**and he responded quickly :**
和 他 回应 迅速地 :

他很快做出了回应：

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ - ]
**“ I beg you not to think of it , or to say such [ 131 ]**
” 我 求 你 不是 到 思考 的 它 , 或者 到 说 这样的 [ - ]

“我求你不要想这件事，也不要说这样的话[131]

[θɪŋz] .
**things .**
事物 .

事物。

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] . ”
**I want only to do my duty , and you have helped me to that . ”**
我 想 仅有的 到 做 我的 责任 , 和 你 有 帮助 我 到 那 . ”

我只想尽我的职责，而你帮助我做到了这一点。

“ [aɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['koʊkən] , [sər'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
**“ I ? ” exclaimed Kokan , surprised in his turn .**
” 我 ? ” 惊呼 科坎 , 惊讶 在 他的 转动 .

“我？”科坎惊讶地喊道。

“ [aɪ] [helpt] [juː; jʊ] ?
**“ I helped you ?**
” 我 帮助 你 ?

“我帮过你吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] . ”
**Tell me how . ”**
告诉 我 如何 . ”

告诉我怎么做。

“ [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd] , ” [rɪ'plaɪd] [soʊ'iːtʃiː] .
**“ Please do not think me rude , ” replied Soichi .**
” 请 做 不是 思考 我 粗鲁的 , ” 回复 宗一 .

“请不要觉得我无礼，”宗一回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
**“ It is hard to explain to you .**
” 它 是 难的 到 解释 到 你 .

“这很难向你解释。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ]['sæmuraɪ][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
**You were born a Samurai and have an inheritance of honor to maintain**
你 是 出生 一个 武士 和 有 一个 遗产 的 荣誉 到 维持
.
**:**
.

你生来就是武士，肩负着维护荣誉的使命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
**It is natural to you .**
它 是 自然的 到 你 .

这对你来说是自然而然的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .
**It comes without thought .**
它 来 没有 想法 .

这是不假思索的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .
**It is merely to live in the old way .**
它 是 仅仅 到 居住 在 这 老的 方式 .

这只不过是沿用旧的生活方式而已。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['kɑːmənər] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz]

| I | was | born | a | Commoner | , | but | the | son | of | one | who | had | been | despised | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出生 | 一个 | 平民 | , | 但 | 这 | 儿子 | 的 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 被鄙视的 | 作为 |

[æn; ən]['aʊtkæst] .

| an | outcast | . |
|---|---|---|
| 一个 | 被排斥者 | . |

我出身平民，但我的父亲却是一个被鄙视的弃儿。

[ðə; ði] ['empərər] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪzənʃɪp ] .

| The | Emperor | gave | us | citizenship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 给予 | 我们 | 国籍 | . |

皇帝授予我们公民权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] .

| It | is | to | him | we | owe | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 他 | 我们 | 欠 | 一切 | . |

我们的一切都归功于他。

[tuː; tə][wɪn] ['ɑːnər] [ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti] ,

| To | win | honor | is | our | first | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 荣誉 | 是 | 我们的 | 第一的 | 责任 | , |

赢得荣誉是我们的首要职责，

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi][prə'moʊtɪd][ˌjuː 'es] .

| for | surely | that | is | what | he | meant | when | he | promoted | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 那 | 是 | 什么 | 他 | 意思是 | 什么时候 | 他 | 推广 | 我们 | . |

他提拔我们肯定就是这个意思。

['ɑːnər] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

| Honor | lies | in | his | service | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 谎言 | 在 | 他的 | 服务 | . |

他的荣誉在于为人民服务。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [truː] ['sɜːrvɪs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ɔːl][maɪ] [wɪʃ] ,

| To | give | him | true | service | , | therefore | , | is | all | my | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他 | 真的 | 服务 | , | 所以 | , | 是 | 全部 | 我的 | 希望 | , |

因此，我唯一的愿望就是真心实意地为他服务。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli]

| and | if | sometimes | I | have | felt | that | you | — | that | someone | was | watching | closely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 有时 | 我 | 有 | 毛毡 | 那 | 你 | — | 那 | 某人 | 曾是 | 观看 | 密切 |

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn] ['feɪljər] ,

| to | catch | me | in | failure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 我 | 在 | 失败 | , |

如果有时我感觉你——感觉有人在密切关注我，想抓住我失败的把柄，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [brɔːt] [ˌem 'iː]

| it | has | helped | me | to | be | a | better | soldier | , | and | perhaps | brought | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 帮助 | 我 | 到 | 是 | 一个 | 更好的 | 士兵 | , | 和 | 也许 | 带来 | 我 |

['nɪrər] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] ['ɑːnər] .

| nearer | to | winning | honor | . |
|---|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 获胜 | 荣誉 | . |

它帮助我成为一名更优秀的士兵，或许也让我离赢得荣誉更近了一步。

" ['koʊkən][sæt][laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

| " | Kokan | sat | like | one | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科坎 | 卫星 | 喜欢 | 一 | 在 | 一个 | 梦 | . |

“科坎像做梦一样坐着。”

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːtə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

| This | son | of | an | Eta | was | telling | him | things | he | had | heard | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 一个 | ŋ | 曾是 | 讲述 | 他 | 事物 | 他 | 有 | 听到 | 从 | 他的 |

['fɑːðər] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmuraɪ] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [lɔːŋ] [ ə'gɔn ] .

| father | and | read | in | the | books | of | the | Samurai | of | generations | long | agone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 读 | 在 | 这 | 图书 | 的 | 这 | 武士 | 的 | 几代人 | 长的 | 曾经 | . |

这位伊塔族的儿子正在向他讲述他从父亲那里听来以及在很久以前的武士书籍中读到的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buːʃi] ,

| It | was | the | old | doctrine | of | the | Bushi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 老的 | 教义 | 的 | 这 | 武士 | , |

这是武士的古老教义，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skʌvəri] . [ - ]

| but | he | spoke | it | as | if | it | were | his | own | discovery | . | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 辐 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 他的 | 自己的 | 发现 | . | [ | - | ] |

但他却说得好像这是他自己的发现一样。[132]

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæmuraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] , [went] [ə'weɪ] .

| “ | You | talk | like | a | Samurai | , | ” | he | said | , | and | rising | abruptly | , | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 讲话 | 喜欢 | 一个 | 武士 | , | ” | 他 | 说 | , | 和 | 上升 | 突然 | , | 去 | 离开 | . |

“你说话像个武士，”他说，然后猛地起身，走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .

| He | had | caught | a | glimpse | of | the | soul | of | honor | and | it | dazzled | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 灵魂 | 的 | 荣誉 | 和 | 它 | 眼花缭乱 | 他 | . |

他瞥见了荣誉的灵魂，这让他惊叹不已。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['ɑːnɜ-z] [seɪk] .

| Here | was | honor | for | honor's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 荣誉 | 为了 | 荣誉的 | 清酒 | . |

这是为了荣誉而荣誉。

[noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] , [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] , [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] ,

| No | other | thought | , | no | consideration | of | self | , | no | hope | of | reward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 想法 | , | 不 | 考虑 | 的 | 自己 | , | 不 | 希望 | 的 | 报酬 | , |

没有其他念头，没有自我考虑，没有求回报的希望。

[noʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

| no | seeking | for | gain | of | any | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 寻求 | 为了 | 获得 | 的 | 任何 | 种类 | , |

不谋求任何形式的利益，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] ['lɔɪəl] ,

| the | simple | effort | of | a | faithful | heart | to | show | in | loyal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 努力 | 的 | 一个 | 忠实 | 心 | 到 | 展示 | 在 | 忠诚 | , |

一颗忠诚的心所付出的简单努力，

[dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪts] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] .

| devoted | service | its | gratitude | for | a | great | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 服务 | 它是 | 感激 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 礼物 | . |

尽心尽力的服务，是对一份伟大礼物的感激之情。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| In | comparison | with | the | high | standard | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 比较 | 和 | 这 | 高的 | 标准 | 的 | 他的 | 生活 | , |

与他以往的高标准生活相比，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['soʊldʒər]['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]

| the | teachings | of | his | long | line | of | soldier | gentlemen | , | it | was | a | thing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 他的 | 长的 | 线 | 的 | 士兵 | 先生们 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 事物 | 的 |

['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

| wonder | and | amazement | . |
|---|---|---|---|
| 想知道 | 和 | 惊愕 | . |

他那一代军人绅士的教诲，令人惊叹不已。

['meni] ['aʊərz] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː]

| Many | hours | he | pondered | it | , | and | from | his | meditation | rose | with | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 小时 | 他 | 沉思 | 它 | , | 和 | 从 | 他的 | 冥想 | 玫瑰 | 和 | 一个 | 新的 |

[rɪ'zɑːlv] .

| resolve | . |
|---|---|
| 解决 | . |

他沉思了很久，最终下定决心。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənər] .

| The | service | of | the | Emperor | had | profited | by | that | talk | with | the | Commoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 的 | 这 | 皇帝 | 有 | 获利 | 经过 | 那 | 讲话 | 和 | 这 | 平民 | . |

皇帝陛下从与平民的那次谈话中获益匪浅。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] - [bloʊn] .

| Spring | was | full | - | blown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 春天 | 曾是 | 满的 | - | 吹 | . |

春天已经完全来临。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɜːr; wər] [kloʊðd]

| The | sun | shone | with | summer | warmth | and | fields | and | meadows | were | clothed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 闪耀 | 和 | 夏天 | 温暖 | 和 | 字段 | 和 | 草地 | 是 | 穿着衣服 |

[wɪð; wɪθ] [griːn] .

| with | green | . |
|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | . |

阳光带来夏日的温暖，田野和草地一片翠绿。

[ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] ['θɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

| The | leaves | hung | thickly | on | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 悬挂 | 浓密 | 在 | 这 | 树木 | , |

树上树叶茂密地垂着。

[ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [roʊbd] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [pɪŋk] .

| and | masses | of | rhododendrons | robed | the | slopes | of | the | hills | in | pink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 群众 | 的 | 杜鹃花 | 身着长袍 | 这 | 连续下坡 | 的 | 这 | 丘陵 | 在 | 粉色的 | . |

山坡上开满了粉红色的杜鹃花。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi][ræn][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

| Through | all | the | army | ran | the | whisper | of | coming | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 军队 | 跑 | 这 | 耳语 | 的 | 未来 | 行动 | . |

整个军队都弥漫着即将采取行动的低语。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

| In | the | afternoon | the | men | were | in | their | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 他们的 | 四分之一 | . |

下午，男人们都待在各自的房间里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['saɪləntli][ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] .

| In | the | evening | , | silently | and | swiftly | they | moved | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 默默 | 和 | 迅速地 | 他们 | 已搬 | 出去 | . |

傍晚时分，他们悄无声息、迅速地搬了出去。

[ðeɪ] ['bivuækd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [kloʊz][tuː; tə] [

| They | bivouacked | for | the | night | in | the | little | pockets | among | the | low | hills | close | to | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 露营 | 为了 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 小的 | 口袋 | 之中 | 这 | 低的 | 丘陵 | 关闭 | 到 | [ |

- ]

| 133 | ] |
|---|---|

- ]

他们在靠近[133]的低矮山丘间的小山包里露营过夜。

[ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [eɪt] [koʊld][raɪs][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ræʃ(ə)n]['bæskəts] .

| the | water's | edge | , | and | in | the | starlight | ate | cold | rice | from | their | ration | baskets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水的 | 边缘 | , | 和 | 在 | 这 | 星光 | 吃 | 寒冷的 | 米 | 从 | 他们的 | 配给 | 篮子 | . |

在水边，在星光下，他们从口粮篮里拿出冷米饭吃。

[ðen] , [roʊld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ðeɪ] [slept] , ['raɪfəlz][baɪ][ðer; ðər][saɪdz] .

| Then | , | rolled | up | in | their | blankets | , | they | slept | , | rifles | by | their | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 滚动 | 向上 | 在 | 他们的 | 毯子 | , | 他们 | 睡着了 | , | 步枪 | 经过 | 他们的 | 侧面 | . |

然后，他们裹在毯子里睡着了，步枪放在身边。

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ['herəldid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| The | bark | of | a | gun | heralded | the | coming | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吠 | 的 | 一个 | 枪 | 被预言 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 天 | , |

一声枪响预示着白昼的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [roʊz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪnd] .

| and | the | men | rose | to | see | the | battle | joined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 玫瑰 | 到 | 看 | 这 | 战斗 | 加入 | . |

于是男人们起身观看战斗。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

| All | day | they | lay | in | their | hollows | and | heard | the | hoarse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 他们 | 躺 | 在 | 他们的 | 空心 | 和 | 听到 | 这 | 嘶哑 | , |

他们整天躺在树洞里，听着沙哑的声音，

['æŋgri] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,

| angry | roaring | of | the | guns | and | the | vicious | rush | of | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 咆哮 | 的 | 这 | 枪支 | 和 | 这 | 恶毒 | 匆忙 | 的 | 贝壳 | , |

枪炮发出愤怒的咆哮声，炮弹凶猛地呼啸而过。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] [biːt] [θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] .

| as | if | a | mighty | wind | beat | through | the | tops | of | a | forest | of | pines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 强大的 | 风 | 打 | 通过 | 这 | 最高额 | 的 | 一个 | 森林 | 的 | 松树 | . |

仿佛一阵狂风吹过松树林的树梢。

['dɑːrknəs] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ['siːst] [ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] ['klæmər] .

| Darkness | fell | and | the | guns | ceased | their | frightful | clamor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 跌倒 | 和 | 这 | 枪支 | 停止 | 他们的 | 可怕 | 叫嚣 | . |

夜幕降临，枪炮的恐怖轰鸣声也随之停止。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] .

| Then | came | the | order | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 命令 | 到 | 移动 | . |

然后就接到了搬迁的命令。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] ['tɔɪld] .

| All | night | they | toiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 他们 | 辛勤劳作 | . |

他们整夜辛勤劳作。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːmz] ,

| As | if | by | miracle | they | saw | the | pontoons | thrown | across | the | rushing | streams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 经过 | 奇迹 | 他们 | 锯 | 这 | 浮筒 | 抛掷 | 穿过 | 这 | 匆忙 | 溪流 | , |

他们仿佛看到奇迹般地将浮桥抛到了湍急的溪流上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['gʌnz] [swɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| and | the | lumbering | guns | swing | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伐木 | 枪支 | 摇摆 | 向前 | . |

笨重的火炮向前摆动起来。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ðə; ði]['taɪərd]

| In | the | soft | sand | of | the | islands | they | put | their | shoulders | to | the | wheels | the | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 柔软的 | 沙 | 的 | 这 | 岛屿 | 他们 | 放 | 他们的 | 肩膀 | 到 | 这 | 车轮 | 这 | 疲劳的 |

['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] ,

| horses | could | not | turn | , |
|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 可以 | 不是 | 转动 | , |

在岛屿柔软的沙滩上，他们用肩膀顶着车轮，疲惫的马匹却无法转动。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kænən] [muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [ pə'ziʃənz ] .

| and | on | the | cannon | moved | into | their | new | positions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 大炮 | 已搬 | 进入 | 他们的 | 新的 | 职位 | . |

然后，他们登上大炮，转移到新的位置。

[ðə; ði] ['mɜːrki] [greɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɪlz] [rɪŋd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'niːz]

| The | murky | gray | of | early | dawn | found | the | Russian | hills | ringed | in | front | with | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浑浊的 | 灰色的 | 的 | 早期的 | 黎明 | 成立 | 这 | 俄语 | 丘陵 | 环状 | 在 | 正面 | 和 | 日本人 |

[stiːl] .

| steel | . |
|---|---|
| 钢 | . |

黎明时分，朦胧的灰色笼罩着俄罗斯的山丘，眼前是日军的钢铁防线。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] [wen] - [soʊ'iːtʃiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [test] .

| The | day | had | come | at | last | when | Kutami | Soichi | was | to | meet | the | test | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 来 | 在 | 最后的什么时候 | | - | 宗一 | 曾是 | 到 | 见面 | 这 | 测试 | . |

久见宗一接受考验的日子终于到来了。

['fɪrsli] [θruː] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [mɪst] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

| Fiercely | through | the | lifting | mist | rang | the | challenge | of | the | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈地 | 通过 | 这 | 举重 | 薄雾 | 响铃 | 这 | 挑战 | 的 | 这 | 枪支 | , |

隆隆的薄雾中传来隆隆的炮声，仿佛在发出挑战。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , ['laɪɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] ['aɪlənd] , [ - ]

| and | over | the | heads | of | the | Guards | , | lying | far | out | on | the | sandy | island | , | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 卫兵 | , | 说谎 | 远的 | 出去 | 在 | 这 | 沙 | 岛 | , | [ | - | ] |

越过卫兵的头顶，躺在远处的沙岛上，[134]

[skriːmd] [ðə; ði] ['dedli] ['ʃɛlz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz]

| screamed | the | deadly | shells | , | searching | the | nooks | and | corners | of | the | Russian | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 这 | 致命 | 贝壳 | , | 搜索 | 这 | 角落 | 和 | 角落 | 的 | 这 | 俄语 | 线条 |

.

| : |
|---|
| . |

致命的炮弹呼啸而过，扫射着俄军防线的每一个角落。

[soʊ'iːtʃiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .

| Soichi | was | in | the | first | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 曾是 | 在 | 这 | 第一的 | 线 | . |

宗一排排在第一线。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

| Across | his | breast | hung | his | boxes | of | cartridges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 他的 | 胸部 | 悬挂 | 他的 | 盒子 | 的 | 墨盒 | , |

他胸前挂着几盒弹药，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [klɔːθ] [taɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['bæskəts][ʌv; əv]

| and | in | the | blue | cloth | tied | over | his | shoulder | were | his | two | little | baskets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 蓝色的 | 布 | 系 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 是 | 他的 | 二 | 小的 | 篮子 | 的 |

[raɪs] .

| rice | . |
|---|---|
| 米 | . |

他肩上搭着的蓝色布袋里装着两小篮米。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdʒuəs] [ker] , [wʌz; wəz] ['redi] .

| His | rifle | , | polished | and | cleaned | with | arduous | care | , | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 步枪 | , | 抛光 | 和 | 已清洗 | 和 | 艰巨 | 关心 | , | 曾是 | 准备好 | . |

他的步枪经过精心擦拭和清洁，已经准备就绪。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [fluː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

| For | half | an | hour | the | shells | flew | over | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 贝壳 | 飞翔 | 超过 | 他们的 | 头部 | , |

炮弹在他们头顶飞了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ræŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃrɪl] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

| and | then | along | the | line | rang | a | single | shrill | blast | of | a | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 沿着 | 这 | 线 | 响铃 | 一个 | 单身的 | 尖锐 | 爆炸 | 的 | 一个 | 哨 | . |

然后，沿着线路传来一声尖锐的汽笛声。

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] [ə'hed] .

| Instantly | they | were | on | their | feet | and | surging | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 脚 | 和 | 滔滔 | 前方 | . |

他们立刻站起身来，向前疾驰。

[wʌn] [waɪld] “ [ 'bɑːn'zai ] ! ” [roʊld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə][ðer; ðər]

| One | wild | “ | Banzai | ! | ” | rolled | from | their | throats | and | they | settled | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 荒野 | “ | 万岁 | ! | ” | 滚动 | 从 | 他们的 | 喉咙 | 和 | 他们 | 定居 | 到 | 他们的 |

[wɜːrk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

他们齐声喊出一声狂野的“万岁！”，然后便开始工作。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['saɪlənt] ['trentʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [liːpt] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]

| Suddenly | the | silent | trenches | along | the | hills | leaped | into | life | and | the | storm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 沉默的 | 战壕 | 沿着 | 这 | 丘陵 | 跳跃 | 进入 | 生活 | 和 | 这 | 风暴 | 的 |

['rʌʃ(ə)n] [liːd] [biːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| Russian | lead | beat | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 带领 | 打 | 之上 | 他们 | . |

突然间，山坡上寂静的战壕活了过来，俄军的弹雨倾泻而下。

['stedəli] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] , [nɑːt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['faɪər][frʌm; frəm]

| Steadily | they | went | forward | , | not | a | rifle | making | answer | to | the | fierce | fire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳步 | 他们 | 去 | 向前 | , | 不是 | 一个 | 步枪 | 制作 | 回答 | 到 | 这 | 凶猛的 | 火 | 从 |

[ðə; ði] ['hɪltɑːp] .

| the | hilltops | . |
|---|---|---|
| 这 | 山顶 | . |

他们稳步前进，没有一支步枪回应来自山顶的猛烈火力。

[men] [went] [daʊn] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [stɑːpt] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

| Men | went | down | , | but | only | those | stopped | who | could | not | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 去 | 向下 | , | 但 | 仅有的 | 那些 | 停止 | WHO | 可以 | 不是 | 去 | 在 | . |

有人下去了，但只有那些无法继续前进的人才停下来。

['ɪntuː][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [brɔːd] [striːmz] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,

| Into | the | last | of | the | three | broad | streams | they | plunged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 三 | 广阔 | 溪流 | 他们 | 暴跌 | , |

他们纵身跃入三条宽阔溪流中的最后一条，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] [ʌn'siːsɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv] [ 'bulits ] ['fɔrdʒd] [ə'krɔːs] .

| and | under | that | unceasing | sweep | of | bullets | forged | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 那 | 不断 | 扫 | 的 | 子弹 | 锻造 | 穿过 | . |

在那连绵不断的子弹扫射之下。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ðeɪ] [spræŋ] [ə'hed] ,

| Then | on | the | double | they | sprang | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 双倍的 | 他们 | 弹簧 | 前方 | , |

然后他们立刻向前冲去，

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ['hɜːtld] [ðə; ði] ['venəməs] ['mesindʒəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] .

| while | above | them | still | hurtled | the | venomous | messengers | from | their | own | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 多于 | 他们 | 仍然 | 猛烈撞击 | 这 | 有毒 | 信使 | 从 | 他们的 | 自己的 | 枪支 | . |

与此同时，他们头顶上仍然发射着他们自己的枪炮，射出有毒的信使。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

| The | earth | shook | with | the | concussion | of | the | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 摇晃 | 和 | 这 | 脑震荡 | 的 | 这 | 大炮 | , |

大炮的轰鸣声震动了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [smaɪld] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] ['rɪvər] [red] [wɪð; wɪθ][wɔːr] .

| and | the | beautiful | day | smiled | on | hill | and | river | red | with | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美丽的 | 天 | 微笑 | 在 | 爬坡道 | 和 | 河 | 红色的 | 和 | 战争 | . |

美丽的阳光洒在被战争染红的山丘和河流上。

['ferli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [haɪt] [ðeɪ] [ - ]

| Fairly | at | the | foot | of | the | Russian | height | they | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 俄语 | 高度 | 他们 | [ | - | ] |

就在俄罗斯高地的脚下[135]

['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['briːðɪŋ] [speɪs] [stʊd] [stɪl] .

| halted | , | and | for | a | brief | breathing | space | stood | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 和 | 为了 | 一个 | 简短的 | 呼吸 | 空间 | 站立 | 仍然 | . |

停了下来，短暂地静止不动，喘了口气。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [wer] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

| At | the | left | of | the | line | , | where | the | Guards | were | to | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 线 | , | 在哪里 | 这 | 卫兵 | 是 | 到 | 收费 | , |

在防线左侧，也就是卫兵们要发起冲锋的地方，

[ðə; ði] ['enəmi] [held] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['trentʃɪz]

| the | enemy | held | the | crest | of | the | ridge | with | a | double | line | of | trenches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 握住 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 岭 | 和 | 一个 | 双倍的 | 线 | 的 | 战壕 |

['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [rɪ'daʊt] .

| terminating | in | a | square | redoubt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 在 | 一个 | 正方形 | 堡垒 | . |

敌人占据了山脊顶部，构筑了两道战壕，最终止于一个方形堡垒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [red] - [maʊðd] ['gʌnz] ['beltʃɪŋ] [ðer; ðər] [heɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] [deθ] .

| There | were | the | red | - | mouthed | guns | belching | their | hail | of | iron | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 红色的 | - | 嘴巴 | 枪支 | 打嗝 | 他们的 | 冰雹 | 的 | 铁 | 死亡 | . |

只见那些红嘴大炮喷吐着铁雨般的死亡弹幕。

[ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] , [wɜːr; wər] [fensiz] [ænd; ənd] ['krɪs,krɒs] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv]['waɪər] ,

| In | front | , | on | the | slopes | , | were | fences | and | crisscrosses | and | tangles | of | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | , | 在 | 这 | 连续下坡 | , | 是 | 栅栏 | 和 | 纵横交错 | 和 | 缠结 | 的 | 金属丝 | , |

前方山坡上，是栅栏、纵横交错的铁丝网和缠绕在一起的铁丝。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [træps][ænd; ənd] [pɪts] [ænd; ənd]['dʒægɪd] [steɪks] ,

| winding | in | and | about | among | traps | and | pits | and | jagged | stakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 在 | 和 | 关于 | 之中 | 陷阱 | 和 | 坑 | 和 | 锯齿状 | 赌注 | , |

蜿蜒穿梭于陷阱、地坑和尖锐的木桩之间，

[ænd; ənd] [swept] [ʌn'si:sɪŋli] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] ['gʌnz]
**and** **swept** **unceasingly** **by** **the** **murderous** **fire** **of** **the** **rifles** **and** **machine** **guns**
和 扫荡 不停地 经过 这 杀人犯 火 的 这 步枪 和 机器 枪支
[ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
**in** **the** **trenches** **.**
在 这 战壕 .

战壕里，步枪和机枪的杀戮火力不停地扫射着他们。

[θri:] [θɪŋz] [soʊ'i:tʃi:] [nu:] [noʊ]['soʊldʒər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlfi:ld] — [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
**Three** **things** **Soichi** **knew** **no** **soldier** **should** **remember** **on** **the** **battlefield** **—** **his** **home** **,**
三 事物 宗一 知道 不 士兵 应该 记住 在 这 战场 一 他的 家 ,
[hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] ,
**his** **dear** **ones** **,**
他的 亲爱的 一个 ,

宗一知道，士兵在战场上不应该记住三件事——家，亲人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] .
**and** **his** **own** **body** **.**
和 他的 自己的 身体 .

以及他自己的身体。

['kɑ:mli] [hi:; hi] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk]
**Calmly** **he** **surveyed** **the** **terrible** **ground** **over** **which** **he** **was** **about** **to** **undertake**
平静地 他 调查 这 糟糕的 地面 超过 哪个 他 曾是 关于 到 承担
[ðə; ði] ['despərət] [rʌʃ] .
**the** **desperate** **rush** **.**
这 绝望的 匆忙 .

他冷静地环顾四周，打量着即将孤注一掷冲锋的这片可怕的地面。

[ʌp] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] ,
**Up** **there** **,** **on** **the** **heights** **,**
向上 那里 , 在 这 高度 ,

在高处，在高地上，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][goʊ] [θru:] [tu:; tə][plænt][ðə; ði]
**were** **the** **lines** **to** **which** **some** **of** **them** **must** **go** **through** **to** **plant** **the**
是 这 线条 到 哪个 一些 的 他们 必须 去 通过 到 植物 这
[flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
**flag** **of** **the** **Rising** **Sun** **,**
旗帜 的 这 崛起 太阳 ,

那是他们中的一些人必须经过的界线，才能插上旭日旗。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [wɪʃt] .
**as** **the** **Emperor** **wished** **.**
作为 这 皇帝 希望 .

遵照皇帝的意愿。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][wɪn] [ðæt] ['kʌvətɪd] ['ɑ:nər] .
**He** **wondered** **who** **would** **be** **the** **one** **to** **win** **that** **coveted** **honor** **.**
他 想知道 WHO 会 是 这 一 到 赢 那 令人垂涎的 荣誉 .

他想知道谁会赢得这项令人梦寐以求的荣誉。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][hɪz; ɪz] “ ['glɔ:riəs]
**As** **for** **him** **,** **this** **was** **the** **hour** **in** **which** **he** **was** **to** **die** **his** **“** **glorious**
作为 为了 他 , 这 曾是 这 小时 在 哪个 他 曾是 到 死 他的 “ 辉煌
[deθ] .
**death** **.**
死亡 .

至于他，这就是他“光荣牺牲”的时刻。

| ” | ['ɔːlmoʊst] | [bɪ'fɔːr] | [hiː; hi] | [nuː] | [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] | ['wɪs(ə)l] | [ʃrɪld] | [ə'gen] | [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ɔːf] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Almost** | **before** | **he** | **knew** | **it** | **the** | **whistle** | **shrilled** | **again** | **and** | **they** | **were** | **off** | **,** |
| ” | 几乎 | 前 | 他 | 知道 | 它 | 这 | 哨 | 尖锐的 | 再次 | 和 | 他们 | 是 | 离开 | , |

| ['rʌnɪŋ] | ['stedəli] | , [ɪn] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **running** | **steadily** | **,** | **in** | **[** | **136** | **]** |
| 跑步 | 稳步 | , | 在 | [ | - | ] |

“几乎在他还没反应过来之前，哨声又响了起来，他们就出发了，稳步地跑着，[136]

| [waɪd] | ['oʊpən] | [laɪnz] | , | [streɪt] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['rʌgɪd] | ['hɪlsaɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wide** | **open** | **lines** | **,** | **straight** | **up** | **the** | **rugged** | **hillside** | **.** |
| 宽的 | 打开 | 线条 | , | 直的 | 向上 | 这 | 崎岖 | 山坡 | . |

宽阔的线条，笔直地延伸到崎岖的山坡上。

| [ðeɪ] | [tʃɪrd] | [wʌns] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [stɑːrt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **cheered** | **once** | **at** | **the** | **start** | **,** |
| 他们 | 欢呼 | 一次 | 在 | 这 | 开始 | , |

比赛开始时，他们欢呼了一声。

| [ə; eɪ] | [fʊl] | - | ['θroʊtɪd] | , | ['raʊzɪŋ] | “ | [ 'bɑːn'zai ] | ! | [ 'bɑːn'zai ] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **full** | **-** | **throated** | **,** | **rousing** | **“** | **Banzai** | **!** | **Banzai** | **!** |
| 一个 | 满的 | - | 喉咙 | , | 振奋人心的 | “ | 万岁 | ! | 万岁 | ! |

一声响亮而振奋人心的“万岁！万岁！”

| [ˌteɪ'koʊˌkuː][ 'bɑːn'zai ] ! |
|---|
| **Teikoku** **Banzai** **!** |
| 帝国 万岁 ! |

帝国万岁！

| ” | [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] | [tʊk] | [tuː] | [mʌtʃ] | [breθ] | [frʌm; frəm][ðə; ði] | ['rʌnɪŋ] | , [ænd; ənd] | [ðeɪ] | [stɑːpt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **but** | **it** | **took** | **too** | **much** | **breath** | **from** | **the** | **running** | **,** | **and** | **they** | **stopped** | **,** |
| ” | 但 | 它 | 采取 | 也 | 很多 | 气息 | 从 | 这 | 跑步 | , | 和 | 他们 | 停止 | , |

但是跑步太耗费体力，他们就停了下来。

| [ðæt] | [ðə; ði] | [wɜːrk] | [maɪt] | [nɑːt] | ['sʌfər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **the** | **work** | **might** | **not** | **suffer** | **.** |
| 那 | 这 | 工作 | 可能 | 不是 | 遭受 | . |

这样一来，工作就不会受到影响。

| [naʊ] | [æz; əz] | [hiː; hi] | ['reɪst] | [ə'lɔːŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **as** | **he** | **raced** | **along** | **,** |
| 现在 | 作为 | 他 | 比赛 | 沿着 | , |

现在他飞奔而去，

| [ðə; ði] | [jʌŋ] | ['soʊldʒər] | [faʊnd] | [hɪm'self] | ['kjʊriəsli] | ['teɪkɪŋ] | [noʊt] | [ʌv; əv] | [θɪŋz] | [ə'kɜːrɪŋ] | [ə'raʊnd] | [hɪm; ɪm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **young** | **soldier** | **found** | **himself** | **curiously** | **taking** | **note** | **of** | **things** | **occurring** | **around** | **him** |
| 这 | 年轻的 | 士兵 | 成立 | 他自己 | 奇怪的是 | 采取 | 笔记 | 的 | 事物 | 发生 | 大约 | 他 |

.

**:**

.

这位年轻的士兵发现自己开始好奇地留意周围发生的事情。

| [hɪz; ɪz] | [raɪt] | - | [hænd] | [mæn] | [went] | [daʊn] | , | [ænd; ənd] | [soʊ'iːtʃiː] | , | ['siːɪŋ] | [hɪm; ɪm] | [fɔːl] | , | [nuː] | [ðæt] | [hiː; hi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **right** | **-** | **hand** | **man** | **went** | **down** | **,** | **and** | **Soichi** | **,** | **seeing** | **him** | **fall** | **,** | **knew** | **that** | **he** |
| 他的 | 正确的 | - | 手 | 男人 | 去 | 向下 | , | 和 | 宗一 | , | 看到 | 他 | 落下 | , | 知道 | 那 | 他 |

| [wʌz; wəz] | [ded] | . |
|---|---|---|
| **was** | **dead** | **.** |
| 曾是 | 死的 | . |

他的得力助手倒下了，宗一看到他倒下，就知道他已经死了。

| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [wʌn] | , | [hiː; hi] | [θɔːt] | , | [huː] | [hæd; həd] | [geɪnd] | [ðə; ði] | [praɪz] | [ʌv; əv] | ['glɔːri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **one** | **,** | **he** | **thought** | **,** | **who** | **had** | **gained** | **the** | **prize** | **of** | **glory** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 一 | , | 他 | 想法 | , | WHO | 有 | 获得 | 这 | 奖 | 的 | 荣耀 | . |

他心想，有一个人已经获得了荣耀的奖赏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɪt] .

| It | seemed | strange | that | he | , | too | , | was | not | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 那 | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 不是 | 打 | . |

奇怪的是，他竟然也没有被击中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] ['kjuːdəu] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [peɪs] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

| And | there | was | Lieutenant | Kudo | , | perhaps | a | pace | ahead | of | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 中尉 | 工藤 | , | 也许 | 一个 | 步伐 | 前方 | 的 | 这 | 线 | , |

还有库多中尉，他可能走在队伍的最前面一步。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['faɪndɪŋ] [breθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə]

| running | as | hard | as | he | could | and | somehow | finding | breath | to | shout | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 作为 | 难的 | 作为 | 他 | 可以 | 和 | 不知何故 | 寻找 | 气息 | 到 | 喊 | 到 |

[ðə; ði][men] .

| the | men | . |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | . |

他拼命奔跑，却仍然能喘着气向男人们喊话。

[hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪnd] [bent] [ɑːn] [ðæt] ['wʌndər] ,

| He | marveled | at | it | , | and | with | mind | bent | on | that | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惊叹 | 在 | 它 | , | 和 | 和 | 头脑 | 弯曲 | 在 | 那 | 想知道 | , |

他对此感到惊叹不已，并且全神贯注于这种惊奇之中，

[ræn] [fʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]['waɪər] [ðæt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

| ran | full | into | a | tangled | wire | that | stopped | him | with | a | jerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 满的 | 进入 | 一个 | 纠缠不清 | 金属丝 | 那 | 停止 | 他 | 和 | 一个 | 混蛋 | , |

他一头撞上了缠绕的电线，猛地一晃就停住了。

['ɔːlmoʊst] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| almost | throwing | him | backward | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 投掷 | 他 | 落后 | 到 | 这 | 地面 | . |

几乎把他摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪzd] [reɪdʒ] ,

| It | filled | him | with | sudden | surprised | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已填 | 他 | 和 | 突然 | 惊讶 | 愤怒 | , |

他顿时感到一阵突如其来的愤怒，既惊讶又愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [tʌgd] [əˈweɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

| and | he | grasped | the | wire | and | tugged | away | at | it | as | if | to | pull | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 抓住 | 这 | 金属丝 | 和 | 拉扯 | 离开 | 在 | 它 | 作为 | 如果 | 到 | 拉 | 它 |

[əˈweɪ] [baɪ] [meɪn] [streŋθ] .

| away | by | main | strength | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 经过 | 主要的 | 力量 | . |

他抓住电线，使劲往外拽，好像要用尽全力把它扯下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'bulits ] ['flaɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ,

| All | the | time | he | heard | the | soft | voices | of | the | bullets | flying | close | by | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他 | 听到 | 这 | 柔软的 | 声音 | 的 | 这 | 子弹 | 飞行 | 关闭 | 经过 | 他的 | 头 | , |

他始终能听到子弹从耳边呼啸而过的轻微声响。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hæf] ['wɪspər] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːp] [ʌv; əv]['taɪərd] [tʃɪks] ['nestlɪŋ] [æt; ət][dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði]

| the | little | half | whisper | like | the | cheep | of | tired | chicks | nestling | at | dark | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一半 | 耳语 | 喜欢 | 这 | 便宜 | 的 | 疲劳的 | 小鸡 | 雏鸟 | 在 | 黑暗的 | 在下面 | 这 |

[prəˈtektɪŋ] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| protecting | feathers | of | the | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 羽毛 | 的 | 这 | [ | - | ] |

小小的半边耳朵低语，就像疲惫的小鸡在黑暗中依偎在[137]的保护性羽毛下发出的啾啾声。

['mʌðər] [hen] .

| mother | hen | . |
|---|---|---|
| 母亲 | 母鸡 | . |

母鸡。

[ðə; ði]['waɪər] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] ,

| The | wire | would | not | yield | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | 会 | 不是 | 屈服 | , |

电线没有松动。

[ðoʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][men][hæd; həd][leɪd][hoʊld][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

| though | all | along | its | length | the | men | had | laid | hold | as | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 沿着 | 它是 | 长度 | 这 | 男人 | 有 | 铺设 | 抓住 | 作为 | 他 | 有 | , |

虽然沿着这条路，所有人都像他一样抓住了它，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

| and | were | putting | forth | all | their | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 推杆 | 前进 | 全部 | 他们的 | 可能 | . |

他们竭尽全力。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [soʊ'iːtʃiː] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði]

| As | he | looked | , | Soichi | saw | a | line | of | his | comrades | who | had | fallen | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | , | 宗一 | 锯 | 一个 | 线 | 的 | 他的 | 同志们 | WHO | 有 | 倒下 | 经过 | 这 |

[fens] ,

| fence | , |
|---|---|
| 栅栏 | , |

宗一望无际地看到，他的战友们排成一排倒在了栅栏边。

[strʌk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['meʒərd] [reɪndʒ] .

| struck | down | on | the | measured | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 向下 | 在 | 这 | 测量 | 范围 | . |

在测量范围内被击中。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

| He | drew | back | his | rifle | and | brought | the | sharp | bayonet | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 后退 | 他的 | 步枪 | 和 | 带来 | 这 | 锋利的 | 刺刀 | 向下 | 在 | 这 |

['waɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [swɪŋ] ,

| wire | with | a | savage | swing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 金属丝 | 和 | 一个 | 野蛮的 | 摇摆 | , |

他拉开步枪，猛地挥动锋利的刺刀砍向铁丝网。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [bloʊ] .

| all | his | weight | in | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 重量 | 在 | 这 | 吹 | . |

这一击中了他全身的重量。

[kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][strændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]

| Clean | to | the | ground | it | went | , | through | all | the | strands | , | and | the | way | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 到 | 这 | 地面 | 它 | 去 | , | 通过 | 全部 | 这 | 线 | , | 和 | 这 | 方式 | 曾是 |

['oʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

它彻底冲到了地面，穿过了所有的线，道路畅通无阻。

[ɑːn][hiː; hi] [dæʃt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] ['fɑːloʊd] .

| On | he | dashed | , | not | even | looking | to | see | whether | any | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 虚线 | , | 不是 | 甚至 | 寻找 | 到 | 看 | 无论 | 任何 | 随后 | . |

他拔腿就跑，头也不回地看有没有人跟上。

['blaɪndli][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['koʊkən][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['kɔːlɪŋ] .

| Blindly | he | knew | that | Kokan | was | near | him | , | still | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盲目地 | 他 | 知道 | 那 | 科坎 | 曾是 | 靠近 | 他 | , | 仍然 | 呼叫 | . |

他凭着感觉知道科坎就在附近，还在呼唤他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lɪft][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kept] [ɑːn]

| He | was | so | tired | he | could | hardly | lift | his | feet | , | and | yet | he | kept | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 他 | 可以 | 几乎 | 举起 | 他的 | 脚 | , | 和 | 然而 | 他 | 保留 | 在 |

['rʌnɪŋ] ,

| running | , |
|---|---|
| 跑步 | , |

他累得几乎抬不起脚，但仍然继续跑着。

['rʌnɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðæt] [deθ] - [swept] [sloʊp] .

| running | , | always | running | up | that | death | - | swept | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 总是 | 跑步 | 向上 | 那 | 死亡 | - | 扫荡 | 坡 | . |

奔跑，不停地奔跑在那条危机四伏的斜坡上。

[naʊ] [ðə; ði] [men] [nuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .

| Now | the | men | knew | the | secret | of | the | wires | and | there | was | little | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 男人 | 知道 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 电线 | 和 | 那里 | 曾是 | 小的 | 延迟 | . |

现在这些人知道了电线的秘密，很快就采取了行动。

[soʊ'iːtʃiː] [hɜːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz]['ræt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [taɪ'fuːn] [reɪnz] [biːt]

| Soichi | heard | the | machine | guns | rattle | as | he | had | heard | the | typhoon | rains | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 听到 | 这 | 机器 | 枪支 | 嘎嘎作响 | 作为 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 台风 | 雨 | 打 |

[ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] ['werhaʊs] .

| on | the | iron | roof | of | his | father's | warehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 铁 | 屋顶 | 的 | 他的 | 父亲的 | 仓库 | . |

宗一听到机枪扫射的声音，就像他听到台风雨拍打着父亲仓库铁皮屋顶的声音一样。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌnz] [sent] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ʃriːk] ['oʊvər][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

| The | Russian | guns | sent | their | shells | shrieking | over | the | slope | and | carrying | away | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 枪支 | 发送 | 他们的 | 贝壳 | 尖叫 | 超过 | 这 | 坡 | 和 | 携带 | 离开 | 他的 |

[meɪts] [ɪn] [gruːps] .

| mates | in | groups | . |
|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 在 | 团体 | . |

俄军的炮弹呼啸着越过山坡，成群结队地卷走了他的战友。

[hiː; hi] [sɔː] [men] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][pɪts] , ['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [θroʊ] ['fɔːrwərd] , ['krʌmp(ə)l][ʌp][ænd; ənd]

| He | saw | men | fall | into | the | pits | , | stumble | and | throw | forward | , | crumple | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 男人 | 落下 | 进入 | 这 | 坑 | , | 绊倒 | 和 | 扔 | 向前 | , | 皱巴巴 | 向上 | 和 |

[drɑːp] ,

| drop | , |
|---|---|
| 降低 | , |

他看到人们掉进坑里，踉跄着向前摔去，蜷缩着倒下。

[goʊ] [daʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| go | down | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 全部 | 关于 | 他 | . |

把他的一切都贬低一番。

[stɪl] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] .

| Still | the | prize | was | not | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 奖 | 曾是 | 不是 | 他的 | . |

然而，奖品最终还是没属于他。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] . [ - ]

| He | went | on | . | [ | 138 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | . | [ | - | ] |

他继续说道。[138]

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][end] .

| Then | , | without | warning | , | the | world | came | to | its | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 没有 | 警告 | , | 这 | 世界 | 来了 | 到 | 它是 | 结尾 | . |

然后，毫无预兆地，世界末日来临了。

[ðə; ði]['wu:pɪŋ; 'wʊpɪŋ][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , [ðə; ði] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]

| The | whooping | and | whistling | , | the | shrieking | and | singing | of | shells | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢呼 | 和 | 吹口哨 | , | 这 | 尖叫 | 和 | 歌唱 | 的 | 贝壳 | 和 |

[ 'bulits ] ['si:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ,

| bullets | ceased | , | and | with | a | far | - | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 停止 | , | 和 | 和 | 一个 | 远的 | - | 离开 | , |

呼啸声、哨声、炮弹和子弹的尖啸声和歌唱声都停止了，远处传来一阵.....

['mʌfld] [rɔ:r] , [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] [roʊz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] ['fɔ:rwərd]

| muffled | roar | , | the | solid | earth | rose | beneath | him | and | hurled | him | headlong | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷音 | 吼 | , | 这 | 坚硬的 | 地球 | 玫瑰 | 下面 | 他 | 和 | 投掷 | 他 | 一头扎 | 向前 |

, [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['koʊkən] [tə'geðər] .

| , | him | and | Kokan | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 他 | 和 | 科坎 | 一起 | . |

一声闷响，坚实的泥土在他脚下隆起，将他连同科坎一起向前猛抛。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] , ['kjʊriəsli] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

| He | wondered | , | curiously | , | as | he | was | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | , | 奇怪的是 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 空气 | , |

他当时在空中，好奇地想着：

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɜ:r; wər]

| if | it | were | to | be | the | trick | of | fate | that | he | and | the | lieutenant | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 到 | 是 | 这 | 诡计 | 的 | 命运 | 那 | 他 | 和 | 这 | 中尉 | 是 |

[tu:; tə] [wɪn] [deθ] [tə'geðər] .

| to | win | death | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 死亡 | 一起 | . |

如果命运的捉弄是让他和中尉一起赢得死亡。

[ðen] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [nɔ:r] [felt] [nɔ:r] [θɔ:t] .

| Then | he | fell | , | and | for | an | instant | neither | saw | nor | heard | nor | felt | nor | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跌倒 | , | 和 | 为了 | 一个 | 立即的 | 两者都不 | 锯 | 也不 | 听到 | 也不 | 毛毡 | 也不 | 想法 | . |

然后他倒下了，一瞬间，他既看不见，也听不见，既感觉不到，也想不到。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [hi:; hi] [nu:] ,

| A | voice | calling | in | tones | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 呼叫 | 在 | 音调 | 他 | 知道 | , |

他听到一个熟悉的声音在呼唤，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət][ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]

| brought | him | back | to | himself | and | the | riot | and | din | of | the | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 后退 | 到 | 他自己 | 和 | 这 | 暴动 | 和 | din | 的 | 这 | 可怕 |

['meɪlstrəm] .

| maelstrom | . |
|---|---|
| 漩涡 | . |

这让他回过神来，也让他重新感受到了可怕的风暴带来的骚乱和喧嚣。

[hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [hɪr] ['koʊkən] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

| He | struggled | to | his | feet | to | hear | Kokan | shouting | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 到 | 他的 | 脚 | 到 | 听到 | 科坎 | 喊叫 | 到 | 他 | : |

他挣扎着站起身，听到科坎在对他喊话：

“ [kʌm] [ɑ:n] , - !

| “ | Come | on | , | Kutami | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | - | ! |

“来吧，库塔米！”

[naʊ] [ʃoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [faɪt] !

| Now | show | if | you | can | fight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 展示 | 如果 | 你 | 能 | 斗争 | ! |

现在就展现你的战斗力吧！

" [ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [liːpt] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

| " | The | quick | blood | leaped | in | him | at | the | challenge | and | he | sprang | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 快的 | 血 | 跳跃 | 在 | 他 | 在 | 这 | 挑战 | 和 | 他 | 弹簧 | 向前 | . |

“面对挑战，他热血沸腾，纵身跃起。”

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,

| Over | his | shoulder | , | as | he | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 肩膀 | , | 作为 | 他 | 转向 | , |

他转身时，回头望去，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] , [ænd; ənd]

| he | caught | a | glimpse | of | the | great | hole | where | the | mine | had | exploded | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 伟大的 | 洞 | 在哪里 | 这 | 矿 | 有 | 爆炸了 | , | 和 |

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| beyond | it | , |
|---|---|---|
| 超过 | 它 | , |

他瞥见了地雷爆炸后留下的巨大坑洞，以及坑洞之外的景象。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [hiː; hi] [sɔː] [men] ['goʊɪŋ] [bæk] , [ 'gɑːdzmən ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑːrdz] !

| down | the | slope | , | he | saw | men | going | back | , | Guardsmen | , | his | own | Guards | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 坡 | , | 他 | 锯 | 男人 | 去 | 后退 | , | 卫兵 | , | 他的 | 自己的 | 卫兵 | ! |

他看到有人沿着山坡往回走，是卫兵，是他自己的卫兵！

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə]

| The | horror | and | shame | of | it | filled | him | with | rage | , | and | he | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 和 | 耻辱 | 的 | 它 | 已填 | 他 | 和 | 愤怒 | , | 和 | 他 | 开始 | 到 |

[rʌn] [ə'gen] ,

| run | again | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 再次 | , |

恐惧和羞耻感让他怒火中烧，他又开始奔跑起来。

[ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

| on | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

上山。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi]

| Something | was | the | matter | with | his | head | , | he | did | not | know | what | , | nor | did | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 这 | 事情 | 和 | 他的 | 头 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | , | 也不 | 做过 | 他 |

[ker] .

| care | . |
|---|---|
| 关心 | . |

他感觉脑袋有点不对劲，但他不知道是什么问题，也不在意。

[hiː; hi][ænd; ənd]['koʊkən] [ - ]

| He | and | Kokan | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 科坎 | [ | - | ] |

他和 Kokan[139]

[wɜːr; wər] [left] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [feɪld] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [goʊ][ɑːn] .

| were | left | , | and | if | all | the | rest | failed | they | two | would | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | , | 和 | 如果 | 全部 | 这 | 休息 | 失败的 | 他们 | 二 | 会 | 去 | 在 | . |

只剩下他们俩，如果其他人都失败了，他们俩就继续前进。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [luːˈtɛnənts] [kɔːl] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .

| He | shouted | in | answer | to | the | lieutenant's | call | , | and | strove | to | overtake | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 中尉的 | 称呼 | , | 和 | 努力 | 到 | 超过 | 他 | . |

他大声回应中尉的呼喊，并努力追上他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['sæmuraɪ] [bɔɪ] [ræn] ,

| **With** | **the** | **sword** | **of** | **his** | **fathers** | **flashing** | **over** | **his** | **head** | **the** | **Samurai** | **boy** | **ran** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剑 | 的 | 他的 | 父亲们 | 闪烁 | 超过 | 他的 | 头 | 这 | 武士 | 男生 | 跑 | , |

['ʃaʊtɪd] ,

| **shouted** | **,** |
|---|---|
| 喊叫 | , |

武士少年挥舞着父亲的宝剑，边跑边喊：

['stægərd] , [went] [daʊn] .

| **staggered** | **,** | **went** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 交错 | , | 去 | 向下 | . |

踉跄了一下，倒下了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [soʊ'iːtʃiː] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [left] .

| **Of** | **all** | **the** | **charge** | **Soichi** | **alone** | **was** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 收费 | 宗一 | 独自的 | 曾是 | 左边 | . |

所有指控中，只剩下宗一一一承担。

[jet] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| **Yet** | **he** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 去 | 在 | . |

但他还是继续前进了。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [ðer; ðər]['faɪər] ,

| **The** | **Russians** | **in** | **the** | **trenches** | **cheered** | **him** | **and** | **held** | **their** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄罗斯人 | 在 | 这 | 战壕 | 欢呼 | 他 | 和 | 握住 | 他们的 | 火 | , |

战壕里的俄国士兵为他欢呼，并停止了射击。

[tuː] [breɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] [breɪv] .

| **too** | **brave** | **themselves** | **to** | **murder** | **the** | **brave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 勇敢的 | 他们自己 | 到 | 谋杀 | 这 | 勇敢的 | . |

他们自己也太勇敢了，不敢去杀害那些勇敢的人。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] , [soʊ'iːtʃiː] [hɜːrd] ['koʊkən] ['kɔːlɪŋ]

| **And** | **,** | **in** | **the** | **sudden** | **hush** | **that** | **fell** | **on** | **the** | **awful** | **day** | **,** | **Soichi** | **heard** | **Kokan** | **calling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 突然 | 嘘 | 那 | 跌倒 | 在 | 这 | 可怕 | 天 | , | 宗一 | 听到 | 科坎 | 呼叫 |

[ə'gen] :

| **again** | **:** |
|---|---|
| 再次 | : |

在那可怕的一天突然陷入一片寂静之中，宗一又听到了小坎的呼唤：

“ [kʌm] [hɪr] , ['sæmuraɪ] !

| **“ Come** | **here** | **,** | **Samurai** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ 来 | 这里 | , | 武士 | ! |

“过来，武士！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] !

| **I** | **am** | **wounded** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 受伤 | ! |

我受伤了！

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

| **Take** | **me** | **back** | **!** |
|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 后退 | ! |

带我回去！

” ['sæmuraɪ] !

| **” Samurai** | **!** |
|---|---|
| ” 武士 | ! |

“武士！

['koʊkən][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['sæmuraɪ] !
**Kokan had called him Samurai !**
科坎 有 称为 他 武士 !

Kokan 曾称他为武士!

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [soʊ'iːtʃiː] [əu'beid] , [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʌndər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]
**All in a daze Soichi obeyed , thrust his arms under those of the wounded**
全部 在 一个 发呆 宗一 服从 , 推力 他的 武器 在下面 那些 的 这 受伤
[luː'tenənt] ,
**lieutenant ,**
中尉 ,

茫然之中，宗一服从命令，将手臂伸到受伤中尉的手臂下方。

[hiːvd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['stægərd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
**heaved him up on his back and staggered slowly down the hill .**
喘息 他 向上 在 他的 后退 和 交错 缓慢地 向下 这 爬坡道 .

他把他扛到背上，然后踉跄着慢慢走下山坡。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['niːðər] ['siːɪŋ] [nɔːr] ['kerɪŋ] [wer] [hiː; hi] [stept] ,
**He walked like one in a dream , neither seeing nor caring where he stepped ,**
他 步行 喜欢 一 在 一个 梦 , 两者都不 看到 也不 关怀 在哪里 他 步 ,

他走路像在梦里一样，既不看路也不在意自己踩到了哪里。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ]['mɪrək(ə)l][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] .
**and yet by miracle not falling .**
和 然而 经过 奇迹 不是 坠落 .

然而奇迹般地没有坠落。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [mɔːr] ['ruːθləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
**And when some of the men in the trenches , more ruthless than the others**
和 什么时候 一些 的 这 男人 在 这 战壕 , 更多的 无情 比 这 其他的
, ['faɪərd] [ə'gen] ,
**, fired again ,**
, 被解雇 再次 ,

当战壕里一些比其他人更加冷酷无情的士兵再次开火时，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['koʊkən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] [baɪ]
**he shifted Kokan in front of him lest he be thought to shield himself by**
他 转移 科坎 在 正面 的 他 免得 他 是 想法 到 盾 他自己 经过
[hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .
**his burden .**
他的 负担 .

他把科坎移到自己身前，以免被人认为他是在用重物来保护自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] [wʌns] [mɔːr] ,
**He was halfway down when suddenly the trenches burst into flame once more ,**
他 曾是 半 向下 什么时候 突然 这 战壕 爆裂 进入 火焰 一次 更多的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [ - ]
**and he [ 140 ]**
和 他 [ - ]

他往下走了一半，突然战壕再次燃起熊熊大火，他[140]

[sɔː] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
**saw his Guards coming back .**
锯 他的 卫兵 未来 后退 .

看到他的卫兵们回来了。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər] [ʌp] !
**The reserves were up !**
这 储备 是 向上 !

储备金增加了!

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] !

| The | charge | was | renewed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 曾是 | 更新 | ! |

指控再次生效!

[məˈθɑːdɪkli] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪt] , [ˈkerfəli] [leɪd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈɑːfɪsər]

| Methodically | he | looked | about | him | , | found | a | pit | , | carefully | laid | the | wounded | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条不紊 | 他 | 看起来 | 关于 | 他 | , | 成立 | 一个 | 坑 | , | 小心 | 铺设 | 这 | 受伤 | 官 |

[ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,

| there | out | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出去 | 的 | 危险 | , |

他有条不紊地环顾四周，找到一个坑，小心翼翼地把受伤的军官放在里面，使他脱离危险。

[wiːld] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [nuː] [əˈsɔːlt] .

| wheeled | and | headed | the | new | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带轮子的 | 和 | 标题 | 这 | 新的 | 突击 | . |

调转方向，率先发起了新的进攻。

[oʊ] , [haʊ] [ˈtaɪərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

| Oh | , | how | tired | he | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 疲劳的 | 他 | 曾是 | ! |

他真是太累了!

[haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] [ˈdʌblɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] !

| How | hard | it | was | to | keep | his | legs | from | doubling | under | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 难的 | 它 | 曾是 | 到 | 保持 | 他的 | 腿 | 从 | 翻倍 | 在下面 | 他 | ! |

他得费多大劲才能保持双腿不至于瘫软!

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [mʌst; məst] !

| And | yet | he | must | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 必须 | ! |

但他必须这样做!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [deθ] .

| This | was | the | day | he | was | to | die | a | glorious | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 天 | 他 | 曾是 | 到 | 死 | 一个 | 辉煌 | 死亡 | . |

这一天，他将光荣地死去。

[bæk] [əˈgen] [baɪ] [ðə; ði] [maɪn] - [rɔːt] [ˈhɑːloʊ] , [ðə; ði] [freʃ] [men] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

| Back | again | by | the | mine | - | wrought | hollow | , | the | fresh | men | up | with | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 再次 | 经过 | 这 | 矿 | - | 锻 | 空洞的 | , | 这 | 新鲜的 | 男人 | 向上 | 和 | 他 | 现在 | , |

他们又回到了矿井形成的洼地，新来的工人们现在也和他一起上来了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈhed] .

| and | some | of | them | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 前方 | . |

还有一些人走在前面。

[wʌn] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] , [ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [ˈbænər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [brɔːd] [red] [sʌn] .

| One | he | saw | with | the | colors | , | the | clear | white | banner | with | its | broad | red | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 他 | 锯 | 和 | 这 | 颜色 | , | 这 | 清除 | 白色的 | 横幅 | 和 | 它是 | 广阔 | 红色的 | 太阳 | . |

他看到一面色彩鲜艳的旗帜，一面洁白的旗帜上绘着一轮宽阔的红色太阳。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hɪt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| A | bullet | hit | his | rifle | and | struck | it | violently | from | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 打 | 他的 | 步枪 | 和 | 击 | 它 | 暴力 | 从 | 他的 | 双手 | . |

一颗子弹击中了他的步枪，并猛地将步枪从他手中击落。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈberər] [pɪtʃ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

| He | paused | , | confused | , | and | saw | the | color | bearer | pitch | forward | on | his | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | , | 使困惑 | , | 和 | 锯 | 这 | 颜色 | 持有人 | 沥青 | 向前 | 在 | 他的 | 脸 | 和 |

[ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [fɔːl] .

| the | colors | fall | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 落下 | . |

他愣住了，一脸困惑，看到旗手向前扑倒在地，旗帜散落一地。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :

| A | voice | seemed | to | shout | in | his | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 似乎 | 到 | 喊 | 在 | 他的 | 耳朵 | : |

仿佛有个声音在他耳边喊道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɛmpɚɚz] [wɪʃ] !

| “ | It | is | the | Emperor's | wish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 这 | 皇帝的 | 希望 | ! |

这是皇帝的意愿！

” [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] , [grɑːspt] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][flæg][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | He | sprang | forward | , | grasped | the | staff | and | waved | the | flag | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 弹簧 | 向前 | , | 抓住 | 这 | 职员 | 和 | 挥手 | 这 | 旗帜 | 超过 | 他的 | 头 | . |

他猛地向前跃去，抓住旗杆，在头顶挥舞着旗帜。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfaɪər][ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːltər] ,

| Under | the | awful | fire | the | line | was | beginning | to | falter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 可怕 | 火 | 这 | 线 | 曾是 | 开始 | 到 | 犹豫不决 | , |

在猛烈的炮火下，防线开始摇摇欲坠。

[bʌt; bət][ðə; ði][flæg] [kɔːt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

| but | the | flag | caught | their | eyes | and | a | cheer | rang | up | the | hill | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 旗帜 | 捕捉 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 欢呼 | 响铃 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 在后面 | 他 | . |

但那面旗帜吸引了他们的目光，他身后的山坡上响起了一阵欢呼声。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] “ [ ˈbɑːnˈzai ] !

| He | filled | his | lungs | and | shouted | “ | Banzai | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已填 | 他的 | 肺 | 和 | 喊叫 | “ | 万岁 | ! |

他深吸一口气，大喊：“万岁！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [nuː] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːl] .

| ” | It | was | as | if | new | strength | came | to | him | with | the | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 新的 | 力量 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 这 | 称呼 | . |

“仿佛接到电话后，他获得了新的力量。”

[hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] , [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdaʊt] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [ - ]

| He | dashed | on | , | reached | the | wall | of | the | redoubt | and | scrambled | [ | 141 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 在 | , | 达到 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 堡垒 | 和 | 打乱 | [ | - | ] |

他奋力向前，到达堡垒的城墙，然后爬了上去[141]

[ʌp] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbænər] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] “ [ ˈbɑːnˈzai ] ! ”

| up | , | waving | his | banner | and | roaring | “ | Banzai | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 挥手 | 他的 | 横幅 | 和 | 咆哮 | “ | 万岁 | ! | ” |

他站起身来，挥舞着旗帜，高喊着“万岁！”

“ [ ˈbɑːnˈzai ] !

| “ | Banzai | ! |
|---|---|---|
| “ | 万岁 | ! |

“万岁！

” [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [ˈswɔːrmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

| ” | He | saw | his | fellows | swarming | about | him | and | knew | they | had | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 锯 | 他的 | 伙伴们 | 蜂拥而至 | 关于 | 他 | 和 | 知道 | 他们 | 有 | 韩元 | . |

“他看到同伴们围拢过来，就知道他们赢了。”

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]

| Then | something | struck | him | a | terrible | blow | on | the | shoulder | and | he | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 击 | 他 | 一个 | 糟糕的 | 吹 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | 他 | 跌倒 |

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt] . [ - ]

| unconscious | on | the | rampart | . | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 在 | 这 | 壁垒 | . | [ | - | ] |

然后，他的肩膀遭到重击，昏倒在城墙上。[142]

['ɛks'viː]

**XV**

十五

十五

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Lying | on | a | board | in | the | field | hospital | at | the | foot | of | the | hill | up | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 一个 | 木板 | 在 | 这 | 场地 | 医院 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | 向上 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] ,

| had | charged | , |
|---|---|---|
| 有 | 带电 | , |

他躺在山脚下的野战医院的木板上，那座山就是他冲锋陷阵的地方。

[soʊ'iːtʃiː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sloʊ] [sʌn] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| Soichi | opened | his | eyes | to | see | the | slow | sun | dropping | behind | the | ridge | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 到 | 看 | 这 | 慢的 | 太阳 | 下降 | 在后面 | 这 | 岭 | 穿过 | 这 |

['rɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

| river | they | had | won | . |
|---|---|---|---|---|
| 河 | 他们 | 有 | 韩元 | . |

宗一睁开眼睛，看到夕阳缓缓落到他们征服的那条河对岸的山脊后面。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd] [pæk] ['hɔːrsɪz] ['faɪlɪŋ] [baɪ] , [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]

| The | long | line | of | carts | and | pack | horses | filing | by | , | told | him | the | victory | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 线 | 的 | 购物车 | 和 | 盒 | 马匹 | 备案 | 经过 | , | 讲述 | 他 | 这 | 胜利 | 曾是 |

[kəm'pliːt] ,

| complete | , |
|---|---|
| 完全的 | , |

长长的马车和驮马队伍缓缓驶过，告诉他胜利已经彻底到来。

[ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

| the | transportation | was | coming | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 曾是 | 未来 | 向上 | . |

交通问题即将出现。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [wɜːr; wər] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [ 'bændɪdʒ ] ,

| His | head | and | arm | and | shoulder | were | wrapped | with | bandages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 和 | 手臂 | 和 | 肩膀 | 是 | 包装 | 和 | 绷带 | , |

他的头部、手臂和肩膀都缠着绷带。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd][bed][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| and | when | he | turned | slightly | on | his | hard | bed | a | sharp | pain | warned | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 转向 | 轻微地 | 在 | 他的 | 难的 | 床 | 一个 | 锋利的 | 疼痛 | 警告 | 他 | 到 |

[laɪ] [stɪl] .

| lie | still | . |
|---|---|---|
| 说谎 | 仍然 | . |

当他稍微翻了个身，躺在硬床上时，一阵剧痛警告他保持静止。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['eɪprən] ,

| A | man | in | a | long | white | apron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 长的 | 白色的 | 围裙 | , |

一个穿着白色长围裙的男人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [keɪm] [tɔːrd] [ - ]

| with | his | sleeves | rolled | up | and | a | red | cross | on | his | arm | came | toward | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 袖子 | 滚动 | 向上 | 和 | 一个 | 红色的 | 叉 | 在 | 他的 | 手臂 | 来了 | 朝向 | [ | - | ] |

他卷起袖子，手臂上画着一个红十字，朝[143]走来。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['spektəkld] , ['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

| him | , | and | he | recognized | the | spectacled | , | kindly | face | of | the | surgeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 他 | 认可 | 这 | 戴眼镜的 | , | 亲切地 | 脸 | 的 | 这 | 外科医生 | . |

他认出了那位戴着眼镜、面带和蔼的外科医生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

| With | a | pleasant | smile | the | doctor | looked | him | in | the | face | and | touched | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | 这 | 医生 | 看起来 | 他 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 感动 | 他的 |

[rɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| wrist | a | moment | . |
|---|---|---|---|
| 手腕 | 一个 | 片刻 | . |

医生面带和蔼的微笑，看着他的脸，轻轻碰了碰他的手腕。

“ [juːl] [duː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You'll | do | now | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 做 | 现在 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你现在就可以做了，”他说。

[ðen] [tuː] [men] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [bed][ʌv; əv]

| Then | two | men | came | with | a | stretcher | and | carried | him | to | a | soft | bed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 二 | 男人 | 来了 | 和 | 一个 | 担架 | 和 | 携带 | 他 | 到 | 一个 | 柔软的 | 床 | 的 |

['blæŋkits] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [tent] ,

| blankets | in | a | big | white | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毯子 | 在 | 一个 | 大的 | 白色的 | 帐篷 | , |

然后，两个男人抬着担架过来，把他抬到一顶白色大帐篷里铺着柔软毯子的床上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| and | told | him | to | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

然后让他去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli] ,

| It | was | very | comfortable | in | the | warm | bed | , | and | he | lay | there | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 舒服的 | 在 | 这 | 温暖的 | 床 | , | 和 | 他 | 躺 | 那里 | 悄悄 | , |

温暖的被子很舒服，他静静地躺在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| trying | to | recall | the | events | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 记起 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 天 | . |

努力回忆当天发生的事情。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| After | a | little | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | , |

过了一会儿，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd][ stɛərd ]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst]

| he | turned | his | head | slowly | and | stared | into | the | eyes | of | the | man | in | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 头 | 缓慢地 | 和 | 凝视 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 下一个 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

他缓缓转过头，凝视着隔壁床上男人的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['kjuːdəu] .

| It | was | Lieutenant | Kudo | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 中尉 | 工藤 | . |

是工藤中尉。

“ [oʊˈhoʊ] , ” [sed] [ˈkoʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] .

| “ | Oho | , | ” | said | Kokan | , | and | his | eyes | danced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 说 | 科坎 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 跳舞 | . |

“哦吼，”科坎说道，他的眼睛闪闪发光。

“ [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsæmuraɪ] ?

| “ | It's | you | , | is | it | , | Samurai | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 你 | , | 是 | 它 | , | 武士 | ? |

“是你吗，武士？”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

| They | say | you | won | the | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 你 | 韩元 | 这 | 收费 | . |

他们说你胜诉了。

” [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrdər] ,

| ” | But | because | he | was | a | good | soldier | and | it | was | the | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 士兵 | 和 | 它 | 曾是 | 这 | 命令 | , |

“但因为他是一名优秀的士兵，而且这是命令，

[soʊˈiːtʃiː] [ˈkɑːmli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

| Soichi | calmly | closed | his | eyes | and | went | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 平静地 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

宗一平静地闭上眼睛，睡着了。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈstretʃər] [men] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈkærid] [soʊˈiːtʃiː][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tent] [meɪts]

| Next | morning | stretcher | men | came | again | and | carried | Soichi | and | all | his | tent | mates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 担架 | 男人 | 来了 | 再次 | 和 | 携带 | 宗一 | 和 | 全部 | 他的 | 帐篷 | 伙伴们 |

[ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,

| into | the | town | they | had | helped | to | capture | the | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 镇 | 他们 | 有 | 帮助 | 到 | 捕获 | 这 | 天 | 前 | , |

第二天早上，担架兵再次到来，将宗一和他的所有帐篷伙伴抬进了他们前一天帮助攻占的城镇。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [haʊs] ,

| and | there | , | in | a | fine | , | big | room | in | a | solid | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 在 | 一个 | 美好的 | , | 大的 | 房间 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 房子 | , |

在那里，在一栋坚固房子里的一间宽敞舒适的房间里，

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [bed] [ʌv; əv] [ˈblæŋkits] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| he | found | another | bed | of | blankets | ready | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 其他 | 床 | 的 | 毯子 | 准备好 | 为了 | 他 | . |

他发现另一张铺着毯子的床已经为他准备好了。

[ˈkoʊkən][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

| Kokan | was | not | with | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 曾是 | 不是 | 和 | 他们 | ; |

科坎当时不和他们在一起；

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈsæmuraɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən]

| the | officers | had | a | different | hospital | and | there | the | Samurai | boy | was | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 有 | 一个 | 不同的 | 医院 | 和 | 那里 | 这 | 武士 | 男生 | 曾是 | 已采取 |

.

:

.

警官们去了另一家医院，那个武士男孩被送到了那里。

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [ - ]

| Wrapped | in | his | soft | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 在 | 他的 | 柔软的 | [ | - | ] |

裹在他柔软的[144]

['blæŋkits] [soʊ'i:tʃi:] ['restɪd] [ænd; ənd] [dri:md] [ænd; ənd] [slept] .

| **blankets** | **Soichi** | **rested** | **and** | **dreamed** | **and** | **slept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毯子 | 宗一 | 休息 | 和 | 梦见 | 和 | 睡着了 | . |

索伊奇盖着毯子休息、做梦、睡觉。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [brɔ:t] [sʌm; səm]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

| **One** | **morning** | **when** | **the** | **surgeon** | **came** | **to** | **see** | **him** | **he** | **brought** | **some** | **officers** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 外科医生 | 来了 | 到 | 看 | 他 | 他 | 带来 | 一些 | 警官 | 的 |

[ðə; ði] [stɑ:f] ,

| **the** | **staff** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 职员 | , |

一天早上，外科医生来看他时，带了一些医务人员。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['grɪzld] ['kɜ:rn(ə)l] ,

| **and** | **one** | **of** | **them** | **,** | **a** | **grizzled** | **colonel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 斑白 | 上校 | , |

其中一人是一位饱经风霜的上校，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdekə'reɪʃn] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

| **with** | **the** | **star** | **of** | **a** | **great** | **decoration** | **blazing** | **on** | **his** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 星星 | 的 | 一个 | 伟大的 | 装饰 | 炽烈 | 在 | 他的 | 胸部 | , |

胸前闪耀着一颗璀璨的星形装饰，

[spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| **spoke** | **to** | **him** | **and** | **asked** | **his** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 到 | 他 | 和 | 问 | 他的 | 姓名 | . |

我跟他交谈并问了他的名字。

[soʊ'i:tʃi:] [traɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp] , [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ['ænsər] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,

| **Soichi** | **tried** | **to** | **stand** | **up** | **,** | **as** | **was** | **proper** | **for** | **a** | **man** | **answering** | **an** | **officer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗一 | 尝试 | 到 | 站立 | 向上 | , | 作为 | 曾是 | 恰当的 | 为了 | 一个 | 男人 | 回答 | 一个 | 官 | , |

宗一试图站起来，这才是男人回答警官询问时的恰当姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [stɪl] .

| **but** | **the** | **colonel** | **forbade** | **him** | **and** | **he** | **lay** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 上校 | 禁止 | 他 | 和 | 他 | 躺 | 仍然 | . |

但上校禁止他这样做，他便一动不动地躺着。

[ðen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd] [hɪr] :

| **Then** | **the** | **colonel** | **said** | **in** | **a** | **loud** | **voice** | **,** | **so** | **that** | **all** | **the** | **room** | **could** | **hear** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 上校 | 说 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | 所以 | 那 | 全部 | 这 | 房间 | 可以 | 听到 | : |

然后上校大声说道，让房间里所有人都听见了：

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sendz] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə] - [soʊ'i:tʃi:] - [sæn] , [fɜ:rst] - [klæs] ['praɪvət] ,

| **“** | **The** | **general** | **sends** | **his** | **compliments** | **to** | **Kutami** | **Soichi** | **-** | **san** | **,** | **first** | **-** | **class** | **private** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 一般的 | 发送 | 他的 | 赞美 | 到 | - | 宗一 | - | 圣 | , | 第一的 | - | 班级 | 私人的 | , |

“将军向一等兵九田见宗一先生致以问候，

[ænd; ənd] [grænt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:nˌdʒoʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]

| **and** | **grants** | **him** | **a** | **kanjo** | **for** | **his** | **extraordinarily** | **gallant** | **conduct** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拨款 | 他 | 一个 | kanjo | 为了 | 他的 | 非常 | 英勇 | 执行 | 在 | 这 |

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

| **charge** | **of** | **the** | **Guards** | **and** | **at** | **the** | **redoubt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 这 | 卫兵 | 和 | 在 | 这 | 堡垒 | . |

并授予他坎乔勋章，以表彰他在指挥卫队和在堡垒中表现出的非凡英勇行为。

” [bɪ'fɔ:r] [soʊ'i:tʃi:][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] “ [ 'bɑ:n'zai ] !

| **”** | **Before** | **Soichi** | **could** | **think** | **,** | **his** | **wounded** | **comrades** | **were** | **shouting** | **“** | **Banzai** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 宗一 | 可以 | 思考 | , | 他的 | 受伤 | 同志们 | 是 | 喊叫 | “ | 万岁 | ! |

“在宗一还没来得及思考之前，他受伤的战友们就高喊着‘万岁！’”

" [ðə; ði] ['grɪzld] ['kɜːrn(ə)l]['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | the | grizzled | colonel | joining | with | all | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 斑白 | 上校 | 加入 | 和 | 全部 | 他的 | 嗓音 | . |

“那位饱经风霜的上校也用尽全力加入进来。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

| For | a | moment | he | could | not | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | . |

他一时说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːnər] .

| He | was | overwhelmed | with | the | unexpected | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不堪重负 | 和 | 这 | 意外 | 荣誉 | . |

他被这份意想不到的荣誉深深感动。

[ə; eɪ]['kɑːnˌdʒoʊ] , [ðæt] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]['merɪt][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [mɔːr] ['dɪrli] [praɪzd]

| A | kanjo | , | that | certificate | of | merit | and | honorable | service | more | dearly | prized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | kanjo | , | 那 | 证书 | 的 | 优点 | 和 | 光荣的 | 服务 | 更多的 | 亲爱的 | 珍贵的 |

[ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .

| than | life | itself | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 生活 | 本身 | . |

勋章，这份荣誉和光荣服务的证书，比生命本身还要珍贵。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [derd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] .

| He | had | never | dared | to | dream | of | winning | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 敢于 | 到 | 梦 | 的 | 获胜 | 那 | . |

他从未敢奢望赢得那项赛事。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [sɔː] [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn]['kaɪndli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

| The | staff | officers | saw | his | confusion | and | smiled | in | kindly | encouragement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 警官 | 锯 | 他的 | 困惑 | 和 | 微笑 | 在 | 亲切地 | 鼓励 | , |

参谋人员看出他一脸茫然，面带微笑地鼓励他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [biːmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['spektəklz] . [ - ]

| and | the | surgeon | beamed | at | him | through | the | big | spectacles | . | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外科医生 | 光束 | 在 | 他 | 通过 | 这 | 大的 | 眼镜 | . | [ | - | ] |

外科医生透过大眼镜对他露出灿烂的笑容。[145]

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

| He | lifted | his | head | a | little | and | tried | to | reply | to | the | colonel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 他的 | 头 | 一个 | 小的 | 和 | 尝试 | 到 | 回复 | 到 | 这 | 上校 | . |

他微微抬起头，试图回答上校的问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] ; “ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| “ | It | was | only | a | little | , | ” | he | said | feebly | ; | “ | nothing | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | , | ” | 他 | 说 | 虚弱地 | ; | “ | 没有什么 | 在 | 全部 | . |

“只有一点点，”他虚弱地说；“一点儿也没有。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪʃ] !

| I | thought | it | was | the | Emperor's | wish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 皇帝的 | 希望 | ! |

我以为这是皇帝的意愿！

" [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ,

| " | He | fell | back | on | his | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跌倒 | 后退 | 在 | 他的 | 毯子 | , |

他倒在了毯子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]

| and | with | flashing | eyes | the | staff | officers | saluted | him | and | stalked | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | 这 | 职员 | 警官 | 敬礼 | 他 | 和 | 跟踪 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

军官们目光炯炯地向他敬礼，然后大步走出房间。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] !

| “ | Ha | ! | ” | said | the | colonel | , | as | he | mounted | his | horse | , | “ | there | is | a | soldier | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈 | ! | ” | 说 | 这 | 上校 | , | 作为 | 他 | 安装 | 他的 | 马 | , | ” | 那里 | 是 | 一个 | 士兵 | ! |

“哈！”上校一边翻身上马一边说，“那里有个士兵！”

” [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['derɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['kɑːnflɪkt] ,

| ” | His | comrades | were | miles | away | , | daring | the | Russians | to | renewed | conflict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 同志们 | 是 | 英里 | 离开 | , | 大胆 | 这 | 俄罗斯人 | 到 | 更新 | 冲突 | , |

他的战友们远在千里之外，挑衅俄国人再次开战。

[wen] [soʊ'iːtʃiː][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| when | Soichi | had | recovered | enough | to | walk | about | a | little | and | write | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 宗一 | 有 | 恢复 | 足够的 | 到 | 走 | 关于 | 一个 | 小的 | 和 | 写 | 到 | 他的 |

['fɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

当宗一身体恢复到可以稍微走动走动并给父亲写信的程度时。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] ,

| “ | I | had | hoped | to | win | a | glorious | death | , | ” | he | said | in | his | first | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 希望 | 到 | 赢 | 一个 | 辉煌 | 死亡 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 他的 | 第一的 | 信 | , |

他在第一封信中写道：“我曾希望赢得光荣的死亡。”

“ [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

| “ | as | was | fitting | for | the | first | Kutami | to | be | a | soldier | of | the | empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 曾是 | 配件 | 为了 | 这 | 第一的 | - | 到 | 是 | 一个 | 士兵 | 的 | 这 | 帝国 | . |

“正如第一位库塔米人成为帝国士兵一样合情合理。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːnˌdʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

| But | now | I | have | received | this | honorable | kanjo | and | I | am | happy | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 有 | 已收到 | 这 | 光荣的 | kanjo | 和 | 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 居住 |

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] .

| and | to | come | back | to | see | you | and | my | mother | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 看 | 你 | 和 | 我的 | 母亲 | 再次 | . |

但现在我得到了这份尊贵的礼物，我很高兴能够活下去，并能再次见到你和我的母亲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['endɪd] .

| I | shall | be | quite | well | in | a | little | time | , | but | my | service | is | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 相当 | 出色地 | 在 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 但 | 我的 | 服务 | 是 | 结束 | . |

我很快就会康复，但我的服役期已结束。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sez] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɑːrm] [wɪl] [nɑːt][stænd] [ðæt] [wɜːrk] [ə'gen] ,

| The | surgeon | says | my | rifle | arm | will | not | stand | that | work | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外科医生 | 说道 | 我的 | 步枪 | 手臂 | 将要 | 不是 | 站立 | 那 | 工作 | 再次 | , |

外科医生说我的持枪手臂再也承受不了那样的工作了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [mæn][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

| and | a | better | man | must | take | my | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更好的 | 男人 | 必须 | 拿 | 我的 | 地方 | . |

必须由更优秀的人来接替我的位置。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

| I | tried | to | do | my | duty | , | but | now | it | is | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 做 | 我的 | 责任 | , | 但 | 现在 | 它 | 是 | 完成的 | . |

我尽力履行了我的职责，但现在一切都结束了。

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

| “ | For | one | thing | I | am | very | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 为了 | 一 | 事物 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | . |

“首先，我非常高兴。”

['koʊkən][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [frendz] .

| Kokan | and | I | are | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 科坎 | 和 | 我 | 是 | 朋友们 | . |

Kokan和我都是朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['veri] [ - ]

| We | are | coming | home | very | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 未来 | 家 | 非常 | [ | - | ] |

我们即将回家[146]

[suːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['trævə(ə)l] , [bʌt; bət]['koʊkən] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt]

| soon | , | as | soon | as | we | can | travel | , | but | Kokan | will | return | when | he | is | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | 旅行 | , | 但 | 科坎 | 将要 | 返回 | 什么时候 | 他 | 是 | 相当 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

很快，只要我们能旅行，但 Kokan 会在身体完全康复后回来。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['sæmuraɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ] - [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

| He | calls | me | Samurai | now | , | and | says | I | ' | won | it | with | the | redoubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 我 | 武士 | 现在 | , | 和 | 说道 | 我 | - | 韩元 | 它 | 和 | 这 | 堡垒 | . |

他现在叫我武士，说我“靠着堡垒赢得了胜利”。

- [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| ' | We | have | talked | much | about | the | old | days | and | our | homes | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 谈话 | 很多 | 关于 | 这 | 老的 | 天 | 和 | 我们的 | 房屋 | , | 和 | 甚至 |

[ə'baʊt] [oʊ] - ['mɪtsuː] .

| about | O | - | Mitsu | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哦 | - | 三津 | . |

“我们聊了很多关于过去的日子和我们的家，甚至还聊到了大三通。”

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [send] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][æsk]['kjuːdəu] - [sæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

| Perhaps | if | you | send | someone | to | ask | Kudo | - | san | for | her | now | he | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 你 | 发送 | 某人 | 到 | 问 | 工藤 | - | 圣 | 为了 | 她 | 现在 | 他 | 会 | 不是 |

[rɪ'fjuːz] .

| refuse | . |
|---|---|
| 拒绝 | . |

或许你现在派人去向工藤先生求见她，他不会拒绝的。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['letər] [ðæt] [luː'tenənt] ['kjuːdəu][sent][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['tɪmbər]

| ” | It | was | a | different | letter | that | Lieutenant | Kudo | sent | to | the | house | in | Timber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 曾是 | 一个 | 不同的 | 信 | 那 | 中尉 | 工藤 | 发送 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 木材 |

[striːt] .

| Street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

“库多中尉寄到蒂姆伯街那户人家的信是另一封信。”

[hɪm'self] [hiː; hi] [sperd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

| Himself | he | spared | not | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他本人 | 他 | 幸存 | 不是 | 在 | 全部 | , |

他对自己也毫不留情。

[ænd; ənd][ɪn] [lɔːŋ] ['diːteɪl][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaʊt][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][deɪ]

| and | in | long | detail | told | the | story | of | the | midnight | scout | and | described | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 长的 | 细节 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 午夜 | 侦察 | 和 | 描述 | 这 | 天 |

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| of | battle | . |
|---|---|---|
| 的 | 战斗 | . |

他详细讲述了午夜侦察兵的故事，并描述了战斗当天的情况。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] - , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | do | not | know | this | Kutami | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | - | , | ” | 他 | 说 | . |

“你不认识这个库塔米，”他说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['iːtə] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| “ | He | may | have | the | name | of | an | Eta | , | but | he | has | the | heart | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 有 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | ɳ | , | 但 | 他 | 有 | 这 | 心 | 的 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] ['sæmuraɪ] .

| thousand | Samurai | . |
|---|---|---|
| 千 | 武士 | . |

“他或许姓氏像个伊塔，但他却拥有千名武士的心。”

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['les(ə)n] .

| He | has | taught | me | a | great | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 教授 | 我 | 一个 | 伟大的 | 课 | . |

他给我上了一堂意义重大的课。

[oʊ] - ['mɪtsuː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

| O | - | Mitsu | will | be | honored | , | and | we | too | , | if | he | still | wishes | to | marry | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | - | 三津 | 将要 | 是 | 荣幸 | , | 和 | 我们 | 也 | , | 如果 | 他 | 仍然 | 愿望 | 到 | 结婚 | 她 | . |

如果他仍然想娶她，O-Mitsu会感到荣幸，我们也会感到荣幸。

” [wen] - [riːd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

| ” | When | Jukichi | read | the | letter | he | sat | a | long | time | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | - | 读 | 这 | 信 | 他 | 卫星 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 沉默 | , |

“寿吉读完信后，沉默了很久。”

[bʌt; bət][oʊ] - ['mɪtsuː] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

| but | O | - | Mitsu | put | her | face | in | the | cushion | and | wept | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | - | 三津 | 放 | 她 | 脸 | 在 | 这 | 软垫 | 和 | 哭泣 | 为了 | 喜悦 | . |

但 O-Mitsu 将脸埋进靠垫里，喜极而泣。

[tuː] [greɪ] - ['herd] [men] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [swɪŋ]

| Two | gray | - | haired | men | stood | together | on | the | landing | watching | the | hospital | ship | swing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 灰色的 | - | 头发 | 男人 | 站立 | 一起 | 在 | 这 | 降落 | 观看 | 这 | 医院 | 船 | 摇摆 |

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] .

| into | her | moorings | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 系泊 | . |

两位头发花白的老人并肩站在码头上，看着医院船驶入泊位。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ðæt] [pʌft] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

| Together | they | stepped | down | to | the | launch | that | puffed | out | into | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 他们 | 步 | 向下 | 到 | 这 | 发射 | 那 | 膨胀的 | 出去 | 进入 | 这 | 湾 | , |

他们一同走下舷梯，登上驶入海湾的发射艇。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - ['æŋkər] ['rætld] [daʊn] , [tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

| and | as | the | steamer's | anchor | rattled | down | , | together | they | stood | up | and | shouted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | - | 锚 | 摇晃 | 向下 | , | 一起 | 他们 | 站立 | 向上 | 和 | 喊叫 |

“ [ 'bɑːn'zai ] !

| “ | Banzai | ! |
|---|---|---|
| ” | 万岁 | ! |

随着汽船的锚砰地一声落下，他们一起站起来，高喊“万岁！”

〃 [tə'geðər] [ - ]
**〃 Together [ 147 ]**
〃 一起 [ - ]

“一起[147]

- [ænd; ənd] - [klaɪmd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər]['soʊldʒər] [sʌnz] .
**Jukichi and Chobei climbed the gangway to greet their soldier sons .**
- 和 - 攀登 这 舷梯 到 迎接 他们的 士兵 儿子们 .

寿吉和长兵卫爬上舷梯去迎接他们的当兵儿子们。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɑːmənərz] [prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
**That day the Gentleman had accepted the Commoner's proposal for his**
那 天 这 绅士 有 公认 这 平民的 提议 为了 他的
['dɔːtər] ,
**daughter ,**
女儿 ,

那天，那位绅士接受了那位平民向他求婚，要把女儿嫁给他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['tɪmbər] [striːt] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
**and in the house in Timber Street a happy girl was awaiting the return of**
和 在 这 房子 在 木材 街道 一个 快乐的 女孩 曾是 等待中 这 返回 的
[hɜːr; hər] ['lʌvər] . [ - ]
**her lover . [ 148 ]**
她 情人 . [ - ]

在蒂姆伯街的房子里，一个快乐的女孩正在等待她的爱人归来。[148]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
**XVI**
十六

十六

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [hiːt] ” [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
**The period of “ Little Heat ” had come and gone .**
这 时期 的 “ 小的 热 ” 有 来 和 已消失 .

“小热”时期已经过去了。

['nɑːtsuː] - ['ziːmi][ænd; ənd][mɪn] - [mɪn] - ['ziːmi] [buːmd] [ðer; ðər] ['defnɪŋ] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz]
**Natsu - zemi and Min - min - zemi boomed their deafening chorus in the pines**
纳兹 - 泽米 和 敏 - 最小 - 泽米 蓬勃发展 他们的 震耳欲聋 合唱 在 这 松树
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪntoʊ] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪs][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪriəd]
**about the Shinto shrine and the rice was tall and straight in the myriad**
关于 这 神道 神社 和 这 米 曾是 高的 和 直的 在 这 无数
[fiːldz] .
**fields .**
字段 .

夏泽米和敏敏泽米在神社周围的松树林中发出震耳欲聋的合唱，无数稻田里的稻子又高又直。

[ðə; ði] - ( ['lʌki] [deɪ] ) [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,
**The kitsunichi ( lucky day ) had come , and as evening fell ,**
这 - ( 幸运的 天 ) 有 来 , 和 作为 晚上 跌倒 ,

吉日到了，夜幕降临之时，

[oʊ] - ['mɪtsuː] ['weɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [pjʊr] [waɪt] [roʊb][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]
**O - Mitsu waited in her pure white robe the coming of the friends who were**
哦 - 三津 等待 在 她 纯的 白色的 长袍 这 未来 的 这 朋友们 WHO 是
[tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
**to bear her away to her husband .**
到 熊 她 离开 到 她 丈夫 .

身穿纯白长袍的阿美津等待着朋友们的到来，他们将护送她前往丈夫身边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [set] [aʊt] ,

| **Presently** | **the** | **little** | **group** | **set** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 小的 | 团体 | 放 | 出去 | , |

目前，这支小队出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'zeɪliə] [striːt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [nuː] ['mɪstrəs]

| **and** | **in** | **a** | **few** | **moments** | **the** | **house** | **in** | **Azalea** | **Street** | **had** | **received** | **its** | **new** | **mistress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 房子 | 在 | 映山红 | 街道 | 有 | 已收到 | 它是 | 新的 | 情妇 |

.

**:**

.

片刻之后，杜鹃街的这栋房子迎来了它的新女主人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [dres] [ʌv; əv] ['sɔftəst] [sɪlk] [soʊ'iːtʃiː][hæd; həd]

| **When** | **she** | **had** | **changed** | **to** | **the** | **beautiful** | **new** | **dress** | **of** | **softest** | **silk** | **Soichi** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 已更改 | 到 | 这 | 美丽的 | 新的 | 裙子 | 的 | 最柔软 | 丝绸 | 宗一 | 有 |

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

| **given** | **her** | **,** |
|---|---|---|
| 给定 | 她 | , |

当她换上宗一送给她的那件用最柔软的丝绸制成的漂亮新裙子时，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][sæn] - [sæn]['kuː] - [duː] [ - ]

| **she** | **sat** | **down** | **with** | **him** | **and** | **drank** | **the** | **san** | **-** | **san** | **ku** | **-** | **do** | **[** | **149** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 和 | 他 | 和 | 喝 | 这 | 圣 | - | 圣 | 库 | - | 做 | [ | - | ] |

她和他一起坐下，喝了三三九度[149]

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **that** | **made** | **her** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 她 | 他的 | 妻子 | . |

那使她成为了他的妻子。

[θriː] [taɪmz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʌps] [ʃiː; ʃi] [sipt] [ðə; ði] [seɪk] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]

| **Three** | **times** | **from** | **each** | **of** | **the** | **three** | **cups** | **she** | **sipped** | **the** | **sake** | **and** | **passed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 从 | 每个 | 的 | 这 | 三 | 杯子 | 她 | 啜饮 | 这 | 清酒 | 和 | 通过了 | 这 |

[kʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **cup** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 杯子 | 到 | 他 | . |

她从三个杯子里各啜饮了三次清酒，然后将杯子递给他。

[ðen] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

| **Then** | **,** | **husband** | **and** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 丈夫 | 和 | 妻子 | , |

然后，夫妻二人

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [frendz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [kraʊnd]

| **they** | **joined** | **the** | **friends** | **assembled** | **in** | **the** | **wide** | **rooms** | **for** | **the** | **feast** | **that** | **crowned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加入 | 这 | 朋友们 | 组装 | 在 | 这 | 宽的 | 房间 | 为了 | 这 | 盛宴 | 那 | 加冕 |

[ðə; ði] [deɪ] .

| **the** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

他们与朋友们一起聚集在宽敞的房间里，参加当天最盛大的宴会。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [gests] [nʌn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ðæn; ðən]['kjuːdəu] - [ænd; ənd]

| **And** | **among** | **those** | **guests** | **none** | **were** | **more** | **honored** | **than** | **Kudo** | **Jukichi** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 那些 | 客人 | 没有任何 | 是 | 更多的 | 荣幸 | 比 | 工藤 | - | 和 |

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

| **his** | **son** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | . |

在这些宾客中，最受尊敬的莫过于工藤寿吉和他的儿子。

[ðə; ði] [praʊd] [oʊld] ['sæmuraɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [læst] [step] ,

| The | proud | old | Samurai | had | taken | the | last | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪的 | 老的 | 武士 | 有 | 已采取 | 这 | 最后的 | 步 | , |

这位骄傲的老武士迈出了最后一步。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [fækt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [lɔ:] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['empaɪər] .

| and | become | in | fact | as | well | as | in | law | , | a | citizen | of | the | new | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 在 | 事实 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 法律 | , | 一个 | 公民 | 的 | 这 | 新的 | 帝国 | . |

事实上，也依法，成为新帝国的公民。

[wɜ:rks] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['dʌblju:] . ['tʃembər] .

| WORKS | OF | ROBERT | W | . | CHAMBERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 的 | 罗伯特 | W | . | 房间 | . |

罗伯特·W·钱伯斯的作品。

[i:'oʊli]

| IOLE |
|---|
| 伊奥尔 |

IOLE

['kʌlərd] [ˌɪn'leɪ; 'ɪnleɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvər] , ['dekəreɪtɪv] ['bɔ:rdərz] , ['hedˌpis] , [θʌm] - [neɪl] [sketʃiz] ,

| Colored | inlay | on | the | cover | , | decorative | borders | , | headpieces | , | thumb | - | nail | sketches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有色 | 镶嵌 | 在 | 这 | 覆盖 | , | 装饰性的 | 边界 | , | 头饰 | , | 拇指 | - | 指甲 | 草图 | , |

[ænd; ənd] [teɪl] - ['pi:sɪz] .

| and | tail | - | pieces | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 尾巴 | - | 件 | . |

封面有彩色镶嵌图案，还有装饰边框、页眉、草图和页尾图案。

['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [θri:] [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] .

| Frontispiece | and | three | full | - | page | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷首插图 | 和 | 三 | 满的 | - | 页 | 插图 | . |

卷首插图和三幅全页插图。

12mo .

| 12mo | . |
|---|---|
| 12mo | . |

12个月

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [klɔ:θ] , $1 . - .

| Ornamental | Cloth | , | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 布 | , | $1 | . | - | . |

装饰布，1.25美元。

[dʌz] ['enibɑ:di] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkə] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['epɪsoʊd]

| Does | anybody | remember | the | opera | of | The | Inca | , | and | that | heart | - | breaking | episode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何人 | 记住 | 这 | 歌剧 | 的 | 这 | 印加 | , | 和 | 那 | 心 | - | 打破 | 插曲 |

[wer] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ʌndərteɪkər] ,

| where | the | Court | Undertaker | , |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 法庭 | 殡仪员 | , |

有人还记得《印加人》这部歌剧吗？尤其是宫廷殡仪员那令人心碎的一幕。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rbɪd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [skɪl] ,

| in | a | morbid | desire | to | increase | his | professional | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 病态的 | 欲望 | 到 | 增加 | 他的 | 专业的 | 技能 | , |

出于一种病态的渴望，想要提升自己的专业技能，

[dɪ'lɪbərətli] [ə'kɔmpliʃiz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['relətɪvz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

| deliberately | accomplishes | the | destruction | of | his | middle | - | aged | relatives | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意地 | 完成 | 这 | 破坏 | 的 | 他的 | 中间 | - | 老年人 | 亲属 | 在 | 命令 | 到 |

[ɪn'tɜ:r] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['præktɪs] ?

| inter | them | for | the | sake | of | practice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间 | 他们 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 实践 | ? |

为了练习而故意杀害自己的中年亲属，并将他们埋葬?

[ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [kən'feʃ(ə)n] [rʌnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

| If | I | recollect | , | his | dismal | confession | runs | something | like | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 追忆 | , | 他的 | 惨淡 | 忏悔 | 跑步 | 某物 | 喜欢 | 这 | : |

如果我没记错的话，他那令人沮丧的供述大致如下：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [bliːk] [noʊ'vembər]

| " | It | was | in | bleak | November |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 苍凉 | 十一月 |

"那是在阴冷的十一月。"

[wen] [aɪ] [sluː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

| When | I | slew | them | , | I | remember | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 一万 | 他们 | , | 我 | 记住 | , |

我记得我屠杀他们的时候，

[æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz]

| As | I | caught | them | unawares |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 捕捉 | 他们 | 不知情 |

我趁他们不备

['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ɪn] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] .

| Drinking | tea | in | rocking | - | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 茶 | 在 | 摇滚 | - | 椅子 | . |

在摇椅上喝茶。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] " [wʌt] ['riːəli] [ɪz][ɑːrt] ?

| " | And | so | he | talked | them | to | death | , | the | subject | being | " | What | Really | Is | Art | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 他 | 谈话 | 他们 | 到 | 死亡 | , | 这 | 主题 | 存在 | " | 什么 | 真的 | 是 | 艺术 | ? |

于是他滔滔不绝地跟他们讲个不停，主题是"艺术究竟是什么？"

" ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] —

| " | Afterward | he | was | sorry | — |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 他 | 曾是 | 对不起 | — |

事后他感到后悔——

" [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

| " | The | squeak | of | a | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 吱 | 的 | 一个 | 门 | , |

"门吱呀一声，

[ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔːr] ,

| The | creak | of | a | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吱嘎声 | 的 | 一个 | 地面 | , |

地板吱呀作响，

[maɪ] ['hɒrəz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn'hæns] ;

| My | horrors | and | fears | enhance | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恐怖 | 和 | 恐惧 | 提高 | ; |

我的恐惧和害怕加剧了；

[ænd; ənd][aɪ] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm]

| And | I | wake | with | a | scream |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 唤醒 | 和 | 一个 | 尖叫 |

我尖叫着醒来。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ɪn][maɪ] [driːm]

| As | I | hear | in | my | dream |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 听到 | 在 | 我的 | 梦 |

正如我在梦中听到的那样

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][maɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] !

| The | shrieks | of | my | maiden | aunts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖叫 | 的 | 我的 | 少女 | 姑姑们 | ! |

我那些未婚姑妈们的尖叫声！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðoʊz] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['suːdoʊ] -
" **Now** **it** **is** **a** **very** **dreadful** **thing** **to** **suggest** **that** **those** **highly** **respectable** **pseudo** **-**
" 现在 它 是 一个 非常 可怕 事物 到 建议 那 那些 高度 可敬 伪 -
['spɪnstər] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ aːts ] ,
**spinsters** **,** **the** **Sister** **Arts** **,**
老处女 , 这 姐姐 艺术 ,

“现在，暗示那些备受尊敬的伪老处女，即姐妹艺术，是一件非常可怕的事情，

[sə'poʊzɪdli] ['koʊzɪli] [ɪ'mjuːn] [ɪn][ðer; ðər] [pə'lɪgəməs] ['tʃæstəti] ( [fɔːr; fər] ['evri] ['suːtər] [fɔːr; fər]['feɪvər][ɪz]
**supposedly** **cozily** **immune** **in** **their** **polygamous** **chastity** **(** **for** **every** **suitor** **for** **favor** **is**
据说 舒适地 免疫 在 他们的 一夫多妻制 贞洁 ( 为了 每一个 求婚者 为了 偏爱 是
['pɑːpjələrli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ɑːrt] ) — [aɪ] [rɪ'piːt] ,
**popularly** **expected** **to** **be** **wedded** **to** **his** **particular** **art** **)** **—** **I** **repeat** **,**
广为人知 预期的 到 是 已婚 到 他的 特别的 艺术 ) — 我 重复 ,

据说，她们在多配偶制的贞洁中可以安然免受伤害（因为人们普遍认为，每个寻求宠爱的人都应该与他所从事的特定艺术结为伴侣）——我再说一遍，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðiːz] [ɪm'pekəb(ə)l] [oʊld] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]
**it** **is** **very** **dreadful** **to** **suggest** **that** **these** **impeccable** **old** **ladies** **are** **in** **danger** **of**
它 是 非常 可怕 到 建议 那 这些 完美无瑕 老的 女士们 是 在 危险 的
['biːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] .
**being** **talked** **to** **death** **.**
存在 谈话 到 死亡 .

认为这些品行端正的老太太们有被喋喋不休弄死的危险，这种说法非常可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːkəz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ɑːrt] [nuː'voʊ] ['rɑːkɚz] [ɑːr; ər] ['rɑːkɪŋ] ,
**But** **the** **talkers** **are** **talking** **and** **Art** **Nouveau** **rockers** **are** **rocking** **,**
但 这 谈话者 是 说 和 艺术 新艺术 摇滚乐手 是 摇滚 ,

但那些只会空谈的人还在空谈，而新艺术风格的摇滚乐手们仍在摇滚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɑːr; ər] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] ,
**and** **the** **trousers** **of** **the** **prophet** **are** **patched** **with** **stained** **glass** **,**
和 这 裤子 的 这 先知 是 已修补 和 染色 玻璃 ,

先知的裤子上缝着彩色玻璃片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪŋkɪnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θʌmz] .
**and** **it** **is** **a** **day** **of** **dinkiness** **and** **of** **thumbs** **.**
和 它 是 一个 天 的 笨拙 和 的 拇指 .

今天是愚蠢和笨拙的一天。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːvɜːrb] : “ [ɑːrt] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] .
**Let** **us** **find** **comfort** **in** **the** **ancient** **proverb** **:** **“** **Art** **talked** **to** **death** **shall** **rise** **again** **.**
让 我们 寻找 舒适 在 这 古老的 谚语 : “ 艺术 谈话 到 死亡 将 上升 再次 .

让我们从这句古老的谚语中得到安慰：“艺术走向死亡，终将复苏。”

" [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] “ ['dɪŋki] [ɪz][æz; əz] ['dɪŋki] [dʌz] ;
**"** **Let** **us** **also** **recollect** **that** **“** **Dinky** **is** **as** **dinky** **does** **;**
" 让 我们 还 追忆 那 “ 小巧玲珑 是 作为 小巧玲珑 做 ;

“我们还要记住，‘小家伙就是小家伙，他做的就是小家伙。’

" [ðæt] “ [ɔːl] [ɪz][nɑːt] [ʃɔː] [ðæt] [bɜ'nɑːrdz] ; " [ðæt] “ ['betər] ['jiːˌeɪts] [ðæn; ðən] ['klevər] ;
**"** **that** **“** **All** **is** **not** **Shaw** **that** **Bernards** **;** **"** **that** **“** **Better** **Yeates** **than** **Clever** **;**
" 那 “ 全部 是 不是 肖 那 伯纳德 ; " 那 “ 更好的 叶茨 比 聪明的 ;

“并非所有萧伯纳都是如此”；“比起克莱弗，叶茨更好”；

" [ðæt] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɔːrəl] [kraɪm] [ɪn] [ 'rɔbiŋ ] ['henri] [tuː; tə]
**"** **that** **words** **are** **so** **inexpensive** **that** **there** **is** **no** **moral** **crime** **in** **robbing** **Henry** **to**
" 那 字 是 所以 价格低廉 那 那里 是 不 道德 犯罪 在 抢劫 亨利 到
[peɪ] [dʒeɪmz] .
**pay** **James** **.**
支付 詹姆斯 .

“言语如此廉价，以至于劫富济贫，用亨利的钱来支付詹姆斯的薪水，在道德上也算不上犯罪。”

['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][ɔːl]['ætəm] - ['pɪkərs] , [slæb] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]

| Firmly | believing | all | this | , | abjuring | all | atom | - | pickers | , | slab | furniture | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 相信 | 全部 | 这 | , | 放弃 | 全部 | 原子 | - | 采摘者 | , | 板 | 家具 | , | 和 |

['wʊdtʃʌk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [seɪv] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [vɜːrs] :

| woodchuck | literature | — | save | only | the | immortal | verse | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土拨鼠 | 文学 | — | 节省 | 仅有的 | 这 | 不朽 | 诗 | : |

坚信这一切，摒弃一切原子拾荒者、板式家具和土拨鼠文学——只保留不朽的诗句：

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] - [tʃʌk] [dʌθ; dəθ] [tred] ;

| “ | And | there | the | wooden | - | chuck | doth | tread | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那里 | 这 | 木制的 | - | 查克 | 确实 | 踏 | ; |

“那里有木偶在行走；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊk] [triːz] - [tɑːps]

| While | from | the | oak | trees | ' | tops |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 这 | 橡木 | 树木 | - | 最高额 |

从橡树顶端

[ðə; ðɪ] [red] , [red] ['skwɜːrəl][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed]

| The | red | , | red | squirrel | on | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | , | 红色的 | 松鼠 | 在 | 这 | 头 |

头顶上的那只红红的松鼠

[ðə; ðɪ] ['friːkwənt] ['eɪkɔːrn][drɑːps] .

| The | frequent | acorn | drops | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 频繁 | 橡子 | 滴 | . |

橡子经常掉落。

” [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] , [æz; əz][aɪ][seɪ] , [dɪŋkɪnəs] [ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] ,

| ” | Abjuring | , | as | I | say | , | dinkiness | in | all | its | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放弃 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 笨拙 | 在 | 全部 | 它是 | 表格 | , |

“正如我所说，摒弃一切形式的愚蠢行为，

[wiː; wɪ] [meɪ] [stɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] ['kliːnli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['spɪnstər] , [ðə; ðɪ] ['sɪstər] [ aːts ] ,

| we | may | still | hope | that | those | cleanly | and | respectable | spinsters | , | the | Sister | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 仍然 | 希望 | 那 | 那些 | 干净利落 | 和 | 可敬 | 老处女 | , | 这 | 姐姐 | 艺术 | , |

我们或许仍然可以希望，那些品行端正、受人尊敬的老处女，那些艺术姐妹们，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] ,

| will | continue | throughout | the | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 继续 | 自始至终 | 这 | 年龄 | , |

这将持续千百年，

['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ˌʌn'terəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪljən] - [tʌŋd] ['klæmər][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd]

| rocking | and | drinking | tea | unterrified | by | the | million | - | tongued | clamor | in | the | back | yard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇滚 | 和 | 喝 | 茶 | 毫不畏惧 | 经过 | 这 | 百万 | - | 舌头 | 叫嚣 | 在 | 这 | 后退 | 院子 |

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [sterz] ,

| and | below | stairs | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 以下 | 楼梯 | , |

她一边摇着摇椅喝茶，一边丝毫不受后院和楼下嘈杂喧闹声的影响。

[wer] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [di'mɑːndid] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl]

| where | thumb | and | forefinger | continue | the | question | demanded | by | intellectual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 拇指 | 和 | 食指 | 继续 | 这 | 问题 | 要求 | 经过 | 知识分子 |

[ɪg'zɔːstʃən] :

| exhaustion | : |
|---|---|
| 疲惫 | : |

拇指和食指继续提出因智力耗尽而产生的问题：

“ - !

| “ | L'arr | ! |
|---|---|---|
| ” | - | ! |

“L'arr!

- [seɪ] - ?
**Kesker say l'arr ?**
- 说 - ?

Kesker 说 l'arr?

〃 [diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
**〃 D . APPLETON AND COMPANY , PUBLISHERS , NEW YORK**
〃 D . 阿普尔顿 和 公司 , 出版商 , 新的 约克

纽约 D. APPLETON AND COMPANY 出版社

[wer] [lʌv] ['kɔŋkəz] .
**WHERE LOVE CONQUERS .**
在哪里 爱 征服者 .

爱能战胜一切。

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
**The Reckoning .**
这 清算 .

清算。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['tʃembər] .
**By Robert W . Chambers .**
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 遵照天皇的意愿：新日本的故(At the Emperor's Wish A Tale of the New )



[ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [tri:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [rəu'mænsiz] ,

| The | author's | intention | is | to | treat | , | in | a | series | of | four | or | five | romances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者的 | 意图 | 是 | 到 | 对待 | , | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 四 | 或者 | 五 | 浪漫故事 | , |

作者的意图是通过四五个爱情故事来探讨这个问题。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['lændɪd]

| that | part | of | the | war | for | independence | which | particularly | affected | the | great | landed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 部分 | 的 | 这 | 战争 | 为了 | 独立 | 哪个 | 特别 | 做作的 | 这 | 伟大的 | 登陆 |

['fæməliz] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [nu:] [jɔ:k] ,

| families | of | northern | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 的 | 北方 | 新的 | 约克 | , |

独立战争中，对纽约北部大地主家族影响尤为严重的那部分战争，

[ðə; ði]['dʒɑ:nsənz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sɜ:r] ['wɪljəm] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [gai] ['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['klɔz]

| the | Johnsons | , | represented | by | Sir | William | , | Sir | John | , | Guy | Johnson | , | and | Colonel | Claus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 约翰逊 | , | 代表 | 经过 | 先生 | 威廉 | , | 先生 | 约翰 | , | 盖伊 | 约翰逊 | , | 和 | 上校 | 克劳斯 |

; [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['bʌtləz] ,

| ; | the | notorious | Butlers | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 这 | 臭名昭著 | 管家 | , |

约翰逊家族的代表是威廉爵士、约翰爵士、盖伊·约翰逊和克劳斯上校；臭名昭著的巴特勒家族，

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ðə; ði] [skaɪlɚz] , [væn] [rɛnsəlɪrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| father | and | son | , | the | Schuylers | , | Van | Rensselaers | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 儿子 | , | 这 | 斯凯勒斯 | , | 范 | 伦斯勒 | , | 和 | 其他的 | . |

父子、斯凯勒家族、范伦斯勒家族等等。

[ðə; ði][fɜ:rst]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] , ['kɑ:rdɪgən] , [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði]

| The | first | romance | of | the | series | , | Cardigan | , | was | followed | by | the | second | , | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 浪漫 | 的 | 这 | 系列 | , | 开襟衫 | , | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 第二 | , | 这 |

[meɪd] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

| Maid | - | at | - | Arms | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女佣 | - | 在 | - | 武器 | . |

该系列的第一部爱情小说《羊毛衫》之后，推出了第二部《女仆》。

[ðə; ði][θɜ:rd] , [ɪn]['ɔ:rdər] , [ɪz][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] .

| The | third | , | in | order | , | is | not | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | , | 在 | 命令 | , | 是 | 不是 | 完全的 | . |

按顺序，第三个尚未完成。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] .

| The | fourth | is | the | present | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 是 | 这 | 展示 | 体积 | . |

第四卷即为本卷。

[æz; əz]['kɑ:rdɪgən] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði][bə'roʊniəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm]

| As | Cardigan | pretended | to | portray | life | on | the | baronial | estate | of | Sir | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 开襟衫 | 假装 | 到 | 写真 | 生活 | 在 | 这 | 男爵 | 财产 | 的 | 先生 | 威廉 |

['dʒɑ:nsən] ,

| Johnson | , |
|---|---|
| 约翰逊 | , |

卡迪根假装扮演威廉·约翰逊爵士的男爵庄园里的生活，

[ðə; ði][fɜːrst] [ ʌn'iːzinis ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

| the | first | uneasiness | concerning | the | coming | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 不安 | 有关 | 这 | 未来 | 麻烦 | , |

对即将到来的麻烦的第一丝不安，

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'kɔːrdənt] [noʊt] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] , [soʊ] ,

| the | first | discordant | note | struck | in | the | harmonious | councils | of | the | Long | House | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 不和谐的 | 笔记 | 击 | 在 | 这 | 和谐 | 议会 | 的 | 这 | 长的 | 房子 | , | 所以 | , |

[ɪn][ðə; ði][meɪd] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

| in | The | Maid | - | at | - | Arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女佣 | - | 在 | - | 武器 | , |

在长屋和谐的议会中，第一个不和谐的音符响起，正如《女武神》中所述。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn]['ɔːrdər] ,

| which | followed | in | order | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 随后 | 在 | 命令 | , |

接下来依次是：

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [pə'trʊn] ['fæməli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

| the | author | attempted | to | paint | a | patroon | family | disturbed | by | the | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 尝试过 | 到 | 画 | 一个 | 赞助人 | 家庭 | 不安 | 经过 | 这 | 接近 |

['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| rumble | of | battle | . |
|---|---|---|---|
| 隆隆 | 的 | 战斗 | . |

作者试图描绘一个庄园主家庭因即将到来的战斗隆隆声而感到不安的情景。

[ðæt] ['roʊmæns] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [splɪt] [ɪn][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] [kən'fedərəsi] ;

| That | romance | dealt | with | the | first | serious | split | in | the | Iroquois | Confederacy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 浪漫 | 已处理 | 和 | 这 | 第一的 | 严肃的 | 分裂 | 在 | 这 | 易洛魁人 | 邦联 | ; |

那部爱情小说讲述了易洛魁联盟的第一次严重分裂；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] ['ʃætərd] [ðoʊ] [nɑːt] ['fɔːlən] ;

| it | showed | the | Long | House | shattered | though | not | fallen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显示 | 这 | 长的 | 房子 | 破碎 | 尽管 | 不是 | 倒下 | ; |

画面显示长屋虽然破碎但并未倒塌；

[ðə; ði] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændɪd] ['fæməliz] [huː] [rɪ'meɪnd]

| the | demoralization | and | final | flight | of | the | great | landed | families | who | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士气低落 | 和 | 最终的 | 航班 | 的 | 这 | 伟大的 | 登陆 | 家庭 | WHO | 剩余 |

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ;

| loyal | to | the | British | Crown | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 到 | 这 | 英国 | 王冠 | ; |

效忠英国王室的大地主家族士气低落，最终逃离英国；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'irəkwɔiz ] [tɔːrd]

| and | it | struck | the | key | - | note | to | the | future | attitude | of | the | Iroquois | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 击 | 这 | 钥匙 | - | 笔记 | 到 | 这 | 未来 | 态度 | 的 | 这 | 易洛魁人 | 朝向 |

[ðə; ði] ['peitriəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] — [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

| the | patriots | of | the | frontier | — | revenge | for | their | losses | at | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国者 | 的 | 这 | 边境 | — | 复仇 | 为了 | 他们的 | 损失 | 在 | 这 | 战斗 | 的 |

[ə'ɹɪskəni] — [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps]

| Oriskany | — | and | ended | with | the | march | of | the | militia | and | continental | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥里斯卡尼 | — | 和 | 结束 | 和 | 这 | 行进 | 的 | 这 | 民兵 | 和 | 大陆 | 军队 |

[ɑːn][ ˌsærə'təugə ] .

| on | Saratoga | . |
|---|---|---|
| 在 | 萨拉托加 | . |

它奠定了易洛魁人对边境爱国者的未来态度——为在奥里斯卡尼战役中的损失复仇——并以民兵和大陆军向萨拉托加进军而告终。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['roʊmæns] , [æz; əz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt] ,

| The | third | romance | , | as | yet | incomplete | and | unpublished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 浪漫 | , | 作为 | 然而 | 未完成 | 和 | 未发表的 | , |

第三部爱情小说，尚未完成，也未出版。

[diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [led] [baɪ] [ðə; ði] ['lændɪd] ['dʒentri]

| deals | with | the | war | - | path | and | those | who | followed | it | led | by | the | landed | gentry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 和 | 这 | 战争 | - | 小路 | 和 | 那些 | WHO | 随后 | 它 | 引领 | 经过 | 这 | 登陆 | 绅 |

[ʌv; əv] ['traɪən] ['kaʊnti] ;

| of | Tryon | County | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 特赖恩 | 县 | ; |

讲述了特赖恩郡乡绅领导的战争之路及其追随者的故事；

[ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɑːlɪd] [bloʊ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [haʊs] ,

| and | ends | with | the | first | solid | blow | delivered | at | the | Long | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 和 | 这 | 第一的 | 坚硬的 | 吹 | 发表 | 在 | 这 | 长的 | 房子 | , |

最后以长屋遭受的第一记重击告终。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kən'fedərəsi] .

| and | the | terrible | punishment | of | the | Great | Confederacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 糟糕的 | 惩罚 | 的 | 这 | 伟大的 | 邦联 | . |

以及大联盟的可怕惩罚。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['roʊmæns] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] , ['pɪks] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [æt; ət] [ðæt]

| The | present | romance | , | the | fourth | in | chronological | order | , | picks | up | the | thread | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 浪漫 | , | 这 | 第四 | 在 | 按时间顺序 | 命令 | , | 精选 | 向上 | 这 | 线 | 在 | 那 |

[pɔɪnt] .

| point | . |
|---|---|
| 观点 | . |

这部现代爱情故事，是按时间顺序来说的第四部，从那时开始展开。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

| The | author | is | not | conscious | of | having | taken | any | liberties | with | history | in | preparing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 是 | 不是 | 有意识的 | 的 | 拥有 | 已采取 | 任何 | 自由 | 和 | 历史 | 在 | 准备 |

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [fækts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

| a | framework | of | facts | for | a | mantle | of | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 框架 | 的 | 事实 | 为了 | 一个 | 地幔 | 的 | 浪漫 | . |

作者并没有意识到自己在构建浪漫故事的事实框架时对历史做了任何改动。

['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['tʃembər] .

| Robert | W | . | Chambers | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | W | . | 钱伯斯 | . |

罗伯特·W·钱伯斯。

[nuː] [jɔːk] , [meɪ] - , - .

| New | York | , | May | 26 | , | 1904 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , | 可能 | - | , | - | . |

纽约，1904年5月26日。

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .

| D | . | APPLETON | AND | COMPANY | , | NEW | YORK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 阿普尔顿 | 和 | 公司 | , | 新的 | 约克 | . |

D. APPLETON AND COMPANY，纽约。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神